叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 2,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 2,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 2,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 2,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
INDIAN TALES .
印度 故事 .

印度故事。

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
WHO WAS PAUL GRAYSON ?
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['dʒen(ə)rəl] .
THE BOY - GENERAL .
这 男生 - 一般的 .

少年将军。

[ɔː(r)]
O'ER
超过

奥勒

[ðə; ði] [hɪlz] [oʊ] - ['ɑːrgaɪl] .
THE HILLS O ' ARGYLE .
这 丘陵 哦 - 菱形花纹 .

阿盖尔山丘。

[θruː] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] .
THROUGH THE RAPIDS WITH INDIANS .
通过 这 急流 和 印度人 .

与印第安人一起穿越急流。

[nuː] [geɪmz] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .
NEW GAMES FOR WINTER EVENINGS .
新的 游戏 为了 冬天 晚上 .

适合冬日夜晚的新游戏。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
OUT OF THE WOODS .
出去 的 这 树林 .

走出困境。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tiːz] .
THE LITTLE TEASE .
这 小的 逗 .

小淘气。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
NEW BOOKS FOR YOUNG READERS .
新的 图书 为了 年轻的 读者 .

面向年轻读者的新书。

[ðə; ði] [peg] - [tɑːp] .
THE PEG - TOP .
这 聚乙二醇 - 顶部 .

螺旋桨式。

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
BREAD AND MILK .
面包 和 牛奶 .

面包和牛奶。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] .
FLYING THE KITE .
飞行 这 风筝 .

放风筝。

['meɪɪŋ] .
MAYING .
五月 .

五月。

['vɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 53 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷——第53期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - .
Tuesday , November 2 , 1880 .
周二 , 十一月 2 , - .

1880年11月2日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .
BY **AUNT** **MARJORIE** **PRECEPT** **.**
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ]
When **you** **receive** **an** **invitation** **from** **a** **friend** **to** **make** **a** **visit** **at** **a**
什么时候 你 收到 一个 邀请 从 一个 朋友 到 制作 一个 访问 在 一个
['spesɪfaɪd] [taɪm] ,
specified **time** **,**
指定的 时间 ,

当你收到朋友的邀请，在指定时间去拜访时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'laɪt][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
it **is** **polite** **to** **answer** **it** **as** **promptly** **as** **possible** **,**
它 是 有礼貌的 到 回答 它 作为 及时 作为 可能的 ,

礼貌的做法是尽快回复。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][kæn; kən][ək'sept][ðə; ðɪ] ['ɔːfərd] ['pleʒər] .
and **to** **say** **distinctly** **whether** **or** **not** **you** **can** **accept** **the** **offered** **pleasure** **.**
和 到 说 明显地 无论 或者 不是 你 能 接受 这 提供 乐趣 .

并明确表示你是否能够接受所提供的快乐。

[jʊr; jər] [frend] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][æsk]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]
Your **friend** **may** **have** **others** **whom** **it** **is** **desirable** **to** **ask** **after** **you** **have**
你的 朋友 可能 有 其他的 谁 它 是 理想 到 问 后 你 有
[bɪn] [ˌentər'teɪnd] .
been **entertained** **.**
到过 娱乐 .

你的朋友可能还有其他你想在招待完客人后邀请的人。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [steɪt] [baɪ] [wʌt] [boʊt][ɔːr][treɪn][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ,
Be **sure** **you** **state** **by** **what** **boat** **or** **train** **you** **will** **go** **,**
是 当然 你 状态 经过 什么 船 或者 火车 你 将要 去 ,

请务必说明您将乘坐哪种船只或火车。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['aʊər][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt]
and **your** **hour** **of** **leaving** **home** **,** **so** **that** **there** **will** **be** **no** **uncertainty** **about**
和 你的 小时 的 离开 家 , 所以 那 那里 将要 是 不 不确定 关于
['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .
meeting **you** **.**
会议 你 .

并告知您离开家的时间，以便我们能确定何时与您见面。

[wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] ,
When **nothing** **is** **mentioned** **as** **to** **the** **duration** **of** **your** **visit** **,**
什么时候 没有什么 是 提及 作为 到 这 期间 的 你的 访问 ,

如果未提及您的访问时长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪriəd] .
it **is** **usual** **to** **assume** **that** **a** **week** **will** **be** **its** **sufficient** **period** **.**
它 是 通常 到 认为 那 一个 星期 将要 是 它是 充足的 时期 .

通常认为一周的时间就足够了。

[duː][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɝːdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] .
Do **not** **stay** **longer** **than** **that** **time** **,** **unless** **you** **are** **urged** **to** **do** **so** **.**
做 不是 停留 更长 比 那 时间 , 除非 你 是 敦促 到 做 所以 .

除非有人强烈建议，否则不要停留超过规定时间。

[ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [gest] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [rɪg'retɪd] [wen] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][goʊz] [ə'weɪ] .

The	most	agreeable	guest	is	the	one	who	is	regretted	when	he	or	she	goes	away	.
这	最多	同意	客人	是	这	一	WHO	是	后悔	什么时候	他	或者	她	去	离开	.

最令人愉快的客人，就是离开时让人感到惋惜的客人。

['ɔːlweɪz] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [jʊr; jər] [ʃer]

Always	anticipate	a	good	time	,	and	be	prepared	to	contribute	your	share
总是	预料	一个	好的	时间	,	和	是	准备	到	贡献	你的	分享

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

永远期待美好的时光，并准备好为此贡献自己的一份力量。

[biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [jʊr; jər] ['pleʒər] .

Be	pleased	with	what	is	done	for	you	,	and	express	your	pleasure	.
是	高兴	和	什么	是	完毕	为了	你	,	和	表达	你的	乐趣	.

对别人为你做的事情感到满意，并表达你的喜悦之情。

[duː][nɑːt][biː; bi] [əb'truːsɪv] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [help][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊst] ,

Do	not	be	obtrusive	in	offering	help	to	your	host	,
做	不是	是	碍眼的	在	提供	帮助	到	你的	主持人	,

不要过于唐突地向主人提供帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɜ'ˈaɪzɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] , [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd]

but	if	an	opportunity	arises	for	you	to	give	assistance	,	do	not	be	afraid
但	如果	一个	机会	出现	为了	你	到	给	协助	,	做	不是	是	害怕的

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	embrace	it	.
到	拥抱	它	.

但是，如果出现可以帮助别人的机会，不要害怕抓住它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['helpf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd]

There	are	little	helpful	things	which	come	in	our	way	at	home	and	abroad
那里	是	小的	有帮助	事物	哪个	来	在	我们的	方式	在	家	和	国外

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

if	we	have	eyes	to	see	them	.
如果	我们	有	眼睛	到	看	他们	.

如果我们用心观察，就会发现国内外有很多对我们有益的小事。

['tʃɑːrli] , [dɪr] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət]['tɑːmz] [haʊs] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

Charlie	,	dear	boy	,	was	at	Tom's	house	not	long	ago	,	and	happening	to
查理	,	亲爱的	男生	,	曾是	在	汤姆的	房子	不是	长的	前	,	和	发生	到

[glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

glance	from	the	window	,
瞥一眼	从	这	窗户	,

亲爱的查理不久前在汤姆家，碰巧从窗户往外看了一眼，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['tɑːmz] ['mʌðər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl]

he	noticed	Tom's	mother	struggling	to	open	the	gate	with	her	hands	full
他	注意到	汤姆的	母亲	挣扎	到	打开	这	门	和	她	双手	满的

[ʌv; əv] ['pɑːrslz] .

of	parcels	.
的	包裹	.

他注意到汤姆的母亲手里拿着满满的包裹，正费力地打开大门。

[hiː; hi][ræn][aʊt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌndlz] ,

He	ran	out	at	once	,	and	relieved	her	of	some	of	her	bundles	,
他	跑	出去	在	一次	,	和	松了口气	她	的	一些	的	她	捆绑	,

他立刻跑了出去，从她身上拿走了一些包裹。

[held] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɪn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .

held	the	gate	open	as	she	passed	in	,	and	closed	it	behind	her	.
握住	这	门	打开	作为	她	通过了	在	,	和	关闭	它	在后面	她	.

她进去时把大门打开了，进去后又把门关上了。

['helən] , [hu:] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [raɪt] [hænd] [wen] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪz] [ɪn] [rɪ'kwest] [ɪn] [hɜ:r; hər] [frendz] - ['haʊzɪz] ,

Helen	,	who	is	her	mother's	right	hand	when	at	home	,	is	in	request	in	her	friends	'	houses	,
海伦	,	WHO	是	她	母亲的	正确的	手	什么时候	在	家	,	是	在	要求	在	她	朋友们	-	房屋	,

海伦在家时是她母亲的得力助手，在朋友家也经常被邀请去他们家做客。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] ['skætəz] ['sʌnʃaɪn] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] [braɪt] , [soʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪri] .

for	somehow	she	scatters	sunshine	wherever	she	goes	,	she	is	so	bright	,	so	animated	and	cheery	.
为了	不知何故	她	散布	阳光	无论	她	去	,	她	是	所以	明亮的	,	所以	动画	和	欢快的	.

因为她走到哪里都像散播阳光，她如此光彩照人，如此活泼开朗。

[ʃi:; ʃi] [pleɪz] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəukst] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

She	plays	beautifully	,	and	she	never	has	to	be	coaxed	to	sit	down	at	the	piano	,
她	演出	非常漂亮	,	和	她	绝不	有	到	是	哄骗	到	坐	向下	在	这	钢琴	,

她弹琴弹得很好，而且从来不需要人哄着她坐到钢琴前。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] ,

but	does	it	willingly	,
但	做	它	心甘情愿	,

但他是心甘情愿地这样做。

[ænd; ənd] [pleɪz] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst] ['gɜ:lz] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] ['taɪərsəm] — [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wen'evər] [ðer; ðər] [ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [skɪl] .

and	plays	for	dancing	—	a	thing	which	most	girls	regard	as	tiresome	—	with	spirit	and	good	-	nature	whenever	there	is	need	of	her	skill	.
和	演出	为了	跳舞	—	一个	事物	哪个	最多	女孩们	看待	作为	令人厌烦	—	和	精神	和	好的	-	自然	每当	那里	是	需要	的	她	技能	.

每当需要她的技能时，她都会兴致勃勃、热情洋溢地表演舞蹈——而大多数女孩都认为跳舞是一件很无聊的事情。

[wen] ['vɪzɪtɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [weɪz] .

When	visiting	we	ought	to	conform	to	the	family	ways	.
什么时候	访问	我们	应该	到	符合	到	这	家庭	方式	.

拜访亲友时，我们应该遵守他们的家庭习俗。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪl] - [bred] [tu:; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [kɔ:z] [ə'nɔɪəns] .

It	is	ill	-	bred	to	give	trouble	or	cause	annoyance	.
它	是	患病的	-	繁殖	到	给	麻烦	或者	原因	烦恼	.

制造麻烦或引起烦恼是缺乏教养的行为。

['hɛri:z] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪs'laɪk] [ɪk'stri:mli] [tu:; tə] [hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [leɪt] [fɔ:r; fər] [mi:lz] .

Harry's	father	and	mother	dislike	extremely	to	have	people	late	for	meals	.
哈利的	父亲	和	母亲	不喜欢	极其	到	有	人们	晚的	为了	餐	.

哈利的父母非常讨厌别人吃饭迟到。

[wen] [ðə; ði] ['lɛstərz] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['seldəm] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] ,

When	the	Lesters	were	staying	there	they	seldom	heard	the	breakfast	bell	,
什么时候	这	莱斯特	是	入住	那里	他们	很少	听到	这	早餐	钟	,

莱斯特一家住在那里的时候，很少听到早餐铃声。

[ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

and	never	came	home	from	an	outing	until	dinner	was	almost	finished	.
和	绝不	来了	家	从	一个	外出	直到	晚餐	曾是	几乎	完成的	.

每次外出，他总是要等到晚饭快吃完才回家。

['hæri] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [rɪ'pru:f] [ˌnevərðə'les] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Harry	said	he	could	not	help	it	,	but	reproof	nevertheless	came	upon	him	.
哈里	说	他	可以	不是	帮助	它	,	但	责备	尽管如此	来了	之上	他	.

哈利说他无能为力，但还是受到了责备。

[bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][goʊ] ['terɪŋ] ['waɪldli] [θru:] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] , [nɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,

Boys	should	not	go	tearing	wildly	through	a	friend's	house	,	nor	,	for	that	matter	,
男孩们	应该	不是	去	撕裂	疯狂地	通过	一个	朋友们	房子	,	也不	,	为了	那	事情	,

[θru:] [ðer; ðər] [oʊn] .

through	their	own	.
通过	他们的	自己的	.

男孩不应该在朋友家胡闹，当然也不应该在自己家里胡闹。

[groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [nə:vs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

Grown	-	up	ladies	and	gentlemen	have	nerves	which	should	be	considered	.
生长	-	向上	女士们	和	先生们	有	神经	哪个	应该	是	经过考虑的	.

成年男女也有神经，这一点应该考虑到。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ˌaʊt'saɪd] [ræps] [wen] [ɪn][ə; eɪ]

Of	course	well	-	behaved	young	people	will	put	away	their	outside	wraps	when	in	a
的	课程	出色地	-	表现	年轻的	人们	将要	放	离开	他们的	外部	卷饼	什么时候	在	一个

[streɪndʒ] [haʊs] ,

strange	house	,
奇怪的	房子	,

当然，懂事的年轻人到了陌生的房子里都会脱掉外衣。

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] ['əʊvəʃu:z] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [nɔ:r] [ʃɔ:lz] , [kloʊk] ,

and	not	leave	overshoes	in	full	sight	in	the	passage	,	nor	shawls	,	cloaks	,
和	不是	离开	套鞋	在	满的	视线	在	这	通道	,	也不	披肩	,	斗篷	,

过道内不得将鞋套、披肩、斗篷等物品显眼地放置在那里。

[hæts] , [ænd; ənd] [glʌvz] ['laɪɪŋ] ['lu:sli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] .

hats	,	and	gloves	lying	loosely	around	the	parlors	.
帽子	,	和	手套	说谎	松散地	大约	这	客厅	.

帽子和手套随意地散落在客厅各处。

[jʌŋ] ['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kerf(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ə'dɔ:rn][ðer; ðər]

Young	girls	should	be	careful	in	their	use	of	the	pretty	things	that	adorn	their
年轻的	女孩们	应该	是	小心	在	他们的	使用	的	这	漂亮的	事物	那	装饰	他们的

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

年轻女孩在使用装饰房间的漂亮物品时应该谨慎。

[du:][nɑ:t]['rʌmp(ə)l][ðæt] ['deɪnti] [leɪs] ['pɪloʊ] - [ʃæm] , [nɔ:r] [stru:] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [tʃer]

Do	not	rumple	that	dainty	lace	pillow	-	sham	,	nor	strew	your	clothing	over	every	chair
做	不是	皱巴巴	那	纤巧	蕾丝	枕头	-	假	,	也不	脏	你的	衣服	超过	每一个	椅子

[ænd; ənd]['soʊfə] ,

and	sofa	,
和	沙发	,

不要弄皱那精致的蕾丝枕套，也不要把衣服随意堆放在椅子和沙发上。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

to	the	irritation	of	the	mistress	.
到	这	刺激	的	这	情妇	.

令女主人十分恼火。

[duː][nɑːt]['fɑːloʊ][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][hoʊst] ['evriwer] ,

Do	not	follow	your	friend	and	host	everywhere	,
做	不是	跟随	你的	朋友	和	主持人	到处	,

不要到处跟着你的朋友和房东，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɔːr][wɜːrk] ,

but	at	the	busy	times	of	the	day	amuse	yourselves	with	books	or	work	,
但	在	这	忙碌的	时代	的	这	天	娱乐	你们自己	和	图书	或者	工作	,

但在一天中最忙碌的时候，你们可以用读书或工作来消磨时间。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

and	remember	to	thank	them	,	on	leaving	,	for	what	they	have	done
和	记住	到	感谢	他们	,	在	离开	,	为了	什么	他们	有	完毕

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

离开时，别忘了感谢他们为你所做的一切。

['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

INDIAN	TALES	.
印度	故事	.

印度故事。

[tuː] ['meθədz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

TWO	METHODS	OF	OBTAINING	HORSES	.
二	方法	的	获得	马匹	.

获取马匹的两种方法。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Of	all	the	long	list	of	officers	who	served	the	East	India	Company	there	were
的	全部	这	长的	列表	的	警官	WHO	服务	这	东方	印度	公司	那里	是

[fjuː] [men] [huːz] [kɝ'ɪrz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn]['dʒeɪkəb]

few	men	whose	careers	were	more	remarkable	than	that	of	General	John	Jacob
很少	男人	谁	职业生涯	是	更多的	卓越	比	那	的	一般的	约翰	雅各布

.

:

.

在为东印度公司效力的众多军官中，很少有人的经历比约翰·雅各布将军更加引人注目。

['ʌðər] [hæv; həv] [reɪzd] ['redʒɪmənts] , ['kɔŋkəd] ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd]['æftərwərd] [əd'ministəd]

Others	have	raised	regiments	,	conquered	provinces	,	and	afterward	administered
其他的	有	提高	军团	,	征服	省份	,	和	之后	管理

['dʒʌstɪs] [ˌðer'ɪn] ;

justice	therein	;
正义	其中	;

其他人则组建了军团，征服了省份，然后在那里行使司法权；

[bʌt; bət][dʒɑːn]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]

but	John	Jacob	was	the	first	man	who	created	a	nourishing	town	in	a
但	约翰	雅各布	曾是	这	第一的	男人	WHO	创建	一个	滋养	镇	在	一个

['dezərt] ['wɪldərnəs] ,

desert	wilderness	,
沙漠	荒野	,

但约翰·雅各布是第一个在沙漠荒野中建立起繁荣城镇的人。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [θriː] ['splendɪd]['redʒɪmənts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	formed	first	one	and	then	three	splendid	regiments	out	of	the	most
和	形成	第一的	一	和	然后	三	灿烂	军团	出去	的	这	最多

['sæŋgwɪneri][ænd; ənd] ['lɔːləs] [kʌt] - [θroʊt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

sanguinary	and	lawless	cut	-	throats	on	the	face	of	the	earth	.
血腥	和	无法无天	切	-	喉咙	在	这	脸	的	这	地球	.

他们先组建了一个，然后又组建了三个精锐团，这些精锐团的成员都是地球上最嗜血、最无法无天的亡命之徒。

[ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:; hi] [ɪk'sɛld] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

In	the	athletic	exercises	so	dear	to	the	Beloochees	he	excelled	them	all	.
在	这	运动	练习	所以	亲爱的	到	这	贝卢奇斯	他	表现出色	他们	全部	.

在贝鲁奇家族最喜爱的体育锻炼项目中，他胜过所有人。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][bɔ:rn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

Among	a	people	who	may	be	said	to	be	almost	born	on	horseback	,
之中	一个	人们	WHO	可能	是	说	到	是	几乎	出生	在	马背	,

在一个可以说几乎是生于马背的民族中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['raɪdər][laɪk][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnd] [hɔ:rs] .

there	was	no	rider	like	the	commandant	of	the	Sind	Horse	.
那里	曾是	不	骑士	喜欢	这	指挥官	的	这	信德省	马	.

没有哪个骑手能比得上辛德骑兵队的指挥官。

[hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][moʊst]['wɔ:rlaɪk]['reɪsɪz][ʌv; əv] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['ɪndiə] .

His	men	were	taken	from	all	the	most	warlike	races	of	Northwestern	India	.
他的	男人	是	已采取	从	全部	这	最多	好战	种族	的	西北	印度	.

他的部下来自印度西北部所有最好战的民族。

[ðə; ði] , [ðə; ði][pə'tɑ:n] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['semi] - ['sævɪdʒ] ['traɪbzmən]

The	Beloochee	,	the	Pathan	,	the	Mooltanee	,	and	the	semi	-	savage	tribesmen
这	贝卢奇	,	这	帕坦人	,	这	-	,	和	这	半	-	野蛮的	部落成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

of	the	hills	,
的	这	丘陵	,

贝鲁奇人、帕坦人、穆尔塔尼人以及山区的半野蛮部落居民，

[hæd; həd][ə'laɪk][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'bi:diəns] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

had	alike	to	learn	obedience	when	they	came	under	his	command	,
有	同样	到	学习	服从	什么时候	他们	来了	在下面	他的	命令	,

他们都必须学会服从他的命令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	efforts	to	make	them	soldiers	in	the	highest	sense	of	the
和	他的	努力	到	制作	他们	士兵	在	这	最高	感觉	的	这

[wɜ:rd]['nevər] [rɪ'lækst] .

word	never	relaxed	.
单词	绝不	轻松	.

他始终不懈地努力将他们培养成真正意义上的战士。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - ['sti:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

In	the	year	1854	the	country	was	full	of	complaints	of	horse	-	stealing	on	a
在	这	年	-	这	国家	曾是	满的	的	投诉	的	马	-	偷窃	在	一个

[skeɪl] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

scale	that	had	not	been	heard	of	for	many	years	.
规模	那	有	不是	到过	听到	的	为了	许多	年	.

1854年，全国到处都是偷马案件，其规模之大，多年未见。

[noʊ] [sti:d] [ʌv; əv]['vælju:][wʌz; wəz] [seɪf] ,

No	steed	of	value	was	safe	,
不	骏马	的	价值	曾是	安全的	,

没有一匹值钱的马是安全的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] [ɔ:r] [θi:vz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [hɔ:rs] -

and	the	thief	or	thieves	must	have	been	tolerably	good	judges	of	horse	-
和	这	贼	或者	窃贼	必须	有	到过	勉强可以接受	好的	法官	的	马	-

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

窃贼们肯定对马肉的品质有相当不错的鉴别能力。

[æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːr; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'lɔːŋd]

as	none	but	the	finest	were	taken	,	and	these	of	course	belonged
作为	没有任何	但	这	最好的	是	已采取	,	和	这些	的	课程	属于

['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ɪn'hæbɪtənts] .

principally	to	the	wealthiest	inhabitants	.
主要	到	这	最富有的	居民	.

只有最好的东西才会被取走，而这些东西当然主要属于最富有的居民。

[wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['stoʊlən][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

One	strange	thing	was	that	the	horses	were	stolen	in	such	an	extraordinary
一	奇怪的	事物	曾是	那	这	马匹	是	被盗	在	这样的	一个	非凡的

['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [fʊt] - [maːrks][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

manner	as	to	leave	no	foot	-	marks	behind	them	.
方式	作为	到	离开	不	脚	-	标记	在后面	他们	.

奇怪的是，这些马匹被盗的方式非常奇特，以至于没有留下任何脚印。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [æz; əz]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl]

Not	one	of	the	animals	could	be	traced	as	ever	having	been	offered	for	sale
不是	一	的	这	动物	可以	是	追踪	作为	曾经	拥有	到过	提供	为了	销售

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

没有发现任何一只动物曾在该国被出售过。

['steiblz][ɑːr; ər] [rer] [ɪn] ['ʌpər] [sɪnd] ,

Stables	are	rare	in	Upper	Sind	,
马厩	是	稀有的	在	上	信德省	,

在信德省北部，马厩很少见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ] ['pɪkɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hed]

and	it	is	customary	to	secure	a	horse	by	picketing	him	with	head
和	它	是	习惯	到	安全的	一个	马	经过	纠察	他	和	头

[ænd; ənd] [hiːl] [roʊps] ,

and	heel	ropes	,
和	脚跟	绳索	,

通常的做法是用头绳和脚绳将马拴住。

[ðə; ði] [saɪs] , [ɔːr] [gruːm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	syce	,	or	groom	,	usually	sleeping	in	the	open	air	with	the	animal	.
这	赛斯	,	或者	新郎	,	通常	睡眠	在	这	打开	空气	和	这	动物	.

马夫或马夫通常与动物一起睡在露天。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [saɪs] [huː] [hæd; həd]

The	curious	part	of	the	matter	was	that	each	and	every	syce	who	had
这	好奇的	部分	的	这	事情	曾是	那	每个	和	每一个	赛斯	WHO	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['stoʊlən][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] [toʊld][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] — [ðæt]

had	a	horse	stolen	from	under	his	care	told	exactly	the	same	story	—	that
有	一个	马	被盗	从	在下面	他的	关心	讲述	确切地	这	相同的	故事	—	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['ʃeɪˌtɑːn] [hɪm'self][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

it	had	been	taken	away	by	Sheitan	himself	in	person	,
它	有	到过	已采取	离开	经过	谢坦	他自己	在	人	,

奇怪的是，每一个马匹被盗的马夫都讲述了完全相同的故事——马是被撒旦亲自带走的。

['æftər] [ðeɪ] , [ðə; ði] [saɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][aːts] .

after	they	,	the	syces	,	had	been	put	to	sleep	by	his	diabolical	arts	.
后	他们	,	这	赛斯	,	有	到过	放	到	睡觉	经过	他的	邪恶的	艺术	.

在那些马夫们被他的邪恶法术催眠之后。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

To	be	sure	,	they	described	his	personal	appearance	in	many	ways	,
到	是	当然	,	他们	描述	他的	个人的	外貌	在	许多	方式	,

可以肯定的是，他们从很多方面描述了他的外貌。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sevrəli] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

according	**to**	**the**	**impression**	**severally**	**produced**	**upon**	**their**	**excited**	**imaginations**	**,**
根据	到	这	印象	分别	生产	之上	他们的	兴奋的	想象力	,

根据他们各自在兴奋的想象力中产生的印象，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][fækts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'gri:d] .

but	**in**	**the**	**main**	**facts**	**they**	**were**	**all**	**agreed**	**.**
但	在	这	主要的	事实	他们	是	全部	同意	.

但在主要事实方面，他们都达成了一致。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɔ:r] ['wɑtʃɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] , [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]

They	**had**	**been**	**sleeping**	**or**	**watching**	**,**	**as**	**the**	**case**	**might**	**be**	**,**	**beside**	**their**
他们	有	到过	睡眠	或者	观看	,	作为	这	案件	可能	是	,	旁	他们的

['hɔ:rsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

他们当时可能在马匹旁边睡觉或观看，视情况而定。

[wen] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [weɪvd] [hɪz; ɪz]

when	**a**	**hideous**	**figure**	**suddenly**	**and**	**silently**	**appeared**	**to**	**them**	**,**	**waved**	**his**
什么时候	一个	可怕	数字	突然	和	默默	出现	到	他们	,	挥手	他的

[raɪt] [hænd] ,

right	**hand**	**,**
正确的	手	,

这时，一个丑陋的身影突然无声地出现在他们面前，挥了挥右手，

['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] , [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

muffled	**in**	**a**	**white**	**cloth**	**,**	**in**	**their**	**faces**	**;**	**they**	**lost**	**their**	**senses**	**,**	**and**	**when**	**they**
闷音	在	一个	白色的	布	,	在	他们的	面孔	;	他们	丢失的	他们的	感官	,	和	什么时候	他们

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	**,**
恢复	,

他们脸上蒙着一块白布；他们失去了知觉，当他们恢复意识时，

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

the	**horses**	**were**	**gone**	**.**
这	马匹	是	已消失	.

马匹不见了。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['di:mən]['ɪndʒərd][ðə; ði][men] .

In	**no**	**case**	**had**	**the**	**demon**	**injured**	**the**	**men**	**.**
在	不	案件	有	这	恶魔	受伤	这	男人	.

恶魔从未伤害过这些人。

[wer] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['pɪkətɪd] [ðə; ði] [fi:nd] ['nevər] [ə'pɪrd] ,

Where	**more**	**than**	**one**	**horse**	**was**	**picketed**	**the**	**fiend**	**never**	**appeared**	**,**
在哪里	更多的	比	一	马	曾是	纠察队	这	恶魔	绝不	出现	,

凡是有不止一匹马被拴住的地方，恶魔就从未出现过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['splendɪd] ['tʃɑ:dʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**was**	**considered**	**to**	**be**	**the**	**reason**	**that**	**the**	**splendid**	**chargers**	**of**	**the**
哪个	曾是	经过考虑的	到	是	这	原因	那	这	灿烂	充电器	的	这

[sɪnd] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʌtʃt] .

Sind	**Horse**	**were**	**not**	**touched**	**.**
信德省	马	是	不是	感动	.

这被认为是信德战马的骏马未遭破坏的原因。

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['prevələnt] [ɪn][sɪnd] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [i:st] ,

Superstition	**is**	**very**	**prevalent**	**in**	**Sind**	**,**	**as**	**indeed**	**it**	**is**	**throughout**	**the**	**East**	**,**
迷信	是	非常	流行	在	信德省	,	作为	的确	它	是	自始至终	这	东方	,

迷信在信德省非常盛行，事实上，这种情况在整个东方都很普遍。

[ænd; ənd][hæd; həd]['eni] ['neɪtɪv] ['skeptɪk] ['ventʃərd] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt][ə'lɜ:rt] ['sentriz] , [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]

and	had	any	native	skeptic	ventured	to	hint	that	alert	sentries	,	a	vigilant
和	有	任何	本国的	怀疑论者	冒险	到	暗示	那	警报	哨兵	,	一个	警惕的

[pə'troʊl] ,

patrol	,
巡逻	,

如果哪个本地怀疑论者胆敢暗示警觉的哨兵、警惕的巡逻队，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['kɑ:rbaɪn] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	a	stable	guard	with	loaded	carbines	had	anything	to	do	with	this
和	一个	稳定的	警卫	和	已加载	卡宾枪	有	任何事物	到	做	和	这

[ɪ'mju:nəti] ,

immunity	,
免疫	,

这种豁免权与一支装备精良卡宾枪的稳定卫队有任何关系吗?

[hi:; hi] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['skɑ:fər] .

he	would	,	indeed	,	have	been	looked	upon	as	a	scoffer	.
他	会	,	的确	,	有	到过	看起来	之上	作为	一个	嘲讽者	.

他确实会被视为一个嘲讽者。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l'ðoʊ] ['hɪroʊz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]

As	to	the	British	officers	,	of	course	,	although	heroes	,	they	were	infidels
作为	到	这	英国	警官	,	的	课程	,	虽然	英雄	,	他们	是	异教徒

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

至于英国军官，虽然他们是英雄，但他们是异教徒，而且

[haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['seɪtn] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə]

however	they	might	laugh	at	the	idea	of	Satan	roaming	about	the	earth	to
然而	他们	可能	笑	在	这	主意	的	撒但	漫游	关于	这	地球	到

[dɪ'praɪv] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] ,

deprive	the	sons	of	men	of	their	horses	,
剥夺	这	儿子们	的	男人	的	他们的	马匹	,

然而，他们可能会嘲笑撒旦在地球上游荡，剥夺人类子孙的马匹这种想法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][bə'zɑ:r] .

they	could	have	no	power	to	check	the	public	opinion	of	the	bazars	.
他们	可以	有	不	力量	到	查看	这	民众	观点	的	这	集市	.

他们不可能有权左右集市上的舆论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən][oʊld] [ˌrɛsəl'dɑ:r] , [ɔ:r] ['neɪtɪv] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnd] [hɔ:rs] ,

There	was	,	however	,	an	old	Ressaldar	,	or	native	captain	of	the	Sind	Horse	,
那里	曾是	,	然而	,	一个	老的	雷萨尔达	,	或者	本国的	队长	的	这	信德省	马	,

然而，有一位年迈的雷萨尔达，或者说是信德骑兵队的本地队长，

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fə'rɪŋˌgi:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

who	was	very	much	inclined	to	take	the	Feringhee	view	of	the	matter	.
WHO	曾是	非常	很多	倾斜	到	拿	这	费林吉	看法	的	这	事情	.

他非常倾向于采纳费林吉的观点。

[ˌrɛsəl'dɑ:r] - [bʌks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:r] ['ɔ:lmoʊst]

Ressaldar	Nubbee	Bux	was	a	veteran	who	had	served	in	his	corps	almost
雷萨尔达	-	巴克斯	曾是	一个	老将	WHO	有	服务	在	他的	兵团	几乎

[frʌm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

from	its	foundation	,
从	它是	基础	,

雷萨尔达·努比·巴克斯是一位老兵，几乎从他所在的军团成立之初就在那里服役。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][flæg] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	in	his	younger	days	had	fought	against	the	flag	under	which	he	had
和	在	他的	年轻	天	有	战斗	反对	这	旗帜	在下面	哪个	他	有

[sɪns] [sɜːrvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

since	served	so	long	.
自从	服务	所以	长的	.

年轻时，他曾与自己后来长期效力的国旗作战。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [breɪv] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz]

He	,	with	many	other	brave	Beloochees	,	had	been	opposed	to	Sir	Charles
他	,	和	许多	其他	勇敢的	贝卢奇斯	,	有	到过	反对	到	先生	查尔斯

[nə'pɪr] [æt; ət] - ,

Napier	at	Meeanee	,
纳皮尔	在	-	,

他和许多其他勇敢的贝卢奇士兵一起，在米尼战役中与查尔斯·纳皮尔爵士对抗。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][sɪnd]

and	had	a	vivid	recollection	of	the	time	when	the	inhabitants	of	Sind
和	有	一个	生动	回忆	的	这	时间	什么时候	这	居民	的	信德省

['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðoʊ] [ɪk'sentrɪk] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fiːnd] [ɪn]

actually	believed	that	distinguished	though	eccentric	General	to	be	the	fiend	in
实际上	相信	那	杰出的	尽管	偏心	一般的	到	是	这	恶魔	在

['hjuːmən][fɔːrm] .

human	form	.
人类	形式	.

他对信德的居民曾相信那位杰出但古怪的将军是人形的恶魔的时代有着清晰的记忆。

[sɪns] [ðen] - [bʌks][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ræŋk] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

Since	then	Nubbee	Bux	had	acquired	rank	,	honor	,	and	a	good	deal	of
自从	然后	-	巴克斯	有	获得	秩	,	荣誉	,	和	一个	好的	交易	的

['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .

worldly	wisdom	.
世俗	智慧	.

从那时起，努比·巴克斯获得了地位、荣誉和相当多的世故智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ʃruːd] , [hɑːrd] - ['hedɪd] [mæn] , [ænd; ənd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

He	was	naturally	a	shrewd	,	hard	-	headed	man	,	and	contact	with
他	曾是	自然	一个	精明	,	难的	-	标题	男人	,	和	接触	和

[ɪn'telɪdʒənt] [ˌjʊərə'piːənz][hæd; həd] ,

intelligent	Europeans	had	,
聪明的	欧洲人	有	,

他天生就是一个精明强干的人，与聪明的欧洲人接触后，

[ɪf] [nɑːt][ɪn'taɪərli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ['neɪtɪv] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

if	not	entirely	eradicated	native	superstitions	from	his	mind	,
如果	不是	完全	根除	本国的	迷信	从	他的	头脑	,

即使没有完全从他的脑海中根除本土迷信，

[æt; ət] [liːst] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['duːbiəs] [ʌv; əv] ['eni] ['stɔːriz] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['beɪsɪs]

at	least	rendered	him	very	dubious	of	any	stories	having	for	their	basis
在	至少	渲染	他	非常	可疑	的	任何	故事	拥有	为了	他们的	基础

[ˌsuːpər'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] .

supernatural	agency	.
超自然	机构	.

至少这使他对任何以超自然力量为基础的故事都产生了极大的怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ] , [dʒɪnz] , [dɪvz] , , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,

He	had	heard	of	genii	,	jinns	,	divs	,	afrites	,	and	other	evil	spirits	,
他	有	听到	的	天才	,	精灵	,	div	,	非洲人	,	和	其他	邪恶的	烈酒	,

他听说过精灵、神灵、邪灵、阿弗里特人和其他邪灵，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn] ;

but	he	had	never	seen	one	;
但	他	有	绝不	已见	一	;

但他从未见过;

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [taɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]['wɜːrldli] ['mætərz] ,

he	had	never	known	them	in	his	own	time	to	interfere	in	worldly	matters	,
他	有	绝不	已知	他们	在	他的	自己的	时间	到	干扰	在	世俗	事情	,

在他生活的年代，他从未见过他们干涉世俗事务。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] ,

nor	had	he	heard	,	even	in	ancient	story	,
也不	有	他	听到	,	甚至	在	古老的	故事	,

他甚至在古代故事中也没有听说过。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [fə'loʊniəs] [hændz][ɑːn][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

that	they	were	in	the	habit	of	laying	felonious	hands	on	live	stock	,
那	他们	是	在	这	习惯	的	躺下	重罪	双手	在	居住	库存	,

他们惯于对牲畜进行非法虐待。

[ɔːr] ['ɜːrθli] ['prɑːpərti][ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

or	earthly	property	of	any	description	.
或者	尘世的	财产	的	任何	描述	.

或任何类型的世俗财产。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər]

That	the	Prince	of	Darkness	himself	should	be	so	hard	up	for
那	这	王子	的	黑暗	他自己	应该	是	所以	难的	向上	为了

就连黑暗王子本人也如此缺钱。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['hɔːrsɪz][æz; əz][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

horses	as	to	go	about	stealing	them	appeared	to	him	incomprehensible	.
马匹	作为	到	去	关于	偷窃	他们	出现	到	他	难以理解	.

像偷马这种事，在他看来简直不可思议。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ;

It	struck	him	as	a	mystery	he	should	like	to	unravel	;
它	击	他	作为	一个	神秘	他	应该	喜欢	到	绎	;

他觉得这是一个他想要解开的谜团;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [nɔːr]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	as	he	feared	nothing	nor	nobody	on	the	face	of	the	earth	,
和	作为	他	害怕	没有什么	也不	无人	在	这	脸	的	这	地球	,

因为他无所畏惧，世上没有任何人或事能让他感到害怕。

[nɔːr] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] .

nor	below	it	,	save	his	commanding	officer	,	he	determined	to	try	.
也不	以下	它	,	节省	他的	指挥	官	,	他	决定	到	尝试	.

除了他的指挥官之外，他不会让任何人地位低于他，他决心尝试一下。

[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['wʌndərf(ə)l] ['rɑːbəri] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

Ascertaining	the	whereabouts	of	the	last	wonderful	robbery	,	he	obtained	a
确定	这	下落	的	这	最后的	精彩的	抢劫	,	他	获得	一个

['fɔːrtˌnaɪts] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

fortnight's	leave	of	absence	,
两周的	离开	的	缺席	,

他查明了上次那起惊天劫案的案发地点后，获得了两周的休假。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wel] [ɑ:rmd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	repaired	to	the	village	,	well	armed	,	and	mounted	on	a	magnificent
和	已修复	到	这	村庄	,	出色地	武装	,	和	安装	在	一个	壮丽

['θɜ:roʊ] - [bred]['ærəb] [hɔ:rs] .

thorough	-	bred	Arab	horse	.
彻底	-	繁殖	阿拉伯	马	.

他们全副武装，骑着一匹威武的纯种阿拉伯马，返回了村庄。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['entər][ˌaɪ 'ti:][nɔ:r][pʊt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][sə'raɪ] ,

He	did	not	enter	it	nor	put	up	at	the	serai	,
他	做过	不是	进入	它	也不	放	向上	在	这	塞莱	,

他既没有进入客栈，也没有在客栈过夜。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][tent][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] .

but	had	a	tent	some	little	distance	outside	.
但	有	一个	帐篷	一些	小的	距离	外部	.

但在不远处搭了个帐篷。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	he	was	soon	visited	by	the	head	men	of	the	place	,
那里	他	曾是	很快	到访	经过	这	头	男人	的	这	地方	,

不久，当地的首领们就来拜访他了。

[hu:] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

who	lost	no	time	in	paying	their	respects	,
WHO	丢失的	不	时间	在	付费	他们的	尊重	,

他们立即上前表达敬意，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnd] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd]

for	a	native	officer	of	the	Sind	Horse	is	a	great	man	in	the	country	around
为了	一个	本国的	官	的	这	信德省	马	是	一个	伟大的	男人	在	这	国家	大约

[ˌdʒeɪkəbə'bɑ:d] .

Jacobabad	.
雅各布阿巴德	.

对于信德骑兵团的本地军官来说，雅各布阿巴德周边地区的人民都是一位伟人。

['æftər][ˌsæljə'teɪʃənz][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mæg,neɪts][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['rɔbəri:z] ,

After	salutations	the	local	magnates	were	full	of	the	unaccountable	robberies	,
后	问候	这	当地的	巨头们	是	满的	的	这	无法解释	抢劫	,

问候过后，当地的权贵们开始滔滔不绝地讲述那些无法解释的抢劫案。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrɛsəl'dɑ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	earnest	in	their	warnings	to	the	Ressaldar	to	take	care	of	his
和	认真	在	他们的	警告	到	这	雷萨尔达	到	拿	关心	的	他的

['noʊb(ə)l] [sti:d] .

noble	steed	.
高贵	骏马	.

他们郑重警告雷萨尔达要好好照顾他那匹高贵的坐骑。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['betər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

Had	he	not	better	come	into	the	village	?
有	他	不是	更好的	来	进入	这	村庄	?

他难道不应该进村吗?

[ðə; ði]['kɑ:twʌl][hæd; həd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ,

The	Kotwal	had	a	stable	with	lock	and	key	at	his	service	,
这	科特瓦尔	有	一个	稳定的	和	锁	和	钥匙	在	他的	服务	,

科特瓦尔拥有一间带锁的马厩，随时待命。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:l] [naɪt] .

and	would	put	a	watchman	over	the	door	all	night	.
和	会	放	一个	守望者	超过	这	门	全部	夜晚	.

并且会在门口安排守卫整夜。

- [bʌks] ['sɪvəli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] [ðiːz] ['feɪvərz] .

Nubbee	**Bux**	**civilly**	**but**	**firmly**	**declined**	**these**	**favors**	**.**
-	巴克斯	文明地	但	牢牢	拒绝	这些	恩惠	.

Nubbee Bux礼貌但坚定地拒绝了这些好意。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] ['ʃeɪˌtɑːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['niːðər] [lɑːk] ,

He	**said**	**that**	**if**	**it**	**was**	**fated**	**Sheitan**	**should**	**have**	**his**	**horse**	**,**	**neither**	**lock**	**,**
他	说	那	如果	它	曾是	命中注定	谢坦	应该	有	他的	马	,	两者都不	锁	,

他说，如果这是命中注定，撒旦就应该拥有他的马，而不是锁。

[kiː] , [nɔːr] ['wɑːtʃmən] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

key	**,**	**nor**	**watchman**	**could**	**prevent**	**it**	**;**	**he**	**should**	**stay**	**where**	**he**	**was**	**,**
钥匙	,	也不	守望者	可以	防止	它	;	他	应该	停留	在哪里	他	曾是	,

关键人物，无论是守夜人还是其他人都无法阻止；他应该待在原地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	**his**	**syce**	**should**	**sleep**	**with**	**the**	**animal**	**as**	**usual**	**.**
和	他的	赛斯	应该	睡觉	和	这	动物	作为	通常	.

他的仆人应该像往常一样和这只动物一起睡觉。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːfɪsər] , ['æftər][ə; eɪ][stroʊl][ə'baʊt] , [tʊk] [hɪz; ɪz]

His	**visitors**	**departed**	**,**	**and**	**the**	**native**	**officer**	**,**	**after**	**a**	**stroll**	**about**	**,**	**took**	**his**
他的	访客	已离开	,	和	这	本国的	官	,	后	一个	漫步	关于	,	采取	他的

['sʌpər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] ,

supper	**outside**	**the**	**tent**	**,**
晚餐	外部	这	帐篷	,

访客离开后，那位本地官员四处散步，然后在帐篷外吃了晚饭。

[smoʊkt] [hɪz; ɪz] ['hʊkə] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

smoked	**his**	**hookah**	**,**	**and**	**when**	**it**	**was**	**dark**	**dismissed**	**his**	**servants**	**,**
熏制	他的	水烟	,	和	什么时候	它	曾是	黑暗的	解雇	他的	仆人	,

他抽着水烟，天黑后便遣散了仆人。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] — [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	**went**	**to**	**bed**	**—**	**or**	**seemed**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	去	到	床	—	或者	似乎	到	做	所以	.

然后就去睡觉了——或者看起来是这样。

[wen] [ðə; ði]['dɪstənt] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hʌʃt] ,

When	**the**	**distant**	**hum**	**of**	**the**	**village**	**was**	**entirely**	**hushed**	**,**
什么时候	这	遥远	哼	的	这	村庄	曾是	完全	静静地	,

当远处村庄的嗡嗡声完全消失时，

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəlz][met][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

and	**no**	**sound**	**but**	**the**	**usual**	**howling**	**of**	**the**	**jackals**	**met**	**his**	**ear**	**,**
和	不	声音	但	这	通常	嚎叫	的	这	豺狼	遇见	他的	耳朵	,

除了豺狼惯常的嚎叫声，他耳边没有其他声音。

[hiː; hi][roʊz] , [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kænvəs]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

he	**rose**	**,**	**pulled**	**aside**	**the**	**canvas**	**opening**	**of**	**the**	**tent**	**,**
他	玫瑰	,	拉	旁边	这	帆布	开幕	的	这	帐篷	,

他站起身，拉开帐篷的帆布开口，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['berli] ['ɔːdəbl] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] " [tʃʊp] , [tʃʊp] " [ʌv; əv]

and	**made**	**a**	**curious**	**sort**	**of**	**barely**	**audible**	**noise**	**like**	**the**	**"**	**chup**	**,**	**chup**	**"**	**of**
和	制成	一个	好奇的	种类	的	仅仅	可听见的	噪音	喜欢	这	"	啾	,	啾	"	的

[ðə; ði][stæg] - ['biːtl] .

the	**stag**	**-**	**beetle**	**.**
这	麀	-	甲虫	.

发出一种奇特的、几乎听不见的声音，就像锹甲虫的"啾啾"声。

[hɪz; ɪz] [saɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['blæŋkɪt] ,

His	**syce**	**,**	**who**	**was**	**lying**	**beside**	**the**	**horse**	**,**	**swathed**	**in**	**a**	**huge**	**blanket**	**,**
他的	赛斯	,	WHO	曾是	说谎	旁	这	马	,	裹挟着	在	一个	巨大的	毯子	,

他的马夫躺在马旁边，身上裹着一张大毯子。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] , [roʊz] ,

which	**covered**	**his**	**head**	**as**	**well**	**as**	**his**	**feet**	**,**	**rose**	**,**
哪个	涵盖	他的	头	作为	出色地	作为	他的	脚	,	玫瑰	,

遮住他的头和脚，升了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['fʊtfɔːl] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tent] .

and	**with**	**noiseless**	**footfall**	**entered**	**his**	**master's**	**tent**	**.**
和	和	无声	人流量	进入	他的	硕士学位	帐篷	.

他蹑手蹑脚地走进了主人的帐篷。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

In	**three**	**minutes**	**he**	**re**	**-**	**appeared**	**,**	**or**	**seemed**	**to**	**do**	**so**	**,**
在	三	分钟	他	关于	-	出现	,	或者	似乎	到	做	所以	,

三分钟后他再次出现，或者说看起来是这样。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['blæŋkɪt] , [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	**again**	**wrapping**	**himself**	**in**	**his**	**great**	**blanket**	**,**	**lay**	**down**	**to**	**sleep**	**by**	**the**
和	再次	包装	他自己	在	他的	伟大的	毯子	,	躺	向下	到	睡觉	经过	这

['hɔrsəz] [saɪd] ,

horse's	**side**	**,**
马匹	边	,

他再次用大毯子裹住自己，躺在马边睡觉。

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

or	**seemed**	**to**	**do**	**so**	**.**
或者	似乎	到	做	所以	.

或者看起来是这样。

[ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fɔːrm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm]

In	**about**	**two**	**hours**	**from**	**that**	**time**	**a**	**hideous**	**form**	**appeared**	**to**	**rise**	**from**
在	关于	二	小时	从	那	时间	一个	可怕	形式	出现	到	上升	从

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

大约两个小时后，一个可怕的身影从地底升起。

[ɪts] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['hjuːmən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɑːrk] [braʊn] [fleʃ] ['glɪsənd] [æz; əz][noʊ]['hjuːmən] [fleʃ]

Its	**figure**	**was**	**human**	**,**	**but**	**the**	**dark**	**brown**	**flesh**	**glistened**	**as**	**no**	**human**	**flesh**
它是	数字	曾是	人类	,	但	这	黑暗的	棕色的	肉	闪闪发光	作为	不	人类	肉

['evər] ['glɪsənd] ['nætʃ(ə)rəli] ,

ever	**glistened**	**naturally**	**,**
曾经	闪闪发光	自然	,

它的形状像人，但深褐色的皮肤却闪闪发光，这是任何人类皮肤自然状态下都不会有的光泽。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fɪrsəm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

while	**the**	**head**	**was**	**indeed**	**fearsome**	**to**	**behold**	**.**
尽管	这	头	曾是	的确	可怕的	到	看哪	.

而那颗头颅的确令人望而生畏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] , [hæd; həd] [tuː] ['glerɪŋ] [aɪz] ,

It	**was**	**surmounted**	**by**	**an**	**enormous**	**pair**	**of**	**horns**	**,**	**had**	**two**	**glaring**	**eyes**	**,**
它	曾是	克服	经过	一个	巨大的	一对	的	角	,	有	二	刺眼	眼睛	,

它顶端长着一对巨大的角，还有两只炯炯有神的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [tiːθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][ə; eɪ] [tʌŋ] [fɔːrkt]

and	a	mouth	full	of	frightful	teeth	,	from	which	protruded	a	tongue	forked
和	一个	嘴	满的	的	可怕	牙齿	,	从	哪个	突出	一个	舌头	分叉

[laɪk][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['ærəʊ] .

like	a	barbed	arrow	.
喜欢	一个	带倒刺的	箭	.

满嘴可怕的牙齿，从牙齿间伸出一条分叉的舌头，像带倒钩的箭一样。

[ðə; ði] [wɪrd] ['fɪgjər] [stuːpt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪts] [raɪt] [hænd] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,

The	weird	figure	stooped	and	advanced	its	right	hand	,	wrapped	in	a	white	cloth	,
这	诡异的	数字	弯腰	和	先进的	它是	正确的	手	,	包装	在	一个	白色的	布	,

那个怪异的身影弯下腰，伸出裹着白布的右手，

[tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [saɪs] .

toward	the	head	of	the	prostrate	syce	.
朝向	这	头	的	这	前列腺	赛斯	.

朝向匍匐的后腿头部。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] [spræŋ] [ʌp] .

Like	a	flash	of	lightning	that	prostrate	form	sprang	up	.
喜欢	一个	闪光	的	闪电	那	前列腺	形式	弹簧	向上	.

那匍匐的身影如同闪电般跃起。

[ˌrɛsəl'dɑːr] - [bʌks] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]) [delt] [hɪz; ɪz]

Ressaldar	Nubbee	Bux	(	for	he	was	his	own	syce	on	this	occasion	)	dealt	his
雷萨尔达	-	巴克斯	(	为了	他	曾是	他的	自己的	赛斯	在	这	场合	)	已处理	他的

[ə'seɪlənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tjulwɑː][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][kleft][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['eni]

assailant	such	a	slash	with	his	tulwar	as	would	have	cleft	the	head	of	any
袭击者	这样的	一个	削减	和	他的	图尔瓦尔	作为	会	有	裂	这	头	的	任何

['mɔːrt(ə)l][mæn][ɪn] [hævz] ,

mortal	man	in	halves	,
凡人	男人	在	一半	,

雷萨尔达·努比·巴克斯（因为这次他是自己的仆人）用他的弯刀狠狠地砍向袭击者，这一刀足以将任何凡人的头颅劈成两半。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [stretʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːf] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

and	which	,	as	it	was	,	stretched	the	horse	-	thief	senseless	on	the	ground
和	哪个	,	作为	它	曾是	,	拉伸	这	马	-	贼	无意义的	在	这	地面

.

:

.

结果，这一击将偷马贼打得昏迷不醒地倒在地上。

[æz; əz] - [bʌks] , [ber] [bleɪd] [ɪn][hænd] , [bent]['oʊvər][hɪz; ɪz][foʊ] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [met][hɪz; ɪz]

As	Nubbee	Bux	,	bare	blade	in	hand	,	bent	over	his	foe	,	a	strange	sight	met	his
作为	-	巴克斯	,	裸	刀刃	在	手	,	弯曲	超过	他的	敌人	,	一个	奇怪的	视线	遇见	他的

[vjuː] .

view	.
看法	.

努比·巴克斯手持利刃，弯腰俯身对付敌人，这时，他看到了一幅奇异的景象。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [splɪt] [ə; eɪ] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] - [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [her]

The	blow	had	split	a	head	-	covering	composed	of	buffalo	-	skin	with	the	hair
这	吹	有	分裂	一个	头	-	覆盖	由	的	水牛	-	皮肤	和	这	头发

[ɑːn] ,

on	,
在	,

这一击将一块带毛的野牛皮头罩击裂了。

[stretʃt] ['oʊvər][æn; ən]['aɪərn][mæsk] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['daɪvɝz] ['helmɪt] ,

stretched	over	an	iron	mask	,	something	like	a	diver's	helmet	,
拉伸	超过	一个	铁	面具	,	某物	喜欢	一个	潜水员的	头盔	,

绷在铁面罩上，有点像潜水头盔。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][træns'pærənt][hɔ:rn] [ɪn'dʒi:niəsli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [læmps]

with	eyes	of	transparent	horn	ingeniously	illuminated	by	means	of	minute	lamps
和	眼睛	的	透明的	喇叭	巧妙地	照明	经过	方法	的	分钟	灯

[kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:lz] ,

concealed	in	the	balls	,
暗	在	这	球	,

眼睛由透明的角质制成，巧妙地通过隐藏在球体中的微型灯进行照明。

[ðə; ði]['ri:əl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] ['hævɪŋ] [saɪt] [bɪ'ni:θ] .

the	real	eyes	of	the	wearer	having	sight	beneath	.
这	真实的	眼睛	的	这	佩戴者	拥有	视线	下面	.

佩戴者真正的眼睛藏在眼睛下面，拥有视力。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ti:θ] [ænd; ənd] [fɔ:rkt] [tʌŋ] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

The	false	teeth	and	forked	tongue	were	knocked	out	,	and	lay	on	the	ground
这	错误的	牙齿	和	分叉	舌头	是	敲门	出去	,	和	躺	在	这	地面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:rnz] .

with	the	horns	.
和	这	角	.

假牙和分叉的舌头被打掉了，和角一起掉在了地上。

[ðə; ði] [ˌrɛsəl'dɑ:r] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [saɪs] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Ressaldar	summoned	his	syce	,	who	had	remained	in	the	tent	,	and	a
这	雷萨尔达	被召唤	他的	赛斯	,	WHO	有	剩余	在	这	帐篷	,	和	一个

[laɪt] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ,

light	being	brought	,
光	存在	带来	,

雷萨尔达召来留在帐篷里的仆人，并拿来一盏灯。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [æθ'letɪk]

found	that	the	prisoner	who	had	fallen	into	his	hands	was	a	fine	athletic
成立	那	这	囚犯	WHO	有	倒下	进入	他的	双手	曾是	一个	美好的	运动

[jʌŋ] ,

young	Beloochee	,
年轻的	贝卢奇	,

他发现落入他手中的囚犯是一位身材健壮、体格健壮的贝卢奇青年。

[ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

about	twenty	-	two	years	of	age	.
关于	二十	-	二	年	的	年龄	.

大约二十二岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [baʊnd] , [ænd; ənd][baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] ['kærid] ['ɪntu:]

He	was	quickly	bound	,	and	by	direction	of	his	captor	carried	into
他	曾是	迅速地	边界	,	和	经过	方向	的	他的	俘虏者	携带	进入

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

他很快被捆绑起来，并按照俘虏者的指示被带进了帐篷。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] ['helpləs] ,

He	was	only	stunned	,	and	soon	recovered	to	find	himself	helpless	,
他	曾是	仅有的	目瞪口呆	,	和	很快	恢复	到	寻找	他自己	无助	,

他当时只是惊呆了，很快回过神来，发现自己无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	the	first	words	that	fell	upon	his	ear	were	spoken	in	his	own	language	,
和	这	第一的	字	那	跌倒	之上	他的	耳朵	是	说	在	他的	自己的	语言	,

他听到的第一句话是用他的母语说的。

[baɪ][ə; eɪ][stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

by	a	stern	-	looking	man	of	some	five	-	and	-	forty	years	,
经过	一个	船尾	-	寻找	男人	的	一些	五	-	和	-	四十	年	,

由一位面容严肃、大约四十五岁的男子撰写。

[huːz] [raɪt] [hænd] [kəu'ketid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tjulwɑː] ,

whose	right	hand	coquetted	with	the	hilt	of	a	tulwar	,
谁	正确的	手	卖弄风情	和	这	剑柄	的	一个	图尔瓦尔	,

他的右手挥舞着弯刀的刀柄，

[waɪl] [hɪz; ɪz][left][hænd] ['ɑːmɪnəsli] ['hændəld][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

while	his	left	hand	ominously	handled	a	pistol	.
尽管	他的	左边	手	不祥地	处理	一个	手枪	.

他的左手阴森森地握着一把手枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] : " ['ræskl] !

They	were	few	but	expressive	:	"	Rascal	!
他们	是	很少	但	富有表现力的	:	"	拉斯卡尔	!

虽然人数不多，但表达得非常生动："无赖！"

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] ?

can	you	give	me	any	reason	that	I	should	not	blow	your	brains	out	?
能	你	给	我	任何	原因	那	我	应该	不是	吹	你的	大脑	出去	?

你能否给我一个不爆你头的理由?

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	prisoner	remained	silent	.
"	这	囚犯	剩余	沉默的	.

囚犯保持沉默。

- [bʌks] [kən'tɪnjuːd] : " [ɪf] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə]['jɑːndər] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] , [æz; əz][juː; jʊ]

Nubbee	Bux	continued	:	"	If	I	took	you	to	yonder	village	you	would	,	as	you
-	巴克斯	持续	:	"	如果	我	采取	你	到	远处	村庄	你	会	,	作为	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

努比·巴克斯继续说道："如果我带你去那个村子，你就会，你知道的，

[biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

be	torn	to	pieces	.
是	撕裂	到	件	.

被撕成碎片。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [hæŋd] .

If	I	give	you	up	to	justice	you	will	certainly	be	hanged	.
如果	我	给	你	向上	到	正义	你	将要	当然	是	绞刑	.

如果我把你交给法官，你肯定会被绞死。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] [ɪm'plɪsɪtli] , [aɪ] [meɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] .

If	,	however	,	you	obey	my	orders	implicitly	,	I	may	deal	with	you	myself	.
如果	,	然而	,	你	服从	我的	订单	隐式地	,	我	可能	交易	和	你	我	.

但是，如果你完全服从我的命令，我可能会亲自处置你。

[tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ɔːl] [ðiːz] ['rɔbəriːz] ,

Tell	me	instantly	how	you	managed	all	these	robberies	,
告诉	我	即刻	如何	你	管理	全部	这些	抢劫	,

立即告诉我你是如何策划并实施所有这些抢劫的，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌgli] [mæsk][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr]
and **how** **you** **became** **possessed** **of** **that** **ugly** **mask** **you** **frightened** **all** **the** **poor**
和 如何 你 成为 拥有 的 那 丑陋的 面具 你 害怕 全部 这 贫穷的
[fuːlz] [wɪð; wɪθ] .
fools **with** **.**
傻瓜 和 .

以及你如何戴上那张丑陋的面具，用它吓唬所有可怜的傻瓜。

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kə'mens]
" **Then** **raising** **the** **pistol** **,** **he** **added** **,** **"** **I** **give** **you** **one** **minute** **to** **commence**
" 然后 提高 这 手枪 , 他 额外 , " 我 给 你 一 分钟 到 开始
['spiːkɪŋ] ,
speaking **,**
请讲 ,

然后他举起手枪，补充道："我给你一分钟时间开始发言。"

[ɔːr][aɪ]['faɪər] — [ænd; ənd] , [maɪnd] , [noʊ][laɪz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
or **I** **fire** **—** **and** **,** **mind** **,** **no** **lies** **,** **or** **it** **will** **be** **worse** **for** **you** **!**
或者 我 火 — 和 , 头脑 , 不 谎言 , 或者 它 将要 是 更糟 为了 你 !

否则我就开除你——记住，别说谎，否则你的处境会更糟！

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **The** **prisoner** **inclined** **his** **head** **,** **and** **said** **,** **in** **a** **firm** **voice** **,** **and** **with**
" 这 囚犯 倾斜 他的 头 , 和 说 , 在 一个 公司 嗓音 , 和 和
[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
no **sign** **of** **trepidation** **,**
不 符号 的 忐忑不安 ,

"囚犯微微颔首，语气坚定，没有丝毫畏惧，说道：

" ['sɑːdɑː, sə'dɑː] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "
" **Sirdar** **,** **I** **will** **speak** **the** **truth** **.** **"**
" 队长 , 我 将要 说话 这 真相 . "

"先生，我将说出真相。"

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] - [bʌks] , ['grɪmli] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .
" **You** **had** **better** **,** **"** **replied** **Nubbee** **Bux** **,** **grimly** **,** **toying** **with** **his** **weapons** **.**
" 你 有 更好的 , " 回复 - 巴克斯 , 阴沉地 , 玩具 和 他的 武器 .

"你最好如此，"努比·巴克斯阴沉地回答道，一边把玩着他的武器。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" **My** **name** **is** **Jumāl** **.**
" 我的 姓名 是 - .

我的名字是朱马尔。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
I **come** **from** **Mittree** **,** **a** **small** **village** **about** **fifty** **miles** **from** **here** **,**
我 来 从 - , 一个 小的 村庄 关于 五十 英里 从 这里 ,

我来自米特里，那是一个离这里大约五十英里的小村庄。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndəs] .
on **the** **banks** **of** **the** **Indus** **.**
在 这 银行 的 这 印度河 .

在印度河两岸。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['veri] [pʊr] [mæn] ;
My **father** **is** **a** **very** **poor** **man** **;**
我的 父亲 是 一个 非常 贫穷的 男人 ;

我父亲是个很穷的人；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hɪd][ænd; ənd] ['ʃeltərd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

but	some	two	years	ago	he	and	I	hid	and	sheltered	an	English
但	一些	二	年	前	他	和	我	隐藏	和	避难所	一个	英语

[dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['redʒimənts][æt; ət] - .

deserter	from	one	of	the	European	regiments	at	Kurrachee	.
逃兵	从	一	的	这	欧洲的	军团	在	-	.

但大约两年前，我和他一起在库拉什藏匿并庇护了一名来自欧洲军团的英国逃兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [in'kwaiəd]['æftər][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]

He	was	much	inquired	after	by	the	police	,	but	no	one	suspected	us	of
他	曾是	很多	询问	后	经过	这	警察	,	但	不	一	怀疑	我们	的

['hɑːrbɝɪŋ] [hɪm; ɪm] .

harboring	him	.
窝藏	他	.

他曾多次受到警方的盘问，但没有人怀疑我们窝藏了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ruː'piːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

He	had	rupees	,	and	gave	some	to	my	father	;	but	had	it	not
他	有	卢比	,	和	给予	一些	到	我的	父亲	;	但	有	它	不是

[bɪn] [soʊ] ,

been	so	,
到过	所以	,

他有一些卢比，给了我父亲一些；但如果不是这样的话，

[ðə; ði]['sɑːdɑː, sə'dɑː][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] , [wət'evər] [els] [wiː; wi] [meɪ] [duː] ,

the	Sirdar	is	aware	that	the	Beloochees	,	whatever	else	we	may	do	,
这	队长	是	意识到的	那	这	贝卢奇斯	,	任何	别的	我们	可能	做	,

领主知道，无论我们做什么，贝卢奇人

[wʊd] ['nevər] [tɜːrn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['fjuːdʒətɪv][ɪn] [dɪ'stres] .

would	never	turn	from	our	door	a	hunted	fugitive	in	distress	.
会	绝不	转动	从	我们的	门	一个	猎杀	逃犯	在	痛苦	.

我们绝不会拒绝任何身处困境、遭到追捕的逃犯。

" - [bʌks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Nubbee	Bux	nodded	.
"	-	巴克斯	点头	.

努比·巴克斯点了点头。

" [wiː; wi]['faɪnəli][gɑːt][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

"	We	finally	got	him	away	up	the	river	to	Mooltan	,	where	he	said	he	would
"	我们	最后	得到	他	离开	向上	这	河	到	-	,	在哪里	他	说	他	会

[biː; bi] [seɪf] ,

be	safe	,
是	安全的	,

“我们最终把他送到了河上游的穆尔坦，他说在那里他会很安全。”

[æz; əz][noʊ][wʌn] [ˌðerə'baʊts] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk]

as	no	one	thereabouts	knew	him	,	and	he	had	grown	a	long	black
作为	不	一	大约	知道	他	,	和	他	有	生长	一个	长的	黑色的

[bɪrd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] ,

beard	since	his	desertion	,
胡须	自从	他的	逃兵	,

因为附近没有人认识他，而且自从他逃兵以来，他蓄起了长长的黑胡子。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] , [maɪ]['fɑːðər] [daɪd] [red] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	,	together	with	his	hair	,	my	father	dyed	red	for	him	.
哪个	,	一起	和	他的	头发	,	我的	父亲	染色	红色的	为了	他	.

我父亲把他的头发和他的脸都染成了红色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] ; [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] ,

He	was	a	clever	fellow	;	he	and	I	became	friends	,
他	曾是	一个	聪明的	同伴	;	他	和	我	成为	朋友们	,

他是个聪明人；我和他成了朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][mæsk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] ,

and	he	made	the	mask	which	you	destroyed	to	-	night	,	to	assist	me	in	horse	-	stealing	,
和	他	制成	这	面具	哪个	你	损毁	到	-	夜晚	,	到	协助	我	在	马	-	偷窃	,

他制作了你今晚毁掉的那个面具，是为了帮助我偷马。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['præktɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .

which	I	had	already	practiced	on	a	small	scale	.
哪个	我	有	已经	练习	在	一个	小的	规模	.

我之前已经小规模地实践过。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['medɪs(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - .

He	also	showed	me	the	use	of	chloroform	—	an	English	medicine	—	and	instructed	me	how	to	procure	it	from	Kurrachee	.
他	还	显示	我	这	使用	的	氯仿	—	一个	英语	药品	—	和	指示	我	如何	到	采购	它	从	-	.

他还向我展示了氯仿（一种英国药物）的用法，并指导我如何从库拉奇那里获得它。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][maɪ][hænd] ,

I	used	to	pour	some	of	it	on	the	cloth	you	saw	on	my	hand	,
我	用过的	到	倒	一些	的	它	在	这	布	你	锯	在	我的	手	,

我以前会把一些倒在你看到的我手上的那块布上，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['stuːpɪfaɪ][ðə; ði] [saɪs] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

and	used	it	to	stupefy	the	syce	after	I	had	frightened	him	.
和	用过的	它	到	使人昏厥	这	赛斯	后	我	有	害怕	他	.

我吓唬了马夫之后，用它把他迷晕了。

[aɪ] [ðen] [let][ðə; ði] [hɔːrs] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

I	then	let	the	horse	smell	it	sufficiently	to	render	him	quiet	.
我	然后	让	这	马	闻	它	足够	到	使成为	他	安静的	.

然后我让马闻了足够久的气味，使它安静下来。

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'pɪrənsəz] [aɪ]['ɔːlweɪz] [drɑːpt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ɔːf] ,

Before	making	my	appearances	I	always	dropped	,	a	few	yards	off	,
前	制作	我的	外貌	我	总是	掉落	,	一个	很少	码	离开	,

在露面之前，我总是会先退后几码，

[ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][bægz][ʌv; əv] [mɔɪst] [sænd] ,

a	small	sack	containing	four	little	bags	of	moist	sand	,
一个	小的	解雇	包含	四	小的	包	的	潮湿	沙	,

一个小袋子，里面装着四小袋湿沙子，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][taɪd] [raʊnd] [iːtʃ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

one	of	which	I	tied	round	each	foot	of	the	horse	,
一	的	哪个	我	系	圆形的	每个	脚	的	这	马	,

我把其中一根绳子分别绑在马的两只蹄子上，

[soʊ] [ðæt] [ɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðʌs] [ɪn'keɪst] , ['hɑːrdli] [meɪd] ['eni] [træk] ,

so	that	on	leading	him	away	his	feet	,	thus	incased	,	hardly	made	any	track	,
所以	那	在	领导	他	离开	他的	脚	,	因此	封装	,	几乎	制成	任何	追踪	,

因此，当他被带走时，他的双脚被包裹起来，几乎没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪ] [lu:s] [sænd][fɑ:r] [mɔ:r]

and	the	little	impression	there	was	upon	the	dry	loose	sand	far	more
和	这	小的	印象	那里	曾是	之上	这	干燥	松动的	沙	远的	更多的

[ri'zembld] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

resembled	the	footprint	of	a	camel	than	that	of	a	horse	,
类似	这	脚印	的	一个	骆驼	比	那	的	一个	马	,

干燥松软的沙地上留下的那一点点印记，与其说是马的脚印，不如说是骆驼的脚印。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə'blitəreitid][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ɪn]

and	even	this	was	generally	obliterated	by	the	first	drifting	of	the	sand	in
和	甚至	这	曾是	一般来说	彻底摧毁	经过	这	第一的	漂流	的	这	沙	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] .

the	morning	breeze	.
这	早晨	微风	.

而即便如此，也往往会被清晨微风吹来的第一缕沙尘所掩盖。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ][skɪn][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][prə'fju:s] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['koʊkoʊ] -

The	peculiar	appearance	of	my	skin	is	due	to	the	profuse	application	of	cocoa	-
这	奇特	外貌	的	我的	皮肤	是	到期的	到	这	丰富的	应用	的	可可	-

[nʌt] [ɔɪl][ænd; ənd] ['sʌlfər] .

nut	oil	and	sulphur	.
坚果	油	和	硫	.

我皮肤的特殊外观是由于大量使用椰子油和硫磺造成的。

[wen] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [aɪ] [ʌn'keɪzt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

When	I	had	got	the	horse	to	a	convenient	distance	I	uncased	his	feet	,
什么时候	我	有	得到	这	马	到	一个	方便的	距离	我	未封装	他的	脚	,

当我把马牵到合适的距离后，我解开了它的蹄套。

[ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvɜ-ɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [sæk] ,

and	stowing	the	coverings	and	my	disguise	in	the	sack	,
和	存放	这	覆盖物	和	我的	伪装	在	这	解雇	,

然后把被子和我的伪装用的东西都塞进麻袋里。

[aɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm] [streɪt] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [roʊdz] ,

I	mounted	and	rode	him	straight	across	country	,	avoiding	all	roads	,
我	安装	和	骑	他	直的	穿过	国家	,	避免	全部	道路	,

我骑上他，径直穿越乡村，避开了所有公路。

[tu:; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] .

to	a	hiding	-	place	we	had	in	the	thick	jungle	.
到	一个	隐藏	-	地方	我们	有	在	这	厚的	丛林	.

到我们在茂密丛林中的一个藏身之处。

[ðer; ðər][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [su:n] [soʊ]

There	my	father	and	some	friends	who	were	used	to	the	business	soon	so
那里	我的	父亲	和	一些	朋友们	WHO	是	用过的	到	这	商业	很快	所以

['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [baɪ] [wel] - [noʊn] [mi:nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['oʊnər] [wʊd] ['hɑ:rdli]

altered	his	appearance	by	well	-	known	means	that	his	late	owner	would	hardly
已修改	他的	外貌	经过	出色地	-	已知	方法	那	他的	晚的	所有者	会	几乎

[hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

have	known	him	.
有	已知	他	.

在那里，我父亲和一些熟悉这门生意的朋友很快就用众所周知的手段改变了他的外貌，以至于他已故的主人几乎认不出他了。

[aɪ]['nevər] [stoʊl][bʌt; bət][wʌn] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

I	never	stole	but	one	horse	at	a	time	,
我	绝不	偷窃	但	一	马	在	一个	时间	,

我每次只偷一匹马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sent] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - ,

and	they	were	all	sent	up	the	river	to	Mooltan	,
和	他们	是	全部	发送	向上	这	河	到	-	,

他们都被送上了河，流放到穆尔坦。

[ðens] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

thence	to	be	sold	at	various	places	remote	from	this	.
因此	到	是	卖	在	各种各样的	地方	偏僻的	从	这	.

然后销往远离此地的各个地方。

" ['æftər] [ðɪs] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrs] - [θiːf] , [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd]

"	After	this	Jumāl	,	the	young	horse	-	thief	,	gave	up	his	evil	ways	,	and	enlisted
"	后	这	-	,	这	年轻的	马	-	贼	,	给予	向上	他的	邪恶的	方式	,	和	入伍

[ɪn][ðə; ði][sɪnd] [hɔːrs] ,

in	the	Sind	Horse	,
在	这	信德省	马	,

“此后，年轻的偷马贼朱马尔放弃了作恶，加入了信德骑兵队。”

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vælјuːd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

becoming	in	a	short	time	one	of	the	most	valued	members	of	the	company
成为	在	一个	短的	时间	一	的	这	最多	有价值的	成员	的	这	公司

[kə'mɑːndid] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptər] ,

commanded	by	his	captor	,
命令	经过	他的	俘虏者	,

在很短的时间内，他就成为了俘虏他的人所指挥的公司中最有价值的成员之一。

[oʊld] - [bʌks] .

old	Nubbee	Bux	.
老的	-	巴克斯	.

老努比·巴克斯。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

This	is	one	method	of	obtaining	horses	.
这	是	一	方法	的	获得	马匹	.

这是获得马匹的一种方法。

[ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz] ['præktɪst] [ðæt] [ɪz]

Among	certain	tribes	of	Indians	in	this	country	another	method	is	practiced	that	is
之中	肯定	部落	的	印度人	在	这	国家	其他	方法	是	练习	那	是

['iːkwəli] ['kjʊriəs] ,

equally	curious	,
同样地	好奇的	,

在这个国家的某些印第安部落中，还存在另一种同样奇特的方法。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['ɑːnɪst] .

but	far	more	honest	.
但	远的	更多的	诚实的	.

但更加诚实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] " ['smoʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

It	is	the	custom	called	by	the	Indians	of	the	plains	"	smoking	horses	.
它	是	这	风俗	称为	经过	这	印度人	的	这	平原	"	吸烟	马匹	.

这是平原印第安人称之为“熏马”的习俗。

" [ɪf] [ə; eɪ] [traɪb] , [ɔːr][ə; eɪ][bænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

"	If	a	tribe	,	or	a	band	belonging	to
"	如果	一个	部落	,	或者	一个	乐队	属于	到

“如果一个部落，或属于……”

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[ðæt] [traɪb] , [di'saidz] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔ:r] ['pɑ:rti] ,

that	tribe	,	decides	to	send	out	a	war	party	,
那	部落	,	决定	到	发送	出去	一个	战争	派对	,

那个部落决定派出一支作战队伍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪz] ['weðər]

one	of	the	first	and	most	important	things	to	be	thought	of	is	whether
一	的	这	第一的	和	最多	重要的	事物	到	是	想法	的	是	无论

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] [hænd] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

there	are	enough	horses	on	hand	to	mount	the	warriors	.
那里	是	足够的	马匹	在	手	到	山	这	战士	.

首先要考虑的重要事情之一是，是否有足够的马匹供战士们骑乘。

[ɪf] , [æz; əz] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [baɪ] ['ʌðər]

If	,	as	is	often	the	case	,	the	horses	of	the	tribe	have	been	stolen	by	other
如果	,	作为	是	经常	这	案件	,	这	马匹	的	这	部落	有	到过	被盗	经过	其他

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

如果像通常情况那样，部落的马匹被其他印第安人偷走了，

[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] " [smoʊk] " [ɪ'nʌf] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] ['prez(ə)nt] [ni:dz] ,

they	decide	to	"	smoke	"	enough	horses	for	present	needs	,
他们	决定	到	"	抽烟	"	足够的	马匹	为了	展示	需求	,

他们决定"宰杀"足够多的马匹以满足当前需求，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['enəmi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

and	to	steal	a	supply	from	their	enemies	at	the	first	opportunity	.
和	到	偷	一个	供应	从	他们的	敌人	在	这	第一的	机会	.

并伺机从敌人那里窃取补给。

['smoʊkɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .

SMOKING	HORSES	.
吸烟	马匹	.

吸烟的马。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] " [smoʊk] ['hɔ:rsɪz] " [ə; eɪ] ['rʌnər] [ɪz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['frendli] [traɪb]

In	order	to	"	smoke	horses	"	a	runner	is	dispatched	to	the	nearest	friendly	tribe
在	命令	到	"	抽烟	马匹	"	一个	跑步者	是	已派出	到	这	最近的	友好的	部落

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

with	the	message	that	on	a	certain	day	they	will	be	visited	by	a	number	of
和	这	信息	那	在	一个	肯定	天	他们	将要	是	到访	经过	一个	数字	的

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

为了"熏马"，会派一名信使前往最近的友好部落，告知他们某天会有许多年轻人来拜访他们。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [wɔ:r] ['pɑ:rti] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [hu:] [rɪ'kwaɪər] ['hɔ:rsɪz] .

forming	a	war	party	from	his	tribe	,	who	require	horses	.
成型	一个	战争	派对	从	他的	部落	,	WHO	要求	马匹	.

他从自己的部落中组建了一支战队，而他们需要马匹。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [ə'pɪr] [strɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,

On	the	appointed	day	the	young	warriors	appear	stripped	to	the	waist	,
在	这	任命	天	这	年轻的	战士	出现	脱衣舞	到	这	腰部	,

到了约定的日子，年轻的战士们赤裸着上身出现。

[mɑ:rtʃ] ['saɪləntli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] , [si:t] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] ,

march	silently	to	the	village	of	their	friends	,	seat	themselves	in	a	circle	,
行进	默默	到	这	村庄	的	他们的	朋友们	,	座位	他们自己	在	一个	圆圈	,

他们默默地走向朋友们的村庄，围成一圈坐下。

[laɪt] [ðer; ðər] [paɪps] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [smoʊk] ,

light	their	pipes	,	and	begin	to	smoke	,
光	他们的	管道	,	和	开始	到	抽烟	,

他们点燃烟斗，开始吸烟。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [noʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [droʊnɪŋ] [tʃænt] .

at	the	same	time	making	their	wishes	known	in	a	sort	of	droning	chant	.
在	这	相同的	时间	制作	他们的	愿望	已知	在	一个	种类	的	无人机	呗	.

与此同时，他们用一种单调的吟唱方式表达了自己的愿望。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ɪz] [si:n] [fɑ:r] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] ,

Presently	there	is	seen	far	out	on	the	plain	a	band	of	horsemen	,
目前	那里	是	已见	远的	出去	在	这	清楚的	一个	乐队	的	骑兵	,

目前可以看到远处平原上有一群骑兵，

['raɪdɪŋ] ['geili] [kə'pærɪsnd] [sti:dz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] .

riding	gayly	caparisoned	steeds	fully	equipped	for	war	.
骑术	同性恋地	华丽的	马匹	完全	配备	为了	战争	.

骑着盛装打扮、全副武装的战马。

[ði:z] ['hɔ:smən] [dæʃ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

These	horsemen	dash	up	to	the	village	,
这些	骑兵	短跑	向上	到	这	村庄	,

这些骑兵飞奔到村庄前，

[ænd; ənd] [wi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] ['begərz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] ['sɜ:rkl] [ðæt]

and	wheel	about	the	band	of	beggars	sitting	on	the	ground	,	in	circles	that
和	车轮	关于	这	乐队	的	乞丐	坐着	在	这	地面	,	在	界	那

['kɑ:nstəntli] [groʊ] ['smɔ:lər] ,

constantly	grow	smaller	,
不断地	生长	较小的	,

然后绕着坐在地上的乞丐们转圈，圈数不断缩小。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['smoʊkərz] [wɪ'ðaʊt]

until	at	last	they	are	as	close	as	they	can	get	to	the	smokers	without
直到	在	最后的	他们	是	作为	关闭	作为	他们	能	得到	到	这	吸烟者	没有

['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

riding	over	them	.
骑术	超过	他们	.

最后，他们尽可能地靠近吸烟者，但又不至于从他们身上碾过去。

[ðen] [i:tʃ] ['raɪdər] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ,

Then	each	rider	selects	the	man	to	whom	he	intends	to	present	his	pony	,
然后	每个	骑士	选择	这	男人	到	谁	他	意图	到	展示	他的	小马	,

然后，每位骑手都会挑选一位他打算将自己的小马赠予的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['sɜ:rkl] [ə'raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

and	as	he	circles	around	,	singing	and	yelling	,
和	作为	他	界	大约	,	歌唱	和	大喊	,

他一边绕圈，一边唱歌喊叫，

[hi:; hi] ['læʃɪz] [ðə; ði] [ber] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['rɔ:haɪd] [wɪp] ,

he	lashes	the	bare	back	of	his	victim	with	his	heavy	rawhide	whip	,
他	睫毛	这	裸	后退	的	他的	受害者	和	他的	重的	生皮	鞭	,

他用沉重的生皮鞭抽打受害者的裸背，

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] ['pa:siz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] ['trɪkl] [daʊn] .

repeating	the	stroke	each	time	he	passes	,	until	the	blood	is	seen	to	trickle	down	.
重复	这	中风	每个	时间	他	通过	,	直到	这	血	是	已见	到	涓涓细流	向下	.

每次经过时都重复这个动作，直到看到血液缓缓流下。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [ðə; ði]['smoʊkərz] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

During	this	performance	the	smokers	take	no	notice	of	what	is	going	on	,
期间	这	表现	这	吸烟者	拿	不	注意	的	什么	是	去	在	,

在表演过程中，吸烟者们对周围发生的一切都毫不在意。

[bʌt; bət][sɪt] [ɪ'mu:vəbl] , ['kɑ:mli] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

but	sit	immovable	,	calmly	smoking	and	singing	.
但	坐	不可移动的	,	平静地	吸烟	和	歌唱	.

但他却一动不动地坐在那里，平静地抽着烟，唱着歌。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flɪntʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['kru:əl] [bloʊz] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][get][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

If	one	of	them	flinched	under	the	cruel	blows	,	he	would	not	get	his	horse	,
如果	一	的	他们	畏缩	在下面	这	残忍的	打击	,	他	会	不是	得到	他的	马	,

如果他们中有人在残酷的打击下退缩，他就拿不到他的马。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][sent] [hoʊm][ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] .

but	would	be	sent	home	on	foot	and	in	disgrace	.
但	会	是	发送	家	在	脚	和	在	耻辱	.

但会被灰溜溜地送回家。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [θɪŋk] [ðer; ðər] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn]

when	the	horsemen	think	their	friends	have	been	made	to	pay	enough	in
什么时候	这	骑兵	思考	他们的	朋友们	有	到过	制成	到	支付	足够的	在

['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pəuniz] ,

suffering	for	their	ponies	,
痛苦	为了	他们的	小马	,

当骑手们认为他们的朋友为了他们的马匹已经遭受了足够的痛苦时，

[i:tʃ] [dɪs'maʊnts] ,

each	dismounts	,
每个	下车	,

各自下马，

['pleɪsɪz][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkər] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]

places	the	bridle	of	his	pony	in	the	hand	of	the	smoker	whom	he	has
地方	这	辔	的	他的	小马	在	这	手	的	这	吸烟者	谁	他	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

他把小马的缰绳交给选定的烟民，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪp] , [sez] , " [hɪr] , ['begər] ,

and	at	the	same	time	handing	him	the	whip	,	says	,	"	Here	,	beggar	,
和	在	这	相同的	时间	处理	他	这	鞭	,	说道	,	"	这里	,	乞丐	,

同时递给他鞭子，说道：“给你，乞丐，

[ɪz][ə; eɪ]['poʊni][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][raɪd] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][left][maɪ][mɑ:rk] .

is	a	pony	for	you	to	ride	,	for	which	I	have	left	my	mark	.
是	一个	小马	为了	你	到	骑	,	为了	哪个	我	有	左边	我的	标记	.

这是一匹供你骑乘的小马，我已在上面留下了我的印记。

" ['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['pəuniz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði] " ['begərz] " [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

"	After	all	the	ponies	have	been	presented	,	the	"	beggars	"	are	invited	to	a
"	后	全部	这	小马	有	到过	呈现	,	这	"	乞丐	"	是	受邀	到	一个

[grænd] [fi:st] ,

grand	feast	,
盛大	盛宴	,

“所有小马展示完毕后，‘乞丐’们将被邀请参加盛大的宴会，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər][həusts] ,
during **which** **they** **are** **treated** **with** **every** **consideration** **by** **their** **hosts** **,**
期间 哪个 他们 是 治疗 和 每一个 考虑 经过 他们的 主持人 ,

在此期间，他们受到主人无微不至的照顾。

[huː] ['ɔːlsoʊ][loʊd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd]
who **also** **load** **them** **with** **food** **sufficient** **to** **last** **them** **on** **their** **homeward**
WHO 还 加载 他们 和 食物 充足的 到 最后的 他们 在 他们的 回家
['dʒɜːrni] .
journey **.**
旅行 .

他们还为他们准备了足够返程途中食用的食物。

[æt; ət][læst][ðə; ði] " ['begərz] " [dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['stʌməks] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [bæks] ,
At **last** **the** **"** **beggars** **"** **depart** **with** **full** **stomachs** **and** **smarting** **backs** **,**
在 最后的 这 " 乞丐 " 离开 和 满的 胃 和 刺痛 背部 ,

最后，"乞丐们"吃饱喝足，背脊酸痛地离开了。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pəuniz][ænd; ənd][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but **happy** **in** **the** **possession** **of** **their** **ponies** **and** **in** **anticipation** **of** **the**
但 快乐的 在 这 拥有 的 他们的 小马 和 在 预期 的 这
[taɪm] [wen] [ðer; ðər] [frendz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [dɪ'stres] ,
time **when** **their** **friends** **shall** **be** **in** **distress** **,**
时间 什么时候 他们的 朋友们 将 是 在 痛苦 ,

但他们为拥有自己的小马而感到高兴，并期待着朋友们陷入困境的那一天。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] " [smoʊk] ['hɔːrsɪz] " [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **shall** **come** **to** **"** **smoke** **horses** **"** **with** **them** **.**
和 将 来 到 " 抽烟 马匹 " 和 他们 .

并将与他们一起"抽烟"。

[[brˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [sep'tembər] - .]
[**Begun** **in** **No** **.** **46** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **September** **14** **.** **]**
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 九月 - .]

[始于9月14日出版的《哈珀斯青少年》杂志第46期。]

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
WHO **WAS** **PAUL** **GRAYSON** **?**
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɑːn] - ,
BY **JOHN** **HABBERTON** **,**
经过 约翰 - ,

作者：约翰·哈伯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .
Author **of** **"** **Helen's** **Babies** **.**
作者 的 " 海伦的 婴儿 .

《海伦的宝贝们》的作者。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **Chapter** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

[derd] .
DARED **.**
敢于 .

敢于冒险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['θiːəri] [pɔːl] ['greɪsən]

For	a	day	or	two	after	the	terrible	collapse	of	the	Indian	theory	Paul	Grayson
为了	一个	天	或者	二	后	这	糟糕的	坍塌	的	这	印度	理论	保罗	格雷森

[kept] [hɪm'self] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

kept	himself	aloof	from	the	other	boys	to	such	an	extent	that	he	made
保留	他自己	超然	从	这	其他	男孩们	到	这样的	一个	程度	那	他	制成

[ðem; ðəm] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

them	feel	very	uncomfortable	.
他们	感觉	非常	不舒服	.

在印度理论彻底崩溃后的一两天里，保罗·格雷森刻意与别的男孩保持距离，以至于让他们感到非常不自在。

['beni] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] [meɪd] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] [pɔːl] ,

Benny	,	in	particular	,	was	made	most	miserable	by	such	treatment	from	Paul	,
本尼	,	在	特别的	,	曾是	制成	最多	悲惨的	经过	这样的	治疗	从	保罗	,

尤其是本尼，因为保罗的这种对待方式而感到非常痛苦。

[fɔːr; fər] ['beni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

for	Benny	was	not	happy	unless	he	could	talk	a	great	deal	,
为了	本尼	曾是	不是	快乐的	除非	他	可以	讲话	一个	伟大的	交易	,

如果本尼不能滔滔不绝地说话，他就会不开心。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ri'prəutʃt]

and	as	he	could	not	even	be	near	the	other	boys	without	being	reproached
和	作为	他	可以	不是	甚至	是	靠近	这	其他	男孩们	没有	存在	受责备

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'truːθfl] ['ɪndiən] ['stɔːri] ,

for	his	untruthful	Indian	story	,
为了	他的	不真实的	印度	故事	,

因为他甚至不能靠近其他男孩，否则就会被他们责备他编造的关于印第安人的故事是谎言。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ]

the	coolness	of	Paul	reduced	him	to	the	necessity	of	doing	all	his	talking
这	凉爽	的	保罗	减少	他	到	这	必要性	的	正在做	全部	他的	说

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

保罗的冷漠使他不得不把所有的谈话都留在家里进行。

[wer] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][spend] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]

where	he	really	could	not	spend	time	enough	to	tell	all	that	was	on	his	mind
在哪里	他	真的	可以	不是	花费	时间	足够的	到	告诉	全部	那	曾是	在	他的	头脑

.

:

.

他实在没有足够的时间去倾诉他心中所有的想法。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dɑːrlɪŋ] ['tɑːpɪks][ɑːn] [wɪtʃ] ['bɛniz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

Besides	,	there	were	several	darling	topics	on	which	Benny's	mother	and	sister	,
除了	,	那里	是	一些	亲爱的	主题	在	哪个	本尼的	母亲	和	姐姐	,

此外，本尼的母亲和妹妹还就几个他们喜欢的话题进行过交流。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪrli] , ['nevər] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] ['ɪntrəst] .

although	they	loved	the	boy	dearly	,	never	would	exhibit	any	interest	.
虽然	他们	喜爱	这	男生	亲爱的	,	绝不	会	展览	任何	兴趣	.

虽然他们非常爱这个男孩，但却从未表现出任何兴趣。

['beni] [hæd; həd] ['leɪtli] ['lɜːrnɪd] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪrisəm] ['præktɪs] [ɪn][sæm] -

Benny	had	lately	learned	,	after	months	of	wearisome	practice	in	Sam	Wardwell's	-
本尼	有	最近	学习	,	后	几个月	的	令人厌倦的	实践	在	山姆		-

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

经过几个月在萨姆·沃德威尔的谷仓里艰苦的练习，本尼最近才学会了：

[ðæt] [pɪ'kju:liər][dʒɪm'næstɪk] ['sʌmərsɔ:lt] [noʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that **peculiar** **gymnastic** **somersault** **known** **and** **highly** **esteemed** **among** **boys** **of** **a**
那 奇特 体操 空翻 已知 和 高度 尊敬的 之中 男孩们 的 一个
['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ][æz; əz] " ['skɪnɪŋ] [ðə; ði][kæt] ,
certain **age** **as** **"** **skinning** **the** **cat** **,**
肯定 年龄 作为 " 剥皮 这 猫 ,

那种奇特的体操空翻动作，在特定年龄段的男孩中被称为"剥猫皮"，并备受推崇。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]
" **and** **he** **was** **dying** **to** **have** **some** **one**
" 和 他 曾是 垂死 到 有 一些 一

他非常渴望有人陪伴。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[si:] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] .
see **him** **do** **it** **,** **and** **praise** **him** **for** **his** **skill** **.**
看 他 做 它 , 和 称赞 他 为了 他的 技能 .

看到他这样做，并称赞他的技能。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But **when** **he** **proposed** **to** **do** **it** **in** **the** **house** **,**
但 什么时候 他 建议的 到 做 它 在 这 房子 ,

但当他提议在屋里做这件事时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [freɪmz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn'hju:mən]
from **the** **top** **of** **one** **of** **the** **door** **frames** **,** **his** **mother** **called** **him** **inhuman**
从 这 顶部 的 一 的 这 门 框架 , 他的 母亲 称为 他 不人道
,
,
,

他的母亲站在其中一个门框顶上，骂他没有人性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and **his** **sister** **said** **he** **was** **disgusting** **,** **the** **instant** **they** **heard** **the** **name** **of**
和 他的 姐姐 说 他 曾是 令人作呕 , 这 立即的 他们 听到 这 姓名 的
[ðə; ði] [trɪk] ;
the **trick** **;**
这 诡计 ;

他的妹妹一听到这个恶作剧的名字，就说他令人作呕；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['beni] ['faɪnəli] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kæts][hæd; həd] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ]
and **although** **Benny** **finally** **made** **them** **understand** **that** **cats** **had** **really** **nothing**
和 虽然 本尼 最后 制成 他们 理解 那 猫 有 真的 没有什么
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] ,
to **do** **with** **the** **trick** **,**
到 做 和 这 诡计 ,

虽然本尼最终让他们明白猫与这个把戏真的没有任何关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər][wɑ:nt][ðə; ði][skɪn]['teɪkən][ɔ:f][ə; eɪ]['ri:əl][kæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
and **that** **if** **he** **should** **ever** **want** **the** **skin** **taken** **off** **a** **real** **cat** **he** **would** **not**
和 那 如果 他 应该 曾经 想 这 皮肤 已采取 离开 一个 真实的 猫 他 会 不是
[du:][ðə; ði][wɜ:rk][hɪm'self] ,
do **the** **work** **himself** **,**
做 这 工作 他自己 ,

他还说，如果他想剥取真猫的皮，他不会自己动手。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ɪn] [taʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]

not	even	for	the	best	fishing	-	rod	in	town	,	he	was	still	as	far	from
不是	甚至	为了	这	最好的	钓鱼	-	杆	在	镇	,	他	曾是	仍然	作为	远的	从

[sək'siːdɪŋ] [æz; əz]['evər] ,

succeeding	as	ever	,
成功	作为	曾经	,

即使换上镇上最好的钓竿，他离成功仍然遥遥无期。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi]['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [trɪk] [kən'sistid] [ɪn] ,

for	when	he	afterward	explained	just	what	the	trick	consisted	in	,
为了	什么时候	他	之后	解释	只是	什么	这	诡计	由……组成	在	,

后来他解释了其中的诀窍之后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [bɔɪ] ,

his	mother	told	him	that	he	was	her	only	boy	,
他的	母亲	讲述	他	那	他	曾是	她	仅有的	男生	,

他母亲告诉他，他是她唯一的儿子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'mjuːz][hɪm'self] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə]

and	while	she	liked	to	see	him	amuse	himself	,	she	never	would	consent	to
和	尽管	她	喜欢	到	看	他	娱乐	他自己	,	她	绝不	会	同意	到

[stænd] [stɪl] ,

stand	still	,
站立	仍然	,

虽然她喜欢看他自娱自乐，但她绝不会同意袖手旁观。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l]

and	look	at	him	while	he	was	attempting	to	break	his	blessed	little
和	看	在	他	尽管	他	曾是	尝试	到	休息	他的	蒙福	小的

[nek] .

neck	.
脖子	.

看看他，他当时正试图扭断自己那可怜的小脖子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] [wen] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] [fɪʃ] [beɪt] !

And	how	unsatisfactory	his	sister	was	when	consulted	about	fish	bait	!
和	如何	不令人满意	他的	姐姐	曾是	什么时候	咨询	关于	鱼	饵	!

当被问及鱼饵的问题时，他妹妹给出的建议多么令人失望啊！

[ɪn] ['mɑːrblz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

In	marbles	she	had	been	known	to	exhibit	some	interest	,
在	弹珠	她	有	到过	已知	到	展览	一些	兴趣	,

据了解，她对弹珠游戏表现出一定的兴趣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɑːrblz] .

but	a	boy	could	not	always	talk	about	marbles	.
但	一个	男生	可以	不是	总是	讲话	关于	弹珠	.

但是一个男孩不可能总是谈论弹珠。

[wen] ['beni] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][lɪv; laɪv][beɪt] [kɪkt] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ,

When	Benny	explained	how	different	kinds	of	live	bait	kicked	while	on	the	hook	,
什么时候	本尼	解释	如何	不同的	种类	的	居住	饵	踢	尽管	在	这	钩	,

当本尼解释不同种类的活饵在鱼钩上挣扎的方式时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʌg] [ɔːr]['ɪnsekt] [ðæt] [hiː; hi]

and	asked	her	to	think	of	some	new	kind	of	bug	or	insect	that	he
和	问	她	到	思考	的	一些	新的	种类	的	漏洞	或者	昆虫	那	他

[kʊd; kəd][traɪ][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [traʊt] [ðæt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['letɪŋ] [ə'loʊn]

could	try	on	the	big	trout	that	had	learned	to	escape	trouble	by	letting	alone
可以	尝试	在	这	大的	鳟鱼	那	有	学习	到	逃脱	麻烦	经过	出租	独自的

[ðə; ði]['ɪnsekts] [ɔːl'redi] [juːst] [tuː; tə][haɪd] [hʊks] [wɪð; wɪθ] ,

the	insects	already	used	to	hide	hooks	with	,
这	昆虫	已经	用过的	到	隐藏	钩子	和	,

他请她想一些新的昆虫或虫子，可以用来对付那条已经学会逃避危险的大鳟鱼，这条鳟鱼不再理会那些用来藏鱼钩的昆虫。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

she	told	him	that	she	didn't	know	anything	about	it	,	and	,	what	was	more	,
她	讲述	他	那	她	没有	知道	任何事物	关于	它	,	和	,	什么	曾是	更多的	,

她告诉他她对此一无所知，而且，更重要的是，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] ,

she	didn't	care	to	,
她	没有	关心	到	,

她不在乎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	she	didn't	think	her	brother	was	a	very	nice	boy	to	care	for	such
和	她	没有	思考	她	兄弟	曾是	一个	非常	好的	男生	到	关心	为了	这样的

['dɜːrti] [θɪŋz] [hɪm'self] .

dirty	things	himself	.
肮脏的	事物	他自己	.

她不认为她哥哥是个好孩子，会自己去照看这种肮脏的东西。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['mɪstər] . ['mɔrtənz]

The	change	in	the	relations	of	the	boys	with	Paul	did	not	escape	Mr	.	Morton's
这	改变	在	这	关系	的	这	男孩们	和	保罗	做过	不是	逃脱	先生	.	莫顿

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

莫顿先生注意到了男孩们与保罗关系的变化；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [njuɪst] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ,

and	when	he	questioned	his	newest	pupil	,	and	learned	the	cause	,
和	什么时候	他	被质问	他的	最新	瞳孔	,	和	学习	这	原因	,

当他询问他最新的学生，并得知原因后，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][send] [pɔːl] [hoʊm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

he	made	an	excuse	to	send	Paul	home	for	something	,
他	制成	一个	原谅	到	发送	保罗	家	为了	某物	,

他找了个借口把保罗打发回家，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz]

and	then	told	the	boys	that	to	pry	into	the	affairs	of	other	people	was
和	然后	讲述	这	男孩们	那	到	撬	进入	这	事务	的	其他	人们	曾是

[moʊst] [ʌn'mænərli] ,

most	unmannerly	,
最多	没礼貌	,

然后告诉孩子们，窥探他人的私事是非常没有礼貌的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ]

and	that	he	thought	Paul	had	been	too	good	a	fellow	to	deserve	such
和	那	他	想法	保罗	有	到过	也	好的	一个	同伴	到	应得	这样的

['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

treatment	at	the	hands	of	his	companions	.
治疗	在	这	双手	的	他的	同伴	.

他认为保罗是个好人，不应该受到同伴们这样的对待。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ;

The	boys	admitted	to	themselves	that	they	thought	so	too	;
这	男孩们	承认	到	他们自己	那	他们	想法	所以	也	;

男孩们也承认，他们也是这么想的；

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [tə'geðər] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd]

and	when	next	they	were	out	-	of	-	doors	together	most	of	them	agreed
和	什么时候	下一个	他们	是	出去	-	的	-	门	一起	最多	的	他们	同意

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːl] ['greɪsən] [ə'baʊt]

with	each	other	that	there	should	be	no	more	questioning	of	Paul	Grayson	about
和	每个	其他	那	那里	应该	是	不	更多的	提问	的	保罗	格雷森	关于

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他们下次一起外出时，他们中的大多数人都一致认为不应该再对保罗·格雷森本人进行任何质疑。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[sæm] ['wɔrˌdwɛl] [kə'rektli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [wen] [hiː; hi] [sed]

Sam	Wardwell	correctly	expressed	the	sentiment	of	the	entire	school	when	he	said
山姆	沃德威尔	正确	表达	这	情绪	的	这	全部的	学校	什么时候	他	说

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [pɔːl] [wʊd] [suːn] [θɪŋk] [tuː; tə] [tel] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] ,

he	hoped	that	Paul	would	soon	think	to	tell	without	being	asked	,
他	希望	那	保罗	会	很快	思考	到	告诉	没有	存在	问	,

萨姆·沃德威尔正确地表达了全校师生的心声，他说他希望保罗很快就能主动想到要告诉大家，而不是被人问起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

because	it	was	certain	that	there	was	something	wonderful	about	him	;
因为	它	曾是	肯定	那	那里	曾是	某物	精彩的	关于	他	;

[bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [kuːl] ,

boys	were	not	usually	as	cool	,
男孩们	是	不是	通常	作为	凉爽的	,

因为他身上肯定有某种令人着迷的特质；男孩通常没那么酷。

[strɔːŋ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] .

strong	,	good	-	natured	,	fearless	,	and	sensible	as	he	.
强的	,	好的	-	自然	,	无畏	,	和	明智的	作为	他	.

他像他一样强壮、善良、无所畏惧、明智。

['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Pleasant	relations	were	soon	restored	between	the	boys	,
令人愉快的	关系	是	很快	恢复	之间	这	男孩们	,

男孩们之间的关系很快恢复了融洽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

but	there	was	not	as	much	playing	in	the	school	-	yard	as	before	,
但	那里	曾是	不是	作为	很多	玩耍	在	这	学校	-	院子	作为	前	,

但是，孩子们在学校操场上玩耍的时间不如以前多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [hɑːt] ;
for **the** **weather** **had** **become** **very** **hot** **;**
为了 这 天气 有 变得 非常 热的 ;

因为天气变得非常炎热;

[soʊ][ðə; ði]['juːʒuəl][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [reɪl]
so **the** **usual** **diversion** **of** **the** **boys** **was** **to** **sit** **in** **a** **row** **on** **the** **lower** **rail**
所以 这 通常 导流 的 这 男孩们 曾是 到 坐 在 一个 排 在 这 降低 轨
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] [fens] ,
of **the** **shady** **side** **of** **the** **school** **-** **yard** **fence** **,**
的 这 阴凉 边 的 这 学校 - 院子 栅栏 ,

所以男孩们通常的消遣方式就是坐在学校操场围栏阴凉一侧的较低栏杆上。

[ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] , [ɔːr] [ə'griː] [ə'pɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kuːlər] .
and **tell** **stories** **,** **or** **agree** **upon** **what** **to** **do** **when** **the** **evening** **became** **cooler** **.**
和 告诉 故事 , 或者 同意 之上 什么 到 做 什么时候 这 晚上 成为 冷却器 .

然后讲故事，或者商量一下晚上天气转凉时要做什么。

[pɔːl] ['greɪsən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]
Paul **Grayson** **occasionally** **begged** **for** **a** **game** **of** **ball** **;** **he** **could** **not** **bear** **to**
保罗 格雷森 偶尔 乞求 为了 一个 游戏 的 球 ; 他 可以 不是 熊 到
[biː; bi][soʊ]['leɪzi] ,
be **so** **lazy** **,**
是 所以 懒惰的 ,

保罗·格雷森偶尔会央求别人陪他玩球；他实在无法忍受自己如此懒惰。

[hiː; hi] [sed] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [dɪd] [ʃaɪn] ['hɑːtli] .
he **said** **,** **even** **if** **the** **sun** **did** **shine** **hotly** **.**
他 说 , 甚至 如果 这 太阳 做过 闪耀 热 .

他说，即使太阳炙烤着大地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['seldəm] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]
But **the** **boys** **could** **seldom** **agree** **with** **him** **to** **the** **extent** **of** **playing** **on**
但 这 男孩们 可以 很少 同意 和 他 到 这 程度 的 玩耍 在
[ðə; ði] ['ʃeɪdləs] [bɔːl] - [graʊnd] ;
the **shadeless** **ball** **-** **ground** **;**
这 无阴影 球 - 地面 ;

但男孩们很少会同意他的做法，以至于在没有遮荫的球场上玩耍;

[soʊ]['æftər][dɪs'mɪs(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [pɔːl] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [graʊnd]
so **after** **dismissal** **in** **the** **afternoon** **Paul** **used** **to** **go** **alone** **to** **the** **ball** **-** **ground**
所以 后 解雇 在 这 下午 保罗 用过的 到 去 独自的 到 这 球 - 地面
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
behind **the** **court** **-** **house** **,**
在后面 这 法庭 - 房子 ,

所以，保罗下午下班后常常独自一人去法院后面的球场。

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['rʌnɪŋ] , ['hɑːpɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] , [ʌn'tɪl]
and **practice** **running** **,** **hopping** **,** **jumping** **,** **and** **tossing** **a** **heavy** **stone** **,** **until**
和 实践 跑步 , 跳跃 , 跳 , 和 抛掷 一个 重的 石头 , 直到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
some **of** **the** **boys** **,**
一些 的 这 男孩们 ,

并练习跑步、单脚跳、跳跃和投掷重石，直到一些男孩.....

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [pɔːl] ,
not **having** **promised** **to** **abstain** **from** **talking** **with** **each** **other** **about** **Paul** **,**
不是 拥有 承诺 到 弃权 从 说 和 每个 其他 关于 保罗 ,

他们没有约定不再彼此谈论保罗，

['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [frend] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [klaʊn] ,

wondered	if	their	mysterious	friend	might	not	be	the	son	of	some	great	clown	,
想知道	如果	他们的	神秘	朋友	可能	不是	是	这	儿子	的	一些	伟大的	小丑	,

他们怀疑这位神秘朋友会不会是某个著名小丑的儿子。

[ɔ:r]['sɜ:rkəs]['raɪdər] , [ɔ:r] [trə'pi:z] [pər'fɔ:rmər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

or	circus	rider	,	or	trapeze	performer	,	or	something	of	the	sort	.
或者	马戏团	骑士	,	或者	空中飞人	演员	,	或者	某物	的	这	种类	.

或者马戏团骑手，或者空中飞人，或者类似的职业。

['pɔlz] ['eksərsaɪzɪz] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prizənəz]

Paul's	exercises	seemed	to	give	a	great	deal	of	entertainment	to	the	prisoners
保罗的	练习	似乎	到	给	一个	伟大的	交易	的	娱乐	到	这	囚犯

[ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,

in	the	jail	,
在	这	监狱	,

保罗的锻炼似乎给监狱里的囚犯们带来了很多乐趣。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bɑ:rd] ['wɪndoʊ] ,

for	some	of	them	were	always	at	the	large	barred	window	,
为了	一些	的	他们	是	总是	在	这	大的	禁止	窗户	,

因为他们中的一些人总是待在那扇装有铁栅栏的大窗户旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn][ðə; ði]['moʊmənt]

and	the	counterfeiter	was	sure	to	be	at	the	small	one	the	moment
和	这	造假者	曾是	当然	到	是	在	这	小的	一	这	片刻

[hi:; hi] [hɜ:rd] [pɔ:l] [kʌm] ['wɪslɪŋ] [baɪ] ;

he	heard	Paul	come	whistling	by	;
他	听到	保罗	来	吹口哨	经过	;

造假者一听到保罗吹着口哨走过来，肯定就立刻来到小店门口了；

[ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [maɪt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [sel] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['veri] [smɔ:l] ['wɪndoʊ]

and	well	he	might	,	for	that	cell	,	lighted	only	by	a	single	very	small	window
和	出色地	他	可能	,	为了	那	细胞	,	照明	仅有的	经过	一个	单身的	非常	小的	窗户

,

,

,

他完全有可能这么做，因为那间牢房里只有一扇很小的窗户透光。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dɪzməl] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] .

must	have	been	a	dismal	place	to	spend	whole	days	in	.
必须	有	到过	一个	惨淡	地方	到	花费	所有的	天	在	.

那一定是个让人整天待着都很阴暗的地方。

[frʌm; frəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [pɔ:l] ['faɪnəli]

From	occasionally	looking	at	the	prisoners	from	the	play	-	ground	Paul	finally
从	偶尔	寻找	在	这	囚犯	从	这	玩	-	地面	保罗	最后

[keɪm] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

came	to	stare	at	them	for	several	minutes	at	a	time	.
来了	到	盯	在	他们	为了	一些	分钟	在	一个	时间	.

保罗最初只是偶尔在操场上看看囚犯，后来逐渐发展到每次盯着他们看好几分钟。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bæd]

The	other	boys	could	not	see	what	there	could	be	about	such	a	lot	of	bad
这	其他	男孩们	可以	不是	看	什么	那里	可以	是	关于	这样的	一个	很多	的	坏的

[men][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [laɪk] [pɔ:l] ;

men	to	interest	a	fine	fellow	like	Paul	;
男人	到	兴趣	一个	美好的	同伴	喜欢	保罗	;

其他男孩不明白，像保罗这样优秀的小伙子怎么会对这么多坏人感兴趣；

[bʌt; bət] ['kænɪŋ] [fɔ:rbz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]

but	Canning	Forbes	explained	that	perhaps	the	spectacle	would	be	interesting	to
但	罐头	福布斯	解释	那	也许	这	奇观	会	是	有趣的	到

[ðem; ðəm] [tu:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] ,

them	too	if	they	were	strangers	,
他们	也	如果	他们	是	陌生人	,

但坎宁·福布斯解释说，如果他们是陌生人，或许也会对这种景象感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ]

and	had	not	seen	the	prisoners	in	every	-	day	life	,	and	known	what	a
和	有	不是	已见	这	囚犯	在	每一个	-	天	生活	,	和	已知	什么	一个

['kɑ:mən] ,

common	,
常见的	,

而且他从未在日常生活中见过囚犯，也不知道普通人的生活是怎样的，

['stu:pɪd] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [set] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

stupid	,	uninteresting	set	they	were	.
愚蠢的	,	无聊	放	他们	是	.

那是一套愚蠢、无趣的布景。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['kænɪŋ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] ,

All	of	the	boys	,	Canning	reminded	them	,
全部	的	这	男孩们	,	罐头	提醒	他们	,

坎宁提醒他们，所有男孩

[hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn]

had	been	full	of	curiosity	about	the	counterfeiter	when	he	had	first	been
有	到过	满的	的	好奇心	关于	这	造假者	什么时候	他	有	第一的	到过

[pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][dʒeɪl] ;

put	into	the	jail	;
放	进入	这	监狱	;

当他第一次被关进监狱时，他对这个伪钞犯充满了好奇；

[ðæt] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

that	,	he	explained	,	was	because	the	man	was	a	stranger	,
那	,	他	解释	,	曾是	因为	这	男人	曾是	一个	陌生人	,

他解释说，那是因为那个人是陌生人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	no	one	of	them	knew	a	thing	about	him	.
和	不	一	的	他们	知道	一个	事物	关于	他	.

他们中没有一个人对他一无所知。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Paul	was	in	exactly	the	same	condition	about	the	other	prisoners	,	and	the
保罗	曾是	在	确切地	这	相同的	状况	关于	这	其他	囚犯	,	和	这

['kaʊntərfɪtər] [tu:] .

counterfeiter	too	.
造假者	也	.

保罗对其他囚犯，包括那个伪造货币的人，也抱有同样的看法。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət] ['pɔlz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz][nɑ:t]

The	explanation	was	satisfactory	,	but	Paul's	interest	in	the	prisoners	was	not
这	解释	曾是	令人满意的	,	但	保罗的	兴趣	在	这	囚犯	曾是	不是

,

,

,

解释令人满意，但保罗对囚犯的关心却并不令人满意。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][spent] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

for	all	the	time	he	spent	staring	at	the	side	of	the	jail	might	otherwise
为了	全部	这	时间	他	花费	凝视	在	这	边	的	这	监狱	可能	否则

[hæv; həv] [bɪn] [spent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

have	been	spent	with	them	,
有	到过	花费	和	他们	,

他把所有时间都花在了盯着监狱墙壁上，而这些时间原本本可以用来陪伴他们。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [ɪk'septɪŋ] [pər'hæps][dʒoʊ] ['æpəlbi] , [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [siː] [ɪ'nʌf]

all	of	whom	,	excepting	perhaps	Joe	Appleby	,	felt	that	they	never	could	see	enough
全部	的	谁	,	除外	也许	乔	苹果比	,	毛毡	那	他们	绝不	可以	看	足够的

[ʌv; əv] [pɔːl] .

of	Paul	.
的	保罗	.

除了乔·阿普尔比之外，所有人都觉得永远都看不够保罗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Some	of	them
一些	的	他们

他们中的一些人

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wɜːr; wər] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [pɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

were	shrewd	enough	to	reason	that	if	Paul	could	be	made	to	understand
是	精明	足够的	到	原因	那	如果	保罗	可以	是	制成	到	理解

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [set] [ðoʊz] [dʒeɪl] - [bɜːrdz] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

what	a	miserable	set	those	jail	-	birds	really	were	,
什么	一个	悲惨的	放	那些	监狱	-	鸟类	真的	是	,

他们足够精明，认为如果能让保罗明白那些囚犯的处境有多么悲惨，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ;

he	would	soon	cease	to	have	any	interest	in	them	;
他	会	很快	停止	到	有	任何	兴趣	在	他们	;

他很快就会对它们失去兴趣；

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['veriəs] [iks'kjuːziz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prizənəz] [baɪ] [neɪm] ,

so	they	made	various	excuses	to	talk	about	the	prisoners	by	name	,
所以	他们	制成	各种各样的	借口	到	讲话	关于	这	囚犯	经过	姓名	,

所以他们找了各种借口，指名道姓地谈论囚犯。

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [miːn] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	tell	what	mean	and	dishonest	and	disgraceful	things	they	did	.
和	告诉	什么	意思是	和	不诚实	和	可耻	事物	他们	做过	.

并揭露他们所做的卑鄙、不诚实和可耻的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [skiːm] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] ; [pɔːl] [hɪm'self] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prizənəz] ,

But	somehow	the	scheme	did	not	work	;	Paul	himself	talked	about	the	prisoners	,
但	不知何故	这	方案	做过	不是	工作	;	保罗	他自己	谈话	关于	这	囚犯	,

但不知何故，这个计划并没有奏效；保罗自己也谈到了囚犯们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][hæd; həd][waɪvz] [huː]

and	he	reminded	the	boys	that	some	of	those	men	had	wives	who
和	他	提醒	这	男孩们	那	一些	的	那些	男人	有	妻子们	WHO

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

were	being	unhappy	about	them	;
是	存在	不开心	关于	他们	;

他还提醒男孩们，这些人中有些妻子对他们很不满意；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] [ɪn] ['mɪzəri]

and	others	,	particularly	the	younger	ones	,	were	keeping	loving	mothers	in	misery
和	其他的	,	特别	这	年轻	一个	,	是	保持	爱	母亲们	在	苦难

;

;

;

而另一些人，特别是年轻一代，则让慈爱的母亲们陷入痛苦之中；

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] , ['iːv(ə)n]

and	perhaps	some	of	them	had	children	that	were	suffering	,	even
和	也许	一些	的	他们	有	孩子们	那	是	痛苦	,	甚至

['stɑːrvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

也许他们当中有些人的孩子正在受苦，甚至挨饿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][ɪn][dʒeɪl] .

because	their	fathers	were	in	jail	.
因为	他们的	父亲们	是	在	监狱	.

因为他们的父亲在监狱里。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['feloʊ] [help] ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [men] , [æskt] [pɔːl] ,

How	could	any	fellow	help	being	curious	about	men	,	asked	Paul	,
如何	可以	任何	同伴	帮助	存在	好奇的	关于	男人	,	问	保罗	,

保罗问道："谁能不对男人感到好奇呢？"

[huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [pʊt] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz][maɪnd] ?

whose	condition	put	such	stories	into	a	man's	mind	?
谁	状况	放	这样的	故事	进入	一个	男人的	头脑	?

是什么样的境遇让一个人脑海中浮现出这样的故事？

" [pər'hæps] , [tuː] , " [pɔːl] ['ɑːrgjuːd] , " [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz]

"	Perhaps	,	too	,	"	Paul	argued	,	"	some	of	those	men	are	not	as	bad	as
"	也许	,	也	,	"	保罗	争论	,	"	一些	的	那些	男人	是	不是	作为	坏的	作为

[ðeɪ] [siːm] .

they	seem	.
他们	似乎	.

"或许，"保罗辩解道，"这些人中有些并不像他们看起来那么坏。"

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn][hɪm; ɪm] ;

Every	man	has	a	little	good	of	some	sort	in	him	;
每一个	男人	有	一个	小的	好的	的	一些	种类	在	他	;

每个人身上都有一点善良的品质；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔːŋ]

and	although	he	is	to	blame	for	not	letting	it	,	instead	of	his	wrong
和	虽然	他	是	到	责备	为了	不是	出租	它	,	反而	的	他的	错误的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

虽然他应该为没有放手而受到责备，但这并非因为他的想法有误，

['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .

manage	him	,	perhaps	some	day	he	may	change	.
管理	他	,	也许	一些	天	他	可能	改变	.

好好管教他，或许有一天他会改变。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [soʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

I	can't	help	wishing	so	about	all	of	those	fellows	in	the	jail	,
我	不能	帮助	祝	所以	关于	全部	的	那些	伙伴们	在	这	监狱	,

我真希望监狱里的那些家伙都能如此。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] ['wʊdnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] — [wʊd] [juː; jʊ] ?

and	,	what	is	more	,	I	wouldn't	help	it	if	I	could	—	would	you	?
和	,	什么	是	更多的	,	我	不会	帮助	它	如果	我	可以	—	会	你	?

而且，就算我能帮上忙，我也不会帮忙——你会吗?

" [noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ; [stɪl] , [ðeɪ] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] ,

"	No	,	they	wouldn't	,	the	boys	thought	;	still	,	they	thought	also	,
"	不	,	他们	不会	,	这	男孩们	想法	;	仍然	,	他们	想法	还	,

"不，他们不会的，"男孩们心想；但他们又想，

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [felt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

although	no	one	felt	exactly	like	saying	it	aloud	,
虽然	不	一	毛毡	确切地	喜欢	说	它	大声	,

虽然没有人真的想把话说出口，

[ðæt] [bɔɪz] [æt; ət] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [skuːl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

that	boys	at	Mr	.	Morton's	school	had	some	good	in	them	,
那	男孩们	在	先生	.	莫顿	学校	有	一些	好的	在	他们	,

莫顿先生学校里的男孩们身上还是有一些善良的品质的。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ʃʊɚ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	were	a	great	deal	surer	to	appreciate	the	thoughtful	tendencies	of	a
和	是	一个	伟大的	交易	确定	到	欣赏	这	周到	倾向	的	一个

[gʊd] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [taʊn] ['ləʊfəz] [wɜːr; wər] ,

good	fellow	than	a	lot	of	worthless	town	loafers	were	,
好的	同伴	比	一个	很多	的	毫无价值	镇	乐福鞋	是	,

他们比许多游手好闲的城里闲汉更懂得欣赏好人的体贴周到。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kaʊntərfɪtər] .

to	say	nothing	of	a	dreadful	counterfeiter	.
到	说	没有什么	的	一个	可怕	造假者	.

更何况他还是个可怕的伪造者。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [dʒoʊ] ['æpəlbi] , ['sʌmwʌt] ['snɪrɪŋli] ,

"	If	you	feel	that	way	,	"	said	Joe	Appleby	,	somewhat	sneeringly	,
"	如果	你	感觉	那	方式	,	"	说	乔	苹果比	,	有些	冷笑着	,

"如果你这么想的话，"乔·阿普尔比带着几分嘲讽说道。

['æftər] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊmənts] ,

after	the	crowd	had	been	silent	for	two	or	three	moments	,
后	这	人群	有	到过	沉默的	为了	二	或者	三	时刻	,

人群沉默了两三秒后，

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['prizənəz] ?

"	why	don't	you	go	with	Mr	.	Morton	when	he	visits	the	prisoners	?
"	为什么	不	你	去	和	先生	.	莫顿	什么时候	他	访问	这	囚犯	?

"莫顿先生探望囚犯时，你为什么不和他一起去呢？"

[aɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [felt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ;

I	would	do	it	if	I	felt	as	you	do	;
我	会	做	它	如果	我	毛毡	作为	你	做	;

如果我和你感觉一样，我也会这么做;

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

I	would	think	it	very	wrong	to	stay	away	.
我	会	思考	它	非常	错误的	到	停留	离开	.

我认为远离这件事非常不妥。

" ['dʒoʊz] [toʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	Joe's	tone	,	as	he	said	this	,
"	乔的	语气	,	作为	他	说	这	,

"乔说这话时的语气，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['tɔːntɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] [sprɪŋ]
was **so** **absolutely** **taunting** **that** **most** **of** **the** **boys** **expected** **to** **see** **Paul** **spring**
曾是 所以 绝对地 嘲讽 那 最多 的 这 男孩们 预期的 到 看 保罗 春天
[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] ;
at **him** **and** **strike** **him** **;**
在 他 和 罢工 他 ;

保罗的挑衅如此彻底，以至于大多数男孩都以为会看到保罗扑向他并打他；

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [duː][soʊ] [ðəm'selvz] , [ɪf] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [weɪ]
they **certainly** **would** **do** **so** **themselves** **,** **if** **big** **enough** **,** **and** **talked** **to** **in** **that** **way**
他们 当然 会 做 所以 他们自己 , 如果 大的 足够的 , 和 谈话 到 在 那 方式
.
:
.

如果对方足够强大，并且以那种方式与他们交谈，他们肯定会自己这样做。

[bʌt; bət] [pɔːl] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dəunt][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "
But **Paul** **merely** **replied** **,** **"** **I** **don't** **go** **,** **because** **he** **never** **asked** **me** **to** **.** **"**
但 保罗 仅仅 回复 , " 我 不 去 , 因为 他 绝不 问 我 到 . "

但保罗只是回答说："我不去，因为他从来没有要求我去。"

" [oʊ] , [dəunt][let] [ðæt] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , " [sed] [dʒoʊ] , ['kwɪkli] ;
" **Oh** **,** **don't** **let** **that** **stand** **in** **your** **way** **,** **"** **said** **Joe** **,** **quickly** **;**
" 哦 , 不 让 那 站立 在 你的 方式 , " 说 乔 , 迅速地 ;

"哦，别让这件事阻碍你，"乔赶紧说道；

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː][ðə; ði] ['æskɪŋ] [jɔːr'self] .
" **you** **can** **easily** **do** **the** **asking** **yourself** **.**
" 你 能 容易地 做 这 问 你自己 .

你完全可以自己提问。

[aɪl] [æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['delɪkət] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd] .
I'll **ask** **for** **you** **,** **if** **you** **feel** **delicate** **about** **putting** **in** **your** **own** **word** **.**
患病的 问 为了 你 , 如果 你 感觉 精美的 关于 推杆 在 你的 自己的 单词 .

如果你不好意思亲自开口，我可以替你问。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ,
" **At** **this** **the** **boys** **felt** **sure** **there** **would** **be** **a** **fight** **,**
" 在 这 这 男孩们 毛毡 当然 那里 会 是 一个 斗争 ,

"这时，男孩们确信肯定会发生打斗。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [pɔːl] [sæt]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
but **to** **their** **great** **surprise** **Paul** **sat** **quietly** **on** **the** **rail** **,** **and** **replied** **,**
但 到 他们的 伟大的 惊喜 保罗 卫星 悄悄 在 这 轨 , 和 回复 ,

但令他们大吃一惊的是，保罗静静地坐在栏杆上，回答说：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ðæt] [ɪz] ,
" **I** **should** **be** **much** **obliged** **if** **you** **would** **;** **that** **is** **,**
" 我 应该 是 很多 有义务 如果 你 会 ; 那 是 ,

"如果您能这样做，我将不胜感激；也就是说，

[ɪf] [jʊə(r)] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
if **you're** **man** **enough** **to** **own** **that** **you** **first** **taunted** **me** **about** **it** **.**
如果 你是 男人 足够的 到 自己的 那 你 第一的 嘲讽 我 关于 它 .

如果你够胆承认这一点，那说明你当初还嘲笑过我。

" [dʒoʊ][ə'roʊz] ,
" **Joe** **arose** **,**
" 乔 出现 ,

乔站了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [tuː; tə]

and	looked	as	proud	as	if	he	were	about	to	lead	a	whole	army	to
和	看起来	作为	自豪的	作为	如果	他	是	关于	到	带领	一个	所有的	军队	到

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvɪktəri] .

certain	victory	.
肯定	胜利	.

他神情骄傲，仿佛即将率领一支军队取得一场必胜的胜利。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] , [tuː] . "

"	I'll	do	it	,	"	said	he	,	"	and	right	away	,	too	.	"
"	患病的	做	它	,	"	说	他	,	"	和	正确的	离开	,	也	.	"

“我会做的，”他说，“而且马上就做。”

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [sed] [ˈkænɪŋ] [fɔːrbz] , " [wɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri]

"	And	I	,	"	said	Canning	Forbes	,	"	will	go	along	to	see	that	you	tell	the	story
"	和	我	,	"	说	罐头	福布斯	,	"	将要	去	沿着	到	看	那	你	告诉	这	故事

[kəˈrektli] ,

correctly	,
正确	,

“而我，”坎宁·福布斯说，“会陪同你一起去，确保你把故事讲清楚。”

[ænd; ənd] [duː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈgreɪsən] .

and	do	full	justice	to	Grayson	.
和	做	满的	正义	到	格雷森	.

并充分肯定格雷森的贡献。

" [dʒoʊ] [skauld] [ˈterəbli] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈkænɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈfeloʊ] ,

"	Joe	scowled	terribly	at	this	,	but	Canning	,	although	a	very	quiet	fellow	,
"	乔	皱着眉头	可怕	在	这	,	但	罐头	,	虽然	一个	非常	安静的	同伴	,

乔听了这话，眉头皱得老大，但坎宁虽然是个很安静的人，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [weɪ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] , [ðæt] [dʒoʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]

had	such	a	determined	way	in	everything	he	undertook	,	that	Joe	knew	it
有	这样的	一个	决定	方式	在	一切	他	承担	,	那	乔	知道	它

[wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] ,

was	useless	to	remonstrate	,
曾是	无用	到	抗议	,

他做事如此坚定，以至于乔知道劝阻他是徒劳的。

[soʊ] [hiː; hi] [stroʊd] [ˈsʌlənli] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkænɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

so	he	strode	sullenly	along	,	with	Canning	at	his	side	.
所以	他	大步走	闷闷不乐地	沿着	,	和	罐头	在	他的	边	.

于是他闷闷不乐地大步向前走去，坎宁跟在他身边。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [ðen] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ]

The	other	boys	looked	for	a	moment	in	utter	astonishment	;	then	,	as	with
这	其他	男孩们	看起来	为了	一个	片刻	在	说出	惊讶	;	然后	,	作为	和

[wʌn] [əˈkɔːrd] ,

one	accord	,
一	符合	,

其他男孩们愣愣地看了一会儿，满脸惊讶；然后，仿佛异口同声地说：

[ɔːl] [bʌt; bət] [pɔːl] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] .

all	but	Paul	sprang	to	their	feet	and	followed	.
全部	但	保罗	弹簧	到	他们的	脚	和	随后	.

除了保罗以外，所有人都跳起来跟了上去。

[pɔːl] [ˈgreɪsən] [ænd; ənd] [ˈbeni] [ˈmæloʊ] .

PAUL	GRAYSON	AND	BENNY	MALLOW	.
保罗	格雷森	和	本尼	锦葵	.

保罗·格雷森和本尼·马洛。

['mɪstər] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bel] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Mr	.	Morton	was	astonished	at	the	irruption	,	as	his	bell	had	not	been
先生	.	莫顿	曾是	惊讶	在	这	爆发	,	作为	他的	钟	有	不是	到过

['saʊndɪd] ;

sounded	;
听起来	;

莫顿先生对这突如其来的闯入感到惊讶，因为他的钟还没有被敲响；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]['dʒoʊz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kænɪŋz] ['steɪtmənt] ,

but	he	listened	to	Joe's	request	and	to	Canning's	statement	,
但	他	听着	到	乔的	要求	和	到	罐头食品	陈述	,

但他听取了乔的请求和坎宁的声明。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['frægmənts] [ˌvɔlən'tiəd] [baɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

which	was	supported	by	fragments	volunteered	by	other	boys	,	then	he	replied
哪个	曾是	有	经过	片段	自愿	经过	其他	男孩们	,	然后	他	回复

,

,

,

其他男孩自愿提供的零碎信息也印证了这一点，然后他回答说：

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [teɪk] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	will	gladly	take	Paul	with	me	,
"	我	将要	乐意	拿	保罗	和	我	,

我很乐意带保罗一起走，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [njuɪst] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

but	am	sorry	that	the	newest	pupil	in	the	school	should	be	the	first	to
但	是	对不起	那	这	最新	瞳孔	在	这	学校	应该	是	这	第一的	到

[ɪk'spres] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

express	a	kind	thought	about	the	unfortunates	in	the	jail	.
表达	一个	种类	想法	关于	这	不幸的	在	这	监狱	.

但令我感到遗憾的是，学校里最新入学的学生竟然是第一个对监狱里的不幸者表达善意的人。

" [ðen] [dʒoʊ] ['æpəlbi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

"	Then	Joe	Appleby	hung	his	head	,	and	Canning	Forbes	did	likewise	,
"	然后	乔	苹果比	悬挂	他的	头	,	和	罐头	福布斯	做过	同样地	,

“然后乔·阿普尔比低下了头，坎宁·福布斯也同样低下了头。”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['beni] [rʌʃt] [tuː; tə]

and	most	of	the	other	boys	followed	their	example	;	but	Benny	rushed	to
和	最多	的	这	其他	男孩们	随后	他们的	例子	;	但	本尼	匆忙	到

[ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] ,

the	side	window	,
这	边	窗户	,

其他大多数男孩都效仿了他们；但本尼却冲到侧窗边，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [its] [ɔːl] [raɪt] , [pɔːl] ; [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən]

thrust	his	head	out	,	and	shouted	,	"	It's	all	right	,	Paul	;	he	says	you	can
推力	他的	头	出去	,	和	喊叫	,	"	它是	全部	正确的	,	保罗	;	他	说道	你	能

[goʊ] .

go	.
去	.

他探出头，喊道：“保罗，没事的；他说你可以走了。”

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] ['beni] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['beni] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Then	all	the	boys	laughed	at	Benny	,	at	which	Benny	blushed	,	and	the
"	然后	全部	这	男孩们	笑了	在	本尼	,	在	哪个	本尼	脸红了	,	和	这

['tiːtʃər] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ,

teacher	rang	his	bell	,
老师	响铃	他的	钟	,

“然后所有男生都嘲笑本尼，本尼脸红了，老师摇了摇铃。”

[wɪtʃ] [kɔːld] [ɪn][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [pɔːl] .
which **called** **in** **no** **one** **but** **Paul** **.**
哪个 称为 在 不 一 但 保罗 .

除了保罗之外，没有人被叫来。

[ðen] [ðə; ði] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['blʌndəd] ['oʊvər][ðer; ðər]
Then **the** **school** **came** **to** **order** **,** **but** **most** **of** **the** **boys** **blundered** **over** **their**
然后 这 学校 来了 到 命令 , 但 最多 的 这 男孩们 犯错 超过 他们的
['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
lessons **that** **afternoon** **,**
课程 那 下午 ,

之后学校恢复了秩序，但那天下午大多数男生上课都磕磕绊绊。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [bɔɪz] [ðæt]
for **their** **minds** **were** **full** **of** **what** **they** **had** **to** **tell** **to** **boys** **that**
为了 他们的 思想 是 满的 的 什么 他们 有 到 告诉 到 男孩们 那
[əˈtendid] ['ʌðər] [skuːlz] ,
attended **other** **schools** **,**
参加 其他 学校 ,

因为她们满脑子想的都是要跟其他学校的男孩们讲些什么。

[ɔːr][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] .
or **did** **not** **go** **to** **school** **at** **all** **.**
或者 做过 不是 去 到 学校 在 全部 .

或者根本没上过学。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,
The **visit** **of** **Paul** **to** **the** **prison** **was** **made** **that** **very** **afternoon** **,**
这 访问 的 保罗 到 这 监狱 曾是 制成 那 非常 下午 ,

保罗当天下午就去监狱探望了囚犯。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ['nɪrli] ['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and **before** **night** **nearly** **every** **family** **in** **the** **town** **had** **heard** **of** **how** **it**
和 前 夜晚 几乎 每一个 家庭 在 这 镇 有 听到 的 如何 它
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
had **come** **to** **pass** **,**
有 来 到 经过 ,

到天黑之前，镇上几乎每家每户都听说了这件事的经过。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [pɔːl] ['greɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] ,
and **determined** **that** **Paul** **Grayson** **was** **a** **noble** **fellow** **,**
和 决定 那 保罗 格雷森 曾是 一个 高贵 同伴 ,

并认定保罗·格雷森是一位高尚的人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
no **matter** **how** **much** **mystery** **there** **might** **be** **about** **him** **.**
不 事情 如何 很多 神秘 那里 可能 是 关于 他 .

无论他身上有多少谜团。

['beni] ['mæloʊ] ,
Benny **Mallow** **,**
本尼 锦葵 ,

本尼·马洛，

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['kɑːntəm,pleɪtɪd] — [fɔːr; fər] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt]

having	learned	in	advance	that	the	visit	was	contemplated	—	for	Paul	could	not
拥有	学习	在	进步	那	这	访问	曾是	思考	—	为了	保罗	可以	不是

[get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] [skuːl] [ɪk'sept] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['beni] ['weɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

get	rid	of	him	after	school	except	by	telling	him	—	Benny	waited	on	a	corner
得到	摆脱	的	他	后	学校	除了	经过	讲述	他	—	本尼	等待	在	一个	角落

[nɪr] [ðə; ði][dʒeɪl][ʌn'tɪl] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [keɪm] [aʊt] .

near	the	jail	until	Paul	and	the	teacher	came	out	.
靠近	这	监狱	直到	保罗	和	这	老师	来了	出去	.

由于事先得知保罗打算来探望他（因为保罗放学后除了告诉保罗，没有别的办法摆脱他），本尼就在监狱附近的一个角落里等着，直到保罗和老师出来。

[hiː; hi][hɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

He	hid	himself	for	a	moment	or	two	,
他	隐藏	他自己	为了	一个	片刻	或者	二	,

他躲藏了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [pɔːl] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid]

so	that	Paul	would	not	think	he	had	been	watching	him	;	then	he	hurried
所以	那	保罗	会	不是	思考	他	有	到过	观看	他	;	然后	他	慌忙

[ə'raʊnd][ə; eɪ] [blɑːk] ,

around	a	block	,
大约	一个	堵塞	,

免得保罗以为他一直在监视自己；然后他匆匆绕过一个街区，

[ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][stɑːp] [pɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

intercepted	the	couple	,	and	made	some	excuse	to	stop	Paul	for	a
截获	这	夫妻	,	和	制成	一些	原谅	到	停止	保罗	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他拦住了这对情侣，并找了个借口拦住保罗一会儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ['beni] ,

As	soon	as	Mr	.	Morton	had	gone	ahead	a	little	way	,	Benny	,
作为	很快	作为	先生	.	莫顿	有	已消失	前方	一个	小的	方式	,	本尼	,

莫顿先生刚走远一点，本尼就

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] ['waɪdər]['oʊpən][ðæn; ðən]['evər] , [æskt] , " [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

with	his	great	blue	eyes	wider	open	than	ever	,	asked	,	"	How	was	it	?	"
和	他的	伟大的	蓝色的	眼睛	更广泛	打开	比	曾经	,	问	,	"	如何	曾是	它	?	"

他睁大了他那双湛蓝的眼睛，问道："感觉怎么样？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , " [sed] [pɔːl] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	It	was	dreadful	,	"	said	Paul	,	whose	eyes	were	red	,	as	if	he	had
"	它	曾是	可怕	,	"	说	保罗	,	谁	眼睛	是	红色的	,	作为	如果	他	有

[bɪn] ['kraɪɪŋ] .

been	crying	.
到过	哭泣	.

"太可怕了，"保罗说，他的眼睛红红的，好像哭过似的。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt]['evər][goʊ] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['beni] ,

"	Then	you	won't	ever	go	again	,	will	you	?	"	said	Benny	,
"	然后	你	惯于	曾经	去	再次	,	将要	你	?	"	说	本尼	,

"那你以后再也不会去了，对吧？"本尼说。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [skwiːz] .

giving	his	friend's	hand	a	sympathetic	squeeze	.
给予	他的	朋友们	手	一个	交感神经	挤	.

他同情地握了握朋友的手。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] ['beni] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" Yes , I will , " exclaimed Paul , so sharply that Benny was frightened .
" 是的 , 我 将要 , " 惊呼 保罗 , 所以 尖锐地 那 本尼 曾是 害怕 .

"是的，我会的，"保罗大声说道，声音尖锐得吓了本尼一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ənd] [sɔː] ['pɔlz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
He looked up inquiringly , and saw Paul's eyes filled with tears .
他 看起来 向上 询问地 , 和 锯 保罗的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他抬起头，疑惑地看着保罗，发现他眼里噙满了泪水。

" [aɪl] [goʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [tiːzd] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I'll go again , and often , now that I've been teased into doing it ;
" 患病的 去 再次 , 和 经常 , 现在 那 我已经 到过 戏弄 进入 正在做 它 ;

"既然有人怂恿我这么做，那我以后还会经常去；

[bʌt; bət] , ['beni] ['mæloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] ,
but , Benny Mallow , if you tell a single boy that I cried ,
但 , 本尼 锦葵 , 如果 你 告诉 一个 单身的 男生 那 我 哭 ,

但是，本尼·马洛，如果你告诉任何一个男孩我哭了，

[aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "
I'll never speak to you again in this world . "
患病的 绝不 说话 到 你 再次 在 这 世界 . "

我这辈子都不会再跟你说话了。

" [aɪ] [wəʊnt] — [oʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['beni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] — [fɔːr; fər] [wiːks] .
" I won't — oh , I won't , " said Benny , and he kept his word — for weeks .
" 我 惯于 — 哦 , 我 惯于 , " 说 本尼 , 和 他 保留 他的 单词 — 为了 周 .

"我不会——哦，我不会，"本尼说，而且他信守诺言——好几个星期都是如此。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['dʒen(ə)rəl] .
THE BOY - GENERAL .
这 男生 - 一般的 .

少年将军。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .
BY EDWARD CARY .
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ]
If any of my readers who live in the city of New York happen to be passing
如果 任何 的 我的 读者 WHO 居住 在 这 城市 的 新的 约克 发生 到 是 通过
[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] ['juːniən] [skwer] [sʌm; səm] [deɪ] ,
the lower end of Union Square some day ,
这 降低 结尾 的 联盟 正方形 一些 天 ,

如果我的任何一位居住在纽约市的读者碰巧有一天路过联合广场的下端，

[ðeɪ] [wɪl] [siː] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːrk] , [ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː] .
they will see , standing among the trees of the little park , a bronze statue .
他们 将要 看 , 常设 之中 这 树木 的 这 小的 公园 , 一个 青铜 雕像 .

他们会看到，在小公园的树丛中，矗立着一座青铜雕像。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [striːt] ,

It	is	nearly	opposite	the	corner	of	Broadway	and	Fourteenth	Street	,
它	是	几乎	对面的	这	角落	的	百老汇	和	第十四	街道	,

它几乎就在百老汇大街和第十四街拐角的对面，

[ænd; ənd][ɪz] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [tɔːrd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən]

and	is	turned	a	little	to	one	side	,	toward	the	noble	statue	of	Washington
和	是	转向	一个	小的	到	一	边	,	朝向	这	高贵	雕像	的	华盛顿

[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,

on	horseback	,
在	马背	,

它略微偏向一侧，朝着华盛顿骑马的雄伟雕像方向。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pɑːrk] , [ˌfɔːrˈtiːnθ]

which	is	in	the	centre	of	the	three	-	cornered	space	between	the	park	,	Fourteenth
哪个	是	在	这	中心	的	这	三	-	被逼到绝境	空间	之间	这	公园	,	第十四

[striːt] ,

Street	,
街道	,

它位于公园、第十四街、

[ænd; ənd][ˈjuːniən] [skwer] [iːst] .

and	Union	Square	East	.
和	联盟	正方形	东方	.

以及联合广场东侧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

It	represents	a	tall	young	man	,
它	代表	一个	高的	年轻的	男人	,

它描绘的是一位身材高挑的年轻男子，

[ɪn][ðə; ði][kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	close	-	fitting	uniform	of	an	American	General	of	the	time	of	the
在	这	关闭	-	配件	制服	的	一个	美国人	一般的	的	这	时间	的	这

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

他身穿美国独立战争时期将军的紧身制服。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][klɑːsps][ə; eɪ] [sɔːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [brest] .

With	his	right	hand	he	clasps	a	sword	against	his	breast	.
和	他的	正确的	手	他	扣环	一个	剑	反对	他的	胸部	.

他右手紧握长剑，护在胸前。

[hɪz; ɪz][left][hænd][ɪz] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ˈwɑːʃɪŋtən] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ɪz] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd]

His	left	hand	is	stretched	out	toward	Washington	;	his	figure	is	erect	,	and	inclined
他的	左边	手	是	拉伸	出去	朝向	华盛顿	;	他的	数字	是	直立	,	和	倾斜

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他的左手伸向华盛顿；他身姿挺拔，身体前倾。

[æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

as	if	about	to	spring	from	the	prow	of	a	boat	,
作为	如果	关于	到	春天	从	这	船首	的	一个	船	,

仿佛要从船头跃出一般，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] .

which	the	base	of	the	statue	is	made	to	represent	.
哪个	这	根据	的	这	雕像	是	制成	到	代表	.

雕像的底座正是为了象征这个主题而建造的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]['gæləntˌ] ['frentʃmən] [hu:m] [wi:; wi] ['kɑ:mənli]
This is a statue of the beloved and gallant Frenchman whom we commonly
这 是 一个 雕像 的 这 心爱 和 英勇 法国人 谁 我们 通常
[kɔ:l] [ˌlæfi'et] ,
call Lafayette ,
称呼 拉斐特 ,

这是我们通常称之为拉法耶特的这位深受爱戴、英勇无畏的法国人的雕像。

[hu:m] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [neɪm] " [ðə; ði] [jʌŋ]
whom the people of the Revolutionary days delighted to name " the young
谁 这 人们 的 这 革命者 天 高兴极了 到 姓名 " 这 年轻的
['mɑ:rkwɪs] ,
Marquis ,
侯爵 ,

革命时期的人们很高兴地称他为"年轻的侯爵",

" [ænd; ənd] [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'ri:] [dʒi:n] [pɔ:l] ['rɑ:k] ['i:v] ['gɪlbərt] [moʊti:ɝ] , ['mɑ:rkwɪs][di:]
" and whose real name was Marie Jean Paul Roch Yves Gilbert Motier , Marquis de
" 和 谁 真实的 姓名 曾是 玛丽 让 保罗 罗奇 伊夫 吉尔伯特 莫蒂埃 , 侯爵 德
[ˌlæfi'et] .
Lafayette .
拉斐特 .

他的真名是玛丽·让·保罗·罗奇·伊夫·吉尔伯特·莫蒂埃，拉法耶特侯爵。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ðæt]
The story of his whole life is one of the most interesting and pleasing that
这 故事 的 他的 所有的 生活 是 一 的 这 最多 有趣的 和 令人愉悦 那
[hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ;
has ever been written ;
有 曾经 到过 书面 ;

他的一生堪称最有趣、最引人入胜的故事之一;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]['oʊnli][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz]
but for the present I am to give you only the story of his services
但 为了 这 展示 我 是 到 给 你 仅有的 这 故事 的 他的 服务
[tu:; tə][ə'merɪkə] ,
to America ,
到 美国 ,

但现在我只能向你们讲述他为美国做出的贡献。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fju:] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['sɜ:rvɪsɪz][wɜ:r; wər] ['rendərd] .
and of his life during the few years in which those services were rendered .
和 的 他的 生活 期间 这 很少 年 在 哪个 那些 服务 是 渲染 .

以及他在提供这些服务期间的几年生活。

[ðə; ði]['stætʃu:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] ['sɜ:rvɪsɪz]
The statue that I have spoken of was set up in honor of these great services
这 雕像 那 我 有 说 的 曾是 放 向上 在 荣誉 的 这些 伟大的 服务
,
,
,

我刚才提到的那座雕像是为了纪念这些伟大的功绩而设立的。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz]
in order that the young Americans who live in the full enjoyment of the blessings
在 命令 那 这 年轻的 美国人 WHO 居住 在 这 满的 享受 的 这 祝福
[ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:t] [meɪ] [nɑ:t][fər'get][hɪm; ɪm] .
of freedom and order for which he fought may not forget him .
的 自由 和 命令 为了 哪个 他 战斗 可能 不是 忘记 他 .

好让那些生活在自由和秩序的福祉中的美国青年们，不会忘记他，因为他曾为之奋斗。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [əu'vɛən] , [fræns] , [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]
Lafayette **was** **born** **in** **the** **province** **of** **Auvergne** **,** **France** **,** **on** **the** **6th** **of**
拉斐特 曾是 出生 在 这 省 的 奥弗涅 , 法国 , 在 这 6th 的
[sep'tembər] ,
September **,**
九月 ,

拉法耶特于9月6日出生于法国奥弗涅省。

- , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]
1757 **,** **shortly** **after** **the** **death** **of** **his** **father** **,** **who** **was** **an** **officer** **in** **the**
- , 不久 后 这 死亡 的 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 官 在 这
[frentʃ] ['ɑːrmi] ,
French **army** **,**
法语 军队 ,

1757年，在他父亲去世后不久，他的父亲是法国军队的一名军官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]['maɪndən] .
and **was** **killed** **at** **Minden** **.**
和 曾是 被杀 在 明登 .

他在明登战役中阵亡。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm]
His **own** **family** **was** **poor** **,** **but** **the** **death** **of** **his** **mother's** **father** **made** **him**
他的 自己的 家庭 曾是 贫穷的 , 但 这 死亡 的 他的 母亲的 父亲 制成 他
,
,
,

他自己的家庭很穷，但外祖父的去世让他.....

[waɪl] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['veri] [rɪtʃ] .
while **yet** **a** **child** **,** **very** **rich** **.**
尽管 然而 一个 孩子 , 非常 富有的 .

虽然还是个孩子，但家境非常富裕。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [fræns] , [hiː; hi]
As **the** **custom** **was** **in** **those** **days** **in** **France** **,** **he**
作为 这 风俗 曾是 在 那些 天 在 法国 , 他

按照当时法国的习俗，他

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [waɪl] ['skersli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]
entered **the** **army** **while** **scarcely** **in** **his** **teens** **,** **and** **before** **he** **had** **left** **the**
进入 这 军队 尽管 几乎 在 他的 青少年 , 和 前 他 有 左边 这
[ə'kædəmi] [ʌv; əv] [vɛə'sai] ,
Academy **of** **Versailles** **,**
学院 的 凡尔赛 ,

他十几岁就参军了，甚至在他离开凡尔赛学院之前。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .
where **he** **was** **educated** **.**
在哪里 他 曾是 受过教育 .

他接受教育的地方。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
As **was** **also** **the** **custom** **,**
作为 曾是 还 这 风俗 ,

按照惯例，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] — [waɪl] ['oʊnli][ˌsɪks'tiːn] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	married	very	young	—	while	only	sixteen	—	to	a	daughter	of	the
他	曾是	已婚	非常	年轻的	—	尽管	仅有的	十六	—	到	一个	女儿	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['eɪən] [ænd; ənd] [nɔːˈaɪ] ,

house	of	Ayen	and	Noailles	,
房子	的	哎	和	诺艾尔斯	,

他很年轻就结婚了——当时只有十六岁——娶了阿延和诺阿耶家族的一个女儿。

[huː] [hɜːr'self][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ; [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

who	herself	was	only	thirteen	;	but	children	though	they	were	,	they	were
WHO	她自己	曾是	仅有的	十三	;	但	孩子们	尽管	他们	是	,	他们	是

[pə'zest] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['neɪtʃɚz] ,

possessed	of	strong	natures	,
拥有	的	强的	自然	,

她本人当时只有十三岁；但尽管她们是孩子，却都拥有坚强的性格。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['juːniən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] .

and	their	union	was	a	very	loving	and	happy	one	.
和	他们的	联盟	曾是	一个	非常	爱	和	快乐的	一	.

他们的结合非常幸福美满。

[ˌlæfi'et] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [æz; əz] " ['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['niːðər] [θɔːt] [nɔːr]

Lafayette	describes	himself	in	boyhood	as	"	silent	because	he	neither	thought	nor
拉斐特	描述	他自己	在	童年	作为	"	沉默的	因为	他	两者都不	想法	也不

[hɜːrd] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] ,

heard	much	which	seemed	worth	saying	,
听到	很多	哪个	似乎	值得	说	,

拉法耶特形容自己童年时期"沉默寡言，因为他既不思考也不听见太多值得说的话"。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] " ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] ['mænər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ɑːn]

"	and	as	having	"	awkwardness	of	manner	,	which	did	not	trouble	him	on
"	和	作为	拥有	"	尴尬	的	方式	,	哪个	做过	不是	麻烦	他	在

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] ,

important	occasions	,
重要的	场合	,

并且"举止笨拙，但这在重要场合并没有给他带来困扰"，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr][ðə; ði] ['pleʒərz]

but	made	him	ill	at	ease	among	the	graces	of	the	court	or	the	pleasures
但	制成	他	患病的	在	舒适	之中	这	恩典	的	这	法庭	或者	这	快乐

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pærɪs] ['sʌpər] .

of	a	Paris	supper	.
的	一个	巴黎	晚餐	.

但这让他无法融入宫廷的优雅举止或享受巴黎晚宴的乐趣。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['lʌvər][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk]

"	He	was	an	ardent	lover	of	freedom	in	the	midst	of	an	aristocratic
"	他	曾是	一个	热心	情人	的	自由	在	这	中间	的	一个	贵族

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

"他身处贵族社会，却是一位热爱自由的人。"

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fæməli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi]['mænɪdʒd] [baɪ]

and	when	his	family	wanted	to	attach	him	to	the	court	he	managed	by
和	什么时候	他的	家庭	通缉	到	附	他	到	这	法庭	他	管理	经过

[ə; eɪ] ['wɪti] [bʌt; bət] [ə'fensɪv] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]

a	witty	but	offensive	remark	about	the	royal	family	to	break	up	the
一个	机智	但	进攻	评论	关于	这	皇家	家庭	到	休息	向上	这

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

当他的家人想让他进入宫廷时，他用一句机智但冒犯王室的话成功地破坏了这一安排。

" [rɪ'pʌblɪkən] ['stɔːriz] , " [hiː; hi] [sez] , " [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] ,

"	Republican	stories	,	"	he	says	,	"	charmed	me	,
"	共和党人	故事	,	"	他	说道	,	"	迷住了	我	,

他说："共和党的故事深深吸引了我。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ]

"	and	he	heard	of	the	Declaration	of	American	Independence	with	"	a
"	和	他	听到	的	这	宣言	的	美国人	独立	和	"	一个

[θrɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

thrill	of	sympathy	and	joy	.
刺激	的	同情	和	喜悦	.

他听到美国独立宣言时，心中充满了同情和喜悦。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] ,

"	He	was	just	nineteen	when	,
"	他	曾是	只是	十九	什么时候	,

"他当时只有十九岁，

['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [duːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

over	a	dinner	given	by	an	English	Duke	to	the	French	officers	of	the
超过	一个	晚餐	给定	经过	一个	英语	公爵	到	这	法语	警官	的	这

['gærɪsn] [ʌv; əv][mets, mes] ,

garrison	of	Metz	,
驻军	的	梅茨	,

在一位英国公爵为梅斯驻军的法国军官举办的晚宴上，

[hiː; hi][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .

he	first	learned	of	the	Declaration	.
他	第一的	学习	的	这	宣言	.

他第一次听说了这份宣言。

" [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn'lɪstɪd] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

"	My	heart	was	instantly	enlisted	,	"	he	wrote	,	"	and	I	thought	of	nothing
"	我的	心	曾是	即刻	入伍	,	"	他	写道	,	"	和	我	想法	的	没有什么

[bʌt; bət]['dʒɔɪnɪŋ][maɪ][flæg] .

but	joining	my	flag	.
但	加入	我的	旗帜	.

"我的心瞬间被征召了，"他写道，"我当时满脑子想的都是加入我的旗帜。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

"	From	that	moment	he	regarded	himself	as	a	soldier	in	the	army	of
"	从	那	片刻	他	认为	他自己	作为	一个	士兵	在	这	军队	的

[ə'merɪkən] ['friːdəm] .

American	freedom	.
美国人	自由	.

"从那一刻起，他就把自己视为美国自由军队中的一名战士。"

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

He	knew	his	family	would	oppose	him	.
他	知道	他的	家庭	会	反对	他	.

他知道家人会反对他。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli][ɑːn][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][maɪ]['mɑːtoʊ]
" I counted , therefore , only on myself , and ventured to take for my motto
" 我 计数 , 所以 , 仅有的 在 我 , 和 冒险 到 拿 为了 我的 座右铭
[kɜːr][nɑːn] ?
cur non ?
库尔 非 ?

因此，我只依靠自己，并冒险以“cur non?”作为我的座右铭。

" ([waɪ] [nɑːt] ?) .
" (why not ?) .
" (为什么 不是 ?) .

（为什么不呢？）

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
He had great trouble in getting away .
他 有 伟大的 麻烦 在 获得 离开 .

他逃脱的过程非常艰难。

['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , [hiː; hi][fɜːrst] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənt][ðer; ðər] , ['sailəs]
Going to Paris , he first obtained from the American agent there , Silas
去 到 巴黎 , 他 第一的 获得 从 这 美国人 代理人 那里 , 西拉斯
[diːn] ,
Deane ,
迪恩 ,

他前往巴黎后，首先从那里的美国代理人西拉斯·迪恩那里获得了……

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
a promise of a commission as Major - General ; but he had to
一个 承诺 的 一个 委员会 作为 主要的 - 一般的 ; 但 他 有 到
[kiːp] ['evriθɪŋ] ['veri] ['siːkrət] ,
keep everything very secret ,
保持 一切 非常 秘密 ,

他被承诺晋升为少将；但他必须对一切保密。

[tuː; tə][blaɪnd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [tuː; tə][ə'vɔɪd] [frentʃ] [ænd; ənd]
to blind his family , his friends , the government — to avoid French and
到 瞎的 他的 家庭 , 他的 朋友们 , 这 政府 — 到 避免 法语 和
['ɪŋglɪʃ] [spaɪz] .
English spies .
英语 间谍 .

为了蒙蔽家人、朋友和政府，以躲避法国和英国的间谍。

['oʊnli][hɪz; ɪz][gɜːrl] - [waɪf][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
Only his girl - wife and two of his cousins knew what he was doing .
仅有的 他的 女孩 - 妻子 和 二 的 他的 表兄弟姐妹 知道 什么 他 曾是 正在做 .

只有他的女伴和两个表兄弟知道他在做什么。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] ,
Just as he had completed his plans ,
只是 作为 他 有 完全的 他的 计划 ,

就在他完成计划之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 2,)
第2/3页

[nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [di'fiːts] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd]
news **came** **of** **the** **terrible** **defeats** **which** **Washington** **had** **suffered** **on** **Long** **Island**
消息 来了 的 这 糟糕的 失败 哪个 华盛顿 有 遭受 在 长的 岛
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
and **in** **the** **neighborhood** **of** **New** **York** **.**
和 在 这 邻里 的 新的 约克 .

传来消息，华盛顿在长岛和纽约附近地区遭受了惨重的失败。

[ðə; ði] " [ɑːrtʃ] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːld] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ]
The **"** **arch** **-** **rebel** **,** **"** **as** **the** **English** **called** **General** **Washington** **,** **was** **fleeing**
这 " 拱 - 反叛 , " 作为 这 英语 称为 一般的 华盛顿 , 曾是 逃离
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [pleɪnz] ,
across **the** **New** **Jersey** **plains** **,**
穿过 这 新的 球衣 平原 ,

英国人称华盛顿将军为"头号叛军"，他当时正逃亡穿过新泽西平原。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
with **only** **a** **handful** **of** **men** **,** **and** **the** **insurrection** **was** **believed** **to** **be**
和 仅有的 一个 少数 的 男人 , 和 这 起义 曾是 相信 到 是
['nɪrli] ['oʊvər] .
nearly **over** **.**
几乎 超过 .

只剩下寥寥几人，人们认为起义即将结束。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənt][ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] .
The **American** **agent** **in** **Paris** **was** **dismayed** **and** **cast** **down** **.**
这 美国人 代理人 在 巴黎 曾是 沮丧 和 投掷 向下 .

美国驻巴黎特工感到沮丧和失落。

[hiː; hi][toʊld] [ˌlæfi'et] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][noʊ]['ves(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
He **told** **Lafayette** **that** **he** **could** **furnish** **him** **no** **vessel** **to** **go** **to** **America** **,**
他 讲述 拉斐特 那 他 可以 提供 他 不 血管 到 去 到 美国 ,

他告诉拉法耶特，他无法为他提供前往美国的船只。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
and **tried** **to** **persuade** **him** **to** **give** **up** **his** **project** **.**
和 尝试 到 说服 他 到 给 向上 他的 项目 .

并试图说服他放弃他的项目。

['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] . [diːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] , [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ænsər] , " [ʌn'tɪl]
Thanking **Mr** **.** **Deane** **for** **his** **frankness** **,** **the** **brave** **young** **fellow** **answered** **,** **"** **Until**
谢谢 先生 . 迪恩 为了 他的 坦率 , 这 勇敢的 年轻的 同伴 回答 , " 直到
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

这位勇敢的年轻人感谢迪恩先生的坦诚，并回答说："直到现在，

[sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli][maɪ] [ziːl] ; [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
sir **,** **you** **have** **seen** **only** **my** **zeal** **;** **perhaps** **I** **may** **now** **be** **useful** **.**
先生 , 你 有 已见 仅有的 我的 热情 ; 也许 我 可能 现在 是 有用 .

先生，您之前看到的只是我的热情；或许我现在能帮上忙了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər]['ɑːfəsərz] .
I **shall** **buy** **a** **ship** **which** **will** **carry** **your** **officers** **.**
我 将 买 一个 船 哪个 将要 携带 你的 警官 .

我将购买一艘船，用来搭载你们的军官。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ;

We	must	show	our	confidence	in	the	cause	;
我们	必须	展示	我们的	信心	在	这	原因	;

我们必须展现我们对这项事业的信心;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] .

and	it	is	in	danger	that	I	shall	be	glad	to	share	your	fortunes	.
和	它	是	在	危险	那	我	将	是	高兴的	到	分享	你的	财富	.

我恐怕会乐于与你分享命运。

" [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][pɛks] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]

"	To	cover	his	designs	,	he	joined	his	uncle	,	the	Prince	of	Paix	,	on	a	visit
"	到	覆盖	他的	设计	,	他	加入	他的	叔叔	,	这	王子	的	和平	,	在	一个	访问

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

为了掩盖他的计划，他陪同他的叔叔，和平亲王，前往伦敦访问。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kɔːtid] .

where	he	was	much	courted	.
在哪里	他	曾是	很多	求爱	.

他在那里备受追捧。

" [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	At	nineteen	,	"	he	wrote	,
"	在	十九	,	"	他	写道	,

“十九岁时,”他写道，“

" [aɪ] [laɪkt] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

"	I	liked	perhaps	a	little	too	well	to	trifle	with	the	King	I	was	about	to
"	我	喜欢	也许	一个	小的	也	出色地	到	琐事	和	这	国王	我	曾是	关于	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

“我可能对这位即将与我交战的国王太过亲近，以至于不敢轻举妄动。”

[tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'loʊniəl]['mɪnɪstər] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

to	dance	at	the	house	of	the	English	Colonial	Minister	,	in	the	company	of
到	舞蹈	在	这	房子	的	这	英语	殖民	部长	,	在	这	公司	的

[lɔːrd] ['rɔdən] ,

Lord	Rawdon	,
主	罗登	,

与罗顿勋爵一起在英国殖民大臣的府邸跳舞

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

just	arrived	from	New	York	,
只是	到达的	从	新的	约克	,

刚从纽约抵达

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt]

and	to	meet	at	the	opera	the	General	Clinton	whom	I	was	to	meet
和	到	见面	在	这	歌剧	这	一般的	克林顿	谁	我	曾是	到	见面

[ðə; ði][nekst][taɪm][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

the	next	time	at	the	battle	of	Monmouth	.
这	下一个	时间	在	这	战斗	的	蒙茅斯	.

在歌剧院，我遇到了克林顿将军，而我下一次见到他是在蒙茅斯战役中。

" ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə]

"	**Finally**	**his**	**arrangements**	**were**	**all**	**made**	**,**	**and**	**he**	**came**	**back**	**to**	**France**	**to**
"	最后	他的	安排	是	全部	制成	,	和	他	来了	后退	到	法国	到

[dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

join	**his**	**vessel**	**.**
加入	他的	血管	.

“最终他的安排都已妥当，他回到法国与他的船会合。”

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

To	**his**	**dismay**	**,**	**he**	**was**	**met**	**by**	**an**	**order**	**from**	**the**	**King**	**to**	**report**	**,**
到	他的	沮丧	,	他	曾是	遇见	经过	一个	命令	从	这	国王	到	报告	,

令他沮丧的是，他接到国王的命令，要他汇报情况。

['ʌndər] [ə'rest] , [æt; ət] [maː'seilz] .

under	**arrest**	**,**	**at**	**Marseilles**	**.**
在下面	逮捕	,	在	马赛	.

在马赛被捕。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	**pretended**	**to**	**start**	**for**	**that**	**city**	**,**	**but**	**on**	**the**	**way**	**,**	**disguised**	**as**	**a**
他	假装	到	开始	为了	那	城市	,	但	在	这	方式	,	伪装	作为	一个

[poʊ'stɪljən] ,

postilion	**,**
邮递员	,

他假装要去那个城市，但在途中，他乔装成邮递员，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,

he	**turned**	**aside**	**,**
他	转向	旁边	,

他转过身去，

[ænd; ənd] ['æftər] ['nɪrli] ['biːɪŋ] [kɔːt] [waɪl] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ʌv; əv]

and	**after**	**nearly**	**being**	**caught**	**while**	**sleeping**	**on**	**some**	**straw**	**in**	**the**	**stable**	**of**
和	后	几乎	存在	捕捉	尽管	睡眠	在	一些	稻草	在	这	稳定的	的

[ə; eɪ] [poʊst] [ɪn] ,

a	**post**	**inn**	**,**
一个	邮政	客栈	,

在一家驿站马厩的稻草上睡觉时差点被人发现之后，

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['bɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['bærən] [diː] ['kælb] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [set] [seɪl]

he	**finally**	**boarded**	**his**	**ship**	**,**	**with**	**Baron**	**De**	**Kalb**	**and**	**others**	**,**	**and**	**set**	**sail**
他	最后	登机	他的	船	,	和	男爵	德	卡尔布	和	其他的	,	和	放	帆

[fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

for	**America**	**.**
为了	美国	.

他最终和德卡尔布男爵等人一起登上了船，启程前往美洲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - , " [sɪks] [mʌnθs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [ænd; ənd]

It	**was**	**the**	**26th**	**of**	**April**	**,**	**1777**	**,**	**"**	**six**	**months**	**,**	**filled**	**with**	**labor**	**and**
它	曾是	这	26th	的	四月	,	-	,	"	六	几个月	,	已填	和	劳动	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	**,**
不耐烦	,

那是1777年4月26日，“六个月，充满了辛劳和焦躁”，

" [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [plæn] .

"	**since**	**he**	**had**	**formed**	**his**	**plan**	**.**
"	自从	他	有	形成	他的	计划	.

因为他已经制定了计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

He	was	seven	weeks	on	the	sea	.
他	曾是	七	周	在	这	海	.

他在海上待了七个星期。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] " ['oʊnli] [tuː] [bæd] ['kænən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

His	ship	was	clumsy	,	and	,	armed	with	"	only	two	bad	cannon	and	a
他的	船	曾是	笨拙	,	和	,	武装	和	"	仅有的	二	坏的	大炮	和	一个

[fjuː] ['mʌskɪt] ,

few	muskets	,
很少	滑膛枪	,

他的船很笨重，而且"只有两门破旧的大炮和几支火枪"。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzər] .

could	not	have	escaped	the	smallest	English	cruiser	.
可以	不是	有	逃脱	这	最小	英语	巡洋舰	.

即使是最小的英国巡洋舰也无法逃脱。

" [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['sevrəl] , [bʌt; bət] ['lʌki] ['waɪndz] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Of	these	he	encountered	several	,	but	lucky	winds	bore	them	away	from
"	的	这些	他	遭遇	一些	,	但	幸运的	风	钻孔	他们	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"他遇到了其中几个，但幸运的是，风把它们吹走了。"

[hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

He	slipped	between	the	ships	guarding	the	coast	,
他	滑倒了	之间	这	船舶	守护	这	海岸	,

他从海岸守卫舰艇的缝隙中溜了过去，

[ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

and	landed	in	the	night	near	the	city	of	Charleston	,	South	Carolina	.
和	登陆	在	这	夜晚	靠近	这	城市	的	查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	.

夜间降落在南卡罗来纳州查尔斯顿市附近。

" [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][felt] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] ,

"	At	last	,	"	he	says	,	"	I	felt	American	soil	beneath	my	feet	,
"	在	最后的	,	"	他	说道	,	"	我	毛毡	美国人	土壤	下面	我的	脚	,

"最后，"他说，"我感觉到了脚下的美国土地。"

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

and	my	first	words	were	a	vow	to	conquer	or	perish	in	the	cause	.
和	我的	第一的	字	是	一个	发誓	到	征服	或者	沦	在	这	原因	.

我说的第一句话就是誓言，要么胜利，要么为之牺牲。

" [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [set] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wer] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

"	He	straightway	set	out	for	Philadelphia	,	where	Congress	was	in	session	,
"	他	立刻	放	出去	为了	费城	,	在哪里	国会	曾是	在	会议	,

他立即动身前往费城，当时国会正在那里开会。

[ænd; ənd] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] .

and	near	which	the	army	of	Washington	was	encamped	.
和	靠近	哪个	这	军队	的	华盛顿	曾是	营地	.

华盛顿的军队就驻扎在附近。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] .

The	journey	was	long	and	fatiguing	.
这	旅行	曾是	长的	和	令人疲惫的	.

旅途漫长而疲惫。

[frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] , [vər'dʒɪniə] , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : " [aɪ][set][aʊt]['grændli][ɪn][ə; eɪ]

From	Petersburg	,	Virginia	,	he	wrote	to	his	wife	:	"	I	set	out	grandly	in	a
从	圣彼得堡	,	弗吉尼亚州	,	他	写道	到	他的	妻子	:	"	我	放	出去	宏伟	在	一个

['kærɪdʒ] ;

carriage	;
运输	;

他从弗吉尼亚州彼得斯堡写信给妻子说："我乘坐马车隆重出发；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['hævɪŋ] ['broʊkən][maɪ] ['kærɪdʒ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]

at	present	we	are	on	horseback	,	having	broken	my	carriage	,	according	to	my
在	展示	我们	是	在	马背	,	拥有	破碎的	我的	运输	,	根据	到	我的

['ædmərəb(ə)l]['hæbɪt] ;

admirable	habit	;
令人钦佩的	习惯	;

目前我们骑马出行，因为我的马车已经坏了，这符合我一贯的良好习惯；

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɑ:n] [fʊt] .

I	hope	to	write	you	in	a	few	days	that	we	have	arrived	safely	on	foot	.
我	希望	到	写	你	在	一个	很少	天	那	我们	有	到达的	安全	在	脚	.

我希望几天后能写信告诉你，我们已经安全步行到达目的地。

" [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['^eiəti] .

"	The	fatigue	of	the	journey	could	not	repress	his	constant	gayety	.
"	这	疲劳	的	这	旅行	可以	不是	抑	他的	持续的	同性恋	.

旅途的疲惫并不能抑制他始终洋溢的快乐。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

When	he	reached	Philadelphia	,
什么时候	他	达到	费城	,

他到达费城时，

['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [æd'ventʃəəz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ræŋk]

Congress	was	greatly	bothered	with	foreign	adventurers	more	anxious	for	rank
国会	曾是	非常	烦恼	和	外国的	冒险者	更多的	焦虑的	为了	秩

[ænd; ənd] [peɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .

and	pay	than	to	fight	for	America	.
和	支付	比	到	斗争	为了	美国	.

国会非常反感那些外国冒险家，他们更渴望的是地位和报酬，而不是为美国而战。

[ˌlæfi'et] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

Lafayette	perceived	the	coolness	of	his	reception	,	but	far	from	being
拉斐特	感知	这	凉爽	的	他的	接待	,	但	远的	从	存在

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

拉法耶特察觉到人们对他的冷淡态度，但他非但没有气馁，反而更加沮丧。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

he	wrote	to	the	President	of	Congress	,
他	写道	到	这	总统	的	国会	,

他致信国会主席，

" [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mænd] [tu:] ['feɪvərz] :

"	By	the	sacrifices	that	I	have	made	I	have	a	right	to	demand	two	favors	:
"	经过	这	牺牲	那	我	有	制成	我	有	一个	正确的	到	要求	二	恩惠	:

"鉴于我所作出的牺牲，我有权要求两件事：

[wʌn] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

one	,	to	serve	without	pay	;	the	other	,	to	begin	my	service	in	the	ranks	.
一	,	到	服务	没有	支付	;	这	其他	,	到	开始	我的	服务	在	这	排名	.

一是无偿服役；二是开始我的士兵生涯。

" ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['kɑːŋgrəs] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ˌlæfi'et] [ə; eɪ]
" **Carried away by such generous devotion , Congress immediately gave Lafayette a**
" 携带 离开 经过 这样的 慷慨的 虔诚 , 国会 立即地 给予 拉斐特 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
commission as Major - General ,
委员会 作为 主要的 - 一般的 ,

“国会被拉法耶特如此慷慨的奉献精神所感动，立即授予他少将军衔。”

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːf] .
and Washington placed him on his own staff .
和 华盛顿 放置 他 在 他的 自己的 职员 .

华盛顿将他招入了自己的幕僚团队。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ɔː(r)]
O'ER
超过

奥特

[ðə; ði] [hɪlz] [oʊ] - ['ɑːrgaɪl] .
THE HILLS O ' ARGYLE .
这 丘陵 哦 - 菱形花纹 .

阿盖尔山丘。

[baɪ] ['lɪli] [iː] . ['bɑːr] .
BY LILLIE E . BARR .
经过 莉莉 E . 巴尔 .

作者：莉莉·E·巴尔

[aɪ] [sed] , [wen] [ə; eɪ] ['lædi] [oʊ] - [ten] , [æz; əz][aɪ] [geid] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] [oʊ] - ['ɑːrgaɪl] ,
I said , when a laddie o ' ten , as I gaed o'er the hills o ' Argyle ,
我 说 , 什么时候 一个 小伙子 o - 十 , 作为 我 盖德 超过 这 丘陵 o - 阿盖尔 ,

我说，当我十岁的时候，当我翻越阿盖尔的山丘时，

" [ðə; ði] [wei] [ɪz][ˌes eɪ 'iː] ['rɑːki] [ænd; ənd] [stiːp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] ;
" **The way is sae rocky and steep , I am weary this many a mile ;**
" 这 方式 是 sae 岩石 和 陡 , 我 是 厌倦 这 许多 一个 英里 ;

“这条路又崎岖又陡峭，我走了这么多英里，已经很累了；

[dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gæŋ] [ɑːn] [jʊr'sɛl] - ; [ðə; ði][roʊd][aɪm][noʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] .
Just leave me , and gang on yoursel ' ; the road I'm no likely to miss .
只是 离开 我 , 和 帮派 在 你自己 - ; 这 路 我是 不 可能 到 错过 .

你们就走吧，别管我，你们自己走吧；这条路我肯定不会错过。

" [ðen] [maɪ] - [stuːpt] [daʊn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [giːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tendər] [bɪt]
" **Then my feyther stooped down , wi ' a laugh , and gied me a tender bit**
" 然后 我的 - 弯腰 向下 , wi - 一个 笑 , 和 gied 我 一个 投标 少量
[kɪs] .
kiss .
吻 .

“然后我的爱人笑着俯下身，给了我一个温柔的吻。”

" [waɪ] , ['dɑːnld] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪnd][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt]
" **Why , Donald , " he said , " be a man , and keep mind o ' the words that**
" 为什么 , 唐纳德 , " 他 说 , " 是 一个 男人 , 和 保持 头脑 o - 这 字 那
[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

“唐纳德，”他说，“像个男人一样，记住我说的话。”

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɜːrdi] [step] [gæŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [stiːpəst] [breɪ] . "
A strong , stout heart and a sturdy step gang o'er the steepest brae . "
一个 强的 , 肥硕 心 和 一个 结实的 步 帮派 超过 这 最陡峭 布雷 . "

一颗坚强的心，以及一支踏实的队伍，翻越最陡峭的山坡。

" [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪznə][ðə; ði] ['stiːpnəs] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ˌes eɪ 'iː] - - [læŋ] . "
" It , isna the steepness , " I said , " but the way is sae wearifu ' lang . "
" 它 , 竞技场 这 陡峭度 , " 我 说 , " 但 这 方式 是 sae - - 语言 . "

“不是因为陡峭，”我说，“而是因为路太难走了。”

" [tʌt] ! [tʌt] !
" Tut ! tut !
" 图坦卡蒙 ! 教程 !

“啧！啧！”

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['giːz] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [dʒʌst] [hæ] [tuː; tə] [gæŋ] .
if your heart gies the order , your body will just hae to gang .
如果 你的 心 gies 这 命令 , 你的 身体 将要 只是 哈 到 帮派 .

如果你的心脏发出指令，你的身体就会立刻行动。

[θɪŋk] , ['dɑːnld] , [oʊ] - ['mɪðər] [ænd; ənd] [heɪm] , [ænd; ənd] ['dɪnə] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ;
Think , Donald , o ' mither and hame , and dinna give up for your life ;
思考 , 唐纳德 , o - 母亲 和 家 , 和 迪娜 给 向上 为了 你的 生活 ;

唐纳德，想想你的母亲和家园，不要放弃你的生命；

[step] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sæŋ] [juː; jʊ][laɪk] [best] — - [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔnɪts] [oʊ] - [faɪf] ! -
Step out to the sang you like best — ' Here's to the bonnets o ' Fife ! '
步 出去 到 这 唱 你 喜欢 最好的 — - 这里是 到 这 引擎盖 o - 法夫郡 ! -

伴着你最喜欢的歌声走出去——“为法夫郡的帽子干杯！”

[sɪŋ] , [læd] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [terz] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪnd][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrdz]
Sing , lad , though you sing through your tears , and keep mind o ' the words
唱歌 , 小伙子 , 尽管 你 唱歌 通过 你的 眼泪 , 和 保持 头脑 o - 这 字
[ðæt] [aɪ] [seɪ] ,
that I say ,
那 我 说 ,

孩子，唱吧，即使你含着泪歌唱，也要记住我说的话。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɜːrdi] [step] [wɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] - [weɪ] .
A strong , stout heart and a sturdy step win o'er the langest way .
一个 强的 , 肥硕 心 和 一个 结实的 步 赢 超过 这 - 方式 .

坚强的心和稳健的步伐能战胜最遥远的困难。

" [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , " [^iː, ^i][ðə; ði]['ɔːrdər] .
" Then I said to my heart , " Gie the order .
" 然后 我 说 到 我的 心 , " gie 这 命令 .

然后我对我的心说：“下令。”

" ['sɪŋɪŋ] , [aɪ] [wɔːkt] [ɔːr][aɪ][ræn] ;
" Singing , I walked or I ran ;
" 歌唱 , 我 步行 或者 我 跑 ;

“我边走边唱，或者边跑边唱；

[maɪ] - [stept] , ['læfɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] " [hɪz; ɪz] ['bɑːni] [breɪv]
My feyther stepped , laughing , beside me , and called me " his bonnie brave
我的 - 步 , 笑 , 旁 我 , 和 称为 我 " 他的 邦妮 勇敢的
[mæn] .
man .
男人 .

我的爱人笑着走到我身边，称我为“他英俊勇敢的男人”。

" [ænd; ənd][ˌes eɪ 'iː] , [er] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] [hæd; həd] ['gæðərd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət]
" And sae , ere the storm - clouds had gathered , we were safe at
" 和 sae , 埃雷 这 风暴 - 云 有 聚集 , 我们 是 安全的 在
['aʊər; ɑːr][eɪn]['faɪərsaɪd] ,
our ain fireside ,
我们的 艾因 炉边 ,

"所以，在暴风雨来临之前，我们安全地待在自己的炉火旁。"

[ænd; ənd] - [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [snɔː] - [drɪfts] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ['kʌdld] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
And feyther sat watching the snaw - drifts , wi ' me cuddled close to his
和 - 卫星 观看 这 雪 - 漂移 , wi - 我 依偎 关闭 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

费瑟坐在那里看着雪堆，我依偎在他身边。

" ['dɑːnld] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [dɪr] ['lædi] , [noʊ] ['mætər] [wer'evər] [juː; jʊ] [streɪ] ,
" Donald , " he said , " my dear laddie , no matter wherever you stray ,
" 唐纳德 , " 他 说 , " 我的 亲爱的 小伙子 , 不 事情 无论 你 流浪 ,

"唐纳德，"他说，"我亲爱的孩子，无论你走到哪里，

[kiːp] [maɪnd] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [step] [gæŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [stiːpəst] [breɪ] .
Keep mind — a strong heart and a sturdy step gang o'er the steepest brae .
保持 头脑 — 一个 强的 心 和 一个 结实的 步 帮派 超过 这 最陡峭 布雷 .

记住——坚强的意志和稳健的步伐才能翻越最陡峭的山坡。

" [naʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːni] [skɑːtʃ] ['haɪləndz] [aɪv] ['trævld] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] ,
" Now far from the bonnie Scotch Highlands I've travelled full many a mile ,
" 现在 远的 从 这 邦妮 苏格兰威士忌 高地 我已经 旅行 满的 许多 一个 英里 ,

"如今我已远离美丽的苏格兰高地，跋涉了漫长的路程，

[jet] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['sɑːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [hɪlz] [oʊ] - ['ɑːrgaɪl] ,
Yet always , in trouble or sorrow , I think o ' the hills o ' Argyle ,
然而 总是 , 在 麻烦 或者 悲哀 , 我 思考 o - 这 丘陵 o - 阿盖尔 ,

然而，每当我身处困境或悲伤之中，我总会想起阿盖尔的山丘。

[seɪ] , " [hɑːrt] , [^iː, ^i][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [maːtʃiŋ] !
Say , " Heart , gie the order for marching !
说 , " 心 , gie 这 命令 为了 行军 !

说："心脏，下达行军命令！"

" [straɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɔːld] " ['bɔnɪts] [oʊ] - [faɪf] ,
" strike up the auld " Bonnets o ' Fife ,
" 罢工 向上 这 老 " 引擎盖 o - 法夫郡 ,

"奏响古老的《法夫郡的帽子》",

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][set]['daʊərliˌdʊrli][ænd; ənd] ['breɪvli] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [oʊ] - [laɪf] ,
" And then I set dourly and bravely my face to the mountains o ' life ,
" 和 然后 我 放 阴沉地 和 勇敢地 我的 脸 到 这 山脉 o - 生活 ,

然后我面容严肃而勇敢地直面人生的重重挑战，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [oʊ] - [maɪ] - [ɪz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] , " ['dɑːnld] , " [aɪ] [hɪr]
For the thought o ' my feyther is wi ' me : and , " Donald , " I hear
为了 这 想法 o - 我的 - 是 wi - 我 : 和 , " 唐纳德 , " 我 听到
[hɪm; ɪm] [seɪ] ,
him say ,
他 说 ,

因为我心中一直想着我的爱人：而且，我仿佛听到他说："唐纳德"，

" [kiːp] [maɪnd] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [step] [gæŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [stiːpəst] [breɪ] .
" Keep mind — a strong heart and a sturdy step gang o'er the steepest brae .
" 保持 头脑 — 一个 强的 心 和 一个 结实的 步 帮派 超过 这 最陡峭 布雷 .

"记住——坚强的心和稳健的步伐才能越过最陡峭的山坡。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

[θruː] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] .
THROUGH THE RAPIDS WITH INDIANS .
通过 这 急流 和 印度人 .

与印第安人一起穿越急流。

[muːs] [leɪk] , ['ɔːgəst] - .
Moose Lake , August 16 .
驼鹿 湖 , 八月 - .

穆斯湖，8月16日。

[maɪ] [dɪr] ['tʃɑːrli] , — [aɪv] [hæd; həd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['ɪndiən] [kə'nuː]
MY DEAR CHARLEY , — I've had at last the experience of a real Indian canoe
我的 亲爱的 查理 , — 我已经 有 在 最后的 这 经验 的 一个 真实的 印度 独木舟
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

亲爱的查理：我终于体验了一次真正的印第安独木舟之旅。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [vwɑː'jaːʒɜːrz][ɑːn][ðə; ði][slaɪ]
of which we used to dream when we read The Young Voyageurs on the sly
的 哪个 我们 用过的 到 梦 什么时候 我们 读 这 年轻的 旅行者 在 这 狡猾
[bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [desk] [æt; ət] [skuːl] .
behind our desk at school .
在后面 我们的 桌子 在 学校 .

我们以前在学校偷偷躲在课桌后面读《少年航海家》时，常常会梦想着这样的场景。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ([wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['stɔːriz] ['seldəm] [duː]) ,
To begin at the beginning (which modern stories seldom do) ,
到 开始 在 这 开始 (哪个 现代的 故事 很少 做) ,

从头开始讲（现代故事很少这样做），

[ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ber] [kriːk] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ]
imagine me starting from Bear Creek to descend the river in a canoe with
想象 我 开始 从 熊 溪 到 下降 这 河 在 一个 独木舟 和
[tuː] " ['riːəl][lɪv; laɪv]['indiəns] .
two " real live Indians .
二 " 真实的 居住 印度人 .

想象一下，我从熊溪出发，乘独木舟顺流而下，船上还有两个"真正的印第安人"。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['indiəns][ɑːr; ər][laɪk] ,
" If you want to know what Indians are like ,
" 如果 你 想 到 知道 什么 印度人 是 喜欢 ,

"如果你想了解印度人是什么样的人，

[dʒʌst]['fænsi] [tuː] [oʊvɚfɚiːd] ['sɒsɪdʒɪz] [ræpt] [ɪn]['dɜːrti] [braʊn] ['peɪpər] ,
just fancy two overfried sausages wrapped in dirty brown paper ,
只是 想要 二 炸过头了 香肠 包装 在 肮脏的 棕色的 纸 ,

就想吃两根用脏兮兮的棕色纸包着的炸过头的香肠，

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] " ['noʊb(ə)l] [red] [men] ,
and you'll have a perfect picture of my " noble red men ,
和 你会 有 一个 完美的 图片 的 我的 " 高贵 红色的 男人 ,

这样你就能完美地描绘出我"高贵的红种人"的形象了。

" [huːz] [neɪmz] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli][laɪk] " [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duːd] " [ænd; ənd] "
" whose names sounded to me exactly like " Cock - a - doodle - doo " and "
" 谁 姓名 听起来 到 我 确切地 喜欢 " 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 " 和 "
['veri] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [weɪl] .
Very - like - a - whale .
非常 - 喜欢 - 一个 - 鲸 .

"它们的名字听起来就像'喔喔喔'和'很像鲸鱼'。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [neɪmz] [laɪk]
" But you soon get used to such things in a country where names like
" 但 你 很快 得到 用过的 到 这样的 事物 在 一个 国家 在哪里 姓名 喜欢
- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][kwaɪt] ['evri] - [deɪ] ['mætərz] . [wʌn] .
Nomjamsquilligook and Kashagawigamog are quite every - day matters . 1 .
- 和 - 是 相当 每一个 - 天 事情 . 1 .

"但是，在一个像 Nomjamsquilligook 和 Kashagawigamog 这样的名字都是司空见惯的事情的国家，你很快就会习惯这些事情。1.

['biːvər] - ['hʌntɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
Beaver - Hunting . 2 .
海狸 - 打猎 . 2 .

猎捕海狸。2.

[ə; eɪ] ['poʊtʃər] . [θriː] .
A Poacher . 3 .
一个 偷猎者 . 3 .

偷猎者。3.

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ræpɪd] . [fɔːr] .
His first Rapid . 4 .
他的 第一的 迅速的 . 4 .

他的第一张速写。4.

['oʊvər][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] . [faɪv] .
Over the Beaver Dam . 5 .
超过 这 海狸 坝 . 5 .

越过海狸坝。5.

[ðə; ði] [drɪft] [paɪl] .
The Drift Pile .
这 漂移 桩 .

漂移堆。

[θruː] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] .
THROUGH THE RAPIDS WITH INDIANS .
通过 这 急流 和 印度人 .

与印第安人一起穿越急流。

[naʊ] , ['tʃɑːrli] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['welfer] , ['nevər] [get]['ɪntuː]
Now , Charley , if you value my blessing and your own welfare , never get into
现在 , 查理 , 如果 你 价值 我的 祝福 和 你的 自己的 福利 , 绝不 得到 进入
[æn; ən]['ɪndiən] [kə'nuː] .
an Indian canoe .
一个 印度 独木舟 .

查理，如果你珍惜我的祝福和你自己的安危，就永远不要坐印第安人的独木舟。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'veɪənsiz] , ['hævɪŋ] [krɔːst] ['sentrəl]
I ought to know something of uncomfortable conveyances , having crossed Central
我 应该 到 知道 某物 的 不舒服 运输 , 拥有 交叉 中央
['eɪʒə; 'eɪʃə][wɪð; wɪθ]['kæməlz] ,
Asia with camels ,
亚洲 和 骆驼 ,

我应该对不舒服的交通工具有所了解，因为我曾骑着骆驼穿越中亚。

[gɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'heərər][ɪn][æn; ən]['ærəb]['wægən] ,
gone **a** **hundred** **miles** **into** **the** **Sahara** **in** **an** **Arab** **wagon** **,**
已消失 一个 百 英里 进入 这 撒哈拉沙漠 在 一个 阿拉伯 车皮 ,

乘坐阿拉伯篷车深入撒哈拉沙漠一百英里，

['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['vɔlgə][ɑ:n][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv][aɪs] ,
drifted **over** **the** **Volga** **on** **a** **block** **of** **ice** **,**
漂移 超过 这 伏尔加河 在 一个 堵塞 的 冰 ,

漂浮在伏尔加河上的一块冰上，

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [æn; ən][aɪs'lændɪk] ['tɔ:rənt] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ki] [boʊt] .
and **shot** **an** **Icelandic** **torrent** **in** **a** **leaky** **boat** **.**
和 射击 一个 冰岛语 激流 在 一个 漏水 船 .

然后，他乘坐一艘漏水的船，拍摄了冰岛的激流。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [fɔ:l][fɑ:r] , [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ʌn'kʌmfərtəblnɪs] [ʌv; əv][maɪ][kə'nu:] .
But **all** **these** **fall** **far** **,** **far** **short** **of** **the** **glorious** **uncomfortableness** **of** **my** **canoe** **.**
但 全部 这些 落下 远的 , 远的 短的 的 这 辉煌 不适 的 我的 独木舟 .

但所有这些都远不及我划独木舟时那种美妙的不适感。

['lu:ɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wen]
Louis **XI** **.** **would** **have** **given** **any** **money** **for** **such** **an** **invention** **when**
路易斯 十一 . 会 有 给定 任何 钱 为了 这样的 一个 发明 什么时候
[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] ['kɑ:rdɪnl] - .
he **wanted** **to** **torture** **Cardinal** **Balue** **.**
他 通缉 到 酷刑 红衣主教 - .

路易十一如果想要折磨巴吕红衣主教，一定会不惜一切代价购买这样的发明。

[aɪ][sæt] , [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [fel] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ; [aɪ] [nelt] ,
I **sat** **,** **and** **forthwith** **fell** **down** **on** **my** **back** **;** **I** **knelt** **,**
我 卫星 , 和 立即 跌倒 向下 在 我的 后退 ; 我 跪下 ,

我坐了下来，随即仰面躺倒；我跪了下来，

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [fel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][maɪ][noʊz] .
and **promptly** **fell** **forward** **on** **my** **nose** **.**
和 及时 跌倒 向前 在 我的 鼻子 .

然后我立刻向前摔倒，鼻子着地。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][skwɑ:t] [krɔ:s] - [legd] ,
even **tried** **to** **squat** **cross** **-** **legged** **,**
甚至 尝试 到 蹲 叉 - 腿 ,

甚至还尝试了盘腿蹲姿，

[fə'getiŋ] [ðæt] ['ækmɛt] [beɪ] [hæd; həd] [spent] [θri:] [deɪz] [ɪn] ['veɪnli] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [nɑ:t][tu:; tə]
forgetting **that** **Achmet** **Bey** **had** **spent** **three** **days** **in** **vainly** **showing** **me** **how** **not** **to**
遗忘 那 阿赫迈特 贝 有 花费 三 天 在 徒劳地 显示 我 如何 不是 到
[du:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə'reɪbiə] ;
do **it** **when** **I** **was** **with** **him** **in** **Arabia** **;**
做 它 什么时候 我 曾是 和 他 在 阿拉伯 ;

忘记了阿赫迈特·贝伊曾在阿拉伯和我在一起时，花了三天时间徒劳地向我展示如何才能避免犯同样的错误；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][dɪd]['faɪnəli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [stoʊ] [maɪ'self][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] .

and	how	I	did	finally	manage	to	stow	myself	I	haven't	found	out	yet	.
和	如何	我	做过	最后	管理	到	存放	我	我	还没有	成立	出去	然而	.

至于我最终是如何把自己藏起来的，我至今还不知道。

[ɪf] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][skəuldid][ɔ:r] [læft] [æt; ət][maɪ]['mɪsˌhæps] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm]

If	the	Indians	had	scolded	or	laughed	at	my	mishaps	,	or	even	noticed	them
如果	这	印度人	有	责骂	或者	笑了	在	我的	事故	,	或者	甚至	注意到	他们

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

如果印度人责骂或嘲笑我的失误，或者甚至根本没有注意到它们，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kɑ:m] , ['saɪlənt] ,

it	would	not	have	been	so	bad	,	but	their	calm	,	silent	,
它	会	不是	有	到过	所以	坏的	,	但	他们的	冷静的	,	沉默的	,

本来也不算太糟，但他们的平静、沉默.....

[ˌstætʃu'esk] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][dɪd] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]

statuesque	disapproval	of	everything	I	did	made	me	feel	as	small	as	the	first
雕像般的	不赞成	的	一切	我	做过	制成	我	感觉	作为	小的	作为	这	第一的

[bɔɪ] [hu:] [breɪks] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [bi:] .

boy	who	breaks	down	at	a	spelling	bee	.
男生	WHO	休息	向下	在	一个	拼写	蜜蜂	.

他对我的一切都表现出庄严的否定态度，这让我觉得自己像第一个在拼字比赛中崩溃的男孩一样渺小。

[maɪ][fɜ:rst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [ɪk'spɪriəns] .

My	first	night	was	a	very	queer	experience	.
我的	第一的	夜晚	曾是	一个	非常	酷儿	经验	.

我的第一晚经历非常奇特。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

Beyond	the	circle	of	light	cast	by	our	camp	fire	the	great	black	shadow	of
超过	这	圆圈	的	光	投掷	经过	我们的	营	火	这	伟大的	黑色的	阴影	的

[ðə; ði]['fɔ:rɪst] [lʊkt] [blækər] [ænd; ənd] [vɑ:stə] [ðæn; ðən]['evər] ,

the	forest	looked	blacker	and	vaster	than	ever	,
这	森林	看起来	更黑	和	更广阔	比	曾经	,

在篝火投射出的光圈之外，森林巨大的黑色阴影显得比以往任何时候都更加漆黑辽阔。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['glu:mi] [depθs] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['goʊstli] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv]

and	in	its	gloomy	depths	no	sound	was	heard	but	the	ghostly	rustle	of
和	在	它是	阴沉	深度	不	声音	曾是	听到	但	这	幽灵般的	沙沙	的

[ðə; ði] [li:vz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

在它阴暗的深处，除了树叶沙沙作响的幽灵般的声音外，什么也听不到。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l]['si:krət] .

which	seemed	to	be	whispering	to	each	other	some	horrible	secret	.
哪个	似乎	到	是	耳语	到	每个	其他	一些	可怕	秘密	.

他们似乎在互相低声诉说着什么可怕的秘密。

[ðen] [ʌp] [roʊz][ðə; ði][koʊld] [mu:n] , [glɪntɪŋ] ['spektrəli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [swə:liŋ]

Then	up	rose	the	cold	moon	,	glinting	spectrally	through	the	trees	upon	the	swirling
然后	向上	玫瑰	这	寒冷的	月亮	,	闪闪发光	光谱	通过	这	树木	之上	这	旋转

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

随后，一轮冰冷的月亮升起，透过树木，在翻滚的泡沫上闪烁着幽幽的光芒。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɑ:blɪn] [ʃeɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] [hju:dʒ] [trʌŋks] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

and	giving	strange	and	goblin	shapes	to	the	huge	trunks	all	around	.
和	给予	奇怪的	和	哥布林	形状	到	这	巨大的	树干	全部	大约	.

并将周围巨大的树干塑造成奇形怪状、妖精般的形状。

[ɪn] [ðæt] ['drɪri] ['saɪləns] [ðə; ði] [hɔ:rs] [saʊˌsʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['saʊndɪd] [ʌn'nætʃrəli] [laʊd] ,

In	that	dreary	silence	the	hoarse	sough	of	the	river	sounded	unnaturally	loud	,
在	那	凄凉	沉默	这	嘶哑	飒飒	的	这	河	听起来	不自然地	大声	,

在那令人窒息的寂静中，河水沙哑的低吟声显得异常响亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ,

and	the	wild	faces	of	the	Indians	,
和	这	荒野	面孔	的	这	印度人	,

还有印第安人那狂野的面孔，

[si:n] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'gen] [baɪ] [tɜ:rnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] - [gloʊ] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] , [lʊkt] [kwaɪt] [ʌn'ɜ:rθli] .

seen	and	gone	again	by	turns	as	the	fire	-	glow	waxed	and	waned	,	looked	quite	unearthly	.
已见	和	已消失	再次	经过	转弯	作为	这	火	-	辉光	打蜡	和	减弱	,	看起来	相当	超凡脱俗的	.

随着火光忽明忽暗，忽隐忽现的景象十分诡异。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [su:n] [geɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [aɪ] [kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .

But	the	mosquitoes	soon	gave	me	something	else	to	think	about	,	I	can	promise	you	.
但	这	蚊子	很快	给予	我	某物	别的	到	思考	关于	,	我	能	承诺	你	.

但我可以向你保证，蚊子很快就让我有了其他事情要考虑。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [deɪz] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [kæmp] [laɪf] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['fʊlnəs] — [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] - [roʊb] [fɔ:r; fər] ['bedɪŋ] ,

For	the	next	two	days	I	enjoyed	camp	life	in	all	its	fullness	—	a	buffalo	-	robe	for	bedding	,
为了	这	下一个	二	天	我	享受	营	生活	在	全部	它是	饱腹感	—	一个	水牛	-	长袍	为了	寝具	,

接下来的两天，我尽情享受了露营生活——睡在水牛皮做的被子上，

[ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ['sɜ:rvɪs] , [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [fɔ:r; fər] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] , [ə; eɪ] ['freʃli] [kɔ:t] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

a	jackknife	for	dinner	service	,	a	camp	fire	for	kitchen	range	,	a	freshly	caught	fish	for	breakfast	,
一个	折叠刀	为了	晚餐	服务	,	一个	营	火	为了	厨房	范围	,	一个	新鲜的	捕捉	鱼	为了	早餐	,

晚餐用折叠刀，厨房用篝火，早餐吃新鲜捕获的鱼。

[ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [fɔ:l] [fɔ:r; fər] ['ʃaʊər] - [bæθ] .

a	water	-	fall	for	shower	-	bath	.
一个	水	-	落下	为了	淋浴	-	洗澡	.

用于淋浴的瀑布式浴缸。

[ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

The	very	sense	of	existence
这	非常	感觉	的	存在

存在感本身

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[siːmd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] ['ætməsfɪr] , [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [fiːl] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ,
seemed **a** **pleasure** **in** **that** **glorious** **atmosphere** **,** **which** **made** **one** **feel** **always** **hungry** **,**
似乎 一个 乐趣 在 那 辉煌 气氛 , 哪个 制成 一 感觉 总是 饥饿的 ,

在那种美妙的氛围中似乎是一种享受，但也让人总是感到饥饿。

[bʌt; bət]['nevər]['taɪərd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ]['swoʊlən]['rɪvər] , [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
but **never** **tired** **;** **and** **to** **jump** **into** **a** **swollen** **river** **,** **clothes** **and** **all** **,**
但 绝不 疲劳的 ; 和 到 跳 进入 一个 肿 河 , 衣服 和 全部 ,

但他从不疲倦；并且会连衣服一起跳进湍急的河流中，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ['oʊvər]['broʊkən] [graʊnd] ,
to **carry** **the** **canoe** **a** **mile** **or** **more** **over** **broken** **ground** **,**
到 携带 这 独木舟 一个 英里 或者 更多的 超过 破碎的 地面 ,

扛着独木舟走过一英里或更远崎岖的地面，

[tuː; tə][stɑːrt] ['splɪtɪŋ] [wʊd] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl]['æftər] ['vɔiidʒɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
to **start** **splitting** **wood** **at** **night** **-** **fall** **after** **voyaging** **all** **day** **,**
到 开始 分裂 木头 在 夜晚 - 落下 后 航行 全部 天 ,

航行了一整天后，夜幕降临时开始劈柴。

[tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [rɑːk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['fɪʃɪŋ] , [keɪm] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .
to **get** **out** **on** **a** **wet** **rock** **at** **midnight** **and** **begin** **fishing** **,** **came** **quite** **natural** **.**
到 得到 出去 在 一个 湿的 岩石 在 午夜 和 开始 钓鱼 , 来了 相当 自然的 .

午夜时分走到湿漉漉的岩石上开始钓鱼，对他来说似乎是件很自然的事。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [maɪ] [suː'pɜːrfluəs] [vaɪ'tæləti]
Once **or** **twice** **I** **felt** **as** **if** **I** **must** **really** **give** **vent** **to** **my** **superfluous** **vitality**
一次 或者 两次 我 毛毡 作为 如果 我 必须 真的 给 发泄 到 我的 多余 活力
[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
by **shouting** **or** **singing** **at** **the** **top** **of** **my** **voice** **,**
经过 喊叫 或者 歌唱 在 这 顶部 的 我的 嗓音 ,

我曾一两次觉得我必须通过大声喊叫或放声歌唱来释放我过剩的活力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ʌp] " [aɪ]['pæd(ə)l][maɪ] [oʊn] [kə'nuː] " [baɪ][ðə; ði]
and **was** **only** **deterred** **from** **striking** **up** **"** **I** **paddle** **my** **own** **canoe** **"** **by** **the**
和 曾是 仅有的 威慑 从 引人注目 向上 " 我 桨 我的 自己的 独木舟 " 经过 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['hædnt] ['pædld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊt] [sɪns] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .
reflection **that** **I** **hadn't** **paddled** **it** **a** **foot** **since** **we** **started** **.**
反射 那 我 之前没有 划桨 它 一个 脚 自从 我们 开始 .

只是因为想到从出发到现在我连一英尺都没划过，我才打消了唱《我划着自己的独木舟》的念头。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] ['wɔːtər] - [fɔːlz] ,
On **the** **second** **day** **we** **passed** **several** **water** **-** **falls** **,**
在 这 第二 天 我们 通过了 一些 水 - 瀑布 ,

第二天我们经过了好几个瀑布，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [triːz] [plʌndʒ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
and **it** **was** **a** **rare** **sight** **to** **see** **the** **floating** **trees** **plunge** **over** **them** **.**
和 它 曾是 一个 稀有的 视线 到 看 这 漂浮的 树木 暴跌 超过 他们 .

看到漂浮的树木从他们身上倾泻而下，真是难得一见的景象。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] [wʊd] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ,
Sometimes **a** **big** **trunk** **would** **stop** **short** **on** **the** **very** **brink** **,** **as** **if** **shrinking** **back** **,**
有时 一个 大的 树干 会 停止 短的 在 这 非常 边缘 , 作为 如果 收缩 后退 ,

有时，粗壮的树干会在边缘突然停住，仿佛在向后缩缩。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [liːp] ['fɔːrwərd] ,
and **then** **it** **would** **give** **a** **kind** **of** **leap** **forward** **,**
和 然后 它 会 给 一个 种类 的 飞跃 向前 ,

然后它会带来一种飞跃式的发展。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] — [ə; eɪ]['regjələr]['suːɪsaɪd][ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] .

and	over	it	would	go	—	a	regular	suicide	in	dumb	-	show	.
和	超过	它	会	去	一	一个	常规的	自杀	在	哑的	-	展示	.

然后一切就结束了——一场闹剧中的普通自杀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːlz][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['tɪmbər][hæd; həd]['drɪftɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː]

A	little	below	one	of	the	falls	the	floating	timber	had	drifted	together	into
一个	小的	以下	一	的	这	瀑布	这	漂浮的	木材	有	漂移	一起	进入

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [blɑːkt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

such	a	mass	that	it	fairly	blocked	the	channel	,
这样的	一个	大量的	那	它	相当	已屏蔽	这	渠道	,

其中一处瀑布下游不远处，漂浮的木材堆积成一大堆，几乎完全堵塞了河道。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [brɔːd] ,

forming	a	barricade	several	hundred	feet	broad	,
成型	一个	路障	一些	百	脚	广阔	,

构筑了一道数百英尺宽的屏障，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd][dræg][ðə; ði][kə'nuː]['bɑːdɪli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best]

and	we	had	to	get	out	and	drag	the	canoe	bodily	over	it	as	best
和	我们	有	到	得到	出去	和	拖	这	独木舟	身体上的	超过	它	作为	最好的

[wiː; wi] [maɪt] .

we	might	.
我们	可能	.

我们只好下船，尽我们所能地把独木舟拖过去。

[ɪf] [juːv] ['evər] [wɔːkt] ['oʊvər][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] ['hærəʊz] [paɪld][ɑːn][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [trʌks] ,

If	you've	ever	walked	over	an	acre	of	harrows	piled	on	an	acre	of	trucks	,
如果	你已经	曾经	步行	超过	一个	英亩	的	耙	堆积	在	一个	英亩	的	卡车	,

如果你曾经走过堆放在一英亩卡车上的耙子，

[juːl] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʊtɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ,

you'll	know	what	kind	of	footing	we	had	,
你会	知道	什么	种类	的	立足点	我们	有	,

你会知道我们当时的立足点如何。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][leg] [left][tuː; tə][stænd][ɑːn] .

and	it's	a	marvel	to	me	that	I've	got	a	leg	left	to	stand	on	.
和	它是	一个	奇迹	到	我	那	我已经	得到	一个	腿	左边	到	站立	在	.

让我感到不可思议的是，我竟然还能剩下一条腿站立。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [aɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃægi] [biːst] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [ber] ,

A	little	farther	I	espied	a	great	shaggy	beast	,	not	unlike	a	bear	,
一个	小的	更远	我	窥视	一个	伟大的	毛茸茸	兽	,	不是	与此不同	一个	熊	,

再往前走一点，我发现了一只毛茸茸的大野兽，有点像熊。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

coming	out	of	the	river	with	a	big	fish	in	his	mouth	.
未来	出去	的	这	河	和	一个	大的	鱼	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一条大鱼从河里出来。

[aɪ]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['prɑːbəbli][hɪt][hɪm; ɪm] [tuː] [ə'bliːkli] [tuː; tə] [pɪrs]

I	fired	at	him	,	but	the	bullet	probably	hit	him	too	obliquely	to	pierce
我	被解雇	在	他	,	但	这	子弹	大概	打	他	也	斜向	到	刺穿

[hɪz; ɪz] [θɪk] [haɪd] .

his	thick	hide	.
他的	厚的	隐藏	.

我向他开了枪，但子弹可能击中他的角度太斜，无法穿透他厚厚的皮。

[ðæts] [maɪ] ['θiːəri] [æt; ət] [liːst] ;

That's	my	theory	at	least	;
那就是	我的	理论	在	至少	;

至少我是这么认为的；

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ]['nevər] [hɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

the	Indians	were	mean	enough	to	suggest	that	I	never	hit	him	at	all	.
这	印度人	是	意思是	足够的	到	建议	那	我	绝不	打	他	在	全部	.

印第安人很刻薄，竟然暗示我根本没打到他。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bi:vər] [dæm] ,

On	the	third	morning	we	came	to	a	huge	beaver	dam	,
在	这	第三	早晨	我们	来了	到	一个	巨大的	海狸	坝	,

第三天早上，我们来到了一个巨大的海狸坝。

[bɪgə(r)][ðæn; ðən]['eni][aɪ'd] [si:n] [ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ni:tli] [pʊt] [tə'geðər] [æz; əz]['eni] [daɪk]

bigger	than	any	I'd	seen	in	Canada	,	and	as	neatly	put	together	as	any	dike
大	比	任何	ID	已见	在	加拿大	,	和	作为	整齐地	放	一起	作为	任何	堤

[ɪn] ['hɑ:lənd] .

in	Holland	.
在	荷兰	.

比我在加拿大见过的任何堤坝都大，而且建造得像荷兰的任何堤坝一样整齐。

[ðə; ði][fɜ:r] - ['koʊtɪd] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [wen] [wi:; wi] [ə'pɪrd] , [sʌm; səm]

The	fur	-	coated	gentlemen	were	hard	at	work	when	we	appeared	,	some
这	毛皮	-	涂层	先生们	是	难的	在	工作	什么时候	我们	出现	,	一些

['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] ,

gnawing	at	the	trees	,
啃咬	在	这	树木	,

我们到达时，那些身穿皮草大衣的绅士们正在辛勤劳作，有的甚至在啃树。

[waɪl] ['ʌðər] ['plæstərd] [ðə; ði][dæm][wɪð; wɪθ][mʌd] , ['ju:zɪŋ][ðer; ðər] [brɔ:d] [teɪlz][fɔ:r; fər]['traʊwəlz] .

while	others	plastered	the	dam	with	mud	,	using	their	broad	tails	for	trowels	.
尽管	其他的	粉刷过的	这	坝	和	泥	,	使用	他们的	广阔	尾巴	为了	泥刀	.

而另一些动物则用宽大的尾巴当抹刀，将泥浆涂抹在水坝上。

[bʌt; bət][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [splæʃ] , [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

But	at	our	coming	they	all	went	splash	,	splash	into	the	water	,
但	在	我们的	未来	他们	全部	去	溅	,	溅	进入	这	水	,

但我们一来，它们就都扑通一声跳进了水里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə'laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ['rɪpəlz] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [teɪlz] —

which	was	all	alive	for	a	moment	with	dancing	ripples	and	flapping	tails	—
哪个	曾是	全部	活	为了	一个	片刻	和	跳舞	涟漪	和	扑	尾巴	—

[ə; eɪ]['regjələr]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv] [ðæt] [si:n] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hi:kənz]['oʊvər] [wɪtʃ]

a	regular	fac	-	simile	of	that	scene	in	The	Last	of	the	Mohicans	over	which
一个	常规的	脸	-	明喻	的	那	场景	在	这	最后的	的	这	莫希干人	超过	哪个

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [soʊ] .

we	used	to	laugh	so	.
我们	用过的	到	笑	所以	.

那一刻，水面波光粼粼，鱼尾拍打，整个世界都充满了生机——这简直就是电影《最后的莫希干人》中那个场景的翻版，我们以前常常为此开怀大笑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] " ['pɔ:rtɪdʒ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nu:] ;

Of	course	we	had	to	make	another	"	portage	"	with	the	canoe	;
的	课程	我们	有	到	制作	其他	"	搬运	"	和	这	独木舟	;

当然，我们还得用独木舟再“搬运”一次；

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] , [ʌp] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] [bɔɪ] [frʌm; frəm]

and	while	we	were	dragging	it	along	,	up	jumped	a	barefooted	boy	from
和	尽管	我们	是	拖拽	它	沿着	,	向上	跳了起来	一个	赤足	男生	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

among	the	bushes	,
之中	这	灌木丛	,

当我们拖着它走的时候，一个赤脚男孩从灌木丛中跳了出来。

[ænd; ənd] [lent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lent	us	a	hand	with	it	.
和	借出的	我们	一个	手	和	它	.

并帮了我们一个忙。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

A	splendid	young	savage	he	was	,
一个	灿烂	年轻的	野蛮的	他	曾是	,

他是个英俊潇洒的年轻野蛮人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] [oʊld] [frend] [tɑːm] [hjuːz] [ʌv; əv] ['rʌgbi] .

who	would	have	quite	delighted	my	old	friend	Tom	Hughes	of	Rugby	.
WHO	会	有	相当	高兴极了	我的	老的	朋友	汤姆	休斯	的	橄榄球	.

这一定会让我的老朋友、来自拉格比的汤姆·休斯非常高兴。

[streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪn] , [kiːn] - [aɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,

Straight	as	a	pine	,	keen	-	eyed	as	an	eagle	,
直的	作为	一个	松树	,	敏锐的	-	眼睛	作为	一个	鹰	,

笔直如松树，目光如鹰，

[soʊ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]

so	supple	and	sinewy	that	one	might	almost	have	rolled	him	up	and
所以	柔软	和	筋骨	那	一	可能	几乎	有	滚动	他	向上	和

['pɔkitid] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] .

pocketed	him	like	a	ball	of	twine	.
口袋	他	喜欢	一个	球	的	缠绕	.

他如此柔软而富有弹性，几乎可以把他卷起来像线团一样装进口袋里。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " ['æftər] ['biːvər] , " [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ðɪs]

He	told	me	he	was	"	after	beaver	,	"	and	had	done	pretty	well	this
他	讲述	我	他	曾是	"	后	海狸	,	"	和	有	完毕	漂亮的	出色地	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

他告诉我他"正在追捕海狸"，而且这个赛季收获颇丰。

['træpɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

trapping	and	what	not	.
诱捕	和	什么	不是	.

诱捕之类的。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] ,

I	gave	him	some	tobacco	,	which	seemed	to	please	him	mightily	,
我	给予	他	一些	烟草	,	哪个	似乎	到	请	他	非常	,

我给了他一些烟草，他似乎非常高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] [nuː] [jɔːk] [frendz] [wʊd] [kɔːl] " [ə; eɪ] [tɔːl] [jɑːrn] " :

and	he	repaid	me	with	what	my	New	York	friends	would	call	"	a	tall	yarn	"	:
和	他	已偿还	我	和	什么	我的	新的	约克	朋友们	会	称呼	"	一个	高的	纱	"	:

他给我讲了一个我纽约朋友会称之为"天方夜谭"的故事：

" [taɪm] [wen] ['biːvər] [hæts] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊ] ([wɪtʃ] [dəunt] [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [naʊ]

"	Time	when	beaver	hats	was	all	the	go	(	which	don't	I	just	wish	they	was	now
"	时间	什么时候	海狸	帽子	曾是	全部	这	去	(	哪个	不	我	只是	希望	他们	曾是	现在

!)

!	)
!	)

"以前海狸皮帽风靡一时（真希望现在还能流行！）"

[ə; eɪ] ['felər] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvər] [wʌn] [deɪ] ,

a	feller	went	for	a	swim	in	a	river	one	day	,
一个	伙计	去	为了	一个	游泳	在	一个	河	一	天	,

有一天，一个人去河里游泳。

['liːvɪn] - [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

leavin	'	his	hat	and	things	on	the	bank	.
离开	-	他的	帽子	和	事物	在	这	银行	.

他把帽子和随身物品都留在了河岸上。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['biːvər] [dæm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʌm]

It	happened	to	be	pretty	close	to	a	beaver	dam	;	and	when	he	cum
它	发生	到	是	漂亮的	关闭	到	一个	海狸	坝	;	和	什么时候	他	精液

[aʊt][ə'^in] ,

out	agin	,
出去	再次	,

它恰好离一个海狸坝很近；当他再次出来时，

['fʌst] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːd] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ['biːvərz] [ə; eɪ] - [wiːpɪn] - ['oʊvər][hɪz; ɪz][hæt] ,

fust	thing	he	seed	was	two	young	beavers	a	-	weepin	'	over	his	hat	,
fust	事物	他	种子	曾是	二	年轻的	海狸	一个	-	哭泣	-	超过	他的	帽子	,

他首先看到的是两只小海狸趴在他的帽子上哭泣。

- [kɔːz] [ðeɪ] ['noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn][oʊ] - [ðer; ðər]['fɑːðər] .

-	cause	they	knowed	it	for	the	skin	o	'	their	father	.
-	原因	他们	已知	它	为了	这	皮肤	o	-	他们的	父亲	.

因为他们从父亲的皮肤上就知道了。

" [tɔːrd] [fɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [dʌl] ['buːmɪŋ] [rɔːr] [fɑːr] [ə'weɪ]

"	Toward	four	that	afternoon	we	began	to	hear	a	dull	booming	roar	far	away
"	朝向	四	那	下午	我们	开始	到	听到	一个	乏味的	蓬勃发展	吼	远的	离开

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“那天下午四点左右，我们开始听到远处传来沉闷的轰鸣声。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['indiəns] - [aɪz] [flæʃ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] !

You	should	have	seen	the	Indians	'	eyes	flash	when	they	heard	it	!
你	应该	有	已见	这	印度人	-	眼睛	闪光	什么时候	他们	听到	它	!

你应该看看印第安人听到这话时眼中闪过的光芒！

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] [wel] [ɪ'nʌf] .

They	knew	the	sound	of	the	rapids	well	enough	.
他们	知道	这	声音	的	这	急流	出色地	足够的	.

他们对急流的声音非常熟悉。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][bæŋks] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] ,

All	at	once	the	sloping	banks	seemed	to	grow	high	and	steep	,
全部	在	一次	这	倾斜的	银行	似乎	到	生长	高的	和	陡	,

突然间，倾斜的河岸似乎变得又高又陡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [paɪnz][tuː; tə][goʊ][fɑːr][ə'weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	the	overhanging	pines	to	go	far	away	up	into	the	air	,
和	这	悬垂	松树	到	去	远的	离开	向上	进入	这	空气	,

而悬垂的松树则一直延伸到遥远的空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][get][dɑːrk][ænd; ənd] ['næroʊ] ,

and	the	channel	to	get	dark	and	narrow	,
和	这	渠道	到	得到	黑暗的	和	狭窄的	,

通道变得昏暗狭窄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][goʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] .

and	the	stream	to	go	rushing	along	like	a	mill	-	race	.
和	这	溪流	到	去	匆忙	沿着	喜欢	一个	磨	-	种族	.

溪水奔流不息，如同磨坊水渠。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [rɑ:k] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði]

Then	**suddenly**	**we**	**swung**	**around**	**a**	**huge**	**black**	**rock**	**,**	**and**	**were**	**fairly**	**in**	**the**
然后	突然	我们	摇摆	大约	一个	巨大的	黑色的	岩石	,	和	是	相当	在	这

[θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

thick	**of**	**it**	**.**
厚的	的	它	.

然后突然间，我们绕着一块巨大的黑色岩石转了一圈，就完全置身其中了。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [ænd; ənd] ['bæŋd]

After	**that**	**I**	**have**	**only**	**a**	**confused**	**recollection**	**of**	**being**	**tossed**	**and**	**banged**
后	那	我	有	仅有的	一个	使困惑	回忆	的	存在	抛掷	和	砰的一声

[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [foʊm] ,

about	**in**	**a**	**whirl**	**of**	**boiling**	**foam**	**,**
关于	在	一个	旋转	的	沸腾	泡沫	,

之后我只模糊地记得自己被卷入沸腾的泡沫漩涡中，被抛来抛去，颠簸不已。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [grɪm] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nu:] ,

and	**clinging**	**like**	**grim**	**death**	**to**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**canoe**	**,**
和	依恋	喜欢	严峻	死亡	到	这	侧面	的	这	独木舟	,

它们像死神一样紧紧抓住独木舟的两侧，

[waɪl] [ðə; ði]['rɪvər][ɪt'self] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [stɑ:k] - [stɪl] ,

while	**the**	**river**	**itself**	**seemed**	**somehow**	**to**	**be**	**standing**	**stock**	**-**	**still**	**,**
尽管	这	河	本身	似乎	不知何故	到	是	常设	库存	-	仍然	,

而河流本身似乎静止不动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [pæst][laɪk][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

and	**the**	**great**	**cliffs**	**on**	**each**	**side**	**to**	**be**	**flying**	**past**	**like**	**an**	**express**	**train**	**.**
和	这	伟大的	悬崖	在	每个	边	到	是	飞行	过去的	喜欢	一个	表达	火车	.

两侧高耸的悬崖像特快列车一样从眼前飞驰而过。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['graɪndɪŋ] [rɔ:r] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk]

The	**whole**	**air**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**hoarse**	**grinding**	**roar**	**that**	**seemed**	**to**	**shake**
这	所有的	空气	曾是	已填	和	一个	嘶哑	研磨	吼	那	似乎	到	摇

[ðə; ði] ['veri] [skaɪ] ,

the	**very**	**sky**	**,**
这	非常	天空	,

整个天空都充斥着刺耳的轰鸣声，仿佛连天空都在震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [keɪm] ['læʃɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

and	**the**	**spray**	**came**	**lashing**	**into**	**my**	**face**	**till**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**shut**	**my**	**eyes**	**.**
和	这	喷	来了	鞭打	进入	我的	脸	直到	我	曾是	高兴的	到	关闭	我的	眼睛	.

喷雾猛烈地喷到我的脸上，我庆幸自己闭上了眼睛。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] .

When	**I**	**opened**	**them**	**again**	**I**	**almost**	**thought**	**I**	**was**	**dreaming**	**.**
什么时候	我	打开	他们	再次	我	几乎	想法	我	曾是	做梦	.

当我再次打开它们时，我几乎以为自己在做梦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['presəpɪsiz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ]

Instead	**of**	**the**	**foaming**	**river**	**and**	**the**	**frowning**	**precipices**	**,**	**we**	**were**	**floating**
反而	的	这	起泡	河	和	这	皱眉	悬崖	,	我们	是	漂浮的

[ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [smu:ð] [leɪk] ,

on	**a**	**broad**	**smooth**	**lake**	**,**
在	一个	广阔	光滑的	湖	,

眼前不是波涛汹涌的河流和险峻的悬崖，而是一片宽阔平静的湖面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [taʊn] ['peɪstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [sloʊp] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,

with	**a**	**little**	**toy**	**town**	**pasted**	**on**	**the**	**green**	**slope**	**above**	**us**	**,**
和	一个	小的	玩具	镇	粘贴	在	这	绿色的	坡	多于	我们	,

在我们上方绿色的山坡上贴着一个小小的玩具小镇，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] ['fɛloʊz] [ɪn] [red] ['ʃɝːts] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][ɪn] .

and	half	a	dozen	big	fellows	in	red	shirts	running	down	to	welcome	us	in	.
和	一半	一个	打	大的	伙伴们	在	红色的	衬衫	跑步	向下	到	欢迎	我们	在	.

还有六个穿着红色衬衫的大块头跑下来迎接我们。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ɔːf] , [fɔːr; fər][aɪm][soʊ] ['sliːpi] , ['æftər] ['hɔːlɪŋ] ['tɪmbər][ɔːl] [deɪ] ,

But	I	must	break	off	,	for	I'm	so	sleepy	,	after	hauling	timber	all	day	,
但	我	必须	休息	离开	,	为了	我是	所以	困	,	后	运输	木材	全部	天	,

但我必须休息一下了，因为搬了一整天的木材，我太困了。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][sɪt] ['ʌpraɪt] .

that	I	can	hardly	sit	upright	.
那	我	能	几乎	坐	直立	.

我几乎无法坐直。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː]['kaɪndli][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər][foʊks] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

Remember	me	kindly	to	all	your	folks	,	and	believe	me
记住	我	亲切地	到	全部	你的	各位	,	和	相信	我

请代我向你的亲朋好友问好，相信我。

[jɔːrz] [tuː; tə] [deθ] ([ɔːr] [tɪl] [maɪ][nekst] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['naʊədeɪz])

Yours	to	death	(	or	till	my	next	railway	journey	,	which	is	much	the	same	nowadays	)
此致	到	死亡	(	或者	直到	我的	下一个	铁路	旅行	,	哪个	是	很多	这	相同的	如今	)

,

,

,

至死不渝（或者直到我下次乘火车旅行，如今的火车旅行也差不多如此），

[diː] . ['kɝː] .

D	.	Ker	.
D	.	克尔	.

D. Ker.

[nuː] [geɪmz] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

NEW	GAMES	FOR	WINTER	EVENINGS	.
新的	游戏	为了	冬天	晚上	.

适合冬日夜晚的新游戏。

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːrtlət] .

BY	G	.	B	.	BARTLETT	.
经过	G	.	B	.	巴特利特	.

作者：GB·巴特利特。

[tɪp] .

TIP	.
提示	.

提示。

['ʌndər] [ðɪs] [ɑːd] ['taɪt(ə)l][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['eksələnt] [geɪm] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr]

Under	this	odd	title	a	new	and	excellent	game	is	described	which	is	very	popular
在下面	这	奇怪的	标题	一个	新的	和	出色的	游戏	是	描述	哪个	是	非常	受欢迎的

[ɪn]['dʒɜːrməni] ,

in	Germany	,
在	德国	,

这个奇特的标题下，介绍的是一款在德国非常受欢迎的全新优秀游戏。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [soʊ][ɪn] [ə'merɪkə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] .

and	will	be	equally	so	in	America	when	it	becomes	known	.
和	将要	是	同样地	所以	在	美国	什么时候	它	变成	已知	.

当这件事被美国民众知晓后，也会出现同样的情况。

[wen] [fɜːrst] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

When	first	read	it	may	not	seem	to	amount	to	much	,
什么时候	第一的	读	它	可能	不是	似乎	到	数量	到	很多	,

乍一看，它可能并不显得多么重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ənd]

but	it	needs	only	to	be	tried	to	become	a	favorite	with	old	and
但	它	需求	仅有的	到	是	尝试	到	变得	一个	最喜欢的	和	老的	和

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

但它只需尝试一次，就会成为老少皆宜的最爱。

[ˈeni] [ˈnʌmbər] [kæn; kən] [pleɪ] , [æz; əz][noʊ] [skɪl] [nɔːr] [ˈpræktɪs] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] ,

Any	number	can	play	,	as	no	skill	nor	practice	is	required	,
任何	数字	能	玩	,	作为	不	技能	也不	实践	是	必需的	,

任何人数都可以玩，不需要任何技巧或练习。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdæptɪd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] .

and	it	is	adapted	as	well	to	the	parlor	as	to	the	picnic	.
和	它	是	改编	作为	出色地	到	这	客厅	作为	到	这	野餐	.

它既适合在客厅享用，也适合在野餐时享用。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [tuː] [səkˈsesɪv] [deɪz] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdrɔːɪŋ] -

The	writer	has	joined	in	it	on	two	successive	days	,	once	in	a	pleasant	drawing	-
这	作家	有	加入	在	它	在	二	连续	天	,	一次	在	一个	令人愉快的	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

作者连续两天参与其中，其中一次是在一个舒适的客厅里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ]

with	a	large	round	table	in	the	centre	,	by	the	cheery	light	of	a	flashing
和	一个	大的	圆形的	桌子	在	这	中心	,	经过	这	欢快的	光	的	一个	闪烁

[wʊd] [ˈfaɪər] ,

wood	fire	,
木头	火	,

中央摆着一张大圆桌，在闪烁的柴火炉火光映衬下，显得格外温馨。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈreɪdiənt]['meɪpəlz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

and	again	under	the	radiant	maples	by	the	side	of	a	beautiful	lake	.
和	再次	在下面	这	辐射状	枫树	经过	这	边	的	一个	美丽的	湖	.

然后又在美丽的湖边，在枝繁叶茂的枫树下。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

On	the	latter	occasion	a	large	shawl	was	spread	on	the	ground	,
在	这	后者	场合	一个	大的	披肩	曾是	传播	在	这	地面	,

后一次，人们将一条大披肩铺在地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [gruːp] [ʌv; əv] [braɪt] - [aɪd] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd]

and	a	merry	group	of	bright	-	eyed	children	,	with	their	parents	and
和	一个	欢乐	团体	的	明亮的	-	眼睛	孩子们	,	和	他们的	父母	和

[ˈoʊldər] [frendz] ,

older	friends	,
老	朋友们	,

还有一群快乐、眼神明亮的孩子，以及他们的父母和年长的朋友们。

[sæt] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

sat	around	on	the	grass	.
卫星	大约	在	这	草	.

他们围坐在草地上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑ:] [pɔ:d] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] ['kændi]
One 一 **of** 的 **the** 这 **mammas** 妈妈们 **poured** 倾倒 **out** 出去 **from** 从 **a** 一个 **paper** 纸 **package** 包裹 **of** 的 **assorted** 各种各样的 **candy** 糖果
[ænd; ənd] [smɔ:l] [tɔɪz] [ə'baʊt][æz; əz] ['meni] ['pi:sɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] ,
and 和 **small** 小的 **toys** 玩具 **about** 关于 **as** 作为 **many** 许多 **pieces** 件 **as** 作为 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **players** 玩家 **,** ,

其中一位妈妈从一个装有各种糖果和小玩具的纸包里倒出大约和玩家人数一样多的物品。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [hi:p] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
making 制作 **the** 这 **tempting** 诱人的 **heap** 堆 **,** , **as** 作为 **nearly** 几乎 **as** 作为 **possible** 可能的 **,** ,

尽可能地堆起那诱人的食物堆

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
in 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **shawl** 披肩 **within** 之内 **easy** 简单的 **reach** 抵达 **of** 的 **all** 全部 **.** .

披肩中央，人人都能轻松拿到。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['blaɪndfoʊldɪd] ,
After 后 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **children** 孩子们 **had** 有 **been** 到过 **blindfolded** 蒙眼 **,** ,

其中一个孩子被蒙上眼睛后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [tʌtʃt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][paɪl][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:l] ,
one 一 **of** 的 **the** 这 **ladies** 女士们 **touched** 感动 **an** 一个 **article** 文章 **in** 在 **the** 这 **pile** 桩 **in** 在 **the** 这 **shawl** 披肩 **,** ,

其中一位女士摸了摸披肩里那堆东西中的一件，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['pleɪnli] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər]
in 在 **order** 命令 **to** 到 **point** 观点 **it** 它 **out** 出去 **plainly** 显然 **to** 到 **all** 全部 **excepting** 除外 **the** 这 **one** 一 **whose** 谁 **eyes** 眼睛 **were** 是
[kloʊzd] .
closed 关闭 **.** .

为了清楚地向除闭着眼睛的那个人以外的所有人指出这一点。

[ðə; ði] ['pleɪər] [ðen] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
The 这 **player** 玩家 **then** 然后 **opened** 打开 **her** 她 **eyes** 眼睛 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **allowed** 允许 **to** 到 **select** 选择 **one** 一 **at** 在 **a** 一个
[taɪm] ,
time 时间 **,** ,

玩家随后睁开眼睛，并被允许一次选择一个目标。

[ænd; ənd] [ki:p] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " [tɪp] ,
and 和 **keep** 保持 **for** 为了 **her** 她 **own** 自己的 **all** 全部 **she** 她 **could** 可以 **obtain** 获得 **without** 没有 **taking** 采取 **the** 这 **"** " **tip** 提示 **,** ,

她将所有能获得的东西都据为己有，而不接受"小费"。

" [ɔ:r][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .
" " **or** 或者 **the** 这 **piece** 片 **that** 那 **had** 有 **been** 到过 **touched** 感动 **.** .

或被触碰过的那块。

['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:sɪz] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən] ,
Often 经常 **a** 一个 **great** 伟大的 **many** 许多 **pieces** 件 **can** 能 **be** 是 **taken** 已采取 **,** ,

通常可以取走很多块，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] " [tɪp] " [ɪz][ðə; ði][læst][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n] ;
and 和 **in** 在 **some** 一些 **cases** 案例 **the** 这 **"** " **tip** 提示 **"** " **is** 是 **the** 这 **last** 最后的 **one** 一 **to** 到 **be** 是 **pitched** 投球 **upon** 之上 **;** ;

在某些情况下，"尖端"是最后被投掷的目标；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['pleɪər] [sɪ'lekts] [ðə; ði] " [tɪp] " [fɜːrst] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪnz]
but **sometimes** **an** **unlucky** **player** **selects** **the** **"** **tip** **"** **first** **,** **in** **which** **case** **she** **gains**
但 有时 一个 倒霉 玩家 选择 这 " 提示 " 第一的 , 在 哪个 案件 她 收益
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

但有时运气不好的玩家会先选到"小费"，在这种情况下她什么也得不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] " [tɪp] " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
for **the** **moment** **she** **takes** **the** **"** **tip** **"** **she** **must** **give** **it** **up** **,**
为了 这 片刻 她 需要 这 " 提示 " 她 必须 给 它 向上 ,

她一旦接受了"小费"，就必须立刻放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn]['paːsiz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['pleɪər] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] .
and **the** **turn** **passes** **to** **the** **next** **player** **on** **her** **right** **.**
和 这 转动 通过 到 这 下一个 玩家 在 她 正确的 .

然后轮到她右边的下一位玩家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːm] [wen] [ðə; ði][tɪp][ɪz] [tʌtʃt] ,
Of **course** **all** **the** **children** **scream** **when** **the** **tip** **is** **touched** **,**
的 课程 全部 这 孩子们 尖叫 什么时候 这 提示 是 感动 ,

当然，当尖端被触碰时，所有的孩子都会尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌnz][ɑːr; ər] [læft] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and **the** **unlucky** **ones** **are** **laughed** **at** **a** **little** **,**
和 这 倒霉 一个 是 笑了 在 一个 小的 ,

而那些运气不好的人则会被人嘲笑一番。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [suːn] ['kʌmfətid] [baɪ]['prez(ə)nts][ʌv; əv]['kændi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **are** **soon** **comforted** **by** **presents** **of** **candy** **from** **the** **stores** **of** **the**
但 是 很快 安慰 经过 礼物 的 糖果 从 这 商店 的 这
[mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .
more **fortunate** **.**
更多的 幸运 .

但很快就从家境较好的人那里得到了糖果的安慰。

[ɔːl] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər] ['kɔːrdʒəli] [əd'vaɪzd][tuː; tə]
All **who** **do** **not** **believe** **in** **the** **interest** **of** **the** **game** **are** **cordially** **advised** **to**
全部 WHO 做 不是 相信 在 这 兴趣 的 这 游戏 是 诚挚地 建议 到
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv]['kændi] ,
secure **a** **group** **of** **children** **and** **a** **paper** **of** **candy** **,**
安全的 一个 团体 的 孩子们 和 一个 纸 的 糖果 ,

凡不相信游戏乐趣的人，都请找一群孩子和一包糖果来玩。

[ɔːr][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts] ['naɪsli] [ræpt] [ɪn]['pepərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz]
or **of** **little** **presents** **nicely** **wrapped** **in** **papers** **,** **and** **to** **try** **it** **for** **themselves**
或者 的 小的 礼物 很好 包装 在 文件 , 和 到 尝试 它 为了 他们自己
.
:
.

或者用包装纸精美包装的小礼物，让他们自己尝试一下。

[i'niʃəls] .
INITIALS **.**
首字母 .

姓名首字母。

[ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ,
This **new** **and** **interesting** **game** **can** **be** **played** **in** **several** **ways** **,**
这 新的 和 有趣的 游戏 能 是 玩 在 一些 方式 ,

这款新颖有趣的游戏有多种玩法，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [oʊld] [geɪmz] ,

and	can	be	used	also	in	connection	with	other	old	games	,
和	能	是	用过的	还	在	联系	和	其他	老的	游戏	,

还可以与其他老游戏一起使用。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lendz] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrm] .

to	which	it	lends	a	new	charm	.
到	哪个	它	借贷	一个	新的	魅力	.

这赋予了它新的魅力。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɚz] [kæn; kən][dʒɔɪn] ,

Any	number	of	players	can	join	,
任何	数字	的	玩家	能	加入	,

任何数量的玩家都可以加入，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [telz] [ðə; ðɪ][i'niʃəls][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] ,

each	one	of	whom	tells	the	initials	of	his	or	her	name	,
每个	一	的	谁	讲述	这	首字母	的	他的	或者	她	姓名	,

他们每个人都说出了自己名字的首字母，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kæn; kən] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][prɪ'fɜːr] ['trʌstɪŋ]

which	the	others	can	write	on	a	slip	of	paper	if	they	do	not	prefer	trusting
哪个	这	其他的	能	写	在	一个	滑	的	纸	如果	他们	做	不是	更喜欢	信任

[tuː; tə] ['meməri] .

to	memory	.
到	记忆	.

如果其他人不相信记忆，他们可以把内容写在纸条上。

[iːtʃ] ['pleɪər] [in'vents] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['sentəns] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv]

Each	player	invents	an	initial	sentence	,	using	the	letters	of
每个	玩家	发明	一个	最初的	句子	,	使用	这	信件	的

每个玩家用以下字母造一个初始句子：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪmz] .

one	of	the	names	.
一	的	这	姓名	.

其中一个名字。

[ðɪs] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi] ['hjuːmərəs] [ɔːr]['sensəb(ə)l] , [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ɔːr][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] ,

This	sentence	may	be	humorous	or	sensible	,	complimentary	or	the	reverse	,
这	句子	可能	是	幽默	或者	明智的	,	免费	或者	这	撤销	,

这句话可能是幽默的，也可能是理智的；可能是赞扬的，也可能是反讽的。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

and	can	sometimes	be	made	to	fit	exceedingly	well	.
和	能	有时	是	制成	到	合身	非常	出色地	.

而且有时可以做得非常合身。

[æz; əz] ['spesɪmənz] ,

As	specimens	,
作为	标本	,

作为标本，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'prɑːmptuː] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

a	few	impromptu	sentences	are	given	on	the	actual	names	of	some	of
一个	很少	即兴	句子	是	给定	在	这	实际的	姓名	的	一些	的

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pleɪɚz] :

the	original	players	:
这	原来的	玩家	:

以下是一些关于原班人马真实姓名的即兴句子:

['iːstər] [egz] , [ɪk'skwɪzɪt] ['elɪgəns] , ['feri] [prɪns] , [fraɪd] [pɔːrk] , ['wɪlf(ə)l] ['neglɪdʒəns] , [wʌt]

Easter	Eggs	,	Exquisite	Elegance	,	Fairy	Prince	,	Fried	Pork	,	Willful	Negligence	,	What
复活节	鸡蛋	,	精美的	优雅	,	仙女	王子	,	油煎	猪肉	,	任性的	疏忽	,	什么

['nɑːnsens] , [sə'riːn] [truːθ] ['traiəmfs] ,

Nonsense	,	Serene	Truth	Triumphs	,
废话	,	安详	真相	胜利	,

复活节彩蛋，精致优雅，仙子王子，炸猪肉，故意疏忽，胡说八道，宁静的真理终将胜利

['sɔːsi] [tel] - [teɪl] , ['gʊdnəs] [brɪŋz] ['blesɪŋz] .

Saucy	Tell	-	Tale	,	Goodness	Brings	Blessings	.
辣味	告诉	-	故事	,	善良	带来	祝福	.

妙语连珠，善行必有福报。

[wen] [ɔːl] [hæv; həv] [prɪ'perd] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['sentənsɪz] ,

When	all	have	prepared	one	or	more	sentences	,
什么时候	全部	有	准备	一	或者	更多的	句子	,

当所有人都准备好一个或多个句子后，

[ðə; ði] ['liːdər] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [ə'dresɪŋ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [fɔːrmd]

the	leader	begins	by	addressing	any	person	he	pleases	with	a	remark	formed
这	领导者	开始	经过	解决	任何	人	他	请	和	一个	评论	形成

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] ,

upon	his	initials	,
之上	他的	首字母	,

领导者可以随意用自己名字首字母组成的短语称呼任何人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɚz] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

and	each	of	the	other	players	follows	his	example	,	also	using	the	same
和	每个	的	这	其他	玩家	跟随	他的	例子	,	还	使用	这	相同的

['letərz] .

letters	.
信件	.

其他玩家也都效仿他的做法，使用相同的字母。

[ðɪs] [ə'tæk] [ɪz] [kept] [ʌp] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdər] ,

This	attack	is	kept	up	indiscriminately	on	the	person	addressed	by	the	leader	,
这	攻击	是	保留	向上	不加区分地	在	这	人	已解决	经过	这	领导者	,

这种攻击会不加区分地针对领导者所指的那个人持续进行。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [læst] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

until	he	can	answer	the	person	who	last	addressed	him	before	another	of
直到	他	能	回答	这	人	WHO	最后的	已解决	他	前	其他	的

[ðə; ði] ['pleɪɚz] [kæn; kən] [seɪ] [ə'nʌðər] ['sentəns] [ɪn] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

the	players	can	say	another	sentence	in	the	letters	of	his	name	,
这	玩家	能	说	其他	句子	在	这	信件	的	他的	姓名	,

直到他能回答上一个跟他说话的人，然后其他玩家才能用他名字的字母再说一句话。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [tɜːrn] [ðer; ðər] [ri'maːks] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs]

in	which	case	the	others	all	turn	their	remarks	on	the	one	who	has	been	thus
在	哪个	案件	这	其他的	全部	转动	他们的	评论	在	这	一	WHO	有	到过	因此

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

在这种情况下，其他人都会把注意力转向被抓住的那个人。

[ðə; ði] [geɪm] [ðen] [goʊz] ['merəli] [ɑːn] ,
The **game** **then** **goes** **merrily** **on** **,**
这 游戏 然后 去 兴高采烈地 在 ,

游戏随后愉快地继续进行。

[æz; əz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kwɪk] [kən'siːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]
as **shouts** **of** **laughter** **always** **follow** **the** **quick** **conceits** **which** **are** **sure** **to** **be**
作为 喊叫 的 笑声 总是 跟随 这 快的 奇想 哪个 是 当然 到 是
[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
inspired **by** **the** **excitement** **of** **the** **game** **.**
灵感 经过 这 激动 的 这 游戏 .

比赛的刺激总是会激发人们快速产生各种奇思妙想，而随之而来的总是阵阵笑声。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]
As **a** **specimen** **of** **the** **way** **in** **which** **it** **can** **be** **applied** **to** **an** **old**
作为 一个 标本 的 这 方式 在 哪个 它 能 是 应用 到 一个 老的
[geɪm] ,
game **,**
游戏 ,

以一款老游戏为例，说明它如何应用于这款游戏：

" [twɜːrl][ðə; ði] ['plætər] " [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [aʊt][baɪ]
" **Twirl** **the** **Platter** **"** **has** **a** **new** **interest** **when** **the** **players** **are** **called** **out** **by**
" 捻 这 拼盘 " 有 一个 新的 兴趣 什么时候 这 玩家 是 称为 出去 经过
[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['sentənsɪz] ,
initial **sentences** **,**
最初的 句子 ,

当玩家被点名时，《旋转餐盘》这个游戏就有了新的趣味。

[æz; əz][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌnz] [oʊn] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
as **the** **effort** **to** **discover** **one's** **own** **name** **in** **some** **obscure** **remark** **made** **by** **the**
作为 这 努力 到 发现 一个人的 自己的 姓名 在 一些 朦胧 评论 制成 经过 这
['twɜːrlər] ,
twirler **,**
旋转者 ,

就像试图从旋转者说的某个晦涩的话中发现自己的名字一样，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['plætər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][spɪn] , [kiːps] ['evri] ['pleɪər] [ɑːn]
in **order** **to** **catch** **the** **platter** **before** **it** **ceases** **to** **spin** **,** **keeps** **every** **player** **on**
在 命令 到 抓住 这 拼盘 前 它 停止 到 旋转 , 保持 每一个 玩家 在
[ðə; ði][ə'lɜːrt] .
the **alert** **.**
这 警报 .

为了在盘子停止旋转之前接住它，每个球员都保持警惕。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
OUT **OF** **THE** **WOODS** **.**
出去 的 这 树林 .

走出困境。

[baɪ][ə; eɪ] . ['temp(ə)l] [bɪ'luː] .
BY **A** **.** **TEMPLE** **BELLEW** **.**
经过 一个 . 寺庙 贝卢 .

作者：A. 坦普尔·贝卢。

[ɪn] [ðæt] ['rɑːki] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [kɔːld] ['sʌlɪvən] ['kaʊnti] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ]
In **that** **rocky** **part** **of** **New** **York** **State** **called** **Sullivan** **County** **lived** **a** **poor** **widow**
在 那 岩石 部分 的 新的 约克 状态 称为 沙利文 县 居住地 一个 贫穷的 寡妇
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
and **her** **little** **daughter** **.**
和 她 小的 女儿 .

在纽约州沙利文县那片多岩石的地区，住着一位贫穷的寡妇和她的小女儿。

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] — [ðə; ði] [triːz] [ʃoʊd] [ðæt] ; [ðə; ði]['meɪpəlz][wɜːr; wər]
The **cold** **weather** **was** **approaching** **—** **the** **trees** **showed** **that** **;** **the** **maples** **were**
这 寒冷的 天气 曾是 接近 — 这 树木 显示 那 ; 这 枫树 是
[ɪn] [fleɪmz] ,
in **flames** **,**
在 火焰 ,

寒冬将至——树木的状况表明了这一点；枫树燃烧起来，一片火红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['verid] ['lifɪdʒ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ]
and **the** **surrounding** **woods** **had** **such** **varied** **leafage** **that** **at** **a** **distance** **they**
和 这 周围 树林 有 这样的 多种多样 叶子 那 在 一个 距离 他们
[lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [ʃɔːl] .
looked **like** **the** **border** **of** **an** **Indian** **shawl** **.**
看起来 喜欢 这 边界 的 一个 印度 披肩 .

周围的树林树叶种类繁多，从远处看就像印度披肩的边缘。

[jes] , [koʊld] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdoʊ] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Yes **,** **cold** **weather** **was** **approaching** **,** **and** **the** **widow** **said** **one** **morning** **,**
是的 , 寒冷的 天气 曾是 接近 , 和 这 寡妇 说 一 早晨 ,

是的，寒冷的天气即将到来，一天早上，寡妇说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] , " [wel] , ['næni] , [wiː; wi][hæv; həv] [pə'tetoz] [ɪ'nʌf]
as **she** **came** **up** **from** **the** **cellar** **,** **"** **Well** **,** **Nannie** **,** **we** **have** **potatoes** **enough**
作为 她 来了 向上 从 这 地窖 , " 出色地 , 奶奶 , 我们 有 土豆 足够的
[tuː; tə][læst][ɔːl]['wɪntər] ,
to **last** **all** **winter** **,**
到 最后的全部 冬天 ,

她从地窖里上来时说："奶奶，我们有足够的土豆过冬了。"

[soʊ][wiː; wi] ['ʃænt] [stɑːrv] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['evər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
so **we** **sha'n't** **starve** **;** **but** **what** **ever** **we** **shall** **have** **to** **wear** **I** **don't** **know** **.**
所以 我们 不会 饿死 ; 但 什么 曾经 我们 将 有 到 穿 我 不 知道 .

这样我们就不会挨饿；但是我们穿什么衣服，我不知道。

[aɪ][kɑːnt] [bai] ['eni] [kloʊðz] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] . "
I **can't** **buy** **any** **clothes** **,** **that** **is** **certain** **.** **"**
我 不能 买 任何 衣服 , 那 是 肯定 . "

我肯定买不起任何衣服。

" [wiːl] [wer] ['aʊər; ɑːr][oʊld][wʌnz] , " [sed] ['næni] .
" **We'll** **wear** **our** **old** **ones** **,** **"** **said** **Nannie** **.**
" 出色地 穿 我们的 老的 一个 , " 说 奶奶 .

"我们会穿旧衣服，"南妮说。

" [ðeɪ] [eint] [fɪt][fɔːr; fər]['kɑːrpɪt] - [rægz] , [tʃaɪld] .
" **They** **ain't** **fit** **for** **carpet** **-** **rags** **,** **child** **.**
" 他们 不是 合身 为了 地毯 - 破布 , 孩子 .

"它们连抹布都不如，孩子。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl]['wɪntər] , [aɪ] [ges] , [ən'les] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [friːz]
We **must** **stay** **in** **the** **house** **all** **winter** **,** **I** **guess** **,** **unless** **we** **want** **to** **freeze**
我们 必须 停留 在 这 房子 全部 冬天 , 我 猜测 , 除非 我们 想 到 冻结
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

看来我们整个冬天都得待在屋里，除非想被冻死。

" ['næni] [gruː] [greɪv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Nannie	grew	grave	,	and	her	brown	eyes	were	full	of	trouble	,	as	she
"	奶奶	生长	严重	,	和	她	棕色的	眼睛	是	满的	的	麻烦	,	作为	她

['lisnd] .

listened	.
听着	.

“南妮听着，神情变得严肃起来，棕色的眼睛里充满了忧虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɔːl] ['sʌmər] ;

She	had	not	thought	of	clothes	all	summer	;
她	有	不是	想法	的	衣服	全部	夏天	;

整个夏天她都没想过穿衣服的事；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɔtid] [ə'baʊt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kælɪkoʊ] [dres] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['spæroʊ] ;

she	had	trotted	about	in	her	little	calico	dress	as	happy	as	a	sparrow	;
她	有	小跑	关于	在	她	小的	印花布	裙子	作为	快乐的	作为	一个	麻雀	;

她穿着小印花布裙，像麻雀一样快乐地四处走动；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [seɪm] ['spæroʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] -

and	now	she	felt	very	much	like	that	same	sparrow	when	he	sees	the	first	snow	-
和	现在	她	毛毡	非常	很多	喜欢	那	相同的	麻雀	什么时候	他	看到	这	第一的	雪	-

[fleɪks] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

flakes	come	drifting	through	the	air	.
薄片	来	漂流	通过	这	空气	.

现在她感觉自己就像那只麻雀，看到第一片雪花飘落空中时的感觉一样。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

What	could	she	do	to	help	her	mother	?
什么	可以	她	做	到	帮助	她	母亲	?

她能做些什么来帮助她的母亲?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ;

If	it	were	something	to	eat	,	it	would	not	be	so	difficult	;
如果	它	是	某物	到	吃	,	它	会	不是	是	所以	难的	;

如果是吃的东西，那就没那么难了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [nʌts] — [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] : [ðæt]

she	could	pick	up	nuts	—	lots	of	them	;	but	something	to	wear	:	that
她	可以	挑选	向上	坚果	—	很多	的	他们	;	但	某物	到	穿	:	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːrdər] .

was	a	great	deal	harder	.
曾是	一个	伟大的	交易	更难	.

她可以捡到很多坚果；但是要找到合适的衣服穿，那就难多了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ['pʌzlɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [breɪnz] ,

So	she	sat	on	the	door	-	step	puzzling	her	little	brains	,
所以	她	卫星	在	这	门	-	步	令人费解	她	小的	大脑	,

于是她坐在门阶上，苦思冥想。

[ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nekləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd]

until	her	eyes	happened	to	fall	upon	a	necklace	she	had	that	morning	made
直到	她	眼睛	发生	到	落下	之上	一个	项链	她	有	那	早晨	制成

[ʌv; əv]['skɑːrlət]['maʊnt(ə)n] - [æʃ] ['beriz] ,

of	scarlet	mountain	-	ash	berries	,
的	猩红	山	-	灰	浆果	,

直到她的目光偶然落在了她那天早上用猩红色山椒浆果做成的项链上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [liːvz]

and	a	brilliant	idea	occurred	to	her	:	she	would	make	a	dress	of	leaves
和	一个	杰出的	主意	发生	到	她	:	她	会	制作	一个	裙子	的	树叶

— [ʌv; əv] [braɪt] [red] [liːvz] .

—	of	bright	red	leaves	.
—	的	明亮的	红色的	树叶	.

她突然想到一个绝妙的主意：她要用树叶——鲜红的树叶——做一件衣服。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	I	can	make	it	just	as	easy	,	"	she	said	to	herself	;
"	我	能	制作	它	只是	作为	简单的	,	"	她	说	到	她自己	;

“我可以把它做得同样简单，”她对自己说；

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mʌðər] [tɪl] [ɪts] [ɔːl] [dʌn] .

"	I	won't	say	a	word	to	mother	till	it's	all	done	.
"	我	惯于	说	一个	单词	到	母亲	直到	它是	全部	完毕	.

“在一切结束之前，我不会跟母亲说一句话。”

[wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [drest] [ʌp][soʊ][naɪs] ?

Won't	she	be	glad	when	she	sees	me	dressed	up	so	nice	?
惯于	她	是	高兴的	什么时候	她	看到	我	穿着	向上	所以	好的	?

她看到我打扮得这么漂亮，一定会很高兴的吧?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	I'll	tell	her	I	can	make	lots	of	things	just	like	it	.
和	然后	患病的	告诉	她	我	能	制作	很多	的	事物	只是	喜欢	它	.

然后我会告诉她，我可以做很多类似的东西。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ['kerfəli] [stʌk]

"	She	had	a	spool	of	thread	in	her	pocket	,	and	a	needle	carefully	stuck
"	她	有	一个	线轴	的	线	在	她	口袋	,	和	一个	针	小心	卡住

[ɪn][hɜːr; hər] [frɑːk] ,

in	her	frock	,
在	她	连衣裙	,

“她口袋里装着一卷线，裙子上小心翼翼地插着一根针。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][rʌn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] ['eni][wʌn] .

so	she	had	only	to	run	off	to	the	woods	,	without	bothering	any	one	.
所以	她	有	仅有的	到	跑步	离开	到	这	树林	,	没有	烦人	任何	一	.

所以她只需要跑到树林里去，不打扰任何人。

[wʌns] [ðer; ðər] ['næni] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [liːvz] [ɪ'nʌf] , [braɪt] [red] [wʌnz] ,

Once	there	Nannie	had	no	trouble	in	finding	leaves	enough	,	bright	red	ones	,
一次	那里	奶奶	有	不	麻烦	在	寻找	树叶	足够的	,	明亮的	红色的	一个	,

到了那里，南妮很轻松地就找到了足够的树叶，鲜红的树叶。

[tuː] — [soʊ] [red] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [blɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

too	—	so	red	that	they	made	her	blink	when	she	held	them	out	in	the	sunlight	.
也	—	所以	红色的	那	他们	制成	她	眨	什么时候	她	握住	他们	出去	在	这	阳光	.

也红得吓人，她把它们举到阳光下时，眼睛都眨了一下。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər]['eɪprən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	filled	her	apron	with	those	scattered	on	the	ground	,
她	已填	她	围裙	和	那些	疏散	在	这	地面	,

她把散落在地上的东西都捡起来塞进了围裙里。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [rʌʃ] - [laɪk] ['graːsiz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

and	picked	a	huge	bunch	of	long	rush	-	like	grasses	that	grew	in	a	small
和	挑选	一个	巨大的	束	的	长的	匆忙	-	喜欢	草	那	生长	在	一个	小的

['klɪrɪŋ] ;

clearing	;
清理	;

然后，他摘了一大把生长在小空地上的长长的、像灯芯草一样的草；

[ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [stoʊn] , ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,
then **seated** **herself** **on** **a** **low** **stone** **,** **ready** **for** **work** **,**
然后 坐着 她自己 在 一个 低的 石头 , 准备好 为了 工作 ,

然后她坐在一块矮石头上，准备开始工作。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emprəs] .
surrounded **by** **scarlet** **and** **gold** **like** **a** **little** **empress** **.**
包围 经过 猩红 和 金子 喜欢 一个 小的 皇后 .

被猩红和金色环绕，宛如一位小皇后。

[ðə; ði]['taɪni]['fɪŋgərz] [pruːvd] ['veri] [deft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][breɪn] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] .
The **tiny** **fingers** **proved** **very** **deft** **,** **and** **the** **tiny** **brain** **very** **ingenious** **.**
这 微小的 手指 已证实 非常 麻利 , 和 这 微小的 脑 非常 巧妙 .

小手非常灵巧，小脑袋瓜非常聪明。

[liːf] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [liːf] , [laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs]
Leaf **overlapping** **leaf** **,** **like** **the** **scales** **of** **a** **fish** **,** **they** **were** **sewn** **on** **the** **grass**
叶子 重叠 叶子 , 喜欢 这 秤 的 一个 鱼 , 他们 是 缝制的 在 这 草
[stemz] ,
stems **,**
茎 ,

层层叠叠的叶子，像鱼鳞一样，缝在草茎上。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [rɪ'zemblɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['fæʃnəbli] [kɔːld] [ə; eɪ]['prɪnsɪs; 'prɪnses]
until **a** **garment** **was** **shaped** **resembling** **what** **is** **fashionably** **called** **a** **princesse**
直到 一个 服装 曾是 形状 类似 什么 是 时尚地 称为 一个 公主
[dres] .
dress **.**
裙子 .

直到有一天，出现了一种类似于现在人们所说的公主裙的服装。

[ðə; ði] [sliːvz] ['næni] [kʊd; kəd][nɑːt]['mænɪdʒ] , [soʊ] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][pʊt] ['ʃoʊldər] - [stræps][wɪð; wɪθ]
The **sleeves** **Nannie** **could** **not** **manage** **,** **so** **instead** **she** **put** **shoulder** **-** **straps** **with**
这 袖子 奶奶 可以 不是 管理 , 所以 反而 她 放 肩膀 - 肩带 和
[ˌepə'let] [ʌv; əv] [liːvz] .
epaulets **of** **leaves** **.**
肩章 的 树叶 .

南妮做不出袖子，于是她换上了带有树叶肩章的肩带。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] , [ʃiː; ʃi][felt][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
She **could** **hardly** **keep** **from** **dancing** **,** **she** **felt** **so** **delighted** **at** **the** **success** **of**
她 可以 几乎 保持 从 跳舞 , 她 毛毡 所以 高兴极了 在 这 成功 的
[hɜːr; hər][plæn] .
her **plan** **.**
她 计划 .

她欣喜若狂，计划成功，她几乎忍不住翩翩起舞。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] [geɪ] [suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] ['gliːfəli] , [bʌt; bət] ['sloʊli] , [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
On **went** **the** **gay** **suit** **of** **armor** **gleefully** **,** **but** **slowly** **,** **lest** **it** **should** **be**
在 去 这 同性恋 套装 的 盔甲 兴高采烈地 , 但 缓慢地 , 免得 它 应该 是
[hɑːmd] .
harmed **.**
受到伤害 .

那套色彩鲜艳的盔甲欢快地穿上了，但动作很慢，以免受到损坏。

" [dəunt][aɪ] [lʊk] ['prɪti] ? " [said] ['næni] , [ɪn]['pɜːrfɪkt]['kɑːntent] ,
" **Don't** **I** **look** **pretty** **?** **"** **sighed** **Nannie** **,** **in** **perfect** **content** **,**
" 不 我 看 漂亮的 ? " 叹了口气 奶奶 , 在 完美的 内容 ,

“我看起来漂亮吗？”南妮满足地叹了口气。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['li:fi] [skɜ:rt] ; " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [wer] [ðæt] [oʊld][sʌn] -

as	she	glanced	down	at	her	leafy	skirt	;	"	but	I	can't	wear	that	old	sun	-
作为	她	瞥了一眼	向下	在	她	绿叶	裙子	;	"	但	我	不能	穿	那	老的	太阳	-

['bɑ:nɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

她低头看了看自己树叶做成的裙子；“但我不能戴那顶旧遮阳帽。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] [tu:] .

I	must	make	a	new	hat	too	.
我	必须	制作	一个	新的	帽子	也	.

我也得做一顶新帽子。

" [ə'gen] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd]['ni:d(ə)l] , [græs] [ænd; ənd] [li:vz] , [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] .

"	Again	the	thread	and	needle	,	grass	and	leaves	,	were	called	into	service	.
"	再次	这	线	和	针	,	草	和	树叶	,	是	称为	进入	服务	.

“线和针、草和树叶又派上了用场。”

[ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [kwɪr] ['kɑ:mɪk(ə)l][kæp] , [laɪk] ['rɔbinsn] ['kru:soʊz] , [pleɪst] ['dʒɔ:ntɪli][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed]

This	time	a	queer	comical	cap	,	like	Robinson	Crusoe's	,	placed	jauntily	on	her	head
这	时间	一个	酷儿	滑稽	帽	,	喜欢	罗宾逊	克鲁索的	,	放置	轻快地	在	她	头

,

,

,

这一次，一顶古怪滑稽的帽子，就像鲁滨逊·克鲁索戴的那种，被她俏皮地戴在了头上。

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [wʊd] - [spraɪt] [ɪn'di:d] .

turned	her	into	a	wood	-	sprite	indeed	.
转向	她	进入	一个	木头	-	精灵	的确	.

果然把她变成了森林精灵。

[ʃi:; ʃi] ['prɪmli] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] ['braɪər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

She	primly	picked	her	way	through	the	wood	,	avoiding	every	brier	as	if	it
她	纯粹	挑选	她	方式	通过	这	木头	,	避免	每一个	荆棘	作为	如果	它

[wɜ:r; wər] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] ,

were	poison	-	ivy	,
是	毒	-	常春藤	,

她一丝不苟地穿过树林，避开每一根荆棘，就像避开毒葛一样。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ; [hɪr] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][baɪ]

until	she	reached	the	opening	;	here	she	stood	suddenly	still	,	rooted	to	the	spot	by
直到	她	达到	这	开幕	;	这里	她	站立	突然	仍然	,	根	到	这	点	经过

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

直到她走到门口；她突然站在那里，惊叹不已，呆立不动。

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʌni] ['krʊkɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [bentʃ]

A	man	,	a	stranger	,	was	there	,	sitting	on	a	funny	crooked	kind	of	bench
一个	男人	,	一个	陌生人	,	曾是	那里	,	坐着	在	一个	有趣的	歪	种类	的	长椅

,

,

,

那里坐着一个陌生男人，坐在一个奇形怪状的歪斜长凳上。

['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [bɔ:rd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [θri:] [lɔ:ŋ] [stɪks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

doing	something	to	a	big	board	fastened	to	three	long	sticks	in	front	of	him	.
正在做	某物	到	一个	大的	木板	系紧	到	三	长的	棍子	在	正面	的	他	.

他正在摆弄面前用三根长棍固定着的一块大木板。

[hiː; hi] [siːmd] ['nɪrli] [æz; əz] ['wʌndər] - [strʌk] [æz; əz] ['næni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , [æz; əz]

He	seemed	nearly	as	wonder	-	struck	as	Nannie	for	a	moment	;	then	,	as
他	似乎	几乎	作为	想知道	-	击	作为	奶奶	为了	一个	片刻	;	然后	,	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [muːv] ,

she	was	about	to	move	,
她	曾是	关于	到	移动	,

他似乎和南妮一样，一时之间也感到惊奇不已；然后，就在她要动身的时候，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['feri] ,

he	called	out	,	"	Who	in	the	world	are	you	,	little	fairy	,
他	称为	出去	,	"	WHO	在	这	世界	是	你	,	小的	仙女	,

他喊道："你到底是谁，小仙女？"

[ænd; ənd] [huː] [drest] [juː; jʊ][ʌp] [laɪk] [ðæt] ?

and	who	dressed	you	up	like	that	?
和	WHO	穿着	你	向上	喜欢	那	?

谁给你搭配的这身衣服?

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['næni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][smaɪl] ,

"	He	looked	so	pleasant	that	Nannie	gave	him	a	laugh	for	his	smile	,
"	他	看起来	所以	令人愉快的	那	奶奶	给予	他	一个	笑	为了	他的	微笑	,

"他看起来那么和蔼可亲，奶奶都忍不住笑了。"

[ænd; ənd] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [self] ; [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ? "

and	answered	promptly	,	"	I	did	it	my	own	self	;	ain't	it	pretty	?	"
和	回答	及时	,	"	我	做过	它	我的	自己的	自己	;	不是	它	漂亮的	?	"

他立即回答说："是我自己做的；是不是很漂亮？"

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] ?

"	Yes	,	indeed	;	and	what	made	you	think	of	such	a	pretty	dress	?
"	是的	,	的确	;	和	什么	制成	你	思考	的	这样的	一个	漂亮的	裙子	?

"是的，的确如此；是什么让你想到了这么漂亮的裙子呢？"

" [ðen] - ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ['biːɪŋ] ['luːsnd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [pʊr]

"	Then	Nannie's	little	tongue	being	loosened	,	she	told	him	all	about	it	—	how	poor
"	然后	-	小的	舌头	存在	松动	,	她	讲述	他	全部	关于	它	—	如何	贫穷的

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [jɪr] ,

they	were	that	year	,
他们	是	那	年	,

"然后，南妮的小嘴巴松开了，就把那一年家里有多穷都告诉了他。"

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli][hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] ; [ɪn][fækt] , ['tʃætəd] ['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] [smɔːl]

and	how	badly	her	mother	felt	;	in	fact	,	chattered	over	all	her	small
和	如何	糟糕	她	母亲	毛毡	;	在	事实	,	喋喋不休	超过	全部	她	小的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

以及她母亲有多么难过；事实上，她喋喋不休地讲述了她所有的小过往，

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['streɪndʒɚz] [bluː] [aɪz] ['mɪsti] , [waɪl] ['ʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm]

some	parts	of	which	made	the	stranger's	blue	eyes	misty	,	while	others	made	him
一些	部分	的	哪个	制成	这	陌生人的	蓝色的	眼睛	蒙蒙	,	尽管	其他的	制成	他

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

有些内容让陌生人的蓝眼睛有些湿润，而另一些内容则让他露出了微笑。

[hwer'æt] ['næni] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [læf] [ɪn][rɪ'tɜːrn] — [ʃiː; ʃi]['veri] ['seldəm] [smaɪld] .

whereat	Nannie	had	always	to	laugh	in	return	—	she	very	seldom	smiled	.
哪里	奶奶	有	总是	到	笑	在	返回	—	她	非常	很少	微笑	.

而南妮总是只能笑着回应——她很少笑。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" **Now** , " **said** **the** **stranger** , " **do** **you** **think** **you** **could** **stand** **still** **for** **a** **short**
" 现在 , " 说 这 陌生人 , " 做 你 思考 你 可以 站立 仍然 为了 一个 短的
[taɪm] ?
time **?**
时间 ?

"那么,"陌生人说,"你认为你能安静地站一会儿吗?"

" ['næni] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] ,
" **Nannie** **at** **once** **became** **motionless** **,**
" 奶奶 在 一次 成为 静止不动 ,

南妮立刻一动不动了,

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and **the** **stranger** **began** **to** **work** **away** **at** **the** **big** **board** **before** **him** **with**
和 这 陌生人 开始 到 工作 离开 在 这 大的 木板 前 他 和
[sʌm; səm] ['veri] [θɪn] [stɪks] .
some **very** **thin** **sticks** **.**
一些 非常 薄的 棍子 .

于是,陌生人开始用几根很细的木棍在他面前的大木板上敲打起来。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [muːv] [naʊ] ;
Once **in** **a** **while** **he** **would** **say** **,** **"** **There** **,** **you** **may** **move** **now** **;**
一次 在 一个 尽管 他 会 说 , " 那里 , 你 可能 移动 现在 ;

他偶尔会说:"好了,你们现在可以动了;

[sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [rest] .
sit **down** **on** **that** **stone** **and** **rest** **.**
坐 向下 在 那 石头 和 休息 .

请坐在那块石头上休息。

" [ðen] ['næni] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['stændɪŋ] [ə'gen] ,
" **Then** **Nannie** **would** **sit** **down** **until** **he** **asked** **if** **she** **felt** **like** **standing** **again** **,**
" 然后 奶奶 会 坐 向下 直到 他 问 如果 她 毛毡 喜欢 常设 再次 ,

然后奶奶就会坐下,直到他问她是否想再站起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] .
when **she** **would** **spring** **to** **her** **feet** **and** **take** **her** **former** **position** **.**
什么时候 她 会 春天 到 她 脚 和 拿 她 以前的 位置 .

她会猛地站起来,回到原来的位置。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] — [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [wʌz; wəz]
She **was** **beginning** **to** **feel** **very** **tired** **—** **so** **tired** **that** **her** **little** **tongue** **was**
她 曾是 开始 到 感觉 非常 疲劳的 — 所以 疲劳的 那 她 小的 舌头 曾是
['kwaɪət] — [wen] [hiː; hi] [sed] ,
quiet **—** **when** **he** **said** **,**
安静的 — 什么时候 他 说 ,

她开始感到非常疲倦——疲倦到连舌头都闭上了——这时他说道:

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ; [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" **That** **will** **do** **,** **little** **one** **;** **come** **and** **look** **at** **this** **.**
" 那 将要 做 , 小的 一 ; 来 和 看 在 这 .

"好了,小家伙;过来看看这个。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **And** **she** **came** **beside** **him** **.**
" 和 她 来了 旁 他 .

她走到他身边。

[waɪ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , ['skɑːrlət] [dres] [ænd; ənd][ɔːl] ;
Why **,** **there** **she** **was** **on** **the** **board** **,** **scarlet** **dress** **and** **all** **;**
为什么 , 那里 她 曾是 在 这 木板 , 猩红 裙子 和 全部 ;

瞧,她就站在董事会上,穿着猩红色的连衣裙;

[hɜːr; hər] [blæk] [kəːlz] ['rʌflɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,

her	black	curls	ruffling	about	her	head	,	her	big	brown	eyes	wide	open	,
她	黑色的	卷发	褶皱	关于	她	头	,	她	大的	棕色的	眼睛	宽的	打开	,

她黑色的卷发蓬松地散落在脑后，棕色的大眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] [kɪŋ] ['æplz] .

and	her	cheeks	as	pink	as	king	apples	.
和	她	脸颊	作为	粉色的	作为	国王	苹果	.

她的脸颊红得像苹果一样。

" [waɪ] , [ðæts] [ˌem 'iː] !

"	Why	,	that's	me	!
"	为什么	,	那就是	我	!

"哎呀，那是我！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [læft] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	Of	course	it	is	,	"	laughed	the	stranger	.
"	的	课程	它	是	,	"	笑了	这	陌生人	.

"当然是这样，"陌生人笑着说。

" [waɪ] , [eɪnt] [aɪ] ['prɪti] ! — ['oʊnli] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ʃuːz] [ɑːn] .

"	Why	,	ain't	I	pretty	!	—	only	I	wish	I	had	my	shoes	on	.
"	为什么	,	不是	我	漂亮的	!	—	仅有的	我	希望	我	有	我的	鞋	在	.

"哎呀，我长得真漂亮！——只是我希望我穿上了鞋子。"

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [per] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [wer] - [ɪm] [ɪn] ['wɪntər] . "

I've	got	a	pair	in	the	house	,	but	I	only	wear	'	em	in	winter	.	"
我已经	得到	一个	一对	在	这	房子	,	但	我	仅有的	穿	-	呃	在	冬天	.	"

我家里有一双，但我只在冬天穿。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪtiːɚ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

"	It	looks	prettier	in	the	picture	without	shoes	,	"	said	the	artist	.
"	它	看起来	更漂亮	在	这	图片	没有	鞋	,	"	说	这	艺术家	.

"照片里不穿鞋看起来更漂亮，"这位艺术家说。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ;

Then	he	told	her	that	she	had	been	a	very	good	little	girl	;
然后	他	讲述	她	那	她	有	到过	一个	非常	好的	小的	女孩	;

然后他告诉她，她一直是个非常乖的小女孩；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [griːn] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pʊt]

and	taking	a	piece	of	something	like	green	paper	from	his	pocket	,	put
和	采取	一个	片	的	某物	喜欢	绿色的	纸	从	他的	口袋	,	放

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

it	in	her	hand	,
它	在	她	手	,

他从口袋里掏出一张像是绿色纸片的东西，放在她手里。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs][wɔːrm] [dres]
" Give this to your mother , and tell her to buy you a nice warm dress
" 给 这 到 你的 母亲 , 和 告诉 她 到 买 你 一个 好的 温暖的 裙子
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

"把这个给你妈妈，让她用它给你买一件漂亮的保暖连衣裙。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
I am coming to see you to - morrow ; and now good - by , little maid .
我 是 未来 到 看 你 到 - 明天 ; 和 现在 好的 - 经过 , 小的 女佣 .

我明天会来看你；现在再见了，小姑娘。

" [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] -
" Then he stooped down and kissed her , and she ran away up the hill -
" 然后 他 弯腰 向下 和 亲吻 她 , 和 她 跑 离开 向上 这 爬坡道 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

然后他俯身吻了她，她便跑上了山坡。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [liːvz] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [griːn] [liːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] — [ə; eɪ]
covered with red leaves , and holding a green leaf in her hand — a
涵盖 和 红色的 树叶 , 和 保持 一个 绿色的 叶子 在 她 手 — 一个
['wʌndərf(ə)l] [griːn] [liːf] ,
wonderful green leaf ,
精彩的 绿色的 叶子 ,

她身上盖满了红叶，手里拿着一片绿叶——一片美丽的绿叶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [dɪ'skʌvərd] .
as she afterward discovered .
作为 她 之后 发现 .

后来她才发现这一点。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ['kænən] - [bɔːl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]
She rushed into the cottage like a small cannon - ball , and startled her
她 匆忙 进入 这 小屋 喜欢 一个 小的 大炮 - 球 , 和 惊慌 她
['mʌðər] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
mother not a little ,
母亲 不是 一个 小的 ,

她像一颗小炮弹一样冲进小屋，把她妈妈吓了一跳。

[ə'piəriŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
appearing in such
出现 在 这样的

出现在这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[streɪndʒ][ə'taɪər] ,
strange attire ,
奇怪的 服装 ,

奇特的装束，

[ænd; ənd] [tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['snætʃɪz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [mɔːr]

and	too	breathless	to	tell	her	story	except	in	excited	snatches	that	puzzled	more
和	也	喘不过气	到	告诉	她	故事	除了	在	兴奋的	抢夺	那	困惑	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

than	they	explained	,
比	他们	解释	,

她气喘吁吁，无法完整地讲述自己的故事，只能断断续续地激动地说出一些话，这些话与其说是解释，不如说是让人困惑。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [mæn] [hæd; həd]

and	for	a	short	time	the	widow	thought	that	a	three	-	legged	man	had
和	为了	一个	短的	时间	这	寡妇	想法	那	一个	三	-	腿	男人	有

['stoʊlən] - [kloʊðz] ,

stolen	Nannie's	clothes	,
被盗	-	衣服	,

寡妇一度以为是一个三条腿的男人偷走了南妮的衣服。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːrz] ;

and	was	coming	to	-	morrow	to	steal	hers	;
和	曾是	未来	到	-	明天	到	偷	她的	;

明天他就要来偷她的东西;

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['næni] [riː'geɪnd] [breθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːəl]

but	as	soon	as	Nannie	regained	breath	she	made	her	understand	the	real
但	作为	很快	作为	奶奶	恢复	气息	她	制成	她	理解	这	真实的

[steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

state	of	the	case	.
状态	的	这	案件	.

但南妮一缓过神来，就让她明白了事情的真相。

" ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Wonder	what	he	is	?	"	said	the	mother	,	puzzled	.
"	想知道	什么	他	是	?	"	说	这	母亲	,	困惑	.

“不知道他是什么人？”母亲疑惑地说道。

" [θriː] [stɪks] — [ə; eɪ] [bɪg] [bɔːrd] .

"	Three	sticks	—	a	big	board	.
"	三	棍子	—	一个	大的	木板	.

“三根棍子——一块大板子。”

" ['æftər] [lɔːŋ] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] -

"	After	long	cogitation	she	decided	that	he	must	be	"	one	of	them	archertics
"	后	长的	思维	她	决定	那	他	必须	是	"	一	的	他们	-

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [tʊk] [jʊr; jər] - . "

from	New	York	as	took	your	photergraph	.	"
从	新的	约克	作为	采取	你的	-	.	"

经过长时间的思考，她认定他一定是“从纽约来的那些射箭运动员之一，就像给你拍照的那个人”。

" ['hiːz] ['riːəl] [kaɪnd] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	He's	real	kind	,	anyway	,	"	she	added	.
"	他是	真实的	种类	,	反正	,	"	她	额外	.

“反正他是个很善良的人，”她补充道。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , ['hiːz] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

"	Why	,	child	,	he's	give	you	ten	dollars	!	"
"	为什么	,	孩子	,	他是	给	你	十	美元	!	"

“孩子，他给了你十美元！”

" [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [gɑːspt] ['næni] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [welθ] .

"	Ten	dollars	!	"	gasped	Nannie	,	with	an	overwhelming	sense	of	wealth	.
"	十	美元	!	"	倒吸一口气	奶奶	,	和	一个	压倒	感觉	的	财富	.

“十美元！”南妮惊呼道，心中涌起一股强烈的财富感。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːrt]
Next **morning** **the** **stranger** **appeared** **in** **good** **season** **,** **and** **won** **the** **widow's** **heart**
下一个 早晨 这 陌生人 出现 在 好的 季节 , 和 韩元 这 寡妇的 心
[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] .
by **his** **courtesy** **.**
经过 他的 礼貌 .

第二天早上，陌生人适时出现，以彬彬有礼赢得了寡妇的芳心。

" [dʒest][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚ-z] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi]['æftərwərd][toʊld] ['næni] .
" **Jest** **as** **polite** **as** **if** **I** **was** **the** **minister's** **wife** **,** **"** **she** **afterward** **told** **Nannie** **.**
" 笑话 作为 有礼貌的 作为 如果 我 曾是 这 部长 妻子 , " 她 之后 讲述 奶奶 .

"我举止得就像牧师的妻子一样有礼貌，"她事后告诉南妮。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔːrd] [ænd; ənd] [θriː] [stɪks] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]
He **explained** **the** **mystery** **of** **the** **big** **board** **and** **three** **sticks** **,** **and** **showed**
他 解释 这 神秘 的 这 大的 木板 和 三 棍子 , 和 显示
[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] ,
how **they** **were** **used** **,**
如何 他们 是 用过的 ,

他解释了大木板和三根木棍的奥秘，并演示了它们的使用方法。

['getɪŋ] ['næni] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [liːvz] .
getting **Nannie** **to** **stand** **for** **him** **again** **in** **her** **dress** **of** **leaves** **.**
获得 奶奶 到 站立 为了 他 再次 在 她 裙子 的 树叶 .

让南妮再次穿着树叶做成的裙子为他作伴。

['næni] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðæt][hɜːr; hər]['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
Nannie **opened** **her** **eyes** **when** **he** **told** **her** **that** **her** **picture** **was** **going**
奶奶 打开 她 眼睛 什么时候 他 讲述 她 那 她 图片 曾是 去
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] " [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'kædəmi] . "
to **New** **York** **to** **hang** **in** **"** **a** **great** **big** **room** **called** **the** **Academy** **.** **"**
到 新的 约克 到 悬挂 在 " 一个 伟大的 大的 房间 称为 这 学院 . "

当他告诉南妮，她的照片将被送到纽约，挂在"一个叫做学院的大房间里"时，南妮睁开了眼睛。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] .
" **At** **least** **I** **hope** **so** **,** **"** **he** **added** **,** **laughing** **.**
" 在 至少 我 希望 所以 , " 他 额外 , 笑 .

"至少我希望如此，"他笑着补充道。

[hiː; hi] [keɪm] ['meni] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] , ['ɔːlweɪz][tuː; tə][peɪnt] ['næni] ,
He **came** **many** **following** **mornings** **,** **always** **to** **paint** **Nannie** **,**
他 来了 许多 下列的 早晨 , 总是 到 画 奶奶 ,

接下来的许多个早晨，他都来为南妮画像。

['getɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] ['evri] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['wɪdoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt]
getting **more** **interested** **every** **time** **in** **the** **simple** **-** **hearted** **widow** **and** **her** **bright**
获得 更多的 感兴趣的 每一个 时间 在 这 简单的 - 心地 寡妇 和 她 明亮的
['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
little **child** **,**
小的 孩子 ,

我对这位心地善良的寡妇和她聪明伶俐的小孩越来越感兴趣。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .
while **they** **in** **turn** **delighted** **in** **his** **visits** **,** **his** **stories** **,** **and** **his** **painting** **.**
尽管 他们 在 转动 高兴极了 在 他的 访问 , 他的 故事 , 和 他的 绘画 .

而他们则对他的来访、他的故事和他的画作感到欣喜。

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
At **last** **the** **day** **came** **when** **he** **had** **to** **go** **back** **to** **the** **city** **.**
在 最后的 这 天 来了 什么时候 他 有 到 去 后退 到 这 城市 .

终于到了他不得不返回城市的日子。

['næni] [kraɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːvz] ,

Nannie	cried	her	eyes	as	red	as	the	maple	leaves	,
奶奶	哭	她	眼睛	作为	红色的	作为	这	枫	树叶	,

奶奶哭得眼睛红得像枫叶一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] " [gʊd] - [baɪ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrd] .

and	they	all	felt	that	"	good	-	by	"	was	a	very	miserable	word	.
和	他们	全部	毛毡	那	"	好的	-	经过	"	曾是	一个	非常	悲惨的	单词	.

他们都觉得"再见"是一个非常令人难过的词。

[soʊ][ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ə'weɪ] ,

So	the	stranger	went	away	,
所以	这	陌生人	去	离开	,

于是陌生人就走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['næni] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

and	the	widow	tried	to	console	herself	and	Nannie	by	making	a	journey
和	这	寡妇	尝试	到	安慰	她自己	和	奶奶	经过	制作	一个	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

to	the	nearest	town	,
到	这	最近的	镇	,

于是，寡妇带着女儿南妮前往最近的城镇，试图安慰自己。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] ['næni] ;

and	laying	out	the	wonderful	ten	dollars	in	warm	clothing	for	Nannie	;
和	躺下	出去	这	精彩的	十	美元	在	温暖的	衣服	为了	奶奶	;

然后拿出那宝贵的十美元给奶奶买了保暖的衣服;

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['næni] [gɑːt] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] ,

but	though	Nannie	got	very	busy	and	happy	over	her	shopping	,
但	尽管	奶奶	得到	非常	忙碌的	和	快乐的	超过	她	购物	,

虽然奶奶购物时非常忙碌也很开心，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fər'get][hɜːr; hər]['streɪndʒər] [frend] ,

she	did	not	forget	her	stranger	friend	,
她	做过	不是	忘记	她	陌生人	朋友	,

她没有忘记那位陌生的朋友。

[ænd; ənd] [felt] ['iːv(ə)n] [braɪt] [red] ['flænl] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][kaɪnd] [bluː] [aɪz] .

and	felt	even	bright	red	flannel	a	very	poor	substitute	for	kind	blue	eyes	.
和	毛毡	甚至	明亮的	红色的	绒布	一个	非常	贫穷的	代替	为了	种类	蓝色的	眼睛	.

甚至连鲜红色的法兰绒都无法替代那双温柔的蓝眼睛。

['næni] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [mʌnθs] ['veri] ['merəli] , ['rɑːmpɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,

Nannie	spent	the	long	white	months	very	merrily	,	romping	by	day	and	sleeping	by	night	,
奶奶	花费	这	长的	白色的	几个月	非常	兴高采烈地	,	嬉戏	经过	天	和	睡眠	经过	夜晚	,

奶奶在漫长的冬日里过得非常快乐，白天玩耍，晚上睡觉。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf] :

only	one	thing	happening	to	vary	the	quiet	life	:
仅有的	一	事物	发生	到	各不相同	这	安静的	生活	:

只有一件事打破了平静的生活:

[æt; ət] ['krɪsməs] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['gʊdiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

at	Christmas	came	a	letter	and	a	box	of	goodies	from	the	stranger	,
在	圣诞节	来了	一个	信	和	一个	盒子	的	好东西	从	这	陌生人	,

圣诞节时，我收到了一封陌生人寄来的信和一盒礼物。

[ðen] [ɔːl] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
then all went on as before .
然后 全部 去 在 作为 前 .

然后一切又恢复了原样。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['wɪntər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
By - and - by winter turned to spring in town and country ,
经过 - 和 - 经过 冬天 转向 到 春天 在 镇 和 国家 ,

城镇和乡村的冬天渐渐过去，春天到来了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['fæʃənz] [ʌv; əv][wʌn] ['duːɪŋ] ['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
the spring fashions of one doing duty for the spring leaves of the other ;
这 春天 时尚 的 一 正在做 责任 为了 这 春天 树叶 的 这 其他 ;

一方的春季时尚为另一方的春叶尽职尽责；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['fæʃənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz] — [ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
and among the pleasantest of spring fashions in New York is — the Exhibition
和 之中 这 最令人愉悦的 的 春天 时尚 在 新的 约克 是 — 这 展览
[ʌv; əv] [ðæt] " [greɪt] [bɪg] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
of that " great big room called the Academy ,
的 那 " 伟大的 大的 房间 称为 这 学院 ,

纽约春季最令人愉悦的时尚活动之一是——名为"学院"的那个"大房间"的展览，

" [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][toʊld] ['næni] [soʊ] [mʌtʃ] .
" about which the stranger had told Nannie so much .
" 关于 哪个 这 陌生人 有 讲述 奶奶 所以 很多 .

陌生人曾跟南妮讲过很多关于这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fer] ['eɪprəl][ə'pɑːn][ɪts] [wɔːlz] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
And this fair April upon its walls hung the picture of a bright - faced little girl
和 这 公平的 四月 之上 它是 墙壁 悬挂 这 图片 的 一个 明亮的 - 面对 小的 女孩
,
,
,

四月里，阳光明媚，墙上挂着一幅小女孩的画像，她面容灿烂。

[klæd][ænd; ənd] [kæpt] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [liːvz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [wʊdz] .
clad and capped with scarlet leaves , coming out of the dim gray woods .
覆膜 和 封顶 和 猩红 树叶 , 未来 出去 的 这 暗淡 灰色的 树林 .

披着猩红色树叶，从昏暗的灰色树林中走出来。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər][nɑːt][wʌn] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] ;
Of all the many visitors there not one passed it by unnoticed ;
的 全部 这 许多 访客 那里 不是 一 通过了 它 经过 未被察觉 ;

在那里的众多游客中，没有一个人会忽略它；

[jʌŋ] ['leɪdiz] [ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd][oʊld] ['leɪdiz] [ɔːl] [bæk] - [boʊn][ænd; ənd] ['aiglaːsiz] ,
young ladies all beauty and old ladies all back - bone and eyeglasses ,
年轻的 女士们 全部 美丽 和 老的 女士们 全部 后退 - 骨 和 眼镜 ,

年轻女士个个美貌动人，年长女士个个身强力壮，戴着眼镜。

['ɑːrtɪsts] [greɪ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [dʒʌst][frʌm; frəm]['pærɪs] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
artists gray - headed and young fellows just from Paris , one and all ,
艺术家 灰色的 - 标题 和 年轻的 伙伴们 只是 从 巴黎 , 一 和 全部 ,
[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,
and many more ,
和 许多 更多的 ,

从白发苍苍的艺术家到刚从巴黎来的年轻小伙子，以及其他许多人，

[stɑːpt] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [tʃaɪld][soʊ] ['kweɪntli] ['gɑːrməntɪd] .
stopped to admire the brown - eyed child so quaintly garmented .
停止 到 钦佩 这 棕色的 - 眼睛 孩子 所以 古雅地 服装 .

停下来欣赏这个穿着奇特服饰、有着棕色眼睛的孩子。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] , [tuː] , [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'lʊk][ˌaɪ 'tiː] ,

The	morning	and	the	evening	papers	,	too	,	did	not	overlook	it	,
这	早晨	和	这	晚上	文件	,	也	,	做过	不是	俯瞰	它	,

早报和晚报也都对此进行了报道。

[bʌt; bət] ['pætɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst]['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][penz] .

but	patted	the	young	artist	kindly	with	their	pens	.
但	轻拍	这	年轻的	艺术家	亲切地	和	他们的	钢笔	.

但他们还是用笔友好地拍了拍这位年轻的艺术家。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Rich	people	talked	about	it	,
富有的	人们	谈话	关于	它	,

有钱人都在谈论这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv]

and	the	richest	bought	it	for	the	sake	of	saying	that	"	the	gem	of
和	这	最富有的	买	它	为了	这	清酒	的	说	那	"	这	宝石	的

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləri] .

the	Exhibition	"	was	in	his	gallery	.
这	展览	"	曾是	在	他的	画廊	.

而最富有的人购买它，只是为了宣称"展览的瑰宝"在他的画廊里。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['letər] , ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] [stæmpt] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

A	few	days	after	this	a	letter	,	registered	and	stamped	carefully	enough	to
一个	很少	天	后	这	一个	信	,	挂号的	和	盖章	小心	足够的	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

carry	it	to	China	,
携带	它	到	中国	,

几天后，一封信件寄到了中国，信件经过仔细的挂号和盖章处理，足以寄往中国。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə] ['næni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ə; eɪ] ['letər]

had	that	been	its	destination	,	came	to	Nannie	and	her	mother	—	a	letter
有	那	到过	它是	目的地	,	来了	到	奶奶	和	她	母亲	—	一个	信

[frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

from	the	stranger	,
从	这	陌生人	,

如果这封信的目的地真的是那里，那么它就会送到南妮和她母亲手中——一封陌生人的来信。

['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [gʊd] ['dʒiːniəs] " [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]

telling	all	about	it	,	and	sending	to	his	"	little	good	genius	"	a	check	for
讲述	全部	关于	它	,	和	发送	到	他的	"	小的	好的	天才	"	一个	查看	为了

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

fifty	dollars	.
五十	美元	.

把事情的来龙去脉都告诉了他，并给他的"小天才"寄了一张五十美元的支票。

[wʌt] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [dres] [ʌv; əv] [liːvz] [meɪ]

What	other	wonderful	things	were	the	result	of	that	queer	dress	of	leaves	may
什么	其他	精彩的	事物	是	这	结果	的	那	酷儿	裙子	的	树叶	可能

[pər'hæps][biː; bi][toʊld][sʌm; səm][deɪ] .

perhaps	be	told	some	day	.
也许	是	讲述	一些	天	.

那件奇特的树叶礼服还带来了哪些其他美好的事物，或许有一天会被人们讲述。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tiːz] .

THE	LITTLE	TEASE	.
这	小的	逗	.

小淘气。

" [naʊ] [dɪv][ˌem 'iː][maɪ] ['dɑːli] .
" **Now div me my dolly .**
" 现在 div 我 我的 多莉 .

现在把我的小娃娃分给我。

" [ɪf] ['beɪbi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]
" **If baby were able**
" 如果 婴儿 是 有能力的

如果婴儿能够

[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [pleɪn] ['fæʃ(ə)n] , ['hiːd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] ,
To talk in plain fashion , he'd certainly say ,
到 讲话 在 清楚的 时尚 , 他会 当然 说 ,

直白地说，他肯定会这么说：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [miːn] , ['sɪstər]['meɪbəl] ,
" **I think you are awfully mean , sister Mabel ,**
" 我 思考 你 是 非常 意思是 , 姐姐 梅布尔 ,

“我觉得你太刻薄了，梅布尔姐姐。”

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tiːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][veks][ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] .
To trouble and tease me and vex me this way .
到 麻烦 和 逗 我 和 烦恼 我 这 方式 .

用这种方式来骚扰我、戏弄我、惹恼我。

" [bʌt; bət]['beɪbi][kæn; kən]['oʊnli][let] ['griːvɪŋ] [lɪps]['kwɪvər] ,
" **But baby can only let grieving lips quiver ,**
" 但 婴儿 能 仅有的 让 悲伤 嘴唇 颤动 ,

但婴儿只能让悲伤的嘴唇颤抖，

[ænd; ənd][lɪft]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][æn; ən]['æŋgri]['proʊtest] :
And lift little hand in an angry protest :
和 举起 小的 手 在 一个 生气的 反对 :

并愤怒地举起一只小手表示抗议：

[kʌm] , ['sɪstər] , [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ðə; ðiː] [wiː] [wʌn] [dɪ'lɪvər] ,
Come , sister , from trouble the wee one deliver ,
来 , 姐姐 , 从 麻烦 这 哇 一 递送 ,

来吧，姐姐，把小家伙从困境中解救出来。

- [tɪz] ['nɔːti] [tuː; tə][peɪn][hɪm; ɪm][soʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] .
' **Tis naughty to pain him so , even in jest .**
- 的 淘气 到 疼痛 他 所以 , 甚至 在 笑话 .

即使是开玩笑，这样伤害他也太不好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɚz] — " [ə; eɪ] ['veri] [duːd] - - ['aɪərn] .
LITTLE SHOPPERS — " A VERY DOOD SMOOFING - IRON .
小的 购物者 — " 一个 非常 伙计 - - 铁 .

小购物者——“一款非常好的熨斗。

" [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" **New York City .**
" 新的 约克 城市 .

纽约市。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] ['nʌmbər] [tuː; tə]

I	like	Young	People	very	much	,	and	can	hardly	wait	from	one	number	to
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	和	能	几乎	等待	从	一	数字	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我非常喜欢《Young People》这档节目，简直迫不及待地想看下一期。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	so	impatient	to	get	it	.
我	是	所以	不耐烦	到	得到	它	.

我迫不及待地想要得到它。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

All	the	stories	are	very	interesting	,	and	the	pictures	are	beautiful	.
全部	这	故事	是	非常	有趣的	,	和	这	图片	是	美丽的	.

所有故事都非常有趣，图片也很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ['æftər][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

But	I	don't	like	the	advertisements	after	the	Post	-	office	Box	,
但	我	不	喜欢	这	广告	后	这	邮政	-	办公室	盒子	,

但我不太喜欢邮政信箱后面的广告。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kiːp] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] .

because	they	keep	out	something	I	would	like	to	read	.
因为	他们	保持	出去	某物	我	会	喜欢	到	读	.

因为他们屏蔽了一些我想看的东西。

[aɪ][laɪk] " [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	"	Old	Times	in	the	Colonies	"	very	much	.
我	喜欢	"	老的	《时代周刊》	在	这	殖民地	"	非常	很多	.

我非常喜欢《殖民地旧时光》。

['kæri] [em] .

Carrie	M	.
凯莉	M	.

凯莉·M.

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Our	correspondent	will	see	that	her	wishes	have	been	anticipated	.
我们的	通讯员	将要	看	那	她	愿望	有	到过	预期	.

我们的记者将会发现，她的愿望早已被预料到。

[ˌhens'fɔːrθ] [ɔːl] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɜz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [niːt]

Henceforth	all	advertisements	for	Harper's	Young	People	will	be	printed	on	a	neat
今后	全部	广告	为了	哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	打印	在	一个	整洁的

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

从今以后，《哈珀青少年》杂志的所有广告都将印在精美的封面上。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

as	in	the	present	number	,	and	will	no	longer	appear	in	the	body	of	the
作为	在	这	展示	数字	,	和	将要	不	更长	出现	在	这	身体	的	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

与本期相同，将不再出现在报纸正文中。

[ðɪs] ['kʌvər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['peɪpər] [kliːn] ,

This	cover	will	also	serve	to	keep	the	paper	clean	,
这	覆盖	将要	还	服务	到	保持	这	纸	干净的	,

这个封套还能起到保持纸张清洁的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊnd] ['nʌmbərz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪl][fɔ:rm][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [bʊk] .

and	the	bound	numbers	at	the	end	of	the	year	will	form	a	perfect	book	.
和	这	边界	数字	在	这	结尾	的	这	年	将要	形式	一个	完美的	书	.

年底装订成册后，这些期刊将组成一本完美的书籍。

[i:st] ['hæmptən] , [kə'netɪkət] .

East	Hampton	,	Connecticut	.
东方	汉普顿	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州东汉普顿。

[maɪ]['sɪstər] [teɪks] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

My	sister	takes	Young	People	,	and	I	like	it	very	much	.
我的	姐姐	需要	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我姐姐选修了青少年课程，我很喜欢。

[eɪt] [ʌv; əv][ˌju: 'es]['gɜ:lz][hæv; həv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

Eight	of	us	girls	have	a	society	,
八	的	我们	女孩们	有	一个	社会	,

我们八个女孩组成了一个社团，

[wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][waɪ] . [el] . [ef] . [es] . [wi:; wi][hæv; həv] ['sɪŋɪŋ] , ['ri:diŋz] , [ænd; ənd] [ʃə'reɪdz]

which	we	call	the	Y	.	L	.	F	.	S	.	We	have	singing	,	readings	,	and	charades
哪个	我们	称呼	这	是	.	L	.	F	.	S	.	我们	有	歌唱	,	阅读	,	和	猜谜游戏

,

,

,

我们称之为YLFS（青少年生活节）。活动内容包括唱歌、朗诵和猜谜游戏。

[ænd; ənd][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] .

and	have	lots	of	fun	.
和	有	很多	的	乐趣	.

玩得开心!

[wi:; wi] [mi:t] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['membər] - ['haʊzɪz] [wʌns][ɪn] [tu:] [wi:ks] , [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

We	meet	around	at	the	members	'	houses	once	in	two	weeks	,	on	Monday
我们	见面	大约	在	这	成员	-	房屋	一次	在	二	周	,	在	周一

['i:vnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

我们每两周一次，在成员家中聚会，时间是星期一晚上。

[nekst][taɪm][wi:; wi] [mi:t] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['spi:tʃɪz] [ɑ:n]['pɑ:lətɪks] .

Next	time	we	meet	we	are	all	going	to	make	speeches	on	politics	.
下一个	时间	我们	见面	我们	是	全部	去	到	制作	演讲	在	政治	.

下次见面时，我们都要就政治问题发表演讲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	fifteen	years	old	.
我	是	十五	年	老的	.

我今年十五岁。

['vaɪələt][es] .

Violet	S	.
紫色	S	.

紫罗兰 S.

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊlər] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

We	should	like	very	much	to	have	a	fuller	report	of	the	doings	of	this
我们	应该	喜欢	非常	很多	到	有	一个	更丰满	报告	的	这	行为	的	这

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

我们非常希望获得一份关于该协会活动更全面的报告。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [sə'saiətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]

Now	that	the	long	winter	evenings	are	approaching	,	societies	of	this	description
现在	那	这	长的	冬天	晚上	是	接近	,	社会	的	这	描述

[brɪŋ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

bring	about	much	pleasant	recreation	,
带来	关于	很多	令人愉快的	娱乐	,

随着漫长的冬夜临近，这类社团活动带来了许多令人愉悦的娱乐活动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['fɑːloʊd] , [en'laɪvənd] [baɪ]['mjuːzɪk] ,

and	if	any	systematic	course	of	good	reading	is	followed	,	enlivened	by	music	,
和	如果	任何	系统	课程	的	好的	阅读	是	随后	,	活跃	经过	音乐	,

如果能系统地进行良好的阅读，并辅以音乐，

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]['tɑːpɪk] ,

recitation	,	or	discussion	of	any	given	topic	,
背诵	,	或者	讨论	的	任何	给定	话题	,

背诵，或对任何给定主题的讨论，

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'jɑːnd] [mɪr] ['soʊʃ(ə)l]

the	benefit	to	the	members	becomes	of	an	importance	beyond	mere	social
这	益处	到	这	成员	变成	的	一个	重要性	超过	仅仅	社会的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

成员们获得的利益变得不仅仅是社交娱乐那么简单。

[nuː] [ɔː'liənz] , [luˌiːzi'ænə] .

New	Orleans	,	Louisiana	.
新的	奥尔良	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州新奥尔良。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [noʊ] . - ; ['pɑːpə] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðen] .

I	have	taken	Young	People	since	No	.	36	;	papa	subscribed	for	me	then	.
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	不	.	-	;	爸爸	已订阅	为了	我	然后	.

我从第36期开始订阅《青少年》杂志；当时是爸爸给我订的。

[aɪ][laɪk] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [ænd; ənd] " [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] " [best][ʌv; əv][ɔːl] ,

I	like	"	The	Moral	Pirates	"	and	"	Old	Times	in	the	Colonies	"	best	of	all	,
我	喜欢	"	这	道德	海盗	"	和	"	老的	《时代周刊》	在	这	殖民地	"	最好的	的	全部	,

我最喜欢的是《道德海盗》和《殖民地旧时光》。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn]

and	I	am	very	fond	of	reading	the	letters	of	the	little	boys	and	girls	in
和	我	是	非常	喜爱	的	阅读	这	信件	的	这	小的	男孩们	和	女孩们	在

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

the	Post	-	office	Box	.
这	邮政	-	办公室	盒子	.

我非常喜欢阅读邮筒里小男孩小女孩们的来信。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['praɪvət] [skuːl] [wʌn] [blɑːk] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .

I	go	to	a	large	private	school	one	block	from	my	house	.
我	去	到	一个	大的	私人的	学校	一	堵塞	从	我的	房子	.

我上的是一所离家只有一个街区的大型私立学校。

[aɪ] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

I	speak	French	and	English	,	and	I	am	learning	to	play	the	piano	.
我	说话	法语	和	英语	,	和	我	是	学习	到	玩	这	钢琴	.

我会说法语和英语，我正在学习弹钢琴。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [blæk] [kæt] , [neɪmd] ['bjuːti] .

I	have	a	splendid	black	cat	,	named	Beauty	.
我	有	一个	灿烂	黑色的	猫	,	命名	美丽	.

我有一只漂亮的黑猫，名叫美人。

[vər'dʒɪniə][es] .
Virginia **S** **.**
弗吉尼亚州 S .

弗吉尼亚·S.

['meɪərzˌvɪl] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mayersville **,** **Mississippi** **.**
梅尔斯维尔 , 密西西比州 .

密西西比州梅尔斯维尔。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli]
I **have** **taken** **Young** **People** **from** **the** **first** **number** **,** **and** **am** **perfectly**
我 有 已采取 年轻的 人们 从 这 第一的 数字 , 和 是 完美
[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
delighted **with** **it** **.**
高兴极了 和 它 .

我从第一期就开始读《青年人》这本杂志，而且非常喜欢。

[maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
My **subscription** **will** **soon** **be** **out** **,** **but** **I** **am** **going** **to** **renew** **it** **.**
我的 订阅 将要 很快 是 出去 , 但 我 是 去 到 更新 它 .

我的订阅即将到期，但我打算续订。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [hɪr] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvərbæŋk][ɪn][ðə; ði][sænd] .
We **have** **a** **very** **nice** **time** **here** **playing** **on** **the** **riverbank** **in** **the** **sand** **.**
我们 有 一个 非常 好的 时间 这里 玩耍 在 这 河岸 在 这 沙 .

我们在这里玩得很开心，在河岸边的沙滩上玩耍。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [græs] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [bɑːr][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['ɑːpəzɪt]
There **is** **some** **beautiful** **grass** **growing** **on** **the** **sand** **-** **bar** **in** **the** **river** **opposite**
那里 是 一些 美丽的 草 生长 在 这 沙 - 酒吧 在 这 河 对面的
['aʊər; ɑːr] [taʊn] .
our **town** **.**
我们的 镇 .

我们小镇对面的河滩沙洲上长着一些美丽的草。

['delə] [ɑːr] . [es] .
Della **R** **.** **S** **.**
德拉 拉 . S .

德拉 RS

[waɪ'oʊmɪŋ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Wyoming **,** **Illinois** **.**
怀俄明州 , 伊利诺伊州 .

怀俄明，伊利诺伊州。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **eleven** **years** **old** **.**
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pets] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kə'neri] [neɪmd] ['fredi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [haʊs] ,
I **have** **no** **pets** **,** **except** **a** **canary** **named** **Freddie** **,** **but** **I** **have** **a** **play** **house** **,**
我 有 不 宠物 , 除了 一个 金丝雀 命名 弗雷迪 , 但 我 有 一个 玩 房子 ,

除了名叫弗雷迪的金丝雀之外，我没有其他宠物，但我有一个游戏屋。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] .
and **I** **think** **it** **is** **a** **very** **nice** **one** **.**
和 我 思考 它 是 一个 非常 好的 一 .

我觉得它非常好。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [naɪs]['dɑːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] ['kærɪdʒ] ,

I	have	four	nice	dolls	,	and	a	doll	carriage	,
我	有	四	好的	娃娃	,	和	一个	玩具娃娃	运输	,

我有四个漂亮的娃娃和一个娃娃车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [haʊs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] , ['teɪbl] , [tʃer] , ['kʌbərd] , ['blækbɔːrd] ,

and	in	the	play	house	I	have	a	bureau	,	table	,	chair	,	cupboard	,	blackboard	,
和	在	这	玩	房子	我	有	一个	局	,	桌子	,	椅子	,	橱柜	,	黑板	,

我的游戏屋里有书桌、桌子、椅子、橱柜和黑板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [set][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

and	a	very	nice	set	of	dishes	.
和	一个	非常	好的	放	的	菜肴	.

还有一套非常漂亮的餐具。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['kɑːrpətɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dʌz] [nɑːt][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	house	is	carpeted	,	and	the	rain	does	not	get	into	it	.
这	房子	是	铺地毯的	,	和	这	雨	做	不是	得到	进入	它	.

房子里铺着地毯，雨水不会渗进去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['gɝːlz] [viˈlɔsipiːd] , [ænd; ənd][aɪ][raɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] .

I	have	a	girl's	velocipede	,	and	I	ride	on	it	to	school	.
我	有	一个	女孩们	脚踏车	,	和	我	骑	在	它	到	学校	.

我有一辆女式脚踏车，我骑着它去上学。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][plænts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	have	some	plants	of	my	own	.
我	有	一些	植物	的	我的	自己的	.

我有一些自己的植物。

['hæti] [dʒiː] . [es] .

Hattie	G	.	S	.
哈蒂	G	.	S	.

Hattie GS

['kæntənˌ'kæntɑːn] , [nuː] [jɔːk] .

Canton	,	New	York	.
广州	,	新的	约克	.

纽约州坎顿市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] [neɪmd] [dʒet] .

I	have	a	black	dog	named	Jet	.
我	有	一个	黑色的	狗	命名	喷射	.

我有一只名叫杰特的黑狗。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] , [sɪŋ] , [spiːk] , [ʃeɪk] [hændz] , [stænd][ʌp][ænd; ənd][beg] ,

He	will	sit	up	,	sing	,	speak	,	shake	hands	,	stand	up	and	beg	,
他	将要	坐	向上	,	唱歌	,	说话	,	摇	双手	,	站立	向上	和	求	,

他会坐起来，唱歌，说话，握手，站起来乞求，

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	lie	down	when	I	tell	him	.
和	说谎	向下	什么时候	我	告诉	他	.

我让他躺下，他就躺下。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈkweriəm] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['stɪklbæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

I	have	an	aquarium	,	and	I	tried	to	get	some	sticklebacks	,	but	they
我	有	一个	水族馆	,	和	我	尝试	到	得到	一些	刺鱼	,	但	他们

[ɔːl][hæd; həd][faɪv] [spaɪnz] .

all	had	five	spines	.
全部	有	五	脊柱	.

我有一个水族箱，我试着养了一些刺鱼，但它们都有五根刺。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði][kaɪnd][ðæt] [meɪk] [nests] ?
Are **they** **the** **kind** **that** **make** **nests** **?**
是 他们 这 种类 那 制作 巢穴 ?

它们是那种会筑巢的鸟类吗?

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['təːtlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [θruː]
I **have** **two** **turtles** **,** **and** **would** **like** **to** **know** **how** **to** **keep** **them** **through**
我 有 二 海龟 , 和 会 喜欢 到 知道 如何 到 保持 他们 通过
[ðə; ði] ['wɪntər] .
the **winter** **.**
这 冬天 .

我养了两只乌龟，想知道如何让它们安全过冬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['skwɜːrəl][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [greɪ]
I **am** **making** **a** **squirrel** **cage** **,** **and** **am** **very** **anxious** **to** **catch** **a** **gray**
我 是 制作 一个 松鼠 笼 , 和 是 非常 焦虑的 到 抓住 一个 灰色的
['skwɜːrəl] .
squirrel **.**
松鼠 .

我正在制作一个松鼠笼，非常渴望能抓到一只灰松鼠。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] .
And **I** **have** **a** **collection** **of** **birds** **'** **eggs** **.**
和 我 有 一个 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 .

我收藏了一些鸟蛋。

[aɪ] [get] [nests] [ænd; ənd][ɔːl] .
I **get** **nests** **and** **all** **.**
我 得到 巢穴 和 全部 .

我什么鸟巢都看到了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **twelve** **years** **old** **.**
我 是 十二 年 老的 .

我今年十二岁。

[mɑːrk][em] .
Mark **M** **.**
标记 M .

马克·M.

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['stɪklbæk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] , [bɪld] [nests] .
All **kinds** **of** **sticklebacks** **,** **so** **far** **as** **known** **,** **build** **nests** **.**
全部 种类 的 刺鱼 , 所以 远的 作为 已知 , 建造 巢穴 .

据目前所知，所有种类的刺鱼都会筑巢。

[set] [jʊr; jər] ['təːtlz] [æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] ['friːzɪz] ,
Set **your** **turtles** **at** **liberty** **in** **the** **yard** **before** **the** **ground** **freezes** **,**
放 你的 海龟 在 自由 在 这 院子 前 这 地面 冰冻 ,

在地面结冰之前，把你的乌龟放到院子里自由活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .
and **they** **will** **take** **care** **of** **themselves** **until** **spring** **.**
和 他们 将要 拿 关心 的 他们自己 直到 春天 .

它们会一直照顾好自己，直到春天到来。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Or **if** **you** **are** **afraid** **of** **losing** **them** **,**
或者如果 你 是 害怕的 的 输 他们 ,

或者如果你害怕失去它们，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][tʌb][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə]['beri] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [næp] .

give	them	a	tub	of	earth	to	bury	themselves	in	during	their	long	nap	.
给	他们	一个	浴缸	的	地球	到	埋葬	他们自己	在	期间	他们的	长的	午睡	.

给它们准备一桶土，让它们在长眠期间把自己埋进去。

[dʒə'meɪkə][pleɪnz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Jamaica	Plains	,	Massachusetts	.
牙买加	平原	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州牙买加平原。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['riːdər]

Here	are	some	directions	for	making	a	pretty	decoration	which	some	reader
这里	是	一些	方向	为了	制作	一个	漂亮的	装饰	哪个	一些	读者

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [laɪk][tuː; tə][traɪ] .

of	Young	People	may	like	to	try	.
的	年轻的	人们	可能	喜欢	到	尝试	.

以下是一些制作漂亮装饰品的说明，一些《青少年》杂志的读者可能会想尝试一下。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kærət] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['smuːðɪst] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf]

Take	a	carrot	,	the	largest	and	smoothest	you	can	find	,	and	cut	off
拿	一个	胡萝卜	,	这	最大	和	最顺滑	你	能	寻找	,	和	切	离开

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['loʊər] [end] .

the	pointed	lower	end	.
这	尖	降低	结尾	.

取一根胡萝卜，最好是你能找到的个头最大、表面最光滑的，然后切掉尖尖的下端。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ʌpər] [pɑːrt][baɪ] ['kerfəli] ['hɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Then	make	a	cup	of	the	large	upper	part	by	carefully	hollowing	it	out	,
然后	制作	一个	杯子	的	这	大的	上	部分	经过	小心	挖空	它	出去	,

然后小心地将较大的上半部分挖空，做成一个杯子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][saɪdz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

leaving	the	bottom	and	sides	a	quarter	of	an	inch	thick	.
离开	这	底部	和	侧面	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	.

底部和侧面厚度为四分之一英寸。

[bɔːr] [sʌm; səm][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][saɪdz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

Bore	some	holes	in	the	sides	near	the	top	.
钻孔	一些	孔	在	这	侧面	靠近	这	顶部	.

在靠近顶部的侧面钻一些孔。

[θriː] [wɪl] [duː] .

Three	will	do	.
三	将要	做	.

三个就够了。

[θruː] [ðiːz] [pæs] [strɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][sə'spend][ðə; ði][kʌp] .

Through	these	pass	strings	by	which	to	suspend	the	cup	.
通过	这些	经过	字符串	经过	哪个	到	暂停	这	杯子	.

穿过这些孔洞的细绳用来悬挂杯子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndoʊ] ,

When	it	is	finished	fill	it	with	water	,	and	hang	it	in	a	sunny	window	,
什么时候	它	是	完成的	充满	它	和	水	,	和	悬挂	它	在	一个	阳光明媚	窗户	,

完成后，装满水，挂在阳光充足的窗台上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [send] [aʊt] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri]

and	it	will	soon	send	out	leaves	from	the	bottom	,	and	become	a	very
和	它	将要	很快	发送	出去	树叶	从	这	底部	,	和	变得	一个	非常

['prɪti] ['hæŋɪŋ] ['bæskɪt] .

pretty	hanging	basket	.
漂亮的	绞刑	篮子	.

它很快就会从底部长出叶子，变成一个非常漂亮的吊篮。

['nevər] [ə'laʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] , [bʌt; bət][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['evri] [deɪ] .

Never	**allow**	**all**	**the**	**water**	**to**	**evaporate**	**,**	**but**	**put**	**in**	**a**	**little**	**fresh**	**every**	**day**	**.**
绝不	允许	全部	这	水	到	蒸发	,	但	放	在	一个	小的	新鲜的	每一个	天	.

不要让水全部蒸发掉，每天都要加一点新鲜水。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærət] [ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['bɑ:təm][tu:; tə][bi:; bi][left]

If	**the**	**carrot**	**is**	**large**	**enough**	**to**	**allow**	**the**	**sides**	**and**	**bottom**	**to**	**be**	**left**
如果	这	胡萝卜	是	大的	足够的	到	允许	这	侧面	和	底部	到	是	左边

['θɪkər] ,

thicker	**,**
较厚	,

如果胡萝卜足够大，可以把侧面和底部切得厚一些，

[ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [wɪl] [læst][lɔ:ŋgər][ænd; ənd][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] .

the	**green**	**leaves**	**will**	**last**	**longer**	**and**	**be**	**more**	**abundant**	**.**
这	绿色的	树叶	将要	最后的	更长	和	是	更多的	丰富	.

绿叶会保持更长时间，而且更加茂盛。

['dænjəl][di:] . [el] .

Daniel	**D**	**.**	**L**	**.**
丹尼尔	D	.	L	.

丹尼尔·DL

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	**York**	**City**	**.**
新的	约克	城市	.

纽约市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 2,)
第3/3页

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] .

I	thought	perhaps	you	would	like	to	hear	of	a	plan	we	have	made	.
我	想法	也许	你	会	喜欢	到	听到	的	一个	计划	我们	有	制成	.

我想你或许会想听听我们制定的一个计划。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klʌb] , [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

It	is	this	:	We	are	going	to	have	a	club	,	each	member	of	which	takes	Young	People	,
它	是	这	:	我们	是	去	到	有	一个	俱乐部	,	每个	成员	的	哪个	需要	年轻的	人们	,

事情是这样的：我们将成立一个俱乐部，每个成员都要带领年轻人，

[ænd; ənd] ['evri] ['fraɪdeɪ][wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] ['pʌzlz] .

and	every	Friday	we	meet	to	read	the	stories	and	work	out	the	puzzles	.
和	每一个	星期五	我们	见面	到	读	这	故事	和	工作	出去	这	谜题	.

每周五我们都会聚在一起阅读故事和解谜。

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [traɪ] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [haʊ] [ðeɪ] [sək'siːd] .

I	wish	other	children	would	try	this	plan	,	and	write	to	the	Post	-	office	Box	how	they	succeed	.
我	希望	其他	孩子们	会	尝试	这	计划	,	和	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	如何	他们	成功	.

我希望其他孩子也能尝试这个计划，然后写信到邮政信箱，告诉大家他们的成功经验。

[en] . [diː] .

N	.	D	.
N	.	D	.

ND

['wɔtɜˌtaʊn] , [nuː] [jɔːk] .

Watertown	,	New	York	.
沃特敦	,	新的	约克	.

纽约州沃特敦。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .

My	papa	has	taken	Young	People	for	me	since	the	first	number	.
我的	爸爸	有	已采取	年轻的	人们	为了	我	自从	这	第一的	数字	.

从我第一期《青少年》杂志开始，我爸爸就一直带我参加《青少年》杂志的课程。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [θruː] .

I	read	it	all	through	.
我	读	它	全部	通过	.

我通读了一遍。

[aɪ] [θɪŋk] " ['məːθful]['mædʒɪk] " [ɪz] ['veri] ['fʌni] .

I	think	"	Mirthful	Magic	"	is	very	funny	.
我	思考	"	欢乐的	魔法	"	是	非常	有趣的	.

我觉得《欢乐魔法》非常搞笑。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet]['bæntəm] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [teɪm] .

I	have	two	pet	bantam	chickens	,	and	they	are	very	tame	.
我	有	二	宠物	矮脚鸡	鸡	,	和	他们	是	非常	驯服	.

我养了两只宠物矮脚鸡，它们非常温顺。

[aɪ][hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

I	hold	them	as	I	would	a	kitten	.
我	抓住	他们	作为	我	会	一个	小猫	.

我像抱小猫一样抱着它们。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [kætə'pɪləz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːdɪŋ] [ɑːn]['æp(ə)l] [liːvz] ,

I	have	four	caterpillars	that	I	am	feeding	on	apple	leaves	,
我	有	四	毛毛虫	那	我	是	喂养	在	苹果	树叶	,

我用苹果叶子喂四只毛毛虫。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [spʌn] [ə; eɪ] [kə'kuːn] .

and	one	that	has	spun	a	cocoon	.
和	一	那	有	旋转	一个	茧	.

以及一只已经结茧的蚕。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[ziː] . [siː] .

Z	.	C	.
Z	.	C	.

零碳

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

New	Haven	,	Connecticut	.
新的	避风港	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州纽黑文。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

Since	my	request	for	exchange	was	published	in	Young	People	I	have	received
自从	我的	要求	为了	交换	曾是	已发布	在	年轻的	人们	我	有	已收到

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['letərz] ['evri] [deɪ] .

no	less	than	ten	letters	every	day	.
不	较少的	比	十	信件	每一个	天	.

自从我的交换申请在《青年人》杂志上发表以来，我每天至少收到十封信。

[maɪ][taɪm][ɪz] ['prɪti] [wel] ['teɪkən][ʌp][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

My	time	is	pretty	well	taken	up	at	present	,
我的	时间	是	漂亮的	出色地	已采取	向上	在	展示	,

我目前时间安排得很满。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [hæv; həv][sent][ˌem 'iː]['poʊstmɑːrk] [ðæt] [aɪ]

but	I	wish	to	say	to	all	correspondents	who	have	sent	me	postmarks	that	I
但	我	希望	到	说	到	全部	通讯员	WHO	有	发送	我	邮戳	那	我

[wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

will	answer	them	as	soon	as	possible	.
将要	回答	他们	作为	很快	作为	可能的	.

但我希望向所有给我寄来邮戳的来信者表示，我会尽快回复你们。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['snɛdɪkɚ] .

James	A	.	Snedeker	.
詹姆斯	一个	.	斯内德克	.

詹姆斯·A·斯内德克。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [eg] [kə'lektəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] ['spesimənz] [ðæt]

I	wish	to	inform	the	egg	collectors	with	whom	I	have	exchanged	specimens	that
我	希望	到	通知	这	蛋	收藏家	和	谁	我	有	交换	标本	那

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['rezɪdəns] .

I	have	changed	my	residence	.
我	有	已更改	我的	住宅	.

我想通知与我交换过标本的鸡蛋收藏家们，我已经搬家了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [egz] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['æroʊ] -
I would be very happy to exchange some of my eggs for Indian arrow -
我 会 是 非常 快乐的 到 交换 一些 的 我的 鸡蛋 为了 印度 箭 -
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

我非常乐意用一些鸡蛋换取印度箭头。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [egz] .
as well as for other varieties of eggs .
作为 出色地 作为 为了 其他 品种 的 鸡蛋 .

以及其他品种的鸡蛋。

[maɪ] [nuː] [ə'dres] [ɪz]
My new address is
我的 新的 地址 是

我的新地址是

[aɪ] . [kwækənbɔs] ,
I . Quackenboss ,
我 . Quackenboss ,

I. Quackenboss，

- ['ʃɜːmɚhɚn] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
169 Schermerhorn Street , Brooklyn , New York .
- 舍默霍恩 街道 , 布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约州布鲁克林舍默霍恩街169号。

[tə'liːdoʊ] , [oʊ'haɪoʊ] .
Toledo , Ohio .
托莱多 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州托莱多市。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['letərz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
I have received so many letters in answer to my request for exchange of
我 有 已收到 所以 许多 信件 在 回答 到 我的 要求 为了 交换 的
['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪ'miːdiətli] ,
minerals that I can not answer them all immediately ,
矿物 那 我 能 不是 回答 他们 全部 立即地 ,

我收到了大量回复我交换矿物请求的信件，我无法立即一一回复。

[æz; əz] [maɪ] [skuːl] ['duːtiz] [kiːp] [ˌem 'iː] ['veri] ['bɪzi] .
as my school duties keep me very busy .
作为 我的 学校 职责 保持 我 非常 忙碌的 .

学校的课业让我非常忙碌。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [taɪm] .
I will answer them all in time .
我 将要 回答 他们 全部 在 时间 .

我会及时一一解答。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['spesimənz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
I have no more specimens to exchange at present .
我 有 不 更多的 标本 到 交换 在 展示 .

我目前没有更多标本可以交换了。

['kæri] ['θɔrnɚ] .
Carrie Thorner .
凯莉 索纳 .

凯莉·索纳。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['aɪor] ['poʊstmɑːrk] ,

I	have	a	great	many	different	kinds	of	Iowa	postmarks	,
我	有	一个	伟大的	许多	不同的	种类	的	爱荷华州	邮戳	,

我有很多不同类型的爱荷华州邮戳，

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [send] [ˌem 'iː]

and	will	send	one	hundred	to	any	reader	of	Young	People	who	will	send	me
和	将要	发送	一	百	到	任何	读者	的	年轻的	人们	WHO	将要	发送	我

[sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

some	pretty	thing	in	return	.
一些	漂亮的	事物	在	返回	.

任何一位《青少年》杂志的读者，如果回赠我一些漂亮的小礼物，我都会赠送一百份。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

I	have	taken	Young	People	ever	since	it	was	published	.
我	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	已发布	.

自从这门课出版以来，我就一直选修它作为青少年课程。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	almost	eleven	years	old	.
我	是	几乎	十一	年	老的	.

我快十一岁了。

['luːsi] ['hendərsən] ,

Lucy	Henderson	,
露西	亨德森	,

露西·亨德森

['siːdər] ['ræpɪdz] , [lɪn] ['kaʊnti] , ['aɪor] .

Cedar	Rapids	,	Linn	County	,	Iowa	.
雪松	急流	,	林恩	县	,	爱荷华州	.

爱荷华州林恩县锡达拉皮兹市。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔɪz] [ɔːr] ['gɝːlz] [huː] [teɪk]

I	would	like	to	exchange	stamps	of	all	kinds	with	any	boys	or	girls	who	take
我	会	喜欢	到	交换	邮票	的	全部	种类	和	任何	男孩们	或者	女孩们	WHO	拿

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我想和所有参加青少年活动的男孩女孩交换各种邮票。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['siːdər] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbər]

I	will	also	exchange	a	piece	of	cedar	of	Lebanon	for	a	reasonable	number
我	将要	还	交换	一个	片	的	雪松	的	黎巴嫩	为了	一个	合理的	数字

[ʌv; əv][stæmps] .

of	stamps	.
的	邮票	.

我愿意用一块黎巴嫩雪松木换取一定数量的邮票。

['sæmjuəl][mək'mʌlən] , [dʒʌn] . ,

Samuel	McMullin	,	Jun	.	,
塞缪尔	麦克穆林	,	俊	.	,

小塞缪尔·麦克穆林

['sɜːrkəlˌvɪl] , ['pɪkəˌweɪ] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Circleville	,	Pickaway	County	,	Ohio	.
瑟克维尔	,	皮克威	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州皮克威县瑟克维尔。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [rer] [stæmps] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ɔːr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]

I	would	like	to	exchange	rare	stamps	for	foreign	or	United	States	coins	with	any
我	会	喜欢	到	交换	稀有的	邮票	为了	外国的	或者	团结的	各州	硬币	和	任何

[ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

readers	of	Young	People	.
读者	的	年轻的	人们	.

我想与《青少年》杂志的读者们交换稀有邮票，换取外国或美国的硬币。

['saidni] - ,

Sidney	Abenheim	,
西德尼	-	,

西德尼·阿本海姆

- [iːst] [ˈsɪksti] - [naɪnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

127	East	Sixty	-	ninth	Street	,	New	York	City	.
-	东方	六十	-	第九	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东六十九街127号。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

I	have	a	large	number	of	foreign	postage	stamps	that	I	would	like	to	exchange
我	有	一个	大的	数字	的	外国的	邮资	邮票	那	我	会	喜欢	到	交换

.

:

·

我有很多外国邮票想兑换。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

I	have	also	a	large	collection	of	mineral	and	Indian	curiosities	.
我	有	还	一个	大的	收藏	的	矿物	和	印度	奇闻异事	.

我还收藏了大量的矿物和印度古玩。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpeɪpər] .

I	think	Young	People	is	a	splendid	paper	.
我	思考	年轻的	人们	是	一个	灿烂	纸	.

我认为《青年人》是一份很棒的报纸。

[ˈwɪljəm] [ˈhærɪs] ,

William	Harris	,
威廉	哈里斯	,

威廉·哈里斯

- [fɔːrt] [striːt] [west] , [dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪʃɪgən] .

226	Fort	Street	West	,	Detroit	,	Michigan	.
-	堡	街道	西方	,	底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市西福特街226号。

[aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [stæmps] [baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sɪns] [maɪ] [ˈletər]

I	have	gained	about	one	hundred	and	fifty	stamps	by	exchange	since	my	letter
我	有	获得	关于	一	百	和	五十	邮票	经过	交换	自从	我的	信

[wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

was	printed	in	Young	People	.
曾是	打印	在	年轻的	人们	.

自从我的信在《青年》杂志上刊登以来，我已经通过交换获得了大约一百五十枚邮票。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kəˈlektɪŋ] [siː] - [ʃɛlz] [ænd; ənd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə]

I	am	collecting	sea	-	shells	and	curiosities	,	which	I	would	also	like	to
我	是	收集	海	-	贝壳	和	奇闻异事	,	哪个	我	会	还	喜欢	到

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

我正在收集贝壳和一些奇特的小玩意儿，也想把它们交换出去。

['vəːnən] [el] . ['kelɑːg] ,
Vernon L . Kellogg ,
弗农 L . 家乐氏 ,

弗农·L·凯洛格

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [em'pɔːriə] , ['kænzəs] .
P . O . Box 413 , Emporia , Kansas .
P . 哦 . 盒子 - , 恩波里亚 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州恩波里亚市邮政信箱 413 号。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
I have taken two copies of Young People ever since it was published ,
我 有 已采取 二 副本 的 年轻的 人们 曾经 自从 它 曾是 已发布 ,

自《青少年》杂志出版以来，我一直都买两本。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][send][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aɪ] [kiːp] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
one of which I send to my cousin , and the other I keep for myself .
一 的 哪个 我 发送 到 我的 表哥 , 和 这 其他 我 保持 为了 我 .

其中一份我寄给我的表弟，另一份我留给自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['ʃɛlz] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [stæmps] ,
I am collecting minerals , shells , animal and vegetable curiosities , stamps ,
我 是 收集 矿物 , 贝壳 , 动物 和 蔬菜 奇闻异事 , 邮票 ,
[kɔɪnz] , [ænd; ənd]['relɪks] ,
coins , and relics ,
硬币 , 和 遗物 ,

我收集矿物、贝壳、动植物标本、邮票、硬币和文物。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] ['eni]
and would like to arrange an exchange of these articles with any
和 会 喜欢 到 安排 一个 交换 的 这些 文章 和 任何
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
correspondent .
通讯员 .

并希望与任何一位通讯员安排这些文章的交换。

['luːɪs] [en] . [braʊn] , [ker] [ʌv; əv][ˌpiː 'eɪtʃ] . [heɪk] ,
Louis N . Brown , care of Ph . Hake ,
路易斯 N . 棕色的 , 关心 的 菲尔 . 鳕鱼 ,

Louis N. Brown，转交 Ph. Hake，

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
155 William Street , New York City .
- 威廉 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市威廉街155号。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [stæmps] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
I have a large collection of internal revenue stamps which I would like to
我 有 一个 大的 收藏 的 内部的 收入 邮票 哪个 我 会 喜欢 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps][ænd; ənd]['poʊst(ə)l][kɑːrdz] .
exchange for foreign stamps and postal cards .
交换 为了 外国的 邮票 和 邮政 牌 .

我收藏了很多国内税票，想换成外国邮票和明信片。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [paɪk] ,
William H . Pike ,
威廉 H . 梭鱼 ,

威廉·H·派克

- ['ɛdənbɚoʊ] - [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
20 Edinboro ' Street , Boston , Massachusetts .
- 爱丁堡 - 街道 , 波士顿 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州波士顿爱丁堡街20号。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .

My	brother	has	taken	Young	People	for	me	since	the	first	number	.
我的	兄弟	有	已采取	年轻的	人们	为了	我	自从	这	第一的	数字	.

从第一期开始，我哥哥就一直帮我带青少年班。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]['peɪpər][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] [træʃ] .

He	says	it	is	a	splendid	paper	for	children	,	because	it	contains	no	trash	.
他	说道	它	是	一个	灿烂	纸	为了	孩子们	,	因为	它	包含	不	垃圾	.

他说，对于孩子来说，这是一种非常好的报纸，因为它不含垃圾。

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] .

We	like	it	so	much	we	are	going	to	have	it	bound	.
我们	喜欢	它	所以	很多	我们	是	去	到	有	它	边界	.

我们非常喜欢它，打算把它装订成册。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet][kæts] .

I	have	two	pet	cats	.
我	有	二	宠物	猫	.

我养了两只宠物猫。

[dɪk] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] .

Dick	is	the	name	of	one	.
迪克	是	这	姓名	的	一	.

迪克是其中一人的名字。

[hiː; hi][ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	is	seventeen	years	old	,
他	是	十七	年	老的	,

他十七岁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	was	born	in	the	barn	on	the	same	day	that	my	brother	was	born	in	the	house	.
和	曾是	出生	在	这	谷仓	在	这	相同的	天	那	我的	兄弟	曾是	出生	在	这	房子	.

他出生在谷仓里，和我哥哥出生在房子里的同一天。

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][twɪnz] .

I	call	them	twins	.
我	称呼	他们	双胞胎	.

我称他们为双胞胎。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæt][aɪ][kɔːl] ['kɪti] .

The	other	cat	I	call	Kitty	.
这	其他	猫	我	称呼	猫咪	.

我叫它小猫咪的另一只猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə'baʊt][wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['ʌðər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

She	was	born	about	one	week	before	my	other	brother	,	and	is	fourteen	years	old	.
她	曾是	出生	关于	一	星期	前	我的	其他	兄弟	,	和	是	十四	年	老的	.

.

她比我的另一个哥哥早出生一周左右，今年十四岁。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [wiːk] [naʊ] ,

She	is	getting	very	weak	now	,
她	是	获得	非常	虚弱的	现在	,

她现在身体非常虚弱。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [dɪk] , [hu:] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['laɪvli] .

and	we	do	not	think	she	will	live	as	long	as	Dick	,	who	is	still	very	lively	.
和	我们	做	不是	思考	她	将要	居住	作为	长的	作为	迪克	,	WHO	是	仍然	非常	热闹	.

我们认为她不会像迪克那样长寿，迪克现在仍然非常健壮。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [slɪps][ʌv; əv][fɜ:rn] [groʊn] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi][fɔ:r; fər][fɜ:rn][frʌm; frəm]['eni]

I	would	like	to	exchange	slips	of	fern	grown	in	New	Jersey	for	fern	from	any
我	会	喜欢	到	交换	滑倒	的	蕨类	生长	在	新的	球衣	为了	蕨类	从	任何

['ʌðər] [steɪt] [wɪð; wɪθ]['eni][gɜ:rl] .

other	State	with	any	girl	.
其他	状态	和	任何	女孩	.

我想用产自新泽西州的蕨类植物苗与任何女孩交换来自其他州的蕨类植物。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][fɜ:rn][frʌm; frəm] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔ:ri] [ɪf]

I	wish	to	get	a	specimen	of	fern	from	every	State	and	Territory	if
我	希望	到	得到	一个	标本	的	蕨类	从	每一个	状态	和	领土	如果

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我希望尽可能收集到每个州和地区的蕨类植物标本。

['dʒu:liə][di:] . [muə; mɔ:] ,

Julia	D	.	Moore	,
朱莉娅	D	.	摩尔	,

朱莉娅·D·摩尔

- ['loʊkəst] [stri:t] , ['kæmdən] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

1107	Locust	Street	,	Camden	,	New	Jersey	.
-	刺槐	街道	,	卡姆登	,	新的	球衣	.

新泽西州卡姆登市蝗虫街1107号。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

I	take	Young	People	,
我	拿	年轻的	人们	,

我带年轻人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər][aɪ]['evər] [sɔ:] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][foʊks] .

and	I	think	it	is	the	best	paper	I	ever	saw	for	little	folks	.
和	我	思考	它	是	这	最好的	纸	我	曾经	锯	为了	小的	各位	.

我认为这是我见过的最适合小朋友阅读的试卷。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

I	expect	to	take	it	till	I	am	grown	up	,	and	that	will	be	a	long	time	,
我	预计	到	拿	它	直到	我	是	生长	向上	,	和	那	将要	是	一个	长的	时间	,

我打算一直服用它直到长大成人，那将是一段很长的时间。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

as	I	am	only	eleven	years	old	.
作为	我	是	仅有的	十一	年	老的	.

因为我只有十一岁。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['flaʊər] [si:dz] [fɔ:r; fər][dʒə'reɪniəm][ænd; ənd] ['fju:ʃə] [slɪps] , [ɔ:r]['oʊʃ(ə)n]

I	would	like	to	exchange	flower	seeds	for	geranium	and	fuchsia	slips	,	or	ocean
我	会	喜欢	到	交换	花	种子	为了	天竺葵	和	紫红色	滑倒	,	或者	海洋

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

我想用花籽交换天竺葵和倒挂金钟的插条，或者海洋奇珍。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [si:dz] [wɪtʃ] [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self] .

I	have	many	kinds	of	seeds	which	I	raised	myself	.
我	有	许多	种类	的	种子	哪个	我	提高	我	.

我有很多种种子，都是我自己培育的。

['æni] ['saidni] ['dʌfi] ,
Annie Sidney Duffie ,
安妮 西德尼 达菲 ,

安妮·西德尼·达菲

['prɪnstən] , ['ɑ:rkənsɔ:] .
Princeton , Arkansas .
普林斯顿 , 阿肯色州 .

阿肯色州普林斯顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [sɪns] ['eɪprəl] ,
I am twelve years old , and have taken Young People since April ,
我 是 十二 年 老的 , 和 有 已采取 年轻的 人们 自从 四月 ,

我今年十二岁，从四月份开始参加青少年课程。

[wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
when I received a year's subscription for a birthday present .
什么时候 我 已收到 一个 年 订阅 为了 一个 生日 展示 .

我收到了一份生日礼物——一年的订阅服务。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə][ɪts] ['kʌmɪŋ] .
I always look forward with pleasure to its coming .
我 总是 看 向前 和 乐趣 到 它是 未来 .

我总是满怀喜悦地期待着它的到来。

[aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps] ,
I , too , am making a collection of postage stamps ,
我 , 也 , 是 制作 一个 收藏 的 邮资 邮票 ,

我也在收集邮票。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
and would like to exchange with readers of Young People .
和 会 喜欢 到 交换 和 读者 的 年轻的 人们 .

并希望与《青年》杂志的读者交流。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['deɪnɪʃ] , [nɔ:r'wi:dʒən] , [ˌdʒæpə'ni:z] , [ænd; ənd]
I have several hundred , among which are Danish , Norwegian , Japanese , and
我 有 一些 百 , 之中 哪个 是 丹麦语 , 挪威 , 日本人 , 和
['ʌðər] ['fɔ:rən] ['ɪʃu:z] .
other foreign issues .
其他 外国的 问题 .

我收藏了几百份，其中包括丹麦、挪威、日本和其他国家的报纸。

['neli] [haid] ,
Nellie Hyde ,
内莉 海德 ,

内莉·海德

- [θɜ:rd] [stri:t] , ['oʊklənd] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
162 Third Street , Oakland , California .
- 第三 街道 , 奥克兰 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州奥克兰市第三街162号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [wʌn][frʌm; frəm] [i:tʃ] [steɪt] .
I am making a collection of stones , one from each State .
我 是 制作 一个 收藏 的 石头 , 一 从 每个 状态 .

我正在收集石头，每个州一块。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['aɪor] [ɔ:r] [mɪ'zʊri] [fɔ:r; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt]

I	will	exchange	a	stone	from	Iowa	or	Missouri	for	one	from	any	other	State
我	将要	交换	一个	石头	从	爱荷华州	或者	密苏里州	为了	一	从	任何	其他	状态

.

:

.

我愿意用一块来自爱荷华州或密苏里州的石头交换一块来自其他任何州的石头。

[ɪf] ['dʒesi] [aɪ] . ['bi:l] [wɪl] [send] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

If	Jessie	I	.	Beal	will	send	me	a	stone	from	Michigan	,	I	will	gladly	exchange	with	her	.
如果	杰西	我	.	比尔	将要	发送	我	一个	石头	从	密歇根州	,	我	将要	乐意	交换	和	她	.

如果杰西·比尔女士愿意从密歇根州寄一块石头给我，我将很乐意与她交换。

['lɑ:tə] [ɑ:r] . ['tɜ:rnər] , [pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - ,

Lotta	R	.	Turner	,	P	.	O	.	Box	705	,
洛塔	拉	.	车工	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

Lotta R. Turner，邮政信箱 705，

['ki:oʊkək, 'ki:oʊkʊk] , [li:] ['kaʊnti] , ['aɪor] .

Keokuk	,	Lee	County	,	Iowa	.
基奥卡克	,	李	县	,	爱荷华州	.

爱荷华州李县基奥卡克市。

[aɪ] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [stæmps]

I	received	several	very	satisfactory	answers	to	my	request	for	exchange	of	stamps
我	已收到	一些	非常	令人满意的	答案	到	我的	要求	为了	交换	的	邮票

.

:

.

我收到了几个非常令人满意的邮票兑换申请答复。

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [stæmp] .

I	would	now	like	to	get	a	Chinese	and	an	Italian	stamp	.
我	会	现在	喜欢	到	得到	一个	中国人	和	一个	意大利语	邮票	.

我现在想弄一枚中国邮票和一枚意大利邮票。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rmən] [stæmps] , [ɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] [ɔ:r] ['dʌb(ə)l] - ['hɑ:lihɑ:k] [si:dz] .

I	will	exchange	for	them	French	and	German	stamps	,	or	morning	-	glory	or	double	-	hollyhock	seeds	.
我	将要	交换	为了	他们	法语	和	德语	邮票	,	或者	早晨	-	荣耀	或者	双倍的	-	蜀葵	种子	.

我可以用法国和德国邮票，或者牵牛花或重瓣蜀葵种子来和他们交换。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ði:z] [si:dz] [ɔ:r] ['poʊstmɑ:rk] [fɔ:r; fər] [nu:] ['poʊstmɑ:rk] .

I	will	also	exchange	these	seeds	or	postmarks	for	new	postmarks	.
我	将要	还	交换	这些	种子	或者	邮戳	为了	新的	邮戳	.

我还会用这些种子或邮戳交换新的邮戳。

['wɪli] [di:] . ['veɪtɝ] ,

Willie	D	.	Vater	,
威利	D	.	父亲	,

威利·D·瓦特

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [ˌlæfi'et] , [ˌɪndi'ænə] .

Office	of	the	Daily	Journal	,	Lafayette	,	Indiana	.
办公室	的	这	日常的	杂志	,	拉斐特	,	印第安纳州	.

《每日新闻报》办公室，印第安纳州拉斐特市。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][aɪ][hæv; həv]

Since	my	request	for	exchange	was	printed	in	the	Post	-	office	Box	I	have
自从	我的	要求	为了	交换	曾是	打印	在	这	邮政	-	办公室	盒子	我	有

[rɪ'si:vd] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['letərz] ,

received	over	one	hundred	letters	,
已收到	超过	一	百	信件	,

自从我的换邮申请被刊登在邮局信箱后，我已经收到了一百多封信。

[ænd; ənd][hæv; həv] [geɪnd] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [stæmps] .

and	have	gained	about	four	hundred	stamps	.
和	有	获得	关于	四	百	邮票	.

并已收集到约四百枚邮票。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] .

I	have	now	thirteen	hundred	.
我	有	现在	十三	百	.

我现在有1300个。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

If	any	other	readers	of	Young	People	would	like	to	exchange	with	me	,
如果	任何	其他	读者	的	年轻的	人们	会	喜欢	到	交换	和	我	,

如果其他《青少年》杂志的读者也想与我交流，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][du:][soʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['dju:plikits] [ʌv; əv] [rer]

I	will	be	very	glad	to	do	so	,	especially	if	they	have	any	duplicates	of	rare
我	将要	是	非常	高兴的	到	做	所以	,	尤其	如果	他们	有	任何	重复项	的	稀有的

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

我非常乐意这样做，特别是如果他们有任何稀有邮票的重复邮票的话。

['lu:ɪs] [es] . ['mʌdʒ] ,

Lewis	S	.	Mudge	,
刘易斯	S	.	穆奇	,

刘易斯·S·穆奇

['prɪnstən] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Princeton	,	New	Jersey	.
普林斯顿	,	新的	球衣	.

新泽西州普林斯顿。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstmɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:r]['kænədə]

I	wish	to	exchange	postmarks	with	any	boy	or	girl	in	the	United	States	or	Canada
我	希望	到	交换	邮戳	和	任何	男生	或者	女孩	在	这	团结的	各州	或者	加拿大

.

:

.

我想和美国或加拿大的任何男孩或女孩交换邮戳。

[eɪtʃ] . [el] . ['mæˌkɪlˌveɪn, mə'kɪlˌveɪn] ,

H	.	L	.	McIlvain	,
H	.	L	.	麦克尔文	,

HL McIlvain，

- [nɔ:rθ] [fɪfθ] [stri:t] , ['ri:dɪŋ] , [ˌpensl'veɪniə] .

120	North	Fifth	Street	,	Reading	,	Pennsylvania	.
-	北	第五	街道	,	阅读	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州雷丁市北第五街120号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	studying	natural	history	,	and	am	very	fond	of	it	.
我	是	学习	自然的	历史	,	和	是	非常	喜爱	的	它	.

我正在学习自然历史，我非常喜欢它。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] [ænd; ənd] [ˈɪnsekts] , [ɪˈspeʃəli]
I **would** **like** **to** **exchange** **specimens** **of** **minerals** **and** **insects** **,** **especially**
我 会 喜欢 到 交换 标本 的 矿物 和 昆虫 , 尤其
[wɪð; wɪθ] " [wiː] [tɑːt] .
with **"** **Wee** **Tot** **.**
和 " 威 总计 .

我想交换矿物和昆虫标本，特别是和“小家伙”。

" [ˈfrænsɪs] [em] . [ˈhiːtən] ,
" **Frances** **M** **.** **Heaton** **,**
" 弗朗西丝 M . 希顿 ,

弗朗西丝·M·希顿

[ˈflʌʃɪŋ] , [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] .
Flushing **,** **Long** **Island** **.**
法拉盛 , 长的 岛 .

长岛法拉盛。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]
I **am** **making** **a** **collection** **of** **minerals** **,** **and** **would** **be** **glad** **to**
我 是 制作 一个 收藏 的 矿物 , 和 会 是 高兴的 到
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpetrɪfaɪd] [wʊd] ,
exchange **petrified** **wood** **,**
交换 石化 木头 ,

我正在收集矿物标本，很乐意用硅化木进行交换。

[sɪˈlestaɪn] , [ˈsætn] [spɑːr] , [kælˈsedənɪ] , [ˈfɑːs(ə)l] [ˈʃɛlz] , [ɔːr] [ˈkɑːnkriːt] [sænd] [bɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər]
celestine **,** **satin** **spar** **,** **chalcedony** **,** **fossil** **shells** **,** **or** **concrete** **sand** **balls** **for** **other**
塞莱斯汀 , 缎 斯帕 , 玉髓 , 化石 贝壳 , 或者 具体的 沙 球 为了 其他
[ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] , [ɔːr] [ˈɪndiən] [ˈrelɪks] .
minerals **,** **or** **Indian** **relics** **.**
矿物 , 或者 印度 遗物 .

天青石、缎石、玉髓、化石贝壳，或者其他矿物的混凝土沙球，或者印度文物。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I **am** **a** **reader** **of** **Young** **People** **,** **and** **like** **it** **very** **much** **.**
我 是 一个 读者 的 年轻的 人们 , 和 喜欢 它 非常 很多 .

我是《青少年》杂志的读者，非常喜欢这本杂志。

[ˈhɜːrbərt] [iː] . [pek] ,
Herbert **E** **.** **Peck** **,**
赫伯特 E . 啄 ,

赫伯特·E·佩克

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [sprɪŋz] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
P **.** **O** **.** **Box** **296** **,** **Colorado** **Springs** **,** **Colorado** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 科罗拉多州 斯普林斯 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州科罗拉多斯普林斯邮政信箱 296。

[ˈmeɪbəl] [siː] . — [wiː; wi] [səˈdʒest] " [ˈægət] [klʌb] " [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [səˈsaɪəti] .
Mabel **C** **.** **—** **We** **suggest** **"** **Agate** **Club** **"** **as** **a** **pretty** **name** **for** **your** **society** **.**
梅布尔 C . — 我们 建议 " 玛瑙 俱乐部 " 作为 一个 漂亮的 姓名 为了 你的 社会 .

Mabel C.——我们建议将“玛瑙俱乐部”作为你们社团的一个好名字。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒɛmz] [ˈægət] [ˈsignifaiz] [prɑːˈsperəti] .
In **the** **language** **of** **gems** **agate** **signifies** **prosperity** **.**
在 这 语言 的 宝石 玛瑙 表示 繁荣 .

在宝石的语言中，玛瑙象征着繁荣。

[teɪk] [iːtʃ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dʒem] ,
Take **each** **letter** **of** **the** **word** **as** **the** **initial** **of** **another** **gem** **,**
拿 每个 信 的 这 单词 作为 这 最初的 的 其他 宝石 ,

把单词中的每个字母都作为另一颗宝石的首字母，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['sentɪmənts][ʌv; əv][ðiːz]['dʒɛmz][biː; bi][ðə; ði]['mɒtoʊz][ʌv; əv][jʊr; jər][klʌb].

and	let	the	sentiments	of	these	gems	be	the	mottoes	of	your	club	.
和	让	这	情感	的	这些	宝石	是	这	格言	的	你的	俱乐部	.

让这些名言警句成为你们俱乐部的座右铭。

[juː; jʊ][kæn; kən][gɪv][ðə; ði][neɪm][ðɪs][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n]:['ægət],[prɑːˈsperəti];['gɑːrnɪt],['kɑːnstənsi];

You	can	give	the	name	this	interpretation	:	agate	,	prosperity	;	garnet	,	constancy	;
你	能	给	这	姓名	这	解释	:	玛瑙	,	繁荣	;	石榴石	,	恒常	;

['æməθɪst],[lʌv][ænd; ənd][truːθ];

amethyst	,	love	and	truth	;
紫晶	,	爱	和	真相	;

你可以这样解释这些宝石的名称：玛瑙，繁荣；石榴石，忠贞；紫水晶，爱与真理；

['toʊpæz],['frendʃɪp];['emərəld],[feɪθ].

topaz	,	friendship	;	emerald	,	faith	.
黄玉	,	友谊	;	翠	,	信仰	.

黄玉象征友谊；祖母绿象征信仰。

[ɪf][juː; jʊ][wɪʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ][klʌb][pɪn],[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən]['ægət][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

If	you	wish	for	a	club	pin	,	you	can	have	an	agate	in	a	simple
如果	你	希望	为了	一个	俱乐部	别针	,	你	能	有	一个	玛瑙	在	一个	简单的

['setɪŋ],

setting	,
环境	,

如果你想要一枚俱乐部徽章，你可以选择镶嵌在简约底座上的玛瑙。

[wɪtʃ][wʊd][biː; bi][ə; eɪ]['veri]['prɪti]['ɔːrnəmənt],[ænd; ənd][nɑːt][ɪk'spensɪv].

which	would	be	a	very	pretty	ornament	,	and	not	expensive	.
哪个	会	是	一个	非常	漂亮的	装饰品	,	和	不是	昂贵的	.

这将是一件非常漂亮的装饰品，而且价格也不贵。

['bɔːstən; 'bɑːstən],[ˌmæsə'tʃuːsɪts].

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[aɪ][wʊd][laɪk][tuː; tə][noʊ][ɪf][ðə; ði]['stɔːri][ə'baʊt]['kæptɪn]['kʊks][goʊt][ɪz][truː].

I	would	like	to	know	if	the	story	about	Captain	Cook's	goat	is	true	.
我	会	喜欢	到	知道	如果	这	故事	关于	队长	库克的	山羊	是	真的	.

我想知道库克船长的山羊的故事是否属实。

['wɪli]['dʌbljuː].

Willie	W	.
威利	W	.

威利·W.

[wiː; wi]['oʊnli][noʊ][ʌv; əv][wʌn][goʊt][kə'nektɪd][wɪð; wɪθ]['kæptɪn][kʊk].

We	only	know	of	one	goat	connected	with	Captain	Cook	.
我们	仅有的	知道	的	一	山羊	连接	和	队长	厨师	.

我们只知道有一只山羊与库克船长有关。

[ðɪs]['trævld][biːst][twaɪs][ˌsəːkəm'nævigeitid][ðə; ði][gloʊb]—[fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ʃɪp]['dɑːlfɪn],[wɪð; wɪθ]

This	travelled	beast	twice	circumnavigated	the	globe	—	first	in	the	ship	Dolphin	,	with
这	旅行	兽	两次	环球航行	这	地球	—	第一的	在	这	船	海豚	,	和

[ðə; ði]['ɜːrli][dɪ'skʌvərər]['kæptɪn]['wɔlis]:

the	early	discoverer	Captain	Wallis	:
这	早期的	发现者	队长	沃利斯	:

这头旅行的野兽曾两次环游世界——第一次是跟随早期发现者沃利斯船长乘坐海豚号船环游世界：

[ænd; ənd]['sekəndli][ɪn][ðə; ði][ʃɪp][ɪn'devər],[wɪð; wɪθ]['kæptɪn][kʊk].

and	secondly	in	the	ship	Endeavor	,	with	Captain	Cook	.
和	第二	在	这	船	奋进	,	和	队长	厨师	.

其次，他乘坐"奋进号"轮船，跟随库克船长。

['æftər][ðə; ði][goʊt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋgland] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm] ,

After	the	goat	arrived	in	England	for	the	second	time	,
后	这	山羊	到达的	在	英格兰	为了	这	第二	时间	,

这只山羊第二次抵达英国后，

[ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ['græntɪd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn]

the	Lords	of	the	Admiralty	granted	it	the	privilege	of	a	residence	in
这	领主	的	这	海军部	的确	它	这	特权	的	一个	住宅	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Greenwich	Hospital	,
格林威治	医院	,

海军大臣授予它在格林威治医院居住的特权。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər]['kɑ:lər][wʌz; wəz][pʊt] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] ,

and	a	silver	collar	was	put	around	its	neck	,
和	一个	银	衣领	曾是	放	大约	它是	脖子	,

它的脖子上被戴上了一个银项圈。

[ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] ['kʌplət] [kəm'poʊzd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] .

inscribed	with	a	Latin	couplet	composed	by	Dr	.	Johnson	.
铭文	和	一个	拉丁	对联	由	经过	博士	.	约翰逊	.

碑文上刻有约翰逊博士创作的拉丁文对句。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊt] , [laɪk] ['meni]

But	the	goat	,	like	many
但	这	山羊	,	喜欢	许多

但是，山羊，就像许多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['ʌðər] [oʊld] ['seɪləz] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pærəntli] [θraɪv] [ɑ:n][draɪ][lænd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][daɪd][ɪn]['eɪprəl] ,

other	old	sailors	,	did	not	apparently	thrive	on	dry	land	,	for	it	died	in	April	,
其他	老的	水手们	,	做过	不是	显然	蓬勃发展	在	干燥	土地	,	为了	它	死亡	在	四月	,

其他一些老水手似乎并不适应陆地生活，因为它们在四月份就死了。

- , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['si:mən] [æt; ət]

1772	,	as	it	was	about	to	be	given	to	the	old	seamen	at
-	,	作为	它	曾是	关于	到	是	给定	到	这	老的	海员	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] ,

Greenwich	for	a	pet	,
格林威治	为了	一个	宠物	,

1772年，正准备把它送给格林威治的老水手们当宠物时，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ɪts][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

and	less	than	a	year	after	its	return	from	the	long	voyage	with	Captain
和	较少的	比	一个	年	后	它是	返回	从	这	长的	航程	和	队长

[kʊk] .

Cook	.
厨师	.

在它跟随库克船长完成漫长航行返回不到一年后。

[si:] . [bi:] . [em] . — ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kli:n] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

C	.	B	.	M	.	—	Postage	stamps	,	if	they	are	clean	and	in	good	order	,
C	.	B	.	M	.	—	邮资	邮票	,	如果	他们	是	干净的	和	在	好的	命令	,

CBM——邮票，如果干净且品相良好的话，

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

will	be	received	in	payment	for	the	covers	of	Harper's	Young	People	.
将要	是	已收到	在	支付	为了	这	封面	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

将作为《哈珀斯青少年》杂志封面稿的报酬收到。

" [bɪl] . " — [wi:; wi][rɪˈfɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌædvərˈtaɪzmənt][ʌv; əv][tɔɪ] [sti:m] - [ˈendʒɪn][ɪn][ˈhɑ:rpɝz]
" Bill . " — We refer you to the advertisement of toy steam - engine in Harper's
" 账单 . " — 我们 参考 你 到 这 广告 的 玩具 蒸汽 - 引擎 在 哈珀斯
[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][noʊ] . - .
Young People No . 53 .
年轻的 人们 不 . - .

“比尔。”——请参阅《哈珀青少年》杂志第 53 期上的玩具蒸汽机广告。

[ˈə:nst][eɪtʃ] . — [jʊr; jər][ˈɪnsekt][frʌm; frəm][ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:doʊ] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
Ernst H . — Your insect from Colorado answers the description of
恩斯特 H . — 你的 昆虫 从 科罗拉多州 答案 这 描述 的
[ðə; ði] [ˈkædɪs] - [wɜ:rm] .
the caddis - worm .
这 石蛾 - 蠕虫 .

Ernst H.——你从科罗拉多州带回来的昆虫符合石蛾的描述。

[ðɪs] [wɜ:rm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:ft] , [waɪt] [ˈkri:tʃər] ,
This worm , which is a soft , white creature ,
这 蠕虫 , 哪个 是 一个 柔软的 , 白色的 生物 ,

这种蠕虫，一种柔软的白色生物，

[laɪvz; lɪvz][ˈʌndər][ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:vəbl] [haʊs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [fɔ:r; fər][ɪtˈself][aʊt][ʌv; əv][ˈbɪts]
lives under water in a movable house which it makes for itself out of bits
生活 在下面 水 在 一个 活动 房子 哪个 它 制作 为了 本身 出去 的 比特
[ʌv; əv][stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

它生活在水下，住在自己用碎石建造的可移动房屋里。

[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ʃel] , [ænd; ənd][greɪnz][ʌv; əv][sænd] .
pieces of shell , and grains of sand .
件 的 壳 , 和 谷物 的 沙 .

贝壳碎片和沙粒。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈfi:dz] [ɑ:n] [ˈmɪnɪt] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][rɪˈfju:z] .
It feeds on minute particles of water refuse .
它 饲料 在 分钟 颗粒 的 水 拒绝 .

它以微小的水体残渣为食。

[wen] [ɪts][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rm][ɪz][ˈendɪd][ˌaɪ ˈti:][fɔ:rmz][ə; eɪ] [ˈkrɪsəlɪs] ,
When its life as a worm is ended it forms a chrysalis ,
什么时候 它是 生活 作为 一个 蠕虫 是 结束 它 表格 一个 蛹 ,

当它的虫体生命结束时，它会形成蛹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɪʃu:z] [ə; eɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈheri] [wɪŋz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkædɪs] - [flaɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
from which issues a fly with hairy wings called the caddis - fly , of which
从 哪个 问题 一个 飞 和 毛茸茸 翅膀 称为 这 石蛾 - 飞 , 的 哪个
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈspi:ʃi:z] .
there are many species .
那里 是 许多 物种 .

由此繁衍出一种长着毛茸茸翅膀的昆虫，称为石蚕，石蚕有很多种类。

[ðə; ði] [ˈkædɪs] - [wɜ:rm][ɪz] [mʌtʃ] [ju:st] [æz; əz][beɪt][baɪ] [ˈfɪʃərmən] .
The caddis - worm is much used as bait by fishermen .
这 石蛾 - 蠕虫 是 很多 用过的 作为 饵 经过 渔民 .

石蚕是渔民常用的鱼饵。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

The	following	communication	is	longer	than	those	we	can	,	as	a	rule	,
这	下列的	沟通	是	更长	比	那些	我们	能	,	作为	一个	规则	,

[æd'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

admit	to	the	Post	-	office	Box	,
承认	到	这	邮政	-	办公室	盒子	,

以下邮件篇幅超过了我们通常允许投递到邮政信箱的邮件长度。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [ʌv; əv]

but	as	we	are	sure	it	will	be	interesting	to	other	little	mothers	of
但	作为	我们	是	当然	它	将要	是	有趣的	到	其他	小的	母亲们	的

[dɑːl] ['fæməliz] ,

doll	families	,
玩具娃娃	家庭	,

但我们相信其他拥有娃娃家庭的小妈妈们也会对此感兴趣，

[wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ɪts]['feɪvər] :

we	make	an	exception	in	its	favor	:
我们	制作	一个	例外	在	它是	偏爱	:

我们破例支持它：

[maɪ]['fæməli][ʌv; əv]['dɑːlz][ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɔːl] ['ɔrfən] .

My	family	of	dolls	are	unfortunately	all	orphans	.
我的	家庭	的	娃娃	是	很遗憾	全部	孤儿	.

不幸的是，我的娃娃们全都是孤儿。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] [neɪmd] [frentʃ] ,

I	had	the	parents	of	the	four	girls	named	French	,
我	有	这	父母	的	这	四	女孩们	命名	法语	,

我认识那四个名叫弗兰奇的女孩的父母，

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [dʒæk][sæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [krʌʃt]

but	my	brother	Jack	sat	on	the	head	of	the	papa	,	and	hopelessly	crushed
但	我的	兄弟	杰克	卫星	在	这	头	的	这	爸爸	,	和	绝望地	碎

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是我的哥哥杰克坐在爸爸的头上，把它彻底压扁了。

[ðə; ði] ['mæmə] [aɪ][left] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][sʌn] [bæθ] ,

The	mamma	I	left	too	long	in	a	sun	bath	,
这	妈妈	我	左边	也	长的	在	一个	太阳	洗澡	,

我让妈妈在日光浴里待的时间太长了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wæks][kəm'plekʃ(ə)n] [meltid] [ɔːl] [ə'weɪ] .

and	her	beautiful	wax	complexion	melted	all	away	.
和	她	美丽的	蜡	肤色	融化	全部	离开	.

她那美丽的蜡质肌肤也随之融化殆尽。

['dɔːrə] [frentʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːbərn] [her] [laɪk][ðə; ði] ['emprəs] [juː'dʒiːni] .

Dora	French	is	the	oldest	girl	,	and	has	auburn	hair	like	the	Empress	Eugenie	.
多拉	法语	是	这	最老	女孩	,	和	有	奥本	头发	喜欢	这	皇后	尤金妮	.

多拉·弗伦奇是年纪最大的女孩，她有着像欧仁妮皇后一样的红褐色头发。

[hɜːr; hər] [her] [kʌmz] [ɔːf] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][juːz][ə; eɪ] ['stɪkɪŋ] [stʌf] [fɔːr; fər]['tɑːnɪk] ,

Her	hair	comes	off	sometimes	,	but	I	use	a	sticking	stuff	for	tonic	,
她	头发	来	离开	有时	,	但	我	使用	一个	粘性	东西	为了	补品	,

她的头发有时会脱落，但我用了一种粘合剂作为护发素。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [duː][ðer; ðər] [pʌfs] .

and	fasten	it	on	just	as	the	ladies	do	their	puffs	.
和	系	它	在	只是	作为	这	女士们	做	他们的	泡芙	.

就像女士们梳头一样把它系好。

['dɔːrə][ɪz]['veri]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][tɜːrnz][hɜːr; hər] [hed] ['bjuːtɪfli] .

Dora	is	very	graceful	,	and	turns	her	head	beautifully	.
多拉	是	非常	优美	,	和	转弯	她	头	非常漂亮	.

朵拉姿态非常优雅，转头的姿势也很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [werz] [bluː] , [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [her] .

She	wears	blue	,	to	suit	her	hair	.
她	穿着	蓝色的	,	到	套装	她	头发	.

她穿蓝色衣服，和她的头发颜色很搭。

[suː] [frentʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bruːˈnet] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [blæk] [aɪz] , [lɔːŋ] [blæk] [her] , [ænd; ənd] [bæŋz] .

Sue	French	is	a	brunette	with	handsome	black	eyes	,	long	black	hair	,	and	bangs	.
起诉	法语	是	一个	棕发	和	英俊的	黑色的	眼睛	,	长的	黑色的	头发	,	和	刘海	.

苏·弗伦奇是一位棕发女郎，有着迷人的黑眼睛、乌黑的长发和刘海。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	is	very	beautiful	.
她	是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [fræns] .

My	uncle	sent	her	to	me	as	soon	as	she	arrived	from	France	.
我的	叔叔	发送	她	到	我	作为	很快	作为	她	到达的	从	法国	.

她一从法国回来，我叔叔就把她送到我这儿来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænti] [suː] .

She	is	named	for	my	aunty	Sue	.
她	是	命名	为了	我的	阿姨	起诉	.

她的名字是为了纪念我的姨妈苏。

['lɪzi] [frentʃ] , [ðə; ði][θɜːrd][gɜːrl] , [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] [suː] .

Lizzie	French	,	the	third	girl	,	came	over	in	the	same	steamer	with	Sue	.
莉齐	法语	,	这	第三	女孩	,	来了	超过	在	这	相同的	汽船	和	起诉	.

第三个女孩莉齐·弗伦奇和苏一起乘坐同一艘轮船过来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [blɑːnd] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['mæmə] .

She	is	the	sweetest	blonde	,	and	is	called	for	my	own	mamma	.
她	是	这	最甜美的	金发	,	和	是	称为	为了	我的	自己的	妈妈	.

她是最甜美的金发女郎，我叫她"妈妈"。

[bəuθ] [suː] [ænd; ənd] ['lɪzi] [ɑːr; ər]['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [dres] .

Both	Sue	and	Lizzie	are	very	fond	of	dress	.
两个都	起诉	和	莉齐	是	非常	喜爱	的	裙子	.

苏和莉齐都很喜欢打扮。

['luːɪs] [frentʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Louise	French	is	the	intelligent	one	of	the	family	.
路易丝	法语	是	这	聪明的	一	的	这	家庭	.

路易丝·弗伦奇是家里最聪明的人。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] ; [bʌt; bət] ,

She	talks	beautifully	,	and	is	always	calling	for	mamma	and	papa	;	but	,
她	会谈	非常漂亮	,	和	是	总是	呼叫	为了	妈妈	和	爸爸	;	但	,

[pʊr] [θɪŋ] ,

poor	thing	,
贫穷的	事物	,

她说话很动听，总是喊着妈妈和爸爸；可怜的孩子，

[ðeɪ] ['nevər] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

they	never	answer	her	.
他们	绝不	回答	她	.

他们从来不回答她。

[pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ,

Perhaps	**if**	**they**	**were**	**alive**	**,**
也许	如果	他们	是	活	,

如果他们还活着的话，或许……

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][saɪdz] [pʊld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [pʊl] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	**had**	**the**	**strings**	**in**	**their**	**sides**	**pulled**	**as**	**hard**	**as**	**I**	**pull**	**those**	**of**
和	有	这	字符串	在	他们的	侧面	拉	作为	难的	作为	我	拉	那些	的

[pʊr] ['luːɪs] ,

poor	**Louise**	**,**
贫穷的	路易丝	,

他们身上的绳子被拉得像我拉可怜的露易丝的绳子一样紧。

[ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] .

they	**would**	**answer**	**lively**	**enough**	**.**
他们	会	回答	热闹	足够的	.

他们会给出相当生动的回答。

['luːɪs] [hæz; həz] ['lʌvli] [tiːθ] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][wʌn][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] .

Louise	**has**	**lovely**	**teeth**	**,**	**but**	**by**	**an**	**accident**	**one**	**was**	**knocked**	**out**	**.**
路易丝	有	迷人的	牙齿	,	但	经过	一个	事故	一	曾是	敲门	出去	.

路易丝的牙齿很漂亮，但一次意外打掉了一颗牙。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [neɪmd] ['mɪni] .

The	**baby**	**is**	**named**	**Minnie**	**.**
这	婴儿	是	命名	米妮	.

这个婴儿名叫米妮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] .

She	**is**	**an**	**American**	**,**	**and**	**the**	**pet**	**of**	**all**	**the**	**dolls**	**.**
她	是	一个	美国人	,	和	这	宠物	的	全部	这	娃娃	.

她是美国人，也是所有娃娃的宠物。

[ə; eɪ]['leɪdi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dɑːlz] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg] [stɔːr] .

A	**lady**	**found**	**her**	**in**	**a**	**doll's**	**orphan**	**asylum**	**,**	**or**	**rather**	**a**	**big**	**store**	**.**
一个	女士	成立	她	在	一个	娃娃的	孤儿	庇护所	,	或者	相当	一个	大的	店铺	.

一位女士在一家娃娃孤儿院，或者更确切地说，是一家大型商店里发现了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [lɔːŋ] [kloʊðz] , [laɪk][ə; eɪ]

She	**is**	**just**	**too**	**lovely**	**for**	**anything**	**,**	**and**	**has**	**lots**	**of**	**long**	**clothes**	**,**	**like**	**a**
她	是	只是	也	迷人的	为了	任何事物	,	和	有	很多	的	长的	衣服	,	喜欢	一个

['riːəl]['beɪbi] .

real	**baby**	**.**
真实的	婴儿	.

她真是太可爱了，什么事都顾不上，而且有很多长衣服，就像个真正的婴儿一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʃiːts] , ['blæŋkits] , ['piləuz] , [ænd; ənd][kwɪlts] ; [ə; eɪ] ['prɪti]

She	**has**	**a**	**cradle**	**with**	**sheets**	**,**	**blankets**	**,**	**pillows**	**,**	**and**	**quilts**	**;**	**a**	**pretty**
她	有	一个	摇篮	和	纸张	,	毯子	,	枕头	,	和	被子	;	一个	漂亮的

['beɪbi] ['kærɪdʒ] ;

baby	**carriage**	**;**
婴儿	运输	;

她有一个婴儿床，里面有床单、毯子、枕头和被子；还有一辆漂亮的婴儿车；

[ə; eɪ]['beɪbi]['bæskɪt] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [wɪtʃ] [hoʊldz][hɜːr; hər]

a	**baby**	**basket**	**,**	**lined**	**with**	**blue**	**and**	**trimmed**	**with**	**lace**	**,**	**which**	**holds**	**her**
一个	婴儿	篮子	,	衬里	和	蓝色的	和	修剪过的	和	蕾丝	,	哪个	持有	她

[brʌʃ] ,

brush	**,**
刷子	,

一个衬着蓝色布料、饰有蕾丝花边的婴儿篮，里面装着她的梳子。

[koʊm] , [spʌndʒ] , [soʊp] , ['tauəlz] , ['nɜːrsɪŋ] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd]['ræt(ə)l] .

comb	,	**sponge**	,	**soap**	,	**towels**	,	**nursing**	**bottle**	,	**and**	**rattle**	.
梳子	,	海绵	,	肥皂	,	毛巾	,	护理	瓶子	,	和	嘎嘎作响	.

梳子、海绵、肥皂、毛巾、奶瓶和拨浪鼓。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kæps] , [kloʊk] , [ænd; ənd][æn; ən]['æfgæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

She	**has**	**caps**	,	**cloaks**	,	**and**	**an**	**afghan**	**for**	**her**	**carriage**	.
她	有	帽子	,	斗篷	,	和	一个	阿富汗	为了	她	运输	.

她有帽子、斗篷和一条毯子，可以铺在马车上。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [dɪr] ['gretʃən] .

I	**have**	**almost**	**forgotten**	**dear**	**Gretchen**	.
我	有	几乎	被遗忘的	亲爱的	格雷琴	.

我几乎忘记了亲爱的格雷琴。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['gretʃən] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld]['saʊər] -

She	**is**	**not**	**the**	**little**	**Dutch**	**Gretchen**	**who**	**sat**	**in**	**the**	**kitchen**	**eating**	**her**	**cold**	**sour**	**-**
她	是	不是	这	小的	荷兰语	格雷琴	WHO	卫星	在	这	厨房	吃	她	寒冷的	酸的	-

['kraʊt] ,

krout	,
酸菜	,

她不再是那个坐在厨房里吃冷酸菜的荷兰小女孩格雷琴了。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [frentʃ] .

but	**is**	**a**	**cousin**	**to**	**the**	**Misses**	**French**	.
但	是	一个	表哥	到	这	小姐们	法语	.

但它是弗伦奇小姐的表亲。

[hɜːr; hər] ['truːsoʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kwɪr] ['sætn][ænd; ənd]

Her	**trousseau**	**came**	**in**	**the**	**box**	**with**	**her**	**;**	**and**	**such**	**queer**	**satin**	**and**
她	嫁妆	来了	在	这	盒子	和	她	;	和	这样的	酷儿	缎	和

[waɪt] [swɪs] ['dresɪz] ,

white	**Swiss**	**dresses**	,
白色的	瑞士	连衣裙	,

她的嫁妆和她一起装在箱子里；还有那些奇特的缎子和白色瑞士连衣裙，

['fʌni] ['lɪt(ə)l]['eiprənz] , [kweɪnt] ['slɪpərz] , [faɪn] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l][hæts][juː; jʊ]['nevər]

funny	**little**	**aprons**	,	**quaint**	**slippers**	,	**fine**	**stockings**	,	**and**	**dear**	**little**	**hats**	**you**	**never**
有趣的	小的	围裙	,	古雅	拖鞋	,	美好的	长筒袜	,	和	亲爱的	小的	帽子	你	绝不

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

你从未见过的滑稽小围裙、古朴的拖鞋、精致的长袜和可爱的小帽子。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

unless	**you**	**have**	**been**	**in**	**Switzerland**	.
除非	你	有	到过	在	瑞士	.

除非你去过瑞士。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [plæts] .

Her	**hair**	**is**	**light**	,	**and**	**braided**	**in**	**two**	**long**	**plaits**	.
她	头发	是	光	,	和	编织	在	二	长的	辫子	.

她的头发颜色很浅，编成了两条长长的辫子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz]

I	**tell**	**you**	**she**	**is**	**a**	**beauty**	**;**	**and**	**although**	**she**	**is**	**the**	**youngest**	**of**	**all**	**the**	**dolls**
我	告诉	你	她	是	一个	美丽	;	和	虽然	她	是	这	最小的	的	全部	这	娃娃

,

,
,

我告诉你，她真是个美人；虽然她是所有娃娃中最年轻的，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪbi] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][tɔ:l][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

except	the	baby	,	she	is	as	tall	as	any	of	them	.
除了	这	婴儿	,	她	是	作为	高的	作为	任何	的	他们	.

除了婴儿以外，她和他们一样高。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][hoʊ] ['ʃɛn] ['tʃi:] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

Then	there	is	Ho	Shen	Chee	,	the	Chinaman	.
然后	那里	是	何	沈	奇	,	这	中国人	.

还有一位名叫何申奇的中国人。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

He	is	the	only	boy	in	the	whole	family	.
他	是	这	仅有的	男生	在	这	所有的	家庭	.

他是家中唯一的男孩。

['mæmə] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] .

Mamma	picked	him	up	at	the	Centennial	.
妈妈	挑选	他	向上	在	这	百年纪念	.

妈妈在百年纪念馆接他。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][fər'lɔ:rn][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ðæt] ['mæmə] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	looked	so	forlorn	and	lonesome	that	mamma	felt	sorry	for	him	,	and
他	看起来	所以	绝望	和	寂寞	那	妈妈	毛毡	对不起	为了	他	,	和

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

brought	him	home	.
带来	他	家	.

他看起来那么孤苦伶仃，妈妈很同情他，就把他带回了家。

[wi:; wi][du:] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz] [ðæt] [seɪm] [sæd]

We	do	everything	to	make	him	happy	,	but	he	still	has	that	same	sad
我们	做	一切	到	制作	他	快乐的	,	但	他	仍然	有	那	相同的	伤心

[lʊk] ,

look	,
看	,

我们想尽一切办法让他开心，但他脸上依然带着同样的悲伤表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['wɒblz] ['ɔ:fli] .

and	his	head	wobbles	awfully	.
和	他的	头	摇晃	非常	.

他的头晃得厉害。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es] ,

His	clothes	are	a	great	trouble	to	us	,
他的	衣服	是	一个	伟大的	麻烦	到	我们	,

他的衣服给我们带来了很大的麻烦。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [meɪk] ['eni] [laɪk] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .

for	we	can	never	make	any	like	those	he	had	on	when	he	came	.
为了	我们	能	绝不	制作	任何	喜欢	那些	他	有	在	什么时候	他	来了	.

因为我们永远也无法做出像他来时穿的那种衣服。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gɝ:lz][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['elɪgənt] .

The	French	girls	have	everything	elegant	.
这	法语	女孩们	有	一切	优雅的	.

法国女孩的一切都显得优雅。

[ðer; ðər][,særə'təugə] [trʌŋk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['dresɪz] , [ʃu:z] , ['bɔnɪts] , [fænz] , ['stɑ:kɪŋz] ,

Their	Saratoga	trunk	is	filled	with	lovely	dresses	,	shoes	,	bonnets	,	fans	,	stockings	,
他们的	萨拉托加	树干	是	已填	和	迷人的	连衣裙	,	鞋	,	引擎盖	,	粉丝	,	长筒袜	,

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

他们的萨拉托加行李箱里装满了漂亮的连衣裙、鞋子、帽子、扇子、长袜、手套。

['dʒu:əlri] , ['pærə,sɔ:lz] , [hæts] , ['dresɪŋ] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [bægz] , ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd]

jewelry	,	parasols	,	hats	,	dressing	-	cases	and	travelling	bags	,	writing	-	paper	and
珠宝	,	阳伞	,	帽子	,	敷料	-	案例	和	旅行	包	,	写作	-	纸	和

[desk] , ['wɑ:tʃɪz] , [pər'fju:məri] ['bɔtlz] ,

desk	,	watches	,	perfumery	bottles	,
桌子	,	手表	,	香水	瓶子	,

珠宝、阳伞、帽子、梳妆箱和旅行包、信纸和书桌、手表、香水瓶

[bʊks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ni:d] .

books	,	and	everything	that	young	ladies	need	.
图书	,	和	一切	那	年轻的	女士们	需要	.

书籍，以及年轻女士所需的一切。

[ðer; ðər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [tu:] .

Their	furniture	is	very	handsome	,	too	.
他们的	家具	是	非常	英俊的	,	也	.

他们的家具也非常漂亮。

[ðer; ðər] ['bedsted] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['mætrəs] , ['piləuz] , [ʃæmz]

Their	bedstead	was	made	to	order	,	and	has	a	mattress	,	pillows	,	shams
他们的	床架	曾是	制成	到	命令	,	和	有	一个	床垫	,	枕头	,	骗局

, [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

,	and	everything	.
,	和	一切	.

他们的床是定制的，配有床垫、枕头、枕套等所有用品。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bjʊroʊ] , [ə; eɪ] [laʊndʒ] , [teiblz] , [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪnət] [fɪld]

They	have	a	large	bureau	,	a	lounge	,	tables	,	chairs	,	and	a	cabinet	filled
他们	有	一个	大的	局	,	一个	休息室	,	表格	,	椅子	,	和	一个	内阁	已填

[wɪð; wɪθ][brɪk] - - - ['bræk] .

with	bric	-	à	-	brac	.
和	砖块	-	-	-	支架	.

他们有一个大书桌、一个休息室、桌子、椅子和一个装满小摆设的柜子。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sɪzərz] [ðæt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

They	have	a	small	work	-	basket	,	with	little	scissors	that	open	and	shut	,
他们	有	一个	小的	工作	-	篮子	,	和	小的	剪刀	那	打开	和	关闭	,

['θɪmbl] ,

thimble	,
顶针	,

他们有一个小工作篮，里面装着可以开合的小剪刀、顶针等。

['ni:dlz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] [nɪ'sesɪtɪz] .

needles	,	and	all	other	work	-	box	necessities	.
针	,	和	全部	其他	工作	-	盒子	必需品	.

针线以及工作箱中所有其他必需品。

['ɑ:lɪv] , [ɔ:r] [ænt] ['ɑ:lɪv] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɔliz] [kɔ:l][hɜ:r; hər] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] ,

Olive	,	or	Aunt	Olive	,	as	the	dollies	call	her	,	is	the	very	smallest	,
橄榄	,	或者	阿姨	橄榄	,	作为	这	手推车	称呼	她	,	是	这	非常	最小	,

奥利弗，或者像娃娃们称呼她的那样，奥利弗阿姨，是最小的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] .

but	the	beauty	of	the	family	,	and	the	richest	.
但	这	美丽	的	这	家庭	,	和	这	最富有的	.

但家庭之美，以及最富有的。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] ['pʊsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	**lives**	**in**	**a**	**large**	**house**	**with**	**her**	**adopted**	**daughter**	**Pussy**	**,**	**and**	**a**
她	生活	在	一个	大的	房子	和	她	已采用	女儿	猫	,	和	一个

[greɪt] ['meni] ['sɜːrvənt] .

great	**many**	**servants**	**.**
伟大的	许多	仆人	.

她和她的养女普西以及众多仆人住在一栋大房子里。

[hɜːr; hər] [haʊs] [hæz; həz][faɪv][ruːmz; rʊmz] — ['pɑːrlər] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['kɪtʃɪn] ,

Her	**house**	**has**	**five**	**rooms**	**—**	**parlor**	**,**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**bedroom**	**,**	**kitchen**	**,**
她	房子	有	五	房间	—	客厅	,	用餐	-	房间	,	卧室	,	厨房	,

[ænd; ənd] [bæθ] - [ruːm] , [wer] ['riːəl]['wɔːtər] [rʌnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] .

and	**bath**	**-**	**room**	**,**	**where**	**real**	**water**	**runs**	**from**	**a**	**faucet**	**.**
和	洗澡	-	房间	,	在哪里	真实的	水	跑步	从	一个	龙头	.

她的房子有五个房间——客厅、餐厅、卧室、厨房和浴室，浴室里有真正的自来水从水龙头里流出来。

[ɔːl] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

All	**these**	**rooms**	**are**	**furnished**	**too**	**lovely**	**for**	**anything**	**.**
全部	这些	房间	是	提供	也	迷人的	为了	任何事物	.

这些房间的布置都太漂亮了，简直不忍直视。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæv; həv]['riːəl] [glæs] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ; [ðə; ði] [dɔːz] [hæv; həv] ['kɜːtənz] [tuː] .

The	**windows**	**have**	**real**	**glass**	**and**	**curtains**	**;**	**the**	**doors**	**have**	**curtains**	**too**	**.**
这	视窗	有	真实的	玻璃	和	窗帘	;	这	门	有	窗帘	也	.

窗户是真正的玻璃，并配有窗帘；门上也有窗帘。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn] ([wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] , [aɪ] [miːn] [maɪ] ['brʌðər] [dʒæk][ænd; ənd]

We	**have**	**a**	**large**	**barn**	**(**	**when**	**I**	**say**	**we**	**,**	**I**	**mean**	**my**	**brother**	**Jack**	**and**
我们	有	一个	大的	谷仓	(	什么时候	我	说	我们	,	我	意思是	我的	兄弟	杰克	和

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

我们有一个大谷仓（我说"我们"指的是我和我的兄弟杰克）。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] ['dɑːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː]) , [wɪtʃ] [hæz; həz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] -

for	**he**	**loves**	**dolls**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**)**	**,**	**which**	**has**	**horses**	**and**	**a**	**dog**	**-**
为了	他	爱	娃娃	作为	出色地	作为	我	做	)	,	哪个	有	马匹	和	一个	狗	-

[kɑːrt] ,

cart	**,**
大车	,

因为他和我一样喜欢玩偶），里面有马和狗车，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːlɪv] [raɪdz] .

in	**which**	**Olive**	**rides**	**.**
在	哪个	橄榄	骑行	.

奥利弗骑着它。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrk] ['feɪətən] [tuː] .

We	**have**	**a**	**Park**	**phaeton**	**too**	**.**
我们	有	一个	公园	幻影	也	.

我们也有一辆公园牌敞篷车。

[wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr][fɑːrm] - [jɑːrd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɔːrt][ɪn]

We	**build**	**our**	**farm**	**-**	**yard**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**our**	**fort**	**in**
我们	建造	我们的	农场	-	院子	在	一	角落	的	这	房间	,	和	我们的	堡	在

[ə'nʌðər] ;

another	**;**
其他	;

我们在房间的一角建造了农场，在另一角建造了堡垒；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

these	are	the	summer	resorts	.
这些	是	这	夏天	度假村	.

这些是避暑胜地。

[wiː; wi] [muːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn]['dʒæks][bɪg] [dreɪ] [ænd; ənd][kɑːrt] .

We	move	the	things	on	Jack's	big	dray	and	cart	.
我们	移动	这	事物	在	杰克的	大的	货车	和	大车	.

我们用杰克的大货车和手推车运送东西。

[wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɑːr; ər] [leɪks] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd][pɑːndz] .

We	play	the	figures	in	the	carpet	are	lakes	,	rivers	,	and	ponds	.
我们	玩	这	数据	在	这	地毯	是	湖泊	,	河流	,	和	池塘	.

我们玩的游戏里，地毯上的图案是湖泊、河流和池塘。

[ðə; ði]['dɑːlz][raɪd][ɑːn] [ðiːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['boʊts] , [wɪtʃ] [goʊ][ɑːn] [wiːlz] .

The	dolls	ride	on	these	in	our	boats	,	which	go	on	wheels	.
这	娃娃	骑	在	这些	在	我们的	船	,	哪个	去	在	车轮	.

这些娃娃坐在我们的船上，我们的船是带轮子的。

[ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents] .

Away	off	in	another	part	of	the	room	we	put	up	the	tents	.
离开	离开	在	其他	部分	的	这	房间	我们	放	向上	这	帐篷	.

我们在房间的另一边搭起了帐篷。

[wiː; wi] [bɪld] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔliz] [goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

We	build	the	railroad	,	and	the	dollies	go	out	to	the	camp	.
我们	建造	这	铁路	,	和	这	手推车	去	出去	到	这	营	.

我们修建铁路，然后用平板车把铁路运到营地。

[wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] , [wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] ,

When	we	want	to	take	them	to	amusement	,	we	build	our	theatre	,
什么时候	我们	想	到	拿	他们	到	娱乐	,	我们	建造	我们的	剧院	,

[wɪtʃ] [pleɪz] [ˌsɪndə'relə] .

which	plays	Cinderella	.
哪个	演出	灰姑娘	.

当我们想带他们去娱乐时，我们就搭建自己的剧院，上演《灰姑娘》。

[wen] [ðeɪ] [get]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [ʃoʊ] ,

When	they	get	tired	of	that	we	take	them	to	the	dog	show	,
什么时候	他们	得到	疲劳的	的	那	我们	拿	他们	到	这	狗	展示	,

当他们玩腻了的时候，我们就带他们去参加犬展。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒæks] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪnə][dɔːgz] .

which	is	Jack's	collection	of	beautiful	china	dogs	.
哪个	是	杰克的	收藏	的	美丽的	中国	狗	.

这是杰克收藏的精美瓷狗。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [træk] ,

We	have	a	race	track	,
我们	有	一个	种族	追踪	,

我们这里有一条赛道，

[wer] [ðə; ði]['dɑːlz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][set][ʌp] .

where	the	dolls	go	to	the	races	on	the	elevated	railroad	which	we	set	up	.
在哪里	这	娃娃	去	到	这	种族	在	这	升高	铁路	哪个	我们	放	向上	.

娃娃们会去我们搭建的高架铁路上参加赛马比赛。

[wen] [ðeɪ] [get] ['hʌŋgri] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [stoʊv][ɑːn][ðə; ði]['fendər] ,

When	they	get	hungry	we	put	the	cooking	stove	on	the	fender	,
什么时候	他们	得到	饥饿的	我们	放	这	烹饪	火炉	在	这	挡泥板	,

他们饿了的时候，我们就把炉灶放在挡泥板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['riːəli] [kʊk] .

with	the	pipe	up	the	chimney	,	and	make	a	fire	,	and	really	cook	.
和	这	管道	向上	这	烟囱	,	和	制作	一个	火	,	和	真的	厨师	.

把烟囱管插进烟囱，生起火，好好做饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː][ðə; ði] ['iːtɪŋ] , ['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd][gɪlt] ['dɪʃɪz] .

Of	course	we	do	the	eating	,	using	our	pretty	blue	and	gilt	dishes	.
的	课程	我们	做	这	吃	,	使用	我们的	漂亮的	蓝色的	和	镀金	菜肴	.

当然，我们是用漂亮的蓝色和金色餐具吃饭的。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [wʌn] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

We	only	know	one	other	little	girl	in	New	York	,
我们	仅有的	知道	一	其他	小的	女孩	在	新的	约克	,

我们在纽约只认识另一个小女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ;

and	she	does	not	care	to	play	with	dolls	;
和	她	做	不是	关心	到	玩	和	娃娃	;

她对玩娃娃不感兴趣;

[soʊ][dʒæk][ænd; ənd][aɪ][get][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

so	Jack	and	I	get	in	a	room	all	by	ourselves	,	and	put	up	all	these	things	,
所以	杰克	和	我	得到	在	一个	房间	全部	经过	我们自己	,	和	放	向上	全部	这些	事物	,

于是，杰克和我单独待在一个房间里，把这些东西都摆了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .

and	I	tell	you	we	have	a	splendid	time	.
和	我	告诉	你	我们	有	一个	灿烂	时间	.

我告诉你，我们玩得非常开心。

[wen] [wiː; wi][get]['taɪərd][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['dɔliz] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][get][aʊt][ðer; ðər] [wɑːʃ] -

When	we	get	tired	we	put	the	dollies	to	bed	,	and	get	out	their	wash	-
什么时候	我们	得到	疲劳的	我们	放	这	手推车	到	床	,	和	得到	出去	他们的	洗	-

[tʌb] ,

tubs	,
浴缸	,

我们累了就把小推车放回床上，拿出它们的洗衣盆。

['bɔrdz] , [ænd; ənd]['aɪərnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stoʊv] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd]

boards	,	and	irons	,	which	we	heat	on	the	little	stove	,	and	wash	and
板	,	和	熨斗	,	哪个	我们	热	在	这	小的	火炉	,	和	洗	和

['aɪərn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kloʊðz] .

iron	their	little	clothes	.
铁	他们的	小的	衣服	.

我们有熨斗和熨衣板，我们在小炉子上加热熨斗，然后给他们洗熨小衣服。

[nekst][tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [fʌn][wiː; wi][hæv; həv] .

Next	to	reading	Harper's	Young	People	,	this	is	the	best	fun	we	have	.
下一个	到	阅读	哈珀斯	年轻的	人们	,	这	是	这	最好的	乐趣	我们	有	.

除了阅读《哈珀青少年》杂志之外，这是我们最大的乐趣。

['bɛsi] ['gaɪtən] .

Bessy	Guyton	.
贝西	盖顿	.

贝西·盖顿。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm]['pəːsi] ['ʃʌkɑːrt] , [el] . [piː] . ['wɪlsn] , ['wɪli] [iː] . ['bɪlɪŋz] ,

Favors	are	acknowledged	from	Percy	Schuchardt	,	L	.	P	.	Wilson	,	Willie	E	.	Billings	,
恩惠	是	已确认	从	珀西	舒哈特	,	L	.	P	.	威尔逊	,	威利	E	.	比林斯	,

['dʌbljuː] . [el] . ['brædli] ,

W	.	L	.	Bradley	,
W	.	L	.	布拉德利	,

感谢 Percy Schuchardt、LP Wilson、Willie E. Billings 和 WL Bradley 的帮助。

[bel] ['sɪsən] , [kæs] [keɪ] . ['ʃelbi] , [ə; eɪ] . [dʒi:] . ['nɔ:rɪs] , [dʒɑ:n] ['mu:di] [ti:] . , ['deɪzi] [meɪ] [bi:] . ,

Belle	Sisson	,	Cass	K	.	Shelby	,	A	.	G	.	Norris	,	John	Moody	T	.	,	Daisy	May	B	.	,
美女	西森	,	卡斯	K	.	谢尔比	,	一个	.	G	.	诺里斯	,	约翰	穆迪	T	.	,	雏菊	可能	B	.	,

Belle Sisson、Cass K. Shelby、AG Norris、John Moody T.、Daisy May B.

['æni] ['kwɪn] , ['bɜ:rθə] [ə; eɪ] . [ef] . , [fræŋk] [ə; eɪ] . ['hɑ:rməni] , ['æbi:] ['pɑ:rkhɝst] , ['dʒesi] [di:] [el] . ,

Annie	Quinn	,	Bertha	A	.	F	.	,	Frank	A	.	Harmony	,	Abbie	Parkhurst	,	Jessie	De	L	.	,
安妮	奎因	,	伯莎	一个	.	F	.	,	坦率	一个	.	和谐	,	艾比	帕克赫斯特	,	杰西	德	L	.	,

['hæti] ['kəuin] .

Hattie	Cohen	.
哈蒂	科恩	.

安妮·奎因、伯莎·AF、弗兰克·A·哈莫尼、艾比·帕克赫斯特、杰西·德·L、哈蒂·科恩。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['besi] [si:] . ['mɔ:rɪs] , ['flɔrəns]

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	Bessie	C	.	Morris	,	Florence
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	贝西	C	.	莫里斯	,	佛罗伦萨

['naɪtɪŋgeɪl] , ['ɪzəbel] [el] . ['dʒeɪkəb] ,

Nightingale	,	Isabel	L	.	Jacob	,
夜莺	,	伊莎贝尔	L	.	雅各布	,

谜题的正确答案来自贝西·C·莫里斯、弗洛伦斯·南丁格尔、伊莎贝尔·L·雅各布。

['klærə] [bi:] . ['kɛlsoʊ] , ['lɪzi] , " ['fri:ˌpɔrt] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Clara	B	.	Kelso	,	Lizzie	,	"	Freeport	,	Illinois	.
克拉拉	B	.	凯尔索	,	莉齐	,	"	自由港	,	伊利诺伊州	.

克拉拉·B·凯尔索，莉齐，“伊利诺伊州弗里波特。”

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sent] ['ænsər] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - [tu:] [leɪt]

"	The	following	names	are	of	those	who	sent	answers	to	Wiggle	No	.	14	too	late
"	这	下列的	姓名	是	的	那些	WHO	发送	答案	到	扭动	不	.	-	也	晚的

[fɔ:r; fər] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] :

for	acknowledgment	with	the	others	:
为了	致谢	和	这	其他的	:

“以下是那些提交第 14 期 Wiggle 问答题答案但因时间太晚而无法与其他答案一起得到确认的人的姓名：

['mægi] [ænd; ənd] ['hɑ:rvi] ['krɔkit] , ['lu:si] [pi:] . ['dʌblju:] . , [es'tel] [ɑ:r] . - , ['dʒæksən] ,

Maggie	and	Harvey	Crockett	,	Lucy	P	.	W	.	,	Estelle	R	.	Moshberger	,	Jackson	,
玛吉	和	哈维	克罗克特	,	露西	P	.	W	.	,	艾丝黛尔	拉	.	-	,	杰克逊	,

['bɝ:ti] , ['helən] [si:] . ['edwərdz] .

Bertie	,	Helen	C	.	Edwards	.
伯蒂	,	海伦	C	.	爱德华兹	.

Maggie 和 Harvey Crockett、Lucy PW、Estelle R. Moshberger、Jackson、Bertie、Helen C. Edwards。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ˌes 'ti:] .

ST	.
英石	.

英石。

['ænˌdru:z] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] ['daiəmənds] .

ANDREW'S	CROSS	OF	COMBINED	DIAMONDS	.
安德鲁的	叉	的	合并	钻石	.

安德鲁十字形组合钻石。

['sentrəl] . — [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] .
Central . **—** **In** **Westmoreland** .
中央 . 一 在 韦斯特摩兰 .

中部地区——位于韦斯特摩兰。

[ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] .
A **margin** .
一个 利润 .

留出余地。

[ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['pɜːrs(ə)n] .
A **despicable** **person** .
一个 卑鄙 人 .

一个卑鄙的人。

['baɪped] .
Bipeds .
双足动物 .

双足动物。

[ɪn]['aɪərlənd] .
In **Ireland** .
在 爱尔兰 .

在爱尔兰。

['ʌpər] [raɪt] [hænd] . — [ɪn] [geɪm] .
Upper **Right** **Hand** . **—** **In** **game** .
上 正确的 手 . 一 在 游戏 .

右上角——游戏中。

[əb'skjʊr] .
Obscure .
朦胧 .

朦胧。

[wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] .
One **of** **a** **class** **of** **laborers** .
一 的 一个 班级 的 劳工 .

劳动者中的一员。

[ə; eɪ] [siː] - [faʊl] .
A **sea** **-** **fowl** .
一个 海 - 鸡 .

一只海鸟。

[ɪn] [spɔːrt] .
In **sport** .
在 运动 .

在体育运动中。

['ʌpər] [left] [hænd] . — [ɪn] [greɪps] .
Upper **Left** **Hand** . **—** **In** **grapes** .
上 左边 手 . 一 在 葡萄 .

左上角——葡萄。

[dɪ'vaʊəd] .
Devoured .
吞噬 .

被吞噬。

['sʌmθɪŋ] ['dredɪd] [baɪ] ['seɪləz] .
Something **dreaded** **by** **sailors** .
某物 令人恐惧的 经过 水手们 .

这是水手们最害怕的事情。

[tuː; tə] ['blʌndər] .
To **blunder** **.**
到 错误 .

犯错。

[ɪn] ['mɛlənz] .
In **melons** **.**
在 甜瓜 .

在甜瓜中。

['loʊər] [raɪt] [hænd] . — [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Lower **Right** **Hand** **.** **—** **In** **general** **.**
降低 正确的 手 . — 在 一般的 .

右下侧——一般而言。

[æt; ət]['prez(ə)nt] .
At **present** **.**
在 展示 .

现在。

[ə; eɪ][bɜːrd] .
A **bird** **.**
一个 鸟 .

一只鸟。

['hjuːmər] .
Humor **.**
幽默 .

幽默。

[ɪn] ['kæptɪn] .
In **captain** **.**
在 队长 .

在船长位置。

['loʊər] [left] [hænd] . — [ɪn] ['æməθɪst] .
Lower **Left** **Hand** **.** **—** **In** **amethyst** **.**
降低 左边 手 . — 在 紫晶 .

左下角——紫水晶。

[ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] .
A **tropical** **vegetable** **.**
一个 热带 蔬菜 .

一种热带蔬菜。

[ə; eɪ]['noʊbəlmənz] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] .
A **nobleman's** **house** **and** **lands** **.**
一个 贵族的 房子 和 土地 .

贵族的宅邸和土地。

[ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [kraʊd] .
A **tumultuous** **crowd** **.**
一个 动荡的 人群 .

一片混乱的人群。

[ɪn] ['emərəld] .
In **emerald** **.**
在 翠 .

祖母绿。

['aʊlət] .
Owlet **.**
猫头鹰幼崽 .

小猫头鹰。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][mæt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rʌg] .

My	**first**	**is**	**in**	**mat**	,	**but**	**not**	**in**	**rug**	.
我的	第一的	是	在	垫	,	但	不是	在	小地毯	.

我的第一张图是在垫子上，而不是地毯上。

[maɪ]['sekənd][ɪn][wɑːsp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bʌg] .

My	**second**	**in**	**wasp**	,	**but**	**not**	**in**	**bug**	.
我的	第二	在	黄蜂	,	但	不是	在	漏洞	.

我的第二件作品是关于黄蜂的，但不是关于昆虫的。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [red] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bluː] .

My	**third**	**is**	**in**	**red**	,	**but**	**not**	**in**	**blue**	.
我的	第三	是	在	红色的	,	但	不是	在	蓝色的	.

我的第三个是红色的，但不是蓝色的。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [fɔːls] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [truː] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**false**	,	**but**	**not**	**in**	**true**	.
我的	第四	是	在	错误的	,	但	不是	在	真的	.

我的第四点是错误的，但不是正确的。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [ren] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [aʊl] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**wren**	,	**but**	**not**	**in**	**owl**	.
我的	第五	是	在	鹪	,	但	不是	在	猫头鹰	.

我的第五个词是鹪鹩，但不是在猫头鹰里。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][bɜːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [faʊl] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**bird**	,	**but**	**not**	**in**	**fowl**	.
我的	第六	是	在	鸟	,	但	不是	在	鸡	.

我的第六个科目是鸟类，但不是家禽。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][kɑːm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rʌf] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**calm**	,	**but**	**not**	**in**	**rough**	.
我的	第七	是	在	冷静的	,	但	不是	在	粗糙的	.

我的第七个球位在平静的海面上，但不在波涛汹涌的海面上。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [ʃɔːl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [mʌf] .

My	**eighth**	**is**	**in**	**shawl**	,	**but**	**not**	**in**	**muff**	.
我的	第八	是	在	披肩	,	但	不是	在	耳罩	.

我的第八件是披肩，但不是手筒。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn]['poʊəm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['dɪti] .

My	**ninth**	**is**	**in**	**poem**	,	**but**	**not**	**in**	**ditty**	.
我的	第九	是	在	诗	,	但	不是	在	小调	.

我的第九首诗是用诗歌的形式写的，但不是小调。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] ['sɪti] .

My	**whole**	**is**	**a**	**European**	**city**	.
我的	所有的	是	一个	欧洲的	城市	.

我所在的城市是一座欧洲城市。

['meimi] .

Mamie	.
玛米	.

玛米。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['iːzi] [nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .

EASY	NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
简单的	数值	猜谜游戏	.	1	.

简单的数字猜谜游戏。1.

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

My	whole	is	a	beautiful	sheet	of	water	composed	of	13	letters	.
我的	所有的	是	一个	美丽的	床单	的	水	由	的	-	信件	.

我的全部就像一张由13个字母组成的美丽的水幕。

[maɪ][eɪt] , - , [faɪv] , [θriː] , [naɪn][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['jʊrəp] .

My	8	,	13	,	5	,	3	,	9	is	a	river	in	Europe	.
我的	8	,	-	,	5	,	3	,	9	是	一个	河	在	欧洲	.

我的 8、13、5、3、9 是欧洲的一条河流。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuː'tuː] , - [ɪz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] .

My	6	,	2	,	11	is	a	domestic	animal	.
我的	6	,	2	,	-	是	一个	国内的	动物	.

我的 6、2、11 是一只家畜。

[maɪ][fɔːr] , - , ['sɛvən] , [eɪt] , - ['ɔːf(ə)n] [weiks] [ðə; ðɪ]['beɪbi] .

My	4	,	10	,	7	,	8	,	12	often	wakes	the	baby	.
我的	4	,	-	,	7	,	8	,	-	经常	醒来	这	婴儿	.

我的4、10、7、8、12经常会吵醒宝宝。

[maɪ][θriː] , - , [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] [freʃ] .

My	3	,	13	,	1	is	always	fresh	.
我的	3	,	-	,	1	是	总是	新鲜的	.

我的 3、13、1 总是新鲜的。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . [ˌtuː'tuː] .

Little	Sister	.	2	.
小的	姐姐	.	2	.

小妹妹.2.

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

My	whole	is	composed	of	12	letters	,	and	is	always	in	motion	.
我的	所有的	是	由	的	-	信件	,	和	是	总是	在	运动	.

我的全部由 12 个字母组成，并且始终处于运动之中。

[maɪ] - , [ˌtuː'tuː] , [naɪn] , [sɪks][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['trʌstɪd] .

My	11	,	2	,	9	,	6	can	never	be	trusted	.
我的	-	,	2	,	9	,	6	能	绝不	是	可信	.

我的11、2、9、6这几个数字永远都不可信。

[maɪ][fɔːr] , ['sɛvən] , - [ɪz][ə; eɪ]['fluːɪd] .

My	4	,	7	,	12	is	a	fluid	.
我的	4	,	7	,	-	是	一个	体液	.

我的 4、7、12 是流体。

[maɪ] - , [θriː][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrm] .

My	10	,	3	is	a	musical	term	.
我的	-	,	3	是	一个	音乐	学期	.

我的 10，3 是一个音乐术语。

[maɪ][eɪt] , [faɪv] , [wʌn][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] .

My	8	,	5	,	1	is	much	used	by	the	Japanese	.
我的	8	,	5	,	1	是	很多	用过的	经过	这	日本人	.

我的 8、5、1 被日本人广泛使用。

['dʒu:liən] .

Julian	**.**
朱利安	.

朱利安。

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**NO**	**.**	**50**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第50期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

['dʌblju:][eɪtʃ]

W	**H**
W	H

WH

[vi:][aɪ][ə; eɪ][bi:][ə; eɪ][dʒi:]

V	**I**	**A**	**B**	**A**	**G**
V	我	一个	B	一个	G

维亚巴格

['dʌblju:][aɪ][ti:][si:][eɪtʃ] - [eɪtʃ][ə; eɪ][zi:][i:][el]

W	**I**	**T**	**C**	**H**	**-**	**H**	**A**	**Z**	**E**	**L**
W	我	T	C	H	-	H	一个	Z	E	L

女巫 - 榛子

[ə; eɪ][si:][i:][dʒi:][i:][em]

A	**C**	**E**	**G**	**E**	**M**
一个	C	E	G	E	M

ACEGEM

[eɪtʃ][el]

H	**L**
H	L

HL

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[dʒeɪ][ju:][ɑ:r][ə; eɪ][eɪtʃ][ə; eɪ][en][di:]

J	**U**	**R**	**A**	**H**	**A**	**N**	**D**
J	U	拉	一个	H	一个	N	D

朱拉汉德

[ju:][ɑ:r][ə; eɪ][el][ə; eɪ][dʒi:][ju:][i:]

U	**R**	**A**	**L**	**A**	**G**	**U**	**E**
U	拉	一个	L	一个	G	U	E

乌拉拉格

[ɑ:r][ə; eɪ][ə; eɪ][bi:][en][ju:][el][el]

R	**A**	**A**	**B**	**N**	**U**	**L**	**L**
拉	一个	一个	B	N	U	L	L

RAABNULL

[ə; eɪ][el][bi:][ə; eɪ][di:][i:][el][el]

A	**L**	**B**	**A**	**D**	**E**	**L**	**L**
一个	L	B	一个	D	E	L	L

阿尔巴德尔

[noʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[wʊd] - [bɑːks] .

Wood	-	**box**	.
木头	-	盒子	.

木箱。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

[wʌn] . ['mʌstərd] [siːd] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	**Mustard**	**seed**	.	**2**	.
1	.	芥末	种子	.	2	.

1.芥菜籽。2.

[raɪ'nɑːsərəs] .

Rhinoceros	.
犀牛	.

犀牛。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	**5**	.
不	.	5	.

5号。

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

[nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

NEW	**BOOKS**	**FOR**	**YOUNG**	**READERS**	.
新的	图书	为了	年轻的	读者	.

面向年轻读者的新书。

[tuː; tə][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɚz] [huː] [beɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɑːnsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

To	**the**	**hosts**	**of**	**young**	**readers**	**who**	**bade**	**Dr**	.	**Bronson**	**and**	**his**
到	这	主持人	的	年轻的	读者	WHO	巴德	博士	.	布朗森	和	他的

['nefjuːz] [fred] [ænd; ənd][fræŋk] [gʊd] - [baɪ][ɪn] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][pɑːrt][fɜːrst]

nephews	**Fred**	**and**	**Frank**	**good**	**-**	**by**	**in**	**Hong**	**-**	**Kong**	**at**	**the**	**end**	**of**	**Part**	**First**
侄子们	弗雷德	和	坦率	好的	-	经过	在	洪	-	孔	在	这	结尾	的	部分	第一的

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [[wʌn]] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ,

of	**The**	**Boy**	**Travellers**	**in**	**the**	**Far**	**East**	**[**	**1**	**]**	**the**	**announcement**	**that**	**,**
的	这	男生	旅行者	在	这	远的	东方	[	1	]	这	公告	那	,

在《远东少年旅行记》第一部分结尾，当布朗森博士和他的侄子弗雷德和弗兰克在香港告别时，我向那些向他们道别的年轻读者们宣布：

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][pɑːrt]['sekənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nærətɪv] ,

by	**the**	**appearance**	**of**	**Part**	**Second**	**of**	**this**	**fascinating**	**narrative**	**,**
经过	这	外貌	的	部分	第二	的	这	迷人	叙述	,

随着这部引人入胜的故事第二部分的出现，

[ðeɪ] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [lændz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] , [wɪl] [biː; bi]

they	may	once	more	journey	into	strange	lands	with	their	young	friends	,	will	be
他们	可能	一次	更多的	旅行	进入	奇怪的	土地	和	他们的	年轻的	朋友们	,	将要	是

[ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .

a	welcome	one	.
一个	欢迎	一	.

他们或许会再次与年轻的朋友们一起踏上异国之旅，这将是一次令人欣喜的旅程。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['trævlz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə]

Starting	from	Hong	-	Kong	,	the	boys	continue	their	travels	down	the	coast	to
开始	从	洪	-	孔	,	这	男孩们	继续	他们的	旅行	向下	这	海岸	到

['sɪŋəpɔːr] ,

Singapore	,
新加坡	,

从香港出发，男孩们继续沿着海岸线南下前往新加坡。

['stɑːpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['kəutʃin] ['tʃaɪnə] , ['ænæm] , [kæm'boʊdiə] , [ænd; ənd] [saɪ'æm; 'saiæm] .

stopping	by	the	way	in	Cochin	China	,	Anam	,	Cambodia	,	and	Siam	.
停止	经过	这	方式	在	科钦	中国	,	阿南	,	柬埔寨	,	和	暹	.

途中顺道游览了交趾支那、安南、柬埔寨和暹罗。

[frʌm; frəm] ['sɪŋəpɔːr] [ðeɪ] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [mə'leɪən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [tuː; tə] [bə'teivjə] , [ɪn] ['duːɪŋ]

From	Singapore	they	sail	through	the	Malayan	Archipelago	to	Batavia	,	in	doing
从	新加坡	他们	帆	通过	这	马来亚	群岛	到	巴达维亚	,	在	正在做

[wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

which	they	cross	the	equator	.
哪个	他们	叉	这	赤道	.

他们从新加坡出发，途经马来群岛到达巴达维亚，在此过程中跨越了赤道。

[frʌm; frəm] [bə'teivjə] [ðeɪ] [teɪk] [lɔːŋ] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['dʒɑːvə]

From	Batavia	they	take	long	excursions	into	the	interior	of	the	island	of	Java
从	巴达维亚	他们	拿	长的	短途旅行	进入	这	内部的	的	这	岛	的	Java

,

,

,

他们从巴达维亚出发，进行深入爪哇岛内陆的长途旅行。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ]

and	here	the	reader	has	again	to	leave	them	for	a	time	while	they
和	这里	这	读者	有	再次	到	离开	他们	为了	一个	时间	尽管	他们

[meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faːr]

make	preparations	for	further	explorations	of	the	wonderful	lands	of	the	Far
制作	准备工作	为了	更远	探索	的	这	精彩的	土地	的	这	远的

[iːst] .

East	.
东方	.

在这里，读者不得不再次暂时离开他们，因为他们需要为进一步探索远东的奇妙土地做好准备。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ] ['paiərits]

The	book	is	filled	with	tales	of	adventure	by	land	and	sea	with	pirates
这	书	是	已填	和	故事	的	冒险	经过	土地	和	海	和	海盗

[ænd; ənd] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	wild	animals	,
和	荒野	动物	,

这本书充满了陆地和海洋上的冒险故事，其中有海盗和野生动物。

['kjʊriəs] ['bɪts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][streɪndʒ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [kwɪr]

curious	bits	of	history	,	accurate	descriptions	of	strange	people	and	queer
好奇的	比特	的	历史	,	准确的	描述	的	奇怪的	人们	和	酷儿

['kʌstəmz] , ['ænɪmlz] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][plænts] .

customs	,	animals	,	birds	,	and	plants	.
海关	,	动物	,	鸟类	,	和	植物	.

奇特的历史片段，对奇异人物和古怪习俗、动物、鸟类和植物的准确描述。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][soʊ] ['ɑ:rtfəli] ['blendɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [ðə; ði]

In	it	the	author	has	so	artfully	blended	instruction	with	amusement	that	the
在	它	这	作者	有	所以	巧妙地	混合	操作说明	和	娱乐	那	这

[jʌŋ] ['ri:dər] [ɪz] [tɔ:t] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

young	reader	is	taught	in	spite	of	himself	,
年轻的	读者	是	教授	在	尽管如此	的	他自己	,

作者巧妙地将教育与娱乐结合起来，使小读者在不知不觉中就学到了知识。

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði]['draɪɪst][fækts] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [fɔ:rm] .

and	finds	the	driest	facts	interesting	when	presented	in	this	charming	form	.
和	发现	这	最干燥	事实	有趣的	什么时候	呈现	在	这	迷人	形式	.

即使是最枯燥的事实，如果以这种迷人的形式呈现，也会变得有趣起来。

[ðə; ði] ['letər] - [pres] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['koʊpiəs] [ˌilə'streiʃəns] [ðæt] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n] ['nɪrli] ['evri]

The	letter	-	press	is	supplemented	by	copious	illustrations	that	appear	upon	nearly	every
这	信	-	按	是	补充	经过	丰富	插图	那	出现	之上	几乎	每一个

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

除了文字印刷外，书中还配有大量插图，几乎每一页都有插图。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz]['veri] ['hænsəm] ,

The	binding	is	very	handsome	,
这	结合	是	非常	英俊的	,

装帧非常精美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [pru:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	book	bids	fair	to	prove	one	of	the	notable	attractions	of	this
和	这	书	出价	公平的	到	证明	一	的	这	值得注意的	景点	的	这

['jɪrz] ['hɑ:lədeɪ]['si:z(ə)n] .

year's	holiday	season	.
年	假期	季节	.

这本书很有可能成为今年假日季的一大亮点。

[moʊst] [bʊks] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['træv(ə)l][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['kræmɪŋ] [ðə; ði]

Most	books	of	foreign	travel	are	written	with	the	view	of	cramming	the
最多	图书	的	外国的	旅行	是	书面	和	这	看法	的	临时抱佛脚	这

[maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:dɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

minds	of	their	readers	with	the	greatest	possible	amount	of	information	,
思想	的	他们的	读者	和	这	最	可能的	数量	的	信息	,

大多数外国旅游书籍的写作目的都是为了尽可能多地向读者灌输信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ept][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌɪndɪ'dʒestʃən][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	the	result	is	apt	to	be	a	fit	of	mental	indigestion	from	which
和	这	结果	是	易于	到	是	一个	合身	的	精神的	消化不良	从	哪个

[ðə; ði]['vɪktɪm] [dʌz] [nɑ:t] ['redɪli] [rɪ'kʌvər] .

the	victim	does	not	readily	recover	.
这	受害者	做	不是	容易	恢复	.

其结果往往是精神消化不良，受害者很难从中恢复过来。

[ɪn] ['hæri] [ə'skɑːt] [ə'brɔːd] , [[ˌtuː'tuː]] [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]

In	Harry	Ascott	Abroad	,	[	2	]	however	,	the	author	has	carefully	avoided	the
在	哈里	雅诗阁	国外	,	[	2	]	然而	,	这	作者	有	小心	避免	这

[tekst] - [bʊk] [plæn] ,

text	-	book	plan	,
文本	-	书	计划	,

然而，在《哈里·阿斯科特的海外之旅》[2]中，作者却刻意避开了教科书式的写作模式。

[ænd; ənd][hæz; həz][kən'faɪnd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ə'merɪkən] ['bɔɪz]

and	has	confined	himself	to	the	simple	relation	of	an	American	boy's
和	有	受限	他自己	到	这	简单的	关系	的	一个	美国人	男孩们

['evri] - [deɪ] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

every	-	day	experience	during	a	year's	residence	in	Germany	,
每一个	-	天	经验	期间	一个	年	住宅	在	德国	,

他只讲述了一个美国男孩在德国生活一年期间的日常生活经历。

[ænd; ənd] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] [fræns] .

and	while	travelling	in	Switzerland	and	France	.
和	尽管	旅行	在	瑞士	和	法国	.

在瑞士和法国旅行期间。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	story	is	told	in	the	boy's	own	language	,
这	故事	是	讲述	在	这	男孩们	自己的	语言	,

故事是用男孩自己的语言讲述的。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [wɪl] ['ɪntrəst] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

and	is	made	up	of	just	such	facts	as	will	interest	other	boys	,
和	是	制成	向上	的	只是	这样的	事实	作为	将要	兴趣	其他	男孩们	,

它由一些其他男孩会感兴趣的事实组成。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɪ'steɪks]

and	at	the	same	time	teach	them	what	to	expect	,	and	what	mistakes
和	在	这	相同的	时间	教	他们	什么	到	预计	,	和	什么	错误

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ,

to	guard	against	,
到	警卫	反对	,

同时教会他们应该期待什么，以及应该避免哪些错误。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['hæri] [ə'skɑːt] .

if	they	happen	to	find	themselves	in	a	position	similar	to	that	of	Harry	Ascott	.
如果	他们	发生	到	寻找	他们自己	在	一个	位置	相似的	到	那	的	哈里	雅诗阁	.

如果他们碰巧发现自己处于与哈里·阿斯科特类似的境地。

['mɪsɪz] . ['kɑːkrən] (['saidni] -) [hæz; həz] [ɜːrnd] [soʊ]['enviəb(ə)l][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

Mrs	.	Cochran	(	Sidney	Dayre	)	has	earned	so	enviable	a	reputation	as	a
太太	.	科克伦	(	西德尼	-	)	有	获得	所以	令人羡慕	一个	名声	作为	一个

['raɪtər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['riːdɚz] " [fiːl] [ʃʊr] [ðæt]

writer	of	short	stories	for	children	that	while	the	"	young	readers	"	feel	sure	that
作家	的	短的	故事	为了	孩子们	那	尽管	这	"	年轻的	读者	"	感觉	当然	那

['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pen][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

anything	from	her	pen	must	be	interesting	,
任何事物	从	她	笔	必须	是	有趣的	,

科克伦夫人（西德尼·戴尔）作为儿童短篇小说作家赢得了令人羡慕的声誉，以至于"小读者们"确信，她笔下的任何作品都一定很有趣。

[ðer; ðər] ['perənts] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['helθi]

their	parents	are	equally	confident	that	the	tone	of	the	story	will	be	healthy
他们的	父母	是	同样地	自信的	那	这	语气	的	这	故事	将要	是	健康

[ænd; ənd] [pjʊr] .

and	pure	.
和	纯的	.

他们的父母同样相信，这个故事的基调将是健康纯洁的。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kæptɪn] [[θriː]] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [gɜːrl] ,

The	Queer	Little	Wooden	Captain	[	3	]	and	The	Little	Lost	Girl	,
这	酷儿	小的	木制的	队长	[	3	]	和	这	小的	丢失的	女孩	,

《古怪的小木头船长》[3]和《迷路的小女孩》

[ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] , [ɑːr; ər] ['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [bəuθ] [ʌv; əv]

the	two	stories	contained	in	the	present	volume	,	are	Christmas	tales	,	both	of
这	二	故事	包含	在	这	展示	体积	,	是	圣诞节	故事	,	两个都	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

本书收录的两个故事都是圣诞故事，这两个故事都是如此。

[wɪ'ðaʊt] ['mɔrəlaiziŋ] , [tiːtʃ] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

without	moralizing	,	teach	how	much	greater	are	the	joys	of	giving	than	those
没有	道德说教	,	教	如何	很多	更大的	是	这	喜悦	的	给予	比	那些

[ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .

of	receiving	.
的	接收	.

不要说教，要教导人们给予的快乐远大于接受的快乐。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]

Single	Copies	,	4	cents	;	One	Subscription	,	one	year	,	$1	.	50	;	Five	Subscriptions	,	one
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一

[jɪr] ,

year	,
年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .

$7	.	00	—	payable	in	advance	,	postage	free	.
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在

[noʊ'vembər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

November	of	each	year	.
十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɑːljəm] [aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] - ['nʌmbərz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , $3
Volume I . , containing the first 52 Numbers , handsomely bound in illuminated cloth , $3
体积 我 . , 包含 这 第一的 - 数字 , 英俊地 边界 在 照明 布 , $3
. - ,
. 00 ,
. - ,

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] : ['kʌvər] [fɔːr; fər] ['vɑːljəm] [aɪ] . , - [sents] ; ['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
postage prepaid : Cover for Volume I . , 35 cents ; postage , 13 cents additional .
邮资 预付 : 覆盖 为了 体积 我 . , - 分 ; 邮资 , - 分 额外的 .

邮资已付：第一卷封面，35美分；邮资另加13美分。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [peg] - [tɑːp] .
THE PEG - TOP .
这 聚乙二醇 - 顶部 .

螺旋桨式。

[spɪn] [ə'weɪ] , [spɪn] [ə'weɪ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] —
Spin away , spin away , round and round —
旋转 离开 , 旋转 离开 , 圆形的 和 圆形的 —

旋转吧，旋转吧，转啊转——

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['meri] [saʊnd] ;
The hum of the top has a merry sound ;
这 哼 的 这 顶部 有 一个 欢乐 声音 ;

陀螺的嗡嗡声听起来很欢快；

[ðə; ði][peg] - [tɑːps] ['dʒɜːrni] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
The peg - top's journey is just beginning ,
这 钉子 - 最高额 旅行 是 只是 开始 ,

陀螺仪的旅程才刚刚开始。

['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['spɪnɪŋ] .
Ever so long it will go on spinning .
曾经 所以 长的 它 将要 去 在 旋转 .

它会一直旋转下去。

[ʌp][ɪn][maɪ][hænd] , [ɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Up in my hand , or down on the ground ,
向上 在 我的 手 , 或者 向下 在 这 地面 ,

拿在手里，或者扔在地上，

[stɪl] [ðə; ði][peg] - [tɑːp][goʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Still the peg - top goes round and round .
仍然 这 钉子 - 顶部 去 圆形的 和 圆形的 .

琴头依然不停地转动。

['beɪbi] [lʊks] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [braɪt] —
Baby looks on with eyes so bright —
婴儿 看起来 在 和 眼睛 所以 明亮的 —

宝宝睁着明亮的眼睛看着——

['iznt] [tɑːp] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ?
Isn't top spinning a wonderful sight ?
不是 顶部 旋转 一个 精彩的 视线 ?

陀螺旋转的景象真是美妙极了!

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
BREAD AND MILK .
面包 和 牛奶 .

面包和牛奶。

[bred] [ænd; ənd][mɪlk] , [bred] [ænd; ənd][mɪlk] , [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Bread and milk , bread and milk , fit for a king ,
面包 和 牛奶 , 面包 和 牛奶 , 合身 为了 一个 国王 ,

面包和牛奶，面包和牛奶，配得上国王的享用，

['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn] ;
Plenty of sugar has been put in ;
很多 的 糖 有 到过 放 在 ;

里面加了大量的糖;

[mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] ,
Mix it up well with a silver spoon ,
混合 它 向上 出色地 和 一个 银 勺子 ,

用银勺充分搅拌。

[weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] , [ænd; ənd][dəunt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] !
Wait till it cools , and don't eat it too soon !
等待 直到 它 冷却 , 和 不 吃 它 也 很快 !

等它冷却后再吃，不要太快吃!

[mɪlk][ænd; ənd] [bred] , [mɪlk][ænd; ənd] [bred] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ?
Milk and bread , milk and bread , isn't it nice ?
牛奶 和 面包 , 牛奶 和 面包 , 不是 它 好的 ?

牛奶和面包，牛奶和面包，岂不美哉?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ðə; ði] [hoʊl] - [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] !

the	whole	basinful's	gone	in	a	trice	!
这	所有的	-	已消失	在	一个	瞬间	!

整盆水瞬间就没了!

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Oh	!	there	is	many	a	poor	little	boy
哦	!	那里	是	许多	一个	贫穷的	小的	男生

哦！有很多可怜的小男孩

[tuː; tə] [huːm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

To	whom	bread	and	milk	would	be	a	great	joy	.
到	谁	面包	和	牛奶	会	是	一个	伟大的	喜悦	.

对他们来说，面包和牛奶就是莫大的快乐。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] .

FLYING	THE	KITE	.
飞行	这	风筝	.

放风筝。

[flai] [ə'weɪ] , [flai] [ə'weɪ] , ['kɑːmɪk(ə)l] [kaɪt] ,

Fly	away	,	fly	away	,	comical	kite	,
飞	离开	,	飞	离开	,	滑稽	风筝	,

飞吧，飞吧，滑稽的风筝

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [haɪt] ;

Up	in	the	sky	to	a	terrible	height	;
向上	在	这	天空	到	一个	糟糕的	高度	;

飞向天空，达到了可怕的高度;

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [tel] [ju: 'es] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ,

When	you	come	back	,	tell	us	where	you	have	been	,
什么时候	你	来	后退	,	告诉	我们	在哪里	你	有	到过	,

回来后告诉我们你去了哪里。

[wer] [duː] [ðə; ði] [stɑːrz] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ?

Where	do	the	stars	live	,	and	what	have	you	seen	?
在哪里	做	这	明星	居住	,	和	什么	有	你	已见	?

星星住在哪里？你都看到了什么?

['meɪɪŋ] .

MAYING	.
五月	.

五月。

[oʊ] ! [huː] [lʌvz] [meɪ] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [geɪ] ?

Oh	!	who	loves	May	,	so	sweet	and	gay	?
哦	!	WHO	爱	可能	,	所以	甜的	和	同性恋	?

哦！谁喜欢May，她那么甜美又快乐?

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

A	long	,	long	way	I've	been	to	-	day	,
一个	长的	,	长的	方式	我已经	到过	到	-	天	,

今天我走了很远很远的路，

['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

Over	the	fields	and	down	the	lane	,
超过	这	字段	和	向下	这	车道	,

穿过田野，沿着小路，

['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːps] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;

Into	the	copse	,	and	back	again	;
进入	这	矮林	,	和	后退	再次	;

进入小树林，然后再返回;

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] ,
Such **a** **ramble** **,** **such** **a** **scramble** **,**
这样的 一个 漫谈 , 这样的 一个 争夺 ,

真是漫无目的，真是手忙脚乱。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [dres] [ɑːn][ə; eɪ] ['blækberi] ['bræmbl] .
Catching **my** **dress** **on** **a** **blackberry** **bramble** **.**
捕捉 我的 裙子 在 一个 黑莓 荆棘 .

裙子被黑莓藤缠住了。

[ɔːl][ðə; ði] ['meri] [braʊn] [biːz] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] ,
All **the** **merry** **brown** **bees** **were** **humming** **,**
全部 这 欢乐 棕色的 蜜蜂 是 哼唱 ,

所有快乐的棕色蜜蜂都在嗡嗡叫着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɜːrdi] [sæŋ] , " [huːz] ['kʌmɪŋ] ?
And **all** **the** **birdies** **sang** **,** **"** **Who's** **coming** **?**
和 全部 这 小鸟球 唱 , " 谁是 未来 ?

小鸟们齐声歌唱："谁来了？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
" **And** **the** **butterflies** **came** **to** **my** **branch** **of** **May** **,**
" 和 这 蝴蝶 来了 到 我的 分支 的 可能 ,

蝴蝶飞到了我五月的枝头，

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] .
For **I've** **been** **Queen** **of** **the** **Woods** **to** **-** **day** **.**
为了 我已经 到过 女王 的 这 伍兹 到 - 天 .

因为我今天就是森林女王。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .
[**1** **]** **The** **Boy** **Travellers** **in** **the** **Far** **East** **.**
[1] 这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 .

[1] 远东少年旅行记。

[pɑːrt]['sekənd] : [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][sai'æm; 'saiæm][ænd; ənd]
Part **Second** **:** **Adventures** **of** **two** **Youths** **in** **a** **Journey** **to** **Siam** **and**
部分 第二 : 冒险 的 二 青年 在 一个 旅行 到 暹 和
['dʒɑːvə] ,
Java **,**
Java ,

第二部分：两个年轻人前往暹罗和爪哇的冒险之旅

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['kəutʃin]['tʃaɪnə] , [kæm'boʊdiə] , [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melei]
with **Descriptions** **of** **Cochin** **China** **,** **Cambodia** **,** **Sumatra** **,** **and** **the** **Malay**
和 描述 的 科钦 中国 , 柬埔寨 , 苏门答腊 , 和 这 马来语
[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .
Archipelago **.**
群岛 .

附交趾支那、柬埔寨、苏门答腊和马来群岛的描述。

[baɪ] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . [nɑːks] .
By **Thomas** **W** **.** **Knox** **.**
经过 托马斯 W . 诺克斯 .

作者：托马斯·W·诺克斯

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [piː'piː] . - .
8vo , pp . 446 .
8vo , pp . - .

8开本，446页。

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

[[ˌtuː'tuː]] ['hæri] [ə'skɑːt] [ə'brɔːd] .
[2] Harry Ascott Abroad .
[2] 哈里 雅诗阁 国外 .

[2] 哈里·阿斯科特出国记。

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] . 16mo , [piː'piː] . - .
By Matthew White , Jun . 16mo , pp . 94 .
经过 马修 白色的 , 俊 . 16mo , pp . - .

马修·怀特，6 月 16 日，第 94 页。

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] ['ɔːθəz] - ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
New York : The Authors ' Publishing Company .
新的 约克 : 这 作者 - 出版 公司 .

纽约：作家出版社。

[[θriː]] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kæptɪn] .
[3] The Queer Little Wooden Captain .
[3] 这 酷儿 小的 木制的 队长 .

[3] 古怪的小木船长。

[baɪ]['saidni] - .
By Sidney Dayre .
经过 西德尼 - .

作者：西德尼·戴尔。

16mo , [piː'piː] . - .
16mo , pp . 152 .
16mo , pp . - .

16个月，152页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] ['ɔːθəz] - ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
New York : The Authors ' Publishing Company .
新的 约克 : 这 作者 - 出版 公司 .

纽约：作家出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神